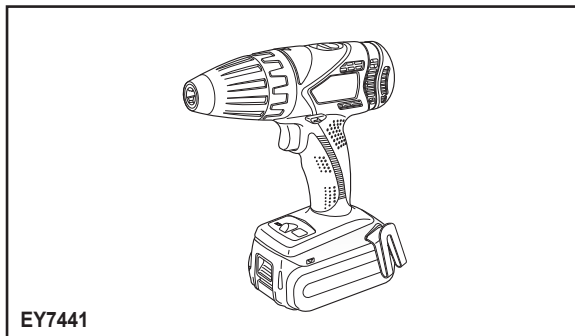


**Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Çalıştırma Talimatları
Instrukcja obsługi
Provozní pokyny
Használati utasítás
Návod na obsluhu
Navodila za uporabo
Instrucțiuni de utilizare
Instruções de Uso**

Panasonic

Cordless Drill & Driver/Cordless Hammer Drill & Driver/Cordless Auto Drill&Driver
Akku-Bohrschrauber/Akku-Schlagbohrschrauber/Akku-Auto Bohrschrauber
Perceuse-visseuse sans fil/Perceuse à percussion-visseuse sans fil/Perceuse-visseuse automatique sans fil
Trapano avvitatore cordless/Trapano avvitatore cordless a percussione/Trapano Avvitatore Cordless a Cambio Automatico
Snoerloze schroef-boormachine/Snoerloze slagschroef-boormachine/Snoerloze auto schroef-boormachine
Destornillador y taladro sin cables/Destornillador y taladro percutor sin cables/Taladro y destornillador automático inalámbrico
Akku bor & skruetrækker/Akku hammerbor & skruetrækker/Akku Auto Bor & Skruetrækker
Sladdlös skruvdragare & bormaskin/slagbormaskin/Trådlös Automatisk Borr & Skruvdragare
Ledningløs drill og skrutrekker/Ledningløs slagdrill og skrutrekker/Kabeløs automatgiret drill og trekker
Ladattava pora & ruuvinväännin/Ladattava vasaraporapora & ruuvinväännin/Ladattava automaattinen pora & ruuvinväännin
Kablosuz Matkap ve Tahrik Birimi/Kablosuz Çekic ve Tahrik Birimi/Kablosuz Otomatik Matkap ve Tahrik Birimi
Bezprzewodowa wiertarka-wkrętarka/Bezprzewodowa młot-wiertarka-wkrętarka/Bezprzewodowa automatyczna wiertarka-wkrętarka
Aku vrtačka a šroubovák/Aku vrtací kladivo a šroubovák/Aku auto vrtačka a šroubovák
Akkumulátoros fűrész és csavarbehúzó/Akkumulátoros fűrészkalapács és csavarbehúzó/Akkumulátoros automata fűrész és csavarbehúzó
Aku vrtačka a skrutkovač/Aku vrtacie kladivo a skrutkovač/Automatická aku vrtačka a skrutkovač
Akumulatorski vrtalnik in vijačnik/Akumulatorski udarni vrtalnik in vijačnik/Akumulatorski avtomatični vrtalnik in vijačnik
Maşină de găurit şi înşurubat cu acumulator/Ciocan rotopercutor cu acumulator/Maşină automată de găurit şi înşurubat cu acumulator
Berbequim Sem Fios e Motor/Berbequim de Percussão Sem Fios e Motor/Berbequim Automático Sem Fios e Motor

Model No: EY7441/EY7940/EY7443/EY74A1/EY7451



EN: Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

DE: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

FR: Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

IT: Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.

NL: Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

ES: Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

DA: Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

SV: Läs igenom hela bruksanvisningen innan verktyget tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

NO: Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

FI: Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa varten.

TR: Bu cihazı çalıştırmadan önce lütfen bu talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu kilavuzu gelecekte kullanmak üzere saklayın.

PL: Przed przystąpieniem do obsługi omawianego urządzenia należy przeczytać w całości niniejszą instrukcję i zachować ją do wglądu na przyszłość.

CS: Před zahájením práce s jednotkou si přečtěte v úplnosti tyto pokyny a příručku uchovejte pro pozdější použití.

HU: A készülék használatá elótt olvassa el ezeket az utasításokat, és órizza meg a jelen útmutatót a későbbi használat céljából.

SK: Pred použitím tohto prístroja si prečítajte pokyny a uchovajte si tento návod pre budúce použitie.

SL: Prosimo vas, da pred uporabo polniva v celoti preberete ta navodila in jih shranite za prihodnjo uporabo.

RO: Înainte de a utiliza acest aparat, vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni în întregime și să păstrați acest manual pentru o utilizare viitoare.

PT: Antes de usar essa unidade, leia todas as instruções com cuidado e guarde esse manual para uso futuro.

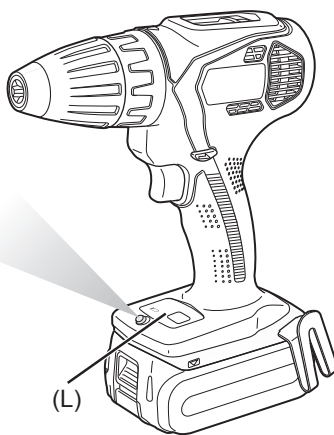
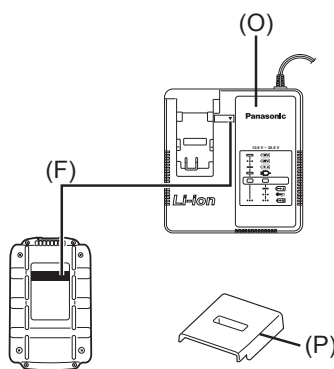
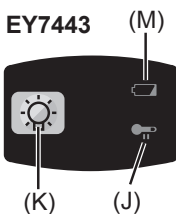
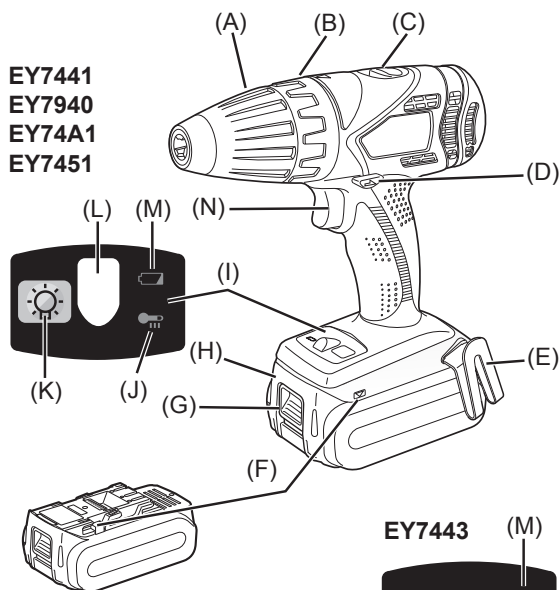
**Index/Index/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto/Dizin/Indeks/
Index/Tárgymutató/Obsah/Kazalo/Index/Índice**

English:	Page	10	Dansk:	Side	67	Česky:	Strana	121
Deutsch:	Seite	20	Svenska:	Sid	76	Magyar:	Oldal	130
Français:	Page	30	Norsk:	Side	85	Slovenčina:	Strana	140
Italiano:	Pagina	40	Suomi:	Sivu	94	Slovenščina:	Stran	149
Nederlands:	Bladzijde	49	Türkçe:	Sayfa	103	Română:	Pagină	158
Español:	Página	58	Polski:	Strona	112	Português:	Página	167

**FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONSBSCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
FUNKTIONSBSKRIVELSE
FUNKTIONSBSKRIVNING
FUNKSJONSBESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS**

**İŞLEVSEL AÇIKLAMA
OPIS DZIAŁANIA
FUNKČNÍ POPIS
MŰKÖDÉSI LEÍRÁS
POPIS FUNKCIÍ
OPIS FUNKCIONALNOSTI
DESCRIERE FUNCȚIONALĂ
DESCRIÇÃO FUNCIONAL**

**EY7441
EY7940
EY74A1
EY7451**

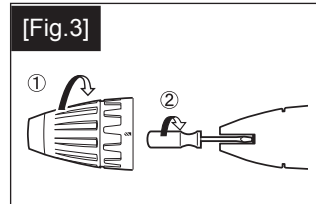
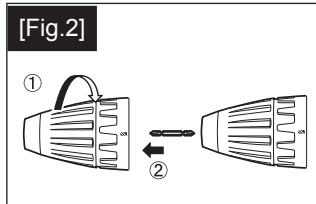
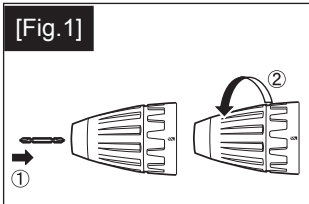


(A)	<p>Keyless drill chuck Schlüsselloses Bohrfutter Mandrin porte-foret sans fil Mandrino autoserrante Boorkop zonder sleutel Mandril sin llave Nøglefri borepatron Nyckellös borrchuck Nøkkefri drillchuck Avaimeton poran kiinnityslaite Anahtarsız matkap kovani Bezkluczowy uchwyt wiertarski Skříčidlo s beznástrojovým upínáním Kulcs nélküli fúrótokmány Rýchloupínacie skľučovadlo Vpenjalna glava brez ključa Mandrină fără cheie Mandril sem chave</p>	(B)	<p>Clutch handle Kupplungsring Poignée de l'embrayage Impugnatura frizione Koppelingshandgreep Mango de embrague Koblinghåndtag Kopplingshandtag Koblingshåndtak Kytkimen kahva Kavrama tutamağı Pierścień sprzęgła Rukojeť spojky Tengelykapcsolókar Volič momentu skrutkovania Ročaj sklopke Inel pentru reglarea ambreiajului Manivela da embreagem</p>
(C)	<p>Speed selector switch Bereichsschalter Interrupteur de sélection de vitesse Regolatore di velocità Snelheidskeuzeschakelaar Interruptor selector de velocidad Hastighedsvælger Hastighetsomkopplare Hastighetskontroll Nopeuden valintakytkin Hız seçimi anahtarı Przełącznik wyboru prędkości Přepínač rychlosti Fordulatszám-választó kapcsoló Prepinač rýchlosti Izbirno stikalo za hitrost Selector de viteză Chave seletora de velocidade</p>	(D)	<p>Forward/Reverse lever Rechts/Linkslauf Schalter Levier d'inversion marche avant-marche arrière Leva di avanzamento/inversione Voorwaarts/achterwaarts-hendel Palanca de avance/inversión Greb til forlæns/baglæns retning Riktningssomkopplare Forover/Revers bryter Eteenpäin/taaksepäin vipu İleri/Geri kolu Dźwignia prawo/lewo Páčka Dopředu/dozadu Írányváltó karr Páčka predného/spätného chodu Ročica naprej/vzratno Manetă mers înainte/mers înapoi Alavanca Adiante/Reverso</p>
(E)	<p>Belt hook Riemenhaken Crochet de ceinture Gancio da cintura Riemclip Gancho del cinturón Bæltøkrog Bälteskrok Beltøkrog Vyölenkki Kayış kancası Zaczep paska Hák na opasek Övkampó Háčík na opasok Pasna kljuka Cârlig pentru curea Gancho da cinta</p>	(F)	<p>Alignment marks Ausrichtmarkierungen Marques d'alignement Marcature allineamento Uitlijntekens Marcas de alineación Flugtemærker Anpassningsmärken Opprettingsmerke Sovitusmerkit Hizalama işaretleri Znaczniki Rovnací značky Pozíciójelölések Zarovnávacie značky Oznake za poravnavo Marcaje de aliniere Marcas de alinhamento</p>

(G)	<p>Battery pack release button Akku-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie autonome Tasto di rilascio pacco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de batería Udløserknap til batteripakning Frigöringsknapp för batteri Utløserknapp for batteripakke Akkupaketin irrotuspainike Pil takımı serbest bırakma düğmesi Przycisk zwolnienia blokady akumulatora Tlačítko uvolnění bloku baterie Akkumulátoregység kioldógombja Tlačidlo uvoľnenia akumulátorovej jednotky Gumb za sprostitev baterijskega sklopa Buton pentru eliberarea acumulatorului Botão de liberação da bateria</p>	(H)	<p>Battery pack Akku Batterie autonome Pacco batteria Accu Batería Batteripakning Batteri Batteripakke Akku Pil takımı Akumulator Blok baterie Akkumulátoregység Akumulátorová jednotka Baterijski sklop Acumulator Conjunto de baterias</p>
(I)	<p>Control panel Bedienfeld Panneau de commande Pannello di controllo Bedieningspaneel Panel de controle Kontrolpanel Kontrollpanel Kontrollpanel Säättöpaneeli Kumanda paneli Panel sterowania iak wyboru prędkości Ovládací panel Kezelőpanel Ovládací panel Krmilna plošča Panou de control Painel de controle</p>	(J)	<p>Overheat warning lamp (motor/battery) Überhitzungs-Warnlampe (Motor/Akku) Témoin d'avertissement de surchauffe (moteur/ batterie) Spia avvertenza surriscaldamento (motore/batteria) Oververhitting-waarschuwingslampje (motor/accu) Luz de advertencia de sobrecalentamiento (motor/ batería) Advarselslamp til overophedning (motor/batteri) Varningslampa för överhettning (motor/batteri) Varsellampe for overoppheting (motor/batteri) Ylikuumenemisen varoituslamppu (moottori/akku) Aşırı ısınma uyarı lambası (motor/batarya) Lampka ostrzegawcza przegrzania (silnik/ akumulator) Kontrolka přehřátí (motor/baterie) Túlmelegedésre figyelmeztető lámpa (motor/ akkumulátor) Výstražná kontrolka prehriatia (motora/ akumulátora) Opozorilna lučka za pregrevanje (motor/baterija) Indicator luminos de avertizare cu privire la supraîncălzire (motor/acumulator) Lâmpada de aviso de superaquecimento (motor/ bateria)</p>
(K)	<p>LED light on/off button LED-Leuchten-EIN/AUS-Taste Bouton Marche/Arrêt de la lumière DEL Tasto di accensione e spegnimento della luce LED Aan/uit-toets (ON/OFF) voor LED-lampje Botón ON/OFF de luz LED TÆND/SLUK-knap til LED-lys Strömbrytare för LED-ljus PÅ/AV-knapp for LED-lys LED-valon kytkin/katkaisupainike LED ışık açma/kapama düğmesi Przycisk włączania/wyłączania lampka LED Tlačítko zapnutí/vypnutí LED osvětlení LED-lámpa be- és kikapcsoló gombja Vypínač LED svetla Gumb za vklop/izklop LED lučke Buton pornit/oprit lumină LED Botão de liga/desliga da luz LED</p>	(L)	<p>LED light LED-Leuchte Lumière DEL Luce LED LED-lampje Luz indicadora LED-lys LED-ljus LED-lys LED-valo LED ışığı Lampka LED LED osvětlení LED-lámpa LED svetlo LED lučka Lumină LED Luz LED</p>

(M)	<p>Battery low warning lamp Akkuladungs-Warnlampe Témoins d'avertissement de batterie basse Spia avvertenza batteria scarica Waarschuwingslampje voor lage accuspanning Luz de aviso de baja carga de batería Advarselslampes batterieffekt lav Varningslampa för svagt batteri Varsellampe for at batteriet er for lavt Alhaisen akkujännitteen varoituslamppu Düşük pil uyarı lambası Lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora Kontrolka nízkeho nabití baterie Akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa Výstražná kontrolka nízkéj úrovně nabitia akumulátora Opozorilna lučka za prazno baterijo Indicator luminos de avvertizare cu privire la descărcarea acumulatorului Lâmpada de aviso de bateria fraca</p>	(N)	<p>Variable speed control trigger Betriebsschalter Gâchette de commande de vitesse Grilletto di controllo velocità variabile Startschakelaar variabele snelheid Disparador del control de velocidad variable Kontroluldløser for variabel hastighed Steglös varvtalsreglerare Hovedbryter, trinnløs Nopeudensäättökytkin Değişken hızlı kumanda tetikleyici Język spustowy z płynną regulacją prędkości Spoušť proměnlivé rychlosti Fordulatszám-szabályozós indítókapcsoló Spúšť riadenia rychlosti Sprožilec nadzora spremenljive hitrosti Buton de control al vitezei variabile Gatilho do controle de velocidade variável</p>
(O)	<p>Battery charger Ladegerät Chargeur de batterie Caricabatterie Acculader Cargador de batería Batterioplader Batteriladdare Batterilader Akkulatori Pil şarj cihazı Ładowarka Nabíječka baterie Akkumulátortöltő Nabíjačka akumulátorov Baterijski polnilnik Încărcător Carregador da bateria</p>	(P)	<p>Pack cover Akkuabdeckung Couvercle de la batterie autonome Coperchio pacco Accudeksel Cubierta de batería Pakningsdæksel Batteriskydd Pakkedeksel Akkukotolon kansi Pil takımı kapağı Osłona akumulatora Kryt bloku Az akkumulátoregység fedele Kryt akumulátorovej jednotky Pokrov sklopa Capac acumulator Capa do conjunto de baterias</p>

NOTE: Not all battery packs display the alignment mark (F).
HINWEIS: Nicht auf allen Akkus ist eine Ausrichtungsmarkierung (F) zu sehen.
REMARQUE: Certaines batteries autonomes ne présentent pas de marque d'alignement (F).
NOTA: Non tutti i pacchi batteria riportano la marcatura di allineamento (F).
OPMERKING: Op niet alle accu's wordt het uitlijningsteken (F) weergegeven.
NOTA: No todas las baterías muestran la marca de alineamiento (F).
BEMÆK: Ikke alle batteripakninger er udstyret med flugtemærke (F).
OBSERVERA: Alla batterier har inte anpassningsmärken (F).
MERK: Ikke alle batteripakker viser justeringsmerket (F).
HUOMAUTUS: Kaikissa akuissa ei ole kohdistusmerkintää(F).
NOT: Tü pil takilarında hizalama işreti (F) bulunmaz.
UWAGA: Nie na wszystkich akumulatorach występująznaczniki (F).
POZNÁKA: Rovnacíznačka (F) nenívýznačna na všech blocích baterie.
MEGJEGYZÉS: Nem minden akkumulátoregyséén láthatópozíciójelölőé (F)
POZNÁMKA: Nie všetky akumulátorové jednotky zobrazujú zrovnávaciu značku (F).
OPOMBA: Oznake za poravnavo niso prikazane na vseh baterijskih sklopih (F).
NOTĂ: Marcajul de aliniere (F) nu este prezent pe toți acumulatorii.
OBSERVAÇÃO: Nem todas os conjuntos de bateria exibem as marcas de alinhamento (F).



[Fig.4]

Alignment marks
 Ausrichtmarkierungen
 Marques d'alignement
 Marcature allineamento
 Uitlijntekens
 Marcas de alineación
 Flugtemærker
 Anpassningsmärken
 Opprettingsmerke
 Sovitusmerkit
 Hizalama işaretləri
 Znaczniki
 Rovnací značky
 Pozíciójelölések
 Zorovnávacie značky
 Oznake za poravnavo
 Marcaje de aliniere
 Marcas de alinhamento

Button
 Knopf
 Bouton
 Tasto
 Knop
 Botón
 Knap
 Frigöringsknapp
 Knapp
 Painike
 Düğme
 Przycisk
 Tlačítko
 Gomb
 Tlačidlo
 Gumb
 Buton
 Botão

➔

Attaching
 Anbringen
 Connexion
 Collegamento
 Bevestigen
 Acoplamiento
 Pásætning
 Monterng
 Montering
 Kiinnittäminen
 Takma
 Mocowanie
 Nasazení
 Csatlakoztatás
 Pripojenie
 Pritrjevanje
 Ataşare
 Colocação

➔

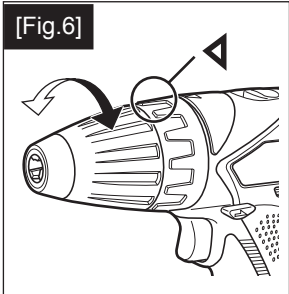
Removing
 Entfernen
 Retrait
 Rimozione
 Verwijderen
 Desacoplamiento
 Aftagning
 Lossdragnng
 Demontering
 Irrottaminen
 Çıkarma
 Wyciąganie
 Sejmuti
 Eltvóltás
 Odpojenie
 Odstranjevanje
 İndepártare
 Remoção

[Fig.5]

Forward
 Rechts
 Avanti
 Rechts
 Avance
 Forlæns
 Framåt
 Forover
 Eteenpäin
 İleri
 Prawo
 Dopředu
 Jobbra
 Predný chod
 Naprej
 Mers înainte
 Adiante

Reverse
 Links
 Rotation en sens inverse
 Inversione
 Links
 Marcha atrás
 Baglæns
 Bakåt
 Bakover
 Taaksepäin
 Geri
 Lewo
 Dozadu
 Balra
 Spätný chod
 Vzvratno
 Mers înapoi
 Reverso

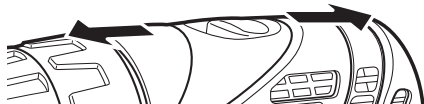
Switch lock
 Schaltersperre
 Verrouillage du commutateur
 Blocco interruttore
 Vergrendelstand
 Bloqueo delinterruptor
 Omskifterlås
 Låst läge
 Bryterlås
 Kytinlukko
 Anahatar kiilidi
 Blokada przełącznika
 Zámek spouště
 Kapcsoló retesze
 Zámok prepínača
 Stikalo zaprto
 Blocare comutator
 Bloqueio de mudança



[Fig. 7] EY7441/EY7940/EY74A1/EY7451

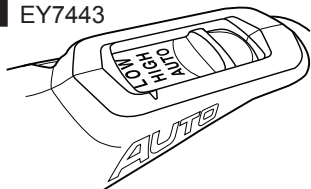


LOW
NIEDRIG
BAS
BASSO
LAAG
BAJA
LAV
LÁGA VARVTAL
LAV
PIENI
DŪŠŪK
LOW
NÍZKÝ
ALACSONY
POMALY
NIZKO
VITEŽĀ MICĀ
BAIX O



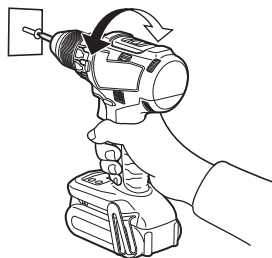
HIGH
HOCH
HAUT
ALTO
HOOG
ALTA
HØJ
HØGA VARVTAL
HØY
SUURI
YŪKSEK
HIGH
VYSOKÝ
MAGAS
RÝCHLO
VISOKO
VITEŽĀ MARE
ALTO

[Fig. 8] EY7443

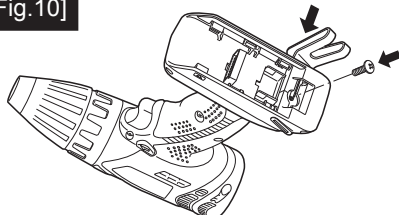


LOW	←	HIGH	→	AUTO
NIEDRIG		HOCH		AUTO
BAS		HAUT		AUTO
BASSO		ALTO		AUTO
LAAG		HOOG		AUTO
BAJA		ALTA		AUTO
LAV		HØJ		AUTO
LÁGA VARVTAL		HØGA VARVTAL		AUTO
LAV		HØY		AUTO
PIENI		SUURI		AUTO
DŪŠŪK		YŪKSEK		AUTO
LOW		HIGH		AUTO
NÍZKÝ		VYSOKÝ		AUTO
ALACSONY		MAGAS		AUTO
POMALY		RÝCHLO		AUTO
NIZKO		VISOKO		AUTO
VITEŽĀ MICĀ		VITEŽĀ MARE		AUTO
BAIX O		ALTO		AUTO

[Fig. 9]



[Fig. 10]



[Fig. 11]

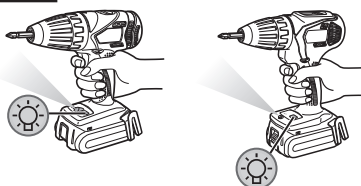
EY7441/EY7940
EY74A1/EY7451



EY7443



[Fig. 12]



[Fig. 13]



Off (normal operation)
 Aus (normaler Betrieb)
 Arrêt (fonctionnement normal)
 Spenta (funzionamento normale)
 Uit (normale werking)
 Apagado (funcionamiento normal)
 Fra (normal anvendelse)
 Släckt (normal drift)
 Av (normalt arbeid)
 Sammunut (normaali toiminta)
 Kapalı (normal çalışma)
 Wyłączona (normalna praca)
 Vypnuto (normální funkce)
 Kikapcsolva (normál üzem)
 Nesvieti (bežná prevádzka)
 Izklopljena (normalno delovanje)
 Oprit (operare normală)
 Desligado (funcionamento normal)

Illuminated: Overheat (motor)
 Leuchten: Überhitzung (motor)
 Allumé: Surchauffe (moteur)
 Acceso: surriscaldamento (motore)
 Verlicht: Oververhitting (motor)
 Iluminado: Sobrecalentamiento (motor)
 Lyser: Overophedning (motor)
 Lyser: Overhetning (motor)
 Lyser: Overoppheing (motor)
 Valaistu: Kuumentunut liikaa (moottori)
 Açık: Aşırı ısınma (motor)
 Świeci: Przegrzanie (silnik)
 Osvětleno: Přehřátí (motor)
 Világít: Túlmelegedés (motor)
 Osvetlené: prehriatie (motora)
 Osvetljeno: Pregretje (motor)
 Iluminat: Supraîncălzire (motor)
 Aceso: Superaquecimento (motor)

Flashing: Overheat (battery)
 Blinken: Überhitzung (akku)
 Clignotant: Surchauffe (batterie)
 Lampeggiante: surriscaldamento (batteria)
 Knippert: Oververhitting (accu)
 Destella: Sobrecalentamiento (batería)
 Blinker: Overophedning (batteri)
 Blinkande: Overhetning (batteri)
 Blinkr: Overoppheing (batteri)
 Vilkkuu: Kuumentunut liikaa (akku)
 Yanıp sönmüyor: Aşırı ısınma (pil)
 Miga: Przegrzanie (akumulator)
 Bliká: Přehřátí (baterie)
 Villog: Túlmelegedés (akkumulátor)
 Blikajúce: prehriatie (akumulátora)
 Utripa: Pregretje (baterija)
 Clipire: Supraîncălzire (acumulator)
 Piscando: Superaquecimento (bateria)

[Fig. 14]



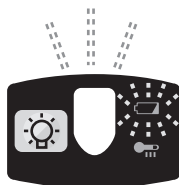
Off (normal operation)
 Aus (normaler Betrieb)
 Arrêt (fonctionnement normal)
 Spenta (funzionamento normale)
 Uit (normale werking)
 Apagado (funcionamiento normal)
 Fra (normal anvendelse)
 Släckt (normal drift)
 Av (normalt arbeid)
 Sammunut (normaali toiminta)
 Kapalı (normal çalışma)
 Wyłączona (normalna praca)
 Vypnuto (normální funkce)
 Kikapcsolva (normál üzem)
 Nesvieti (bežná prevádzka)
 Izklopljena (normalno delovanje)
 Oprit (operare normală)
 Desligado (funcionamento normal)

Flashing (No charge) Battery protection feature active
 Blinken (Keine Ladung) Akkuschutzfunktion aktiv
 Clignotant (Pas de charge) Caractéristique de protection de la batterie active
 Lampeggiante (no carica) Funzione protezione batteria attiva
 Knippert (Accu is ontladen) De accubeveiligingsfunctie is geactiveerd
 Destella (Sin carga) Se activó la función de protección de la batería
 Blinker (ingen opladning) Batteribeskyttelsesfunktionen er aktiveret
 Blinkande (ingen laddning) Batteriets skyddsfunktion aktiverat
 Blink (For lite strøm) Funksjon for batteribeskyttelse er aktiv
 Vilkkuu (Ei varausta) Akun suojaustoiminto käynnistynyt
 Yanıp sönmüyor (Şarj yok) Pil koruma işlevi etkin
 Miga (brak ładowania): funkcja ochrony akumulatora aktywna
 Bliká (vybitá) Aktivní funkce ochrany baterie
 Villog (nincs töltés) Az akkumulátorvédelem funkciója aktiv
 Blikajúce (akumulátor vybitý) Aktívna ochranná funkcia akumulátora
 Utripa (Ni polnjenja) Funkcija zaštite baterije aktivna
 Clipire (descărcat) Funcția de protecție a acumulatorului este activă
 Piscando (Sem carga) Dispositivo de proteção da bateria ativo

[Fig. 15]

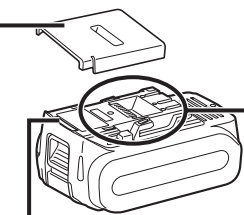
EY7441/EY7940/EY74A1/EY7451

EY7443



[Fig. 16]

Pack cover
 Akkuabdeckung
 Couvercle de la batterie autonome
 Coperchio pacco
 Accudeksel
 Cubierta de batería
 Pakningsdæksel
 Batteriskydd
 Pakkedeksel
 Akkutetelon kansi
 Pil takımı kapağı
 Ostona akumulatora
 Kryt bloku
 Az akkumulátoregység fedele
 Kryt akumulátorovej jednotky
 Pokrov sklopa
 Capac acumulator
 Capa do conjunto de baterias

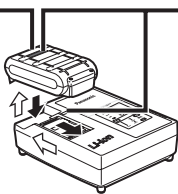


Label (red or yellow)
 Etikett (rot oder gelb)
 Etiquette (rouge ou jaune)
 Etichetta (rossa o gialla)
 Label (rood of geel)
 Etiqueta (roja o amarilla)
 Label (rødt eller gult)
 Etikett (rød eller gul)
 Etikett (rød eller gul)
 Tarra (punainen tai keltainen)
 Etiket (kırmızı veya sarı)
 Etykieta (czerwona lub żółta)
 Etiketa (červená nebo žlutá)
 Címke (piros vagy sárga)
 Štítek (červený alebo žltý)
 Oznaka (rdeča ali rumena)
 Etichetă (roșie sau galbenă)
 Etiqueta (vermelha ou amarela)

Terminals
 Anschlüsse
 Bornes
 Terminali
 Aansluitpunten
 Terminales
 Terminaler
 Poler
 Ender
 Liittimet
 Terminaller
 Styki
 Konektory
 Érintkezők
 Svorky
 Priklijučki
 Terminale
 Terminais

[Fig. 11]

Battery pack release button
 Akku-Entriegelungsknopf
 Bouton de libération de batterie autonome
 Tasto di rilascio pacco batteria
 Accu-ontgrendeltoets
 Botón de liberación de batería
 Udløserknapp til batteripakning
 Frigjøringsknapp för batteri
 Utløserknapp for batteripakke
 Akkupaketin irrotuspainike
 Pil takımı serbest bırakma düğmesi
 Przycisk zwolnienia blokady akumulatora
 Tlačítko uvoľnení bloku baterie
 Akkumulátoregység kioldógombja
 Tlačidlo uvoľnenia akumulátorovej jednotky
 Gumb za sprostitev baterijskega sklopa
 Buton pentru eliberarea acumulatorului
 Botão de liberação da bateria



Alignment marks
 Ausrichtmarkierungen
 Marques d'alignement
 Marcature allineamento
 Utlijntekens
 Marcas de alineación
 Flugtemærker
 Anpassungsmärken
 Oppretingsmerke
 Sovitusmerkit
 Hizalama işaretleri
 Znaczniki
 Rovnací značky
 Pozíciójelölések
 Zarovnávacie značky
 Oznake za poravnavo
 Marcaje de aliniere
 Marcas de alinhamento



Attaching
 Anbringen
 Connexion
 Collegamento
 Bevestigen
 Acoplamiento
 Pásætning
 Montering
 Montering
 Kiinnittäminen
 Takma
 Mocowanie
 Nasazení
 Csatlakoztatás
 Pripojenie
 Pritrjevanje
 Ataşare
 Colocação



Removing
 Entfernen
 Retrait
 Rimozione
 Verwijderen
 Desacoplamiento
 Aftagning
 Lossdraging
 Demontering
 Irrottaminen
 Çıkarma
 Wyciąganie
 Sejmuti
 Eltávolítás
 Odpojenie
 Odstranjevanje
 Îndepărtare
 Remoção

Original instructions: English
Translation of the original instructions:
Other languages

Read “the Safety Instructions” booklet and the following before using.






I. INTENDED USE

These tools can be used to tighten screws in clutch mode and to drill holes in wood and metal in drill mode. Additionally, model EY7940 can be used to drill holes in soft concrete and similar materials in hammer mode.

II. ADDITIONAL SAFETY RULES

- 1) If the bit becomes jammed, immediately turn the trigger switch off to prevent an overload, which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
- 2) Do NOT operate Forward/Reverse lever when the trigger switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the main unit may occur.
- 3) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.
- 4) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops.
- 5) To prevent injury during use, hold the tool steady at all times and avoid waving it around.
- 6) Ensure that there are no hidden gas or water pipes in the area in which you will be working. Contact with hidden pipes or wires could cause electric shock or water or gas leaks.
- 7) Make sure to hold the object you are working on steady.
- 8) Check for damaged parts.
 - Check thoroughly for damage to the protective cover and other parts before operating.

- Check to make sure the tool and all of its functions are working properly.
 - Check the adjustment of all movable parts, and check all fixed parts to make sure they are fitted properly and free of damage. Check all parts of the tool for abnormal function.
- 9) When attempting to repair the protective cover or other parts, please follow the instructions in the user manual. In cases where there are no instructions in the manual, please take it back to the store to have it repaired.
 - 10) If the tool gets exceptionally hot during use, please take it in for service and repair.
 - 11) To avoid potential injury, keep face and hands away from the drill bit and any shavings.
 - 12) Do not wear gloves when operating the tool, as they may get caught by the drill, leading to injury.
 - 13) Battery terminals, screw shavings, and tool accessories such as drill bits will be very hot immediately after operation. Do not touch them as there is a risk of burning yourself.

Symbol	Meaning
V	Volts
===	Direct current
n_0	No load speed
... min ⁻¹	Revolutions or reciprocations per minutes
Ah	Electrical capacity of battery pack
	Rotation only
T (EY7940 only)	Rotation with hammering
  	Read the operating instructions before use.
	For indoor use only.

⚠ WARNING

- Do not use other than the Panasonic battery packs that are designed for use with this rechargeable tool.
- Panasonic is not responsible for any damage or accident caused by the use of recycled or counterfeit battery pack.
- Do not dispose of the battery pack in a fire, or expose it to excessive heat.
- Do not allow metal objects to touch the battery pack terminals.
- Do not carry or store the battery pack in the same container as nails or similar metal objects.
- Do not charge the battery pack in a high-temperature location, such as next to a fire or in direct sunlight. Otherwise, the battery may overheat, catch fire, or explode.
- After removing the battery pack from the tool or the charger, always reattach the pack cover. Otherwise, the battery contacts could be shorted, leading to a risk of fire.
- When the Battery Pack Has Deteriorated, Replace It with a New One. Continued use of a damaged battery pack may result in heat generation, ignition or battery rupture.
- To prevent leakage, overheating, smoke generation, fire, and rupturing from occurring, follow these instructions when handling our rechargeable power tools (tool main body/battery pack/charger).
 - Do not allow material cuttings or dust to fall onto the battery pack.
 - Before storing, remove any material cuttings and dust from the battery pack, fit red plastic "terminal cover", then place separately from metal objects (screws, nails, etc.) in tool case. Damage caused by loose objects in the case will not be covered by warranty.
- Do not handle the rechargeable power tools in the following way. (There is a hazard of smoke generation, fire, and rupturing)
 - Use or leave in places exposed to rain or moisture
 - Use submerging in water

III. ASSEMBLY**Attaching or Removing Bit****NOTE:**

When attaching or removing a bit, disconnect battery pack from the main unit or place the switch in the center position (switch lock).

The main unit is equipped with a keyless drill chuck.

1. Attachment

Insert the bit and turn the lock collar clockwise (looking from the front) to tighten firmly until it stops clicking. [Fig.1]

2. Removal

Turn the lock collar counterclockwise (looking from the front), then remove the bit. [Fig.2]

NOTE:

If there is excessive play in the chuck, secure the drill in place and open the chuck jaws by turning the lock collar and tighten the screw (left-handed screw) with a screwdriver by turning it counterclockwise (viewed from the front). [Fig.3]

Attaching or Removing Battery Pack**1. To attach the battery pack: [Fig.4 ➡]**

Align the highlighted marker points and attach battery pack. Slide the battery pack until it locks into position.

2. To remove the battery pack: [Fig.4 ⇐]

Push the button and slide the battery pack forward.

IV. OPERATION

⚠ WARNING!

- Do not inhale smoke emitted from the main unit or battery pack as it may be harmful.

[Main Unit]

CAUTION

When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).

NOTE:

Exercise caution to ensure no objects come into contact with the tool's trigger switch.

If an object comes into contact with the tool's trigger switch, even while the Forward/Reverse lever is in the center position (locked), a small amount of electric current may continue flowing, which may cause an excessive discharge from the battery pack and subsequent battery pack failure.

Switch and Forward/Reverse Lever Operation [Fig.5]

1. Push the lever for forward or reverse rotation. Check the direction of the lever before using.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. Speed will increase by pressing the trigger. The tool stops working immediately by releasing the trigger.
4. When done with an application, lock the switch by centering the lever.

NOTE:

When the brake operates, a braking sound may be heard. This is normal.

CAUTION:

When operating the tool by pulling the trigger, there may be a momentary lag before rotation starts. This does not signal a malfunction.

* This lag occurs as the tool's circuitry starts up when the trigger is pulled for the first time after installing a battery pack or after the tool has not been used for at least 1 minute (or at least 5 minutes when the LED is on). Rotation will start without any lag during second and subsequent operations.

⚠ CAUTION:

To prevent damage, do not operate Forward/Reverse lever until the bit comes to a complete stop.

Clutch Torque Setting

Adjust the torque to one of the 18 clutch settings or "Z", "T" (EY7940 only) position.

⚠ CAUTION:

- Set the clutch setting at this mark [Fig.6] before actual operation.
- If the clutch handle cannot be set at "drilling" mode after driving with clutch function, set the clutch handle at position 1 and operate the clutch for a second.

Speed Selection

Choose a low or high speed to suit the use. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Choose a low, high or auto speed to suite the use (EY7443) [Fig.8]

The more the variable speed control trigger is pulled, the higher the speed becomes.

The EY7443 offers AUTO mode, which detects the load on the tool and automatically switches between HIGH and LOW speed operation.

When the load is low, the tool always starts operation in HIGH speed.

When the tightening torque increases, the tool switches to LOW speed. Keep a secure grip on the tool so that it doesn't twist out of your hands due to the increased torque.

When operating in AUTO mode, whether and when the tool switches between HIGH and LOW speed operation will depend on the specific work conditions. These variations in tool behavior are normal and do not represent a malfunction.

NOTE: When selecting AUTO on the EY7443


During AUTO mode operation, the tool may switch to LOW speed under light loads if there is little remaining battery life or if the battery pack temperature is low (0°C or less). In this case, charge the battery pack or place the battery pack in a warm location for at least one hour to allow it to warm up before use. Depending on the load, the tool may switch back and forth between HIGH and LOW speed operation multiple times. If this switching is undesirable, set the tool to HIGH or LOW speed manually.

⚠ CAUTION:

- Check the speed selector switch before use.
- Use in low gear when high torque is required in operation. (Using in high gear with high load can cause motor overload and possible failure.)
- To prevent excessive temperature increase of the tool surface, do not operate the tool continuously using two or more battery packs. The tool needs cool-off time before switching to another pack.
- Ensure that air vents on the sides of the main unit are not blocked during operation. Covering them can cause the tool to overheat and motor damage to occur.
- Do NOT strain the tool (motor). This may cause damage to the tool.
- Avoid contact with air from vent holes during operation as under heavy load this can become hot and potentially cause injury.

Bit-locking Function [Fig.9]

1. With the trigger switch not depressed and a screwdriver bit locked in place, the tool can be used as a manual screwdriver (up to 22.6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). There will be a little play in the chuck, but this is not a malfunction.

2. This feature is handy for tightening screws that require more torque than the maximum torque of the driver (position  on the clutch), for confirming the tightness of a screw or to loosen an extremely tight screw.

Changing the Belt Hook Location Side [Fig.10]

The belt hook can be attached to either side of the unit.

1. Removing the hook
 - (1) Remove the nut.
 - (2) Draw out the hook.
2. Attaching the hook to the other side
 - (1) Insert the hook in the other side.
 - (2) Tighten the nut fully so that it securely fastened.

⚠ WARNING!

- Be sure to attach the belt hook securely to the main unit with the screw firmly fastened. When the belt hook is not firmly attached to the main unit, the hook may disconnect and the tool may fall. This may result in an accident or injury.
- Periodically check screw for tightness. If found to be loose, tighten firmly.
- Be sure to attach the belt hook firmly and securely onto a waist belt or other belt. Pay attention that the tool does not slip off the belt. This may result in an accident or injury.
- When the tool is held by the belt hook, avoid jumping or running with it. Doing so may cause the hook to slip and the tool may fall. This may result in an accident or injury.
- When the tool is hooked onto the waist belt by the belt hook, do not attach driver bits to the tool. A sharp edge object, such as a drill bit, may cause injury or an accident.

Control Panel [Fig.11]

(1) LED light [Fig.12]

Before the use of LED light, always pull the power switch once.

Press  the LED light button.

The light illuminates with very low current, and it does not adversely affect the performance of the tool during use or its battery capacity.

CAUTION:

- **The built-in LED light is designed to illuminate the small work area temporarily.**
- **Do not use it as a substitute for a regular flashlight, since it does not have enough brightness.**
- **LED light turns off when the tool has not been used for 5 minutes.**

Caution: DO NOT STARE INTO BEAM.
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

(2) Overheat warning lamp [Fig.13]

Indicates operation has been halted due to motor or battery overheating.

To protect the motor or battery, be sure to note the following when carrying out this operation.

- If the motor or battery becomes hot, the protection function will be activated and the motor or battery will stop operating. The overheat warning lamp on the control panel illuminates or flashes when this feature is active.
- If the overheating protection feature activates, allow the tool to cool thoroughly (at least 30 minutes). The tool is ready for use when the overheat warning lamp goes out.
- Avoid using the tool in a way that causes the overheating protection feature to activate repeatedly.

- If the tool is operated continuously under high-load conditions or if it is used in hot-temperature conditions (such as during summer), the overheating protection feature may activate frequently.

- If the tool is used in cold-temperature conditions (such as during winter) or if it is frequently stopped during use, the overheating protection feature may not activate.

The performance of the EY9L42 deteriorates significantly at and below 10°C due to work conditions and other factors.

(3) Battery low warning lamp [Fig.14, 15]

Excessive (complete) discharging of lithium ion batteries shortens their service life dramatically. The driver includes a battery protection feature designed to prevent excessive discharging of the battery pack.

- The battery protection feature activates immediately before the battery loses its charge, causing the battery low warning lamp to flash.
- If you notice the battery low warning lamp flashing, charge the battery pack immediately.
- If it is started with too little battery power remaining, the tool may stop operating without the battery low warning lamp flashing first. This indicates that there is too little battery power remaining to use the tool, and the battery pack should be charged before further use.
- If the tool is subject to a sudden load during use that causes the motor to lock up, the overdischarge prevention sensor may be triggered, and the battery low warning lamp may flash. The lamp will stop flashing once you address the cause of the motor's locking up and cycle the trigger.
- The battery protection feature may activate when a high load is abruptly placed on the motor, even if ample battery charge remains. In this case, both the battery low warning lamp and LED

- light will flash (EY7443, EY74A1).
- If both the battery low warning lamp and LED light flash, reduce the force with which you are pushing on the driver or, if using a drill driver, adjust the speed switch to a lower setting (EY7443, EY74A1).
 - If the tool does not switch between HIGH and LOW speed operation in AUTO mode, the motor will stop and the battery low warning lamp and the overheat warning lamp will alternately flash. It is not breakdown.
 - If both lamps alternately flash, depress the trigger again. (EY7443)

[Battery Pack]

For Appropriate Use of Battery Pack [Fig.9]

- The rechargeable batteries have a limited life.
- For optimum battery life, store the Li-ion battery pack following use without charging it.
- When operating the battery pack, make sure the work place is well ventilated.

For safe use

- The battery pack is designed to be installed by proceeding two steps for safety. Make sure the battery pack is installed properly to the main unit before use.
- If the battery pack is not connected firmly when the switch is switched on, the overheat warning lamp and the battery low warning lamp will flash to indicate that safe operation is not possible, and the main unit will not rotate normally. Connect the battery pack into the unit of the tool until the red or yellow label disappears.

[Battery Charger]

Charging

⚠ CAUTION:

- 1) If the temperature of the battery pack falls approximately below -10°C (14°F), charging will automatically stop to prevent degradation of the battery.
- 2) The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F).
If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly.
- 3) Use the charger at temperatures between 0°C (32°F) and 40°C (104°F), and charge the battery at a temperature similar to that of the battery itself. (There should be no more than a 15°C (59°F) difference between the temperatures of the battery and the charging location.)
- 4) When charging a cool battery pack (below 0°C (32°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature.
- 5) Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- 6) Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.
- 7) Unplug the charger when not in use.

NOTE:

Your battery pack is not fully charged at the time of purchase. Be sure to charge the battery before use.

How to charge

1. Plug the charger into the AC outlet.

NOTE:

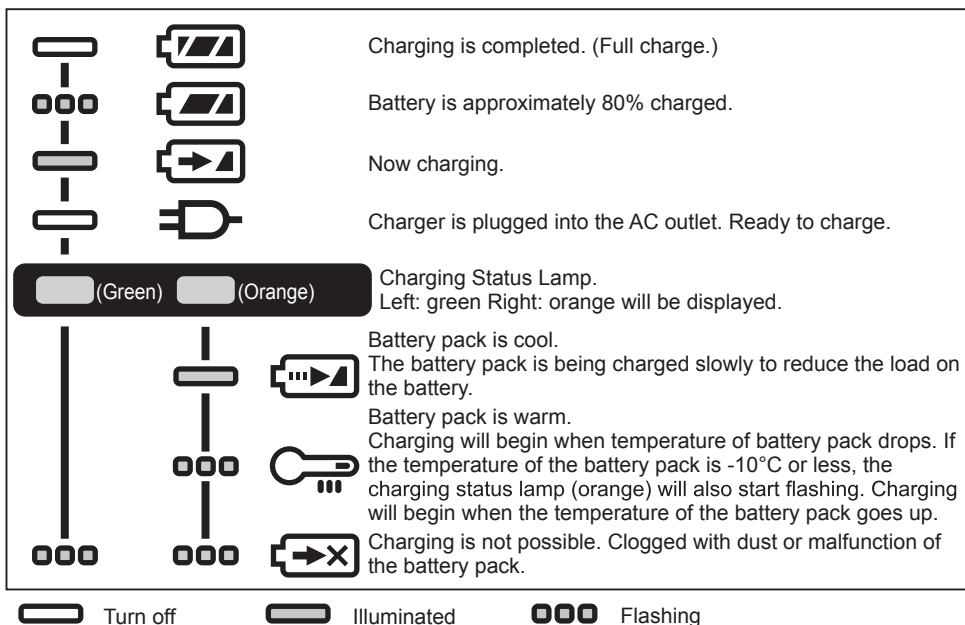
Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Connect the battery pack firmly into the charger.

- Line up the alignment marks and place the battery onto the dock on the charger.

NOTE:
Not all battery packs display the alignment mark (F) (on page 2).
- Slide forward in the direction of the arrow. [Fig.17 →]
- During charging, the charging lamp will be lit. When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
 - Charging will not start if the battery pack is hot (for example, immediately after heavy-duty operation). The orange standby lamp will be flashing until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
- The charge lamp (green) will flash slowly once the battery is approximately 80% charged.
- When charging is completed, the charging lamp in green color will turn off.
- If the temperature of the battery pack is 0°C or less, charging takes longer to fully charge the battery pack than the standard charging time. Even when the battery is fully charged, it will have approximately 50% of the power of a fully charged battery at normal operating temperature.
- Consult an authorized dealer if the charging lamp (green) does not turn off.
- If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp in green color will turn off.
- Remove the battery pack while the battery pack release button is held up. [Fig.17 ⇨]

LAMP INDICATIONS



Battery Recycling

ATTENTION:

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2012/19/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.



For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

[For business users in the European Union]

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

V. MAINTENANCE

- Use only a dry, soft cloth for wiping the unit.
Do not use a damp cloth, thinner, benzene, or other volatile solvents for cleaning.
- In the event that the inside of the tool or battery pack is exposed to water, drain and allow to dry as soon as possible. Carefully remove any dust or iron filings that collect inside the tool. If you experience any problems operating the tool, consult with a repair shop.

VI. ACCESSORIES

Use only bits suitable for size of drill's chuck.

VII. APPENDIX

MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Screw driving	Machine screw	M5				
	Wood screw	ø6,8 mm				
Drilling	Self-drilling screw	ø6 mm				
	For Wood	ø35 mm				
	For Metal	ø13 mm				
	For Masonry	–	ø13 mm	–	–	–

WARRANTY SUPPLEMENT

- The breakdown and damage caused by usage consistent for a long time (e.g.: factory work on the assembly line, etc.) is out of warranty.
- In the event that the inside of the tool or battery pack is exposed to water, drain and allow to dry as soon as possible. Carefully remove any dust or iron filings that collect inside the tool. If you experience any problems operating the tool, consult with a repair shop.

VIII. SPECIFICATIONS

NOTE: Weight indication

Greater than or equal to 1 kg: indicated by 0.05 kg.

Less than 1 kg: indicated by 0.01 kg.

MAIN UNIT

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motor voltage		14.4 V			14.4 V	18 V	18 V
No load speed	Low	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	High	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Blows Rate Per Minute	Low	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	High	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Chuck capacity		ø1.5 mm~ø13 mm					
Clutch torque		Approx 0.5 N·m~4.4 N·m	Approx 1.0 N·m~4.4 N·m	Approx 0.5 N·m~4.4 N·m	Approx 0.5 N·m~0.4 N·m		Approx 0.5 N·m~4.4 N·m
Overall length		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Weight With battery pack	EY9L45	1.75 kg	1.8 kg	1.85 kg	1.85 kg	–	–
	EY9L47	1.55 kg	1.6 kg	1.65 kg	1.65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1.95 kg	1.85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1.75 kg	1.65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1.75 kg	1.65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2.00 kg	1.90 kg
Noise vibration		See the included sheet					

ONLY FOR U. K.



IX. ELECTRICAL PLUG INFORMATION

FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.

A 5 amp fuse is fitted in this plug.

Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.

Check for the ASTA mark  or the BSI mark  on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.

If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.

A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.

IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.

If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.

If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT:


The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral

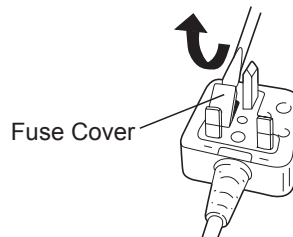
Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED. Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol .

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

Original-Anleitung: Englisch
Übersetzung der Original-Anleitung: Andere Sprachen




Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Gerätes das separate Handbuch „Sicherheitsmaßnahmen“ sorgfältig durch.

I. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Diese Werkzeuge können zum Festziehen der Schrauben im Kupplungsmodus und zum Bohren von Löchern in Holz und Metall im Bohrmodus verwendet werden. Mit dem Modell EY7940 lassen sich außerdem im Hammermodus Löcher in weichen Beton oder ähnliche Materialien bohren.

II. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSGESAMTREGELN

- 1) Falls das Bit stecken bleibt, lassen Sie sofort den Elektronikschalter los, um eine Überlastung zu verhindern, die den Akku oder Motor beschädigen kann. Verwenden Sie die Rückwärtsdrehung, um klemmende Bits zu lösen.
- 2) Betätigen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Der Akku entlädt sich schnell, und Schäden am Hauptgerät können auftreten.
- 3) Beim Aufladen kann sich das Lade-gerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Den Akku daher NICHT über lange Zeit aufladen.
- 4) Belasten Sie das Werkzeug nicht, indem Sie den Elektronikschalter halb gedrückt halten (Drehzahlregelmodus), sodass der Motor stehen bleibt.
- 5) Um Verletzungen während des Gebrauchs zu vermeiden, halten Sie das Werkzeug immer fest und vermeiden, es herumzuschwenken.
- 6) Stellen Sie sicher, dass keine versteckten Gas- oder Wasserrohre im beabsichtigten Arbeitsbereich vorhanden sind. Ein unbeabsichtigter Kontakt mit versteckten Rohren oder Leitungen kann zu Stromschlägen oder Wasser- bzw. Gaslecks führen.
- 7) Achten Sie darauf, den Gegenstand, an dem Sie arbeiten, richtig festzuhalten.
- 8) Prüfen Sie, ob beschädigte Teile vorhanden sind.
 - Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme Schutzabdeckung und andere Teile gründlich auf Schäden.
 - Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug und alle seine Funktionen korrekt arbeiten.
 - Kontrollieren Sie die Anpassung aller beweglichen Teile, und überprüfen Sie alle festen Teile, um sicherzustellen, dass sie richtig eingebaut wurden und frei von Schäden sind. Überprüfen Sie alle Teile des Werkzeugs auf einwandfreie Funktionstüchtigkeit.
- 9) Wenn Sie versuchen, die Schutzabdeckung oder andere Teile zu reparieren, befolgen Sie bitte die Anweisungen im Benutzerhandbuch. In Fällen, wo es keine Anleitungen im Handbuch gibt, bringen Sie das Gerät zurück in den Laden, um es dort reparieren zu lassen.
- 10) Wenn das Werkzeug während des Gebrauchs außergewöhnlich heiß wird, bringen Sie es bitte zurück zum Fachhändler, um es dort warten und reparieren zu lassen.
- 11) Um mögliche Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Gesicht und Hände von Bohrer und Spänen entfernt.
- 12) Tragen Sie keine Handschuhe beim Gebrauch des Werkzeugs, da diese in den Bohrer gelangen und Verletzungen verursachen können.
- 13) Batterieanschlüsse, Schraubenspäne und Werkzeugzubehör wie Bohreinsätze sind unmittelbar nach dem Betrieb sehr heiß. Berühren Sie diese nicht, da die Gefahr von Verbrennungen besteht.

Symbol	Bedeutung
V	Volt
---	Gleichstrom
n_0	Leerlaufdrehzahl
... min ⁻¹	Drehzahl oder Hubzahl pro Minute
Ah	Akkukapazität in Ampere Stunden
	Nur Drehung
T (nur EY7940)	Drehung mit Hämmerm
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch.
	Nur für Inneneinsatz.

⚠️ WARNUNG:

- Verwenden Sie nur die Panasonic-Akkus, die für den Einsatz mit dieser Akku-Maschine ausgelegt sind.
- Panasonic übernimmt keine Verantwortung für etwaige Schäden oder Unfälle, die durch den Gebrauch von recycelten oder gefälschten Akkus verursacht werden.
- Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer, und setzen Sie ihn auch keiner übermäßigen Wärme aus.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Kontakten des Akkus in Berührung kommen.
- Unterlassen Sie das Tragen oder Aufbewahren des Akkus zusammen mit Nägeln oder ähnlichen Metallgegenständen im selben Behälter.
- Laden Sie den Akku nicht an einem heißen Ort, wie z. B. in der Nähe eines Feuers oder in direktem Sonnenlicht. Anderenfalls kann der Akku überhitzen, Feuer fangen oder explodieren.
- Nachdem Sie den Akku von der Maschine oder dem Ladegerät abgenommen haben, bringen Sie stets die Akkuabdeckung wieder an. Anderenfalls könnten die Akkukontakte kurzgeschlossen werden, was zu einem Brand führen kann.
- Wenn der Akku schwach geworden ist, ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Fortgesetzter Gebrauch eines beschädigten Akkus kann zu Wärmeerzeugung, Entzündung oder Bruch führen.

⚠️ WARNUNG:

- Um Leckagen, Überhitzung, Rauchentwicklung, Brände und Explosionen zu verhindern, befolgen Sie beim Umgang mit unseren Akku-Elektrowerkzeugen (Hauptteil/Akku/Ladegerät) diese Anweisungen.
 - Lassen Sie kein Bohrklein oder Staub auf den Akku fallen.
 - Bevor Sie den Akku wieder verstauen, entfernen Sie das gesamte Bohrklein und den Staub von ihm und bringen die rote „Kunststoff-Klemmenabdeckung“ an. Lagern Sie den Akku anschließend getrennt von Metallgegenständen (Schrauben, Nägeln usw.) im Werkzeugkoffer. Durch lose Gegenstände im Werkzeugkoffer verursachte Schäden werden nicht von der Garantie abgedeckt.
- Behandeln Sie die Akku-Elektrowerkzeuge keinesfalls wie folgt: (Es besteht die Gefahr von Rauchentwicklung, Feuer und Explosion.)
 - Verwenden oder Liegenlassen in Bereichen, die Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind
 - Verwendung unter Wasser

DE

III. BAUGRUPPE

Anbringen oder Abnehmen des Bits

HINWEIS:

Trennen Sie vor dem Anbringen oder Abnehmen eines Bits den Akku vom Hauptgerät ab, oder stellen Sie den Elektronikschalter auf die Mittelstellung (Schaltersperre).

Die Hauptgerät ist mit einem schlüssellosen Bohrfutter ausgestattet.

1. Anbringen
Das Bit einführen, und den Knebelring zum Anziehen im Uhrzeigersinn drehen (von vorn gesehen), bis das Klicken aufhört. [Fig.1]
2. Abnehmen
Den Knebelring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (von vorn gesehen), dann das Bit abnehmen. [Fig.2]

HINWEIS:

Wenn starkes Spiel im Futter auftritt, den Bohrer sichern, dann die Futterklauen durch Drehen der Sperrhülse öffnen und die Schraube (Linksgewinde) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorn gesehen) mit einem Schraubenzieher anziehen. [Fig.3]

Anbringen oder Abnehmen des Akkus

1. Zum Anbringen des Akkus: [Fig.4 →] Die Ausrichtmarkierungen aufeinander ausrichten, und den Akku anbringen. Den Akku einschieben, bis er einrastet.
2. Zum Entfernen des Akkus: [Fig.4 ⇐] Den Knopf drücken und den Akku einschieben.

IV. BETRIEB**⚠ WARNUNG!**

- Atmen Sie nicht den vom Hauptgerät oder vom Akku ausströmenden Rauch ein, da er gesundheitsschädlich sein kann.

[Hauptgerät]**VORSICHT**

Stellen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel zum Lagern oder Tragen des Werkzeugs auf die Mittenstellung (Schaltersperre).

HINWEIS:

Seien Sie vorsichtig, um zu vermeiden, dass Gegenstände mit dem Auslöseschalter des Werkzeugs in Berührung kommen. Falls ein Gegenstand in Berührung mit dem Auslöseschalter des Werkzeugs kommt, auch wenn der Rechts-/Linkslauf-Schalter in der Mittelstellung (gesperrt) steht, kann möglicherweise eine kleine Menge des elektrischen Stroms weiter fließen. Dies kann zu einer übermäßigen Entladung des Akkus und dadurch zum Ausfall des Akkus führen.

Umschalten und Betätigung des Rechts-/Linkslauf-Umschalthebels [Fig.5]

1. Für Rechts- oder Linkslauf den Hebel drücken. Die Drehrichtung des Hebels vor dem Betrieb prüfen.
2. Drücken Sie den Schalter leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.

3. Durch Drücken des Auslösers erhöht sich die Geschwindigkeit. Wird der Auslöser losgelassen, stellt das Werkzeug sofort den Betrieb ein.
4. Wenn eine Anwendung beendet wurde, verriegeln Sie den Schalter, indem Sie den Hebel auf die Mittelstellung stellen.

HINWEIS:

Bei der Betätigung der Bremse kann ein Bremsgeräusch hörbar sein. Dies ist normal.

VORSICHT:



Wird die Maschine durch Betätigen des Auslösers gestartet, kann eine kurzzeitige Verzögerung auftreten, bevor die Drehung beginnt. Dies ist kein Anzeichen für eine Funktionsstörung.

* Diese Verzögerung tritt beim Hochfahren der Schaltkreise der Maschine auf, wenn der Auslöser zum ersten Mal nach dem Einsetzen eines Akkus betätigt wird, oder nachdem die Maschine mindestens 1 Minute lang nicht benutzt worden ist (oder mindestens 5 Minuten bei leuchtender LED). Bei der zweiten und jeder weiteren Betätigung läuft die Maschine ohne Verzögerung an.

⚠ VORSICHT:

Nicht den Rechts-/Linkslauf- Umschalthebel betätigen, bevor der Bit vollständig zur Ruhe gekommen ist, um Schäden zu verhindern.

Einstellung des Kupplungsdrehmoments

Stellen Sie das Drehmoment auf eine der 18 Kupplungsstufen oder die Position „“, „“ (nur EY7940)“.

⚠ VORSICHT:

- Stellen Sie die Kupplungseinstellung vor dem tatsächlichen Betrieb auf dieses Zeichen [Fig.6].
- Wenn der Kupplungsring sich nach dem Festziehen von Schrauben mit Kupplungsfunktion nicht auf Bohrmodus einstellen lässt, den Kupplungsring auf Position 1 stellen und die Kupplung eine Sekunde lang betätigen.

Wahl der Drehzahl

Wählen Sie je nach der Arbeit eine niedrige oder hohe Drehzahl. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Wählen Sie eine niedrige, hohe, oder Auto-Drehzahl je nach Verwendung (EY7443) [Fig.8]

Je stärker der Elektronikschalter gedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl. Das Modell EY7443 besitzt einen AUTO-Modus, der die Belastung des Werkzeugs erkennt und automatisch zwischen Hoch- (HIGH) und Niederdrehzahlbetrieb (LOW) umschaltet.

Bei niedriger Belastung beginnt das Werkzeug den Betrieb immer mit der Geschwindigkeit HIGH.

Wenn sich das Anziehdrehmoment erhöht, schaltet das Werkzeug auf die Geschwindigkeit LOW um. Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff, damit es sich durch das erhöhte Drehmoment nicht aus Ihren Händen windet.

Beim Betrieb im AUTO-Modus hängt es von den jeweiligen Arbeitsbedingungen ab, ob und wann das Werkzeug zwischen Hoch- (HIGH) und Niederdrehzahlbetrieb (LOW) umschaltet. Diese Schwankungen im Verhalten des Werkzeugs sind normal und stellen keine Funktionsstörung dar.

Hinweis: Bei Wahl des AUTO-Modus am EY7443

Während des Betriebs im AUTO-Modus kann es vorkommen, dass das Werkzeug bei geringer Belastung auf die Geschwindigkeit LOW umschaltet, falls der Akku schwach oder die Akkutemperatur niedrig ist (0°C oder tiefer). Laden Sie in diesem Fall den Akku auf, oder legen Sie den Akku mindestens eine Stunde lang an einen warmen Ort, bevor Sie ihn benutzen.

Je nach der Belastung kann das Werkzeug mehrmals zwischen Hoch- (HIGH) und Niederdrehzahlbetrieb (LOW) hin und her schalten. Wenn dieses Umschalten unerwünscht ist, stellen Sie das Werkzeug manuell auf die Geschwindigkeit HIGH oder LOW ein.


VORSICHT:

- Überprüfen Sie den Drehzahl-Wahlschalter vor Gebrauch.
- Verwenden Sie eine niedrige Geschwindigkeitsstufe, wenn eine große Kraft bei der Arbeit erforderlich ist. (Die Verwendung einer hohen Geschwindigkeitsstufe bei Ausübung einer großen Kraft kann zu einer Überlast des Motors und möglicherweise zu Störungen führen.)

- Um übermäßigen Temperaturanstieg der Werkzeugoberfläche zu vermeiden, sollte das Werkzeug nicht kontinuierlich mit zwei oder mehr Akkus betrieben werden. Das Werkzeug muss vor dem Akkuwechsel abkühlen.

- Achten Sie darauf, dass die Belüftungslöcher an den Seiten des Hauptgeräts während des Betriebs nicht blockiert sind. Anderenfalls kann dies dazu führen, dass sich das Werkzeug überheizt und dass Schäden am Motor auftreten.
- Belasten Sie das Werkzeug (den Motor) NICHT übermäßig. Es kann sonst zu einer Beschädigung des Werkzeugs kommen.
- Vermeiden Sie während des Betriebs den Kontakt mit der Abluft von den Ventilationsöffnungen, da diese bei hohen Belastungen heiß werden und u. U. zu Verletzungen führen können.

Bitverriegelungsfunktion [Fig.9]

1. Wenn der Auslöseschalter bei eingesetztem Schraubendrehereinsatz ausgerückt ist, kann das Werkzeug wie ein manueller Schraubendreher verwendet werden (bis 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). Es kann etwas Spiel im Futter vorhanden sein, was jedoch keine Funktionsstörung ist.
2. Diese Funktion ist praktisch, um Schrauben anzuziehen, die ein höheres Drehmoment als das maximale Drehmoment des Schraubers benötigen (Position  an der Kupplung), um die Festigkeit einer Schraube zu überprüfen oder um eine sehr fest angezogene Schraube zu lösen.

Ändern der Befestigungsseite des Riemenhakens [Fig.10]

Der Riemenhaken kann auf beiden Seiten des Gerätes befestigt werden.

1. Entfernen des Hakens
 - (1) Entfernen Sie die Schraube.
 - (2) Ziehen Sie den Haken heraus.
2. Befestigen des Hakens auf der anderen Seite
 - (1) Führen Sie den Haken auf der anderen Seite ein.
 - (2) Ziehen Sie die Schraube gut fest.

⚠️ WARNUNG!

- Unbedingt den Riemenhaken am Hauptgerät sicher befestigen, indem die Schraube fest angezogen wird. Wenn der Riemenhaken am Hauptgerät nicht gut befestigt ist, kann sich der Haken lösen und das Werkzeug herunterfallen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Überprüfen Sie die Festigkeit der Schraube regelmäßig. Ist sie locker, muss sie fest angezogen werden.
- Den Riemenhaken unbedingt sicher und gut am Gürtelriemen oder einem anderen Riemen befestigen. Achten Sie darauf, dass das Werkzeug nicht aus dem Riemen rutscht. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn das Werkzeug am Riemenhaken befestigt ist, vermeiden Sie es, zu springen oder zu rennen. Anderenfalls kann der Haken rutschen und das Werkzeug herunterfallen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn das Werkzeug mit dem Riemenhaken am Hüftgürtel befestigt ist, bringen Sie keine Schraubereinsätze am Werkzeug an. Scharfkantige Gegenstände wie Bohreinsätze können Verletzungen oder Unfälle verursachen.

Bedienfeld [Fig.11]**(1) LED-Leuchte [Fig.12]**

Vor Verwendung der LED-Leuchte muss immer der Netzschalter einmal gezogen werden.

Drücken Sie die LED-Leuchtentaste .

Die Leuchte braucht nur einen sehr geringen Strom, so dass die Leistung des Werkzeugs und die Akkukapazität nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT:

- Die eingebaute LED-Leuchte ist für kurzzeitige Beleuchtung eines kleinen Arbeitsbereichs ausgelegt.
- Verwenden Sie sie nicht als Ersatz für eine normale Taschenlampe, weil sie nicht hell genug ist.
- Die LED-Leuchte schaltet sich aus, wenn das Tool während 5 Minuten nicht verwendet wurde.

Vorsicht: SEHEN SIE NICHT IN DEN STRAHL.

Die Verwendung von Bedienelementen, Einstellungen oder Vorgängen außer den hier beschriebenen kann zur Freisetzung gefährlicher Strahlung führen.

(2) Overheat warning lamp [Fig.13]

Zeigt an, dass der Betrieb wegen Motoroder Akkuüberhitzung.

Zum Schutz des Motors und des Akkus müssen beim Betrieb die folgenden Punkte beachtet werden.

- Bei einer Motor-oder Akkuüberhitzung spricht die Schutzschaltung an, um den Betrieb des Motors bzw. Des Akkus zu unterbrechen. Die Überhitzungswarnleuchte auf dem Bedienungsfeld leuchtet oder blinkt bei aktivierter Funktion.
- Falls die Überhitzungs-Schutzfunktion aktiviert wird, lassen Sie das Tool gründlich abkühlen (mindestens 30 Minuten). Das Tool ist wieder einsatzbereit, wenn die Überhitzungs-Warnlampe erlischt.
- Verwenden Sie das Tool so, dass die Überhitzungs-Schutzfunktion nicht wiederholt aktiviert wird.
- Falls das Werkzeug kontinuierlich unter starker Belastung oder bei hoher Umgebungstemperatur im Sommer verwendet wird, kann die Überhitzungs-Schutzfunktion öfters ansprechen.
- Falls das Werkzeug bei niedriger Umgebungstemperatur im Winter oder jeweils nur kurzzeitig verwendet wird, spricht die Überhitzungs-Schutzfunktion nicht an. Infolge der Arbeitsbedingungen und anderer Faktoren nimmt die Leistung des EY9L42 bei einer Temperatur von 10°C und darunter stark ab.

(3) Akkuladungs-Warnlampe [Fig.14, 15]

Übermäßiges (vollständiges) Entladen von Li-Ion-Akkus führt zu einer erheblichen Verkürzung ihrer Lebensdauer. Der Schrauber ist mit einer Akkuschutzfunktion ausgestattet, die übermäßiges Entladen des Akkus verhindert.

- Die Akkuschutzfunktion wird unmittelbar vor der Erschöpfung des Akkus aktiviert und bewirkt Blinken der Akkuladungs-Warnlampe.

- Wenn Sie bemerken, dass die Akkuladungs-Warnlampe blinkt, laden Sie den Akku unverzüglich auf.
- Wird die Maschine bei zu geringer Akku-Restladung gestartet, kann sie stehen bleiben, ohne dass zuvor die Akkuladungs-Warnlampe blinkt. Dies zeigt an, dass zu wenig Akku-Restladung für den Betrieb der Maschine vorhanden ist. Daher sollte der Akku vor weiterem Gebrauch aufgeladen werden.
- Wird die Maschine während des Betriebs einer plötzlichen Last ausgesetzt, die Blockieren des Motors verursacht, kann der Tiefentladungs-Schutzsensor ausgelöst werden, so dass eventuell die Akkuladungs-Warnlampe blinkt. Die Lampe hört auf zu blinken, sobald die Ursache der Motorblockierung behoben und der Auslöser betätigt wird.
- Die Akkuschutzfunktion kann aktiviert werden, wenn der Motor plötzlich stark belastet wird, selbst wenn noch genügend Akkurestladung vorhanden ist. In diesem Fall blinken die Akkuladungs-Warnlampe und die LED-Leuchte (EY7443, EY74A1).
- Falls sowohl die Akkuladungs-Warnlampe als auch die LED-Leuchte blinkt, verringern Sie die Kraft, mit der Sie den Schrauber andrücken, oder, falls Sie einen Bohrschrauber verwenden, stellen Sie den Drehzahl-Wahlschalter auf eine niedrigere Drehzahl ein (EY7443, EY74A1).
- Wenn das Werkzeug im AUTO-Modus nicht zwischen den Geschwindigkeiten HIGH und LOW umschaltet, stoppt der Motor und die Anzeigelämpchen für niedriger Batteriestand und für Überhitzung blinken abwechselnd. Das ist keine Betriebsstörung.
- Wenn beide Anzeigelämpchen abwechselnd blinken, drücken Sie den Trigger erneut. (EY7443).

[Akku]

Für richtigen Gebrauch des Akkus [Fig.9]

- Der Akku hat nur eine begrenzte Lebensdauer.
- Um eine möglichst lange Lebensdauer des Li-Ion-Akkus zu erzielen, lagern Sie ihn nach dem Gebrauch, ohne ihn aufzuladen.
- Sorgen Sie bei Benutzung des Akkus für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.

Für den sicheren Gebrauch

- Der Akku ist aus Sicherheitsgründen so entworfen, dass er in zwei Schritten eingesetzt werden muss. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass der Akku ordnungsgemäß in die Haupteinheit eingesetzt ist.
- Wenn der Akku beim Einschalten der Maschine nicht fest angeschlossen ist, blinken die Überhitzungs-Warnlampe und die Warnlampe für niedrige Akkuladung, um anzuzeigen, dass ein sicherer Betrieb nicht möglich ist und das Hauptteil sich nicht wie üblich dreht. Schließen Sie den Akku so an das Hauptteil der Maschine an, dass das rote oder gelbe Schild verschwindet.

[Ladegerät]

Laden

⚠ VORSICHT:

- 1) Falls die Temperatur des Akkus unter etwa -10°C abfällt, wird der Ladevorgang automatisch abgebrochen, um eine Verschlechterung des Akkus zu verhüten.
- 2) Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0°C und 40°C . Wenn der Akku bei einer Akkutemperatur unter 0°C benutzt wird, funktioniert die Maschine möglicherweise nicht einwandfrei.
- 3) Verwenden Sie das Ladegerät bei Temperaturen zwischen 0°C und 40°C . Die Temperatur während des Ladevorgangs sollte in etwa der Temperatur des Akkus selbst entsprechen. (Die Temperaturabweichung zwischen Akku und der Ladeumgebung sollte nicht mehr als 15°C betragen.)
- 4) Wenn ein kalter Akku (von etwa 0°C oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie den Akku für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie ihn auf, wenn er sich auf Raumtemperatur erwärmt hat.
- 5) Den Akku abkühlen lassen, wenn er mehr als 2× hintereinander aufgeladen wurde.
- 6) Stecken Sie Ihre Finger nicht in die Kontaktöffnung, um das Ladegerät festzuhalten oder bei anderen Gelegenheiten.

DE

- 7) Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.

HINWEIS:

Beim Kauf ist Ihr Akku nicht voll aufgeladen. Laden Sie daher den Akku vor Gebrauch auf.

Ladevorgang

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in die Netzsteckdose kann es zu Funkenbildung kommen. Dies stellt jedoch kein Sicherheitsrisiko dar.

2. Setzen Sie den Akku fest in das Ladegerät ein.

- 1 Die Ausrichtmarkierungen ausrichten, und den Akku in das Dock des Ladegerätes einsetzen.

HINWEIS:

Nicht auf allen Akkus ist eine Ausrichtungsmarkierung (F) zu sehen (auf Seite 2).

- 2 In Pfeilrichtung nach vorn schieben. [Fig.17 →]

3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe. Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.

- Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z. B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). Die Bereitschaftslampe blinkt in Orange, bis der Akku abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.



















4. Die Ladekontrolllampe (grün) blinkt langsam, wenn der Akku zu etwa 80% aufgeladen ist.
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die grüne Ladekontrolllampe.
6. Falls die Akkutemperatur 0°C oder weniger beträgt, dauert der Ladevorgang bis zur vollen Aufladung des Akkus länger als die normale Ladezeit. Selbst wenn der Akku voll aufgeladen ist, hat er nur etwa 50% der Leistung eines voll aufgeladenen Akkus bei normaler Betriebstemperatur.

7. Wenden Sie sich an einen Vertragshändler, falls die Ladekontrolllampe (grün) nicht erlischt.

8. Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten erlischt die grüne Ladekontrolllampe.

9. Entfernen Sie den Akku, während der Akku-Entriegelungsknopf nach oben gehalten wird. [Fig.17 ⇨]

ANZEIGELAMPEN

		Ladevorgang ist abgeschlossen. (Volle Ladung)
		Der Akku ist zu etwa 80% aufgeladen.
		Ladevorgang läuft.
		Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen. Ladebereitschaft hergestellt.
 (Grün)  (Orange)		Ladezustandslampe. Links: Grün Rechts: Orange wird angezeigt.
		Akku ist kalt. Der Akku wird langsam geladen, um seine Belastung zu reduzieren.
		Der Akku ist warm geworden. Der Ladevorgang beginnt wieder, wenn die Temperatur des Akkus gefallen ist. Beträgt die Temperatur des Akkus -10°C oder weniger, beginnt die Ladekontrolllampe (orange) ebenfalls zu blinken. Der Ladevorgang beginnt, wenn die Temperatur des Akkus steigt.
		
		Keine Ladung möglich. Verstaubt oder Defekt des Akkus.

 Erlicht

 Leuchten

 Blinken

Batterie-Recycling

ACHTUNG:

Um Umweltschutz und Material-Recycling zu gewährleisten, müssen Sie die Batterie zur örtlichen Entsorgungsstelle bringen, falls eine solche in Ihrem Land vorhanden ist.

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2012/19/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.



Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgeelder verhängt werden.

[Für Geschäftskunden in der Europäischen Union]

DE

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

[Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Dieses Symbol ist nur in der Euro-päischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

V. WARTUNG

- Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.
- Falls Wasser in das Werkzeug oder den Akku eindringt, lassen Sie umgehend das Wasser ablaufen und die Teile trocknen. Entfernen Sie sorgfältig jeglichen Staub oder Eisenfeilspäne, die sich im Werkzeug angesammelt haben. Sollten Sie Probleme mit dem Betrieb des Werkzeugs haben, konsultieren Sie die nächste autorisierte Kundendienststelle.

VI. ZUBEHÖR

Verwenden Sie nur für die Futtergröße passende Bits.

VII. ANHANG

MAXIMAL ZULÄSSIGE KAPAZITÄTEN

Modell		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Schrauben eindreihen	Maschinenschraube	M5				
	Holzschraube	ø6,8 mm				
Bohren	Selbstbohrende Schraube	ø6 mm				
	Für Holz	ø35 mm				
	Für Metall	ø13 mm				
	For Masonry	-	ø13 mm	-	-	-

ZUSATZ ZUR GARANTIE

- Ausfall und Schaden durch dauernde Benutzung über lange Zeit (z.B.: Fabriksarbeit am Montagefließband usw.) sind nicht von der Garantie abgedeckt.
- Falls Wasser in das Werkzeug oder den Akku eindringt, lassen Sie umgehend das Wasser ablaufen und die Teile trocknen. Entfernen Sie sorgfältig jeglichen Staub oder Eisenfeilspäne, die sich im Werkzeug angesammelt haben. Sollten Sie Probleme mit dem Betrieb des Werkzeugs haben, konsultieren Sie die nächste autorisierte Kundendienststelle.

VIII. TECHNISCHE DATEN

HINWEIS: Gewichtsanzeige

1 kg oder mehr: angezeigt in 0,05 kg.

Unter 1 kg: angezeigt in 0,01 kg.

DE

HAUPTGERÄT

Modell		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motorspannung		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Drehzahl ohne Last	Niedrig	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Hoch	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Schlagzahl/ Min	Niedrig	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Hoch	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Futterkapazität		ø1,5 mm~ø13 mm					
Kupplungsdrehmoment		Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 0,5 N·m~0,4 N·m		Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Gesamtlänge		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Gewicht Mit Akku	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Geräuschvibration		Siehe beiliegendes Datenblatt					

Instructions originales: anglais
Traduction des instructions originales:
Autres langues

FR




Veillez lire la brochure "Instructions de sécurité" et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.

I. USAGE PREVU

Ces outils peuvent être utilisés pour serrer des vis en mode embrayé, et pour percer des trous dans du bois et du métal en mode perceuse. Le modèle EY7940 peut aussi être utilisé pour percer des trous dans du béton mou et des matériaux similaires en mode percussion.

II. REGLES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES

- 1) Si la mèche est coincée, mettez immédiatement le commutateur de la gâchette hors tension afin de prévenir une surcharge pouvant endommager la batterie autonome ou le moteur. Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.
- 2) NE manipulez PAS le levier d'inversion marche avant-marche arrière lorsque le commutateur de la gâchette est sur la position de marche. La batterie se déchargera rapidement et une détérioration de l'unité principale peut se produire.
- 3) La température du chargeur peut s'élever en cours d'utilisation. Ce n'est pas là le signe d'une anomalie de fonctionnement. NE chargez PAS la batterie pendant une longue période.
- 4) Ne forcez pas l'outil en maintenant la gâchette du contrôle de vitesse à midcourse (commande de vitesse) pour arrêter le moteur.
- 5) Pour éviter toute blessure pendant l'usage, ne lâchez jamais l'outil et abstenez-vous de l'agiter autour de vous.
- 6) Assurez-vous qu'il n'y a pas de tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone où vous voulez travailler. Un contact avec des tuyaux ou des câbles cachés pourrait entraîner une secousse électrique ou une fuite d'eau ou de gaz.
- 7) Pensez à tenir fixement l'objet sur lequel vous travaillez.
- 8) Vérifiez la présence de pièces détériorées.
 - Avant utilisation, vérifiez soigneusement que le couvercle de protection et les autres parties ne sont pas endommagés.
 - Assurez-vous que l'outil et toutes ses caractéristiques fonctionnent correctement.
 - Vérifiez le réglage de toutes les pièces mobiles et contrôlez toutes les pièces fixes pour vous assurer qu'elles sont correctement montées et non détériorées. Vérifiez qu'aucune pièce de l'outil ne présente d'anomalie de fonctionnement.
- 9) Lorsque vous essayez de réparer le couvercle de protection ou d'autres pièces, veuillez suivre les instructions du manuel d'utilisation. Dans les cas où il n'y a pas d'instructions dans le manuel, veuillez rapporter l'outil en magasin pour le faire réparer.
- 10) Si l'outil devient exceptionnellement chaud pendant l'usage, rappelez-le pour maintenance ou réparation.
- 11) Pour éviter toute risque de blessure, éloignez votre visage et vos mains de la mèche de perçage et des éventuels éclats.
- 12) Ne portez pas de gants lorsque vous utilisez l'outil car ils pourraient se coincer dans la perceuse, ce qui pourrait entraîner une blessure.
- 13) Les bornes de batterie, les éclats de vissage et les accessoires de l'outil, comme les mèches de perçage, sont très chauds immédiatement après usage. Ne les touchez pas car vous pourriez vous brûler.

Symbole	Signification
V	Volts
---	Courant continu
n_0	Vitesse sans charge
... min ⁻¹	Révolutions ou alternances par minute
Ah	Capacité électrique de la batterie autonome
	Rotation seulement
T (EY7940 seulement)	Rotation avec martelage
	Lisez les instructions de fonctionnement avant l'utilisation.
	Pour l'utilisation à l'intérieur seulement.

⚠ AVERTISSEMENT:

- N'utilisez que la batterie autonome Panasonic conçue pour l'utilisation avec cet outil rechargeable.
- Panasonic décline toute responsabilité en cas de dommage ou d'accident causé par l'utilisation d'une batterie autonome recyclée ou de contrefaçon.
- Ne mettez pas la batterie autonome au rebut dans un feu ou ne l'exposez pas à une chaleur excessive.
- Ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes de la batterie autonome.
- Ne transportez pas ou ne rangez pas la batterie autonome dans un récipient contenant des clous ou tout autre objet métallique.
- Ne chargez pas la batterie autonome dans un endroit où la température est élevée comme à proximité d'un feu ou à la lumière directe du soleil. Sinon la batterie peut surchauffer, prendre feu ou exploser.
- Après avoir retiré la batterie autonome de l'outil ou du chargeur, remettez toujours le couvercle de la batterie autonome en place. Sinon, les contacts de la batterie peuvent se mettre en court-circuit, entraînant le risque d'un incendie.
- Si la batterie autonome s'est détériorée, la remplacer par une batterie neuve. L'utilisation prolongée d'une batterie autonome endommagée peut provoquer des dégagements de chaleur, un départ de feu ou l'explosion de la batterie.

⚠ AVERTISSEMENT:

- Pour éviter tout risque de fuite, surchauffe, génération de fumée, incendie et explosion, suivez ces instructions lorsque vous manipulez nos outils rechargeables (corps principal de l'outil/batterie autonome/chargeur).
 - Ne laissez pas les coupes de matériaux ou la poussière se déposer sur la batterie autonome.
 - Avant de ranger l'outil, éliminez les coupes de matériaux et la poussière éventuellement présentes sur la batterie autonome, placez le "cache des bornes" en plastique rouge, puis rangez la batterie dans le coffret de l'outil en l'éloignant des objets métalliques (vis, clous, etc.). Toute détérioration provoquée par des objets épars dans le coffret ne sera pas couverte par cette garantie.
- Ne manipulez pas les outils rechargeables comme indiqué ci-dessous. (Il existe un risque de production de fumée, d'incendie et d'explosion)
 - En les utilisant ou en les rangeant dans des lieux exposés à la pluie ou à l'humidité
 - En les utilisant plongés dans l'eau

FR

III. MONTAGE

Fixation ou retrait d'une mèche

REMARQUE:

Lors de l'installation ou de l'enlèvement d'une mèche, débranchez la batterie autonome de l'unité principale ou placez le commutateur sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

L'unité principale est équipé d'un mandrin de perçage sans clé.

1. Accessoire
Insérez la mèche et faites tourner le collier de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant) pour serrer fermement jusqu'à ce qu'il s'arrête de cliqueter. [Fig.1]
2. Enlèvement
Faites tourner le collier de verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant) puis retirez la mèche. [Fig.2]

REMARQUE:

S'il y a trop de jeu dans le mandrin, fixez la perceuse en place et ouvrez les mâchoires du mandrin en faisant tourner le collier de verrouillage, puis serrez la vis (vis tournant à gauche) avec un tournevis en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant). [Fig.3]

Fixation ou retrait de la batterie autonome

1. Pour connecter la batterie autonome : [Fig.4 ➔]
Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.
Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.
2. Pour retirer la batterie autonome: [Fig.4 ⇨]
Appuyez sur le bouton et faites glisser la batterie autonome vers l'avant.

IV. FONCTIONNEMENT**⚠ AVERTISSEMENT!**

- N'inhalez pas la fumée émise par l'unité principale ou par la batterie autonome car elle peut être nocive.

[Unité principale]**MISE EN GARDE**

Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant-marche arrière sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

REMARQUE:

Veillez à ce qu'aucun objet n'entre en contact avec le commutateur de la gâchette de l'outil.
Si un objet entre en contact avec le commutateur de la gâchette de l'outil, même lorsque le levier d'inversion marche avant-marche arrière est en position centrale (verrouillé), une petite quantité de courant électrique peut encore continuer à passer, ce qui peut entraîner une décharge excessive de la batterie autonome et une panne de celle-ci.

Utilisation du commutateur et du levier d'inversion marche avant-marche arrière [Fig.5]

1. Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens normal ou inverse. Vérifiez le sens du levier avant utilisation.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. Une pression de la gâchette augmente la vitesse. L'outil arrête de fonctionner dès que vous relâchez la gâchette.
4. Lorsque vous avez terminé un travail, verrouillez le commutateur en mettant le levier en position centrale.

REMARQUE:

Lorsque le frein fonctionne, un bruit de freinage peut se faire entendre. Ceci est normal.

MISE EN GARDE:

Lorsque vous faites fonctionner l'outil en appuyant sur la gâchette, il peut y avoir un décalage momentané avant le début de la rotation. Cela ne signifie pas qu'il y a un dysfonctionnement.

* Ce décalage se produit alors que les circuits de l'outil sont activés quand on appuie sur la gâchette pour la première fois après l'installation d'un bloc batterie ou après que l'outil n'a pas été utilisé pendant au moins 1 minute (ou pendant au moins 5 minutes si le LED est en marche). La rotation démarrera sans décalage lors du second fonctionnement et des suivants.

⚠ MISE EN GARDE:

Pour prévenir tout dégât, n'actionnez pas le levier d'inversion marche avantmarche arrière tant que la mèche n'a pas complètement terminé de tourner.

Réglage du couple de serrage de l'embrayage

Ajustez le couple de serrage sur l'un des 18 réglages de l'embrayage ou sur la position "I", "T" (EY7940 seulement)".

⚠ MISE EN GARDE:

- Réglez l'embrayage sur cette marque [Fig.6] avant l'utilisation réelle.

- Si la poignée de l'embrayage ne peut pas être réglée sur le mode de perçage après le vissage avec la fonction embrayée, placez la poignée de l'embrayage en position 1 et utilisez l'embrayage pendant une seconde.

Sélection de la vitesse

Choisissez une vitesse basse ou haute correspondant à l'utilisation désirée.

(EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]
Sélectionnez une vitesse lente, rapide ou automatique adaptée à l'utilisation (EY7443) [Fig.8]

Plus vous tirez sur le déclencher de contrôle de la vitesse variable, plus la vitesse augmente.

Le modèle EY7443 possède un mode AUTO, qui détecte la charge sur l'outil et commute automatiquement entre les vitesses de fonctionnement RAPIDE et LENT.

Lorsque la charge est faible, l'outil commence toujours à fonctionner à vitesse RAPIDE.

Lorsque le couple de serrage augmente, l'outil passe en vitesse BASSE. Saisissez fermement l'outil de façon qu'il ne s'échappe pas de vos mains en raison du couple plus grand.

Lors du fonctionnement en mode AUTO, les conditions de travail spécifiques détermineront si et quand l'outil commutera entre les vitesses de fonctionnement RAPIDE et LENT. Ces variations de comportement de l'outil sont normales et n'indiquent aucun dysfonctionnement.

Remarque: Lorsque AUTO est sélectionné sur le EY7443


Lors du fonctionnement en mode AUTO, il est possible que l'outil passe en vitesse lente sous des charges légères, si la batterie est presque déchargée ou si la température de la batterie est basse (inférieure ou égale à 0°C). Dans ce cas, rechargez la batterie ou placez la batterie dans un endroit tiède pendant au moins une heure afin qu'elle s'échauffe avant d'être utilisée.

Selon la charge, il est possible que l'outil commute plusieurs fois entre les vitesses de fonctionnement RAPIDE et LENT. Si cette commutation est indésirable, mettez manuellement l'outil en vitesse RAPIDE ou LENTE.

⚠ MISE EN GARDE:

- Vérifiez le commutateur de sélection de vitesse avant l'utilisation.
- Appliquez une vitesse basse lorsqu'un couple de serrage élevé est requis. (L'application d'une vitesse élevée avec une charge élevée peut entraîner une surcharge du moteur et une possible panne.)
- Afin d'empêcher la température de la surface de l'outil d'augmenter excessivement, ne faites pas fonctionner l'outil continuellement en utilisant deux batteries autonomes ou plus. L'outil a besoin d'une période de refroidissement avant de passer à une autre batterie autonome.
- Vérifiez que les ouvertures d'aération situées sur les côtés de l'unité principale ne sont pas obstruées pendant l'utilisation. Leur obstruction pourrait entraîner une surchauffe de l'outil et une détérioration du moteur.
- NE forcez PAS l'outil (le moteur). Cela peut endommager l'outil.
- Évitez tout contact avec l'air émis par les ouvertures d'aération pendant l'utilisation car en cas de forte charge elle peut devenir chaude et provoquer d'éventuelles blessures.

Fonction de verrouillage de la mèche [Fig.9]

1. Lorsque le commutateur de la gâchette n'est pas actionné et qu'une mèche de tournevis est mise en place, il est possible d'utiliser l'outil comme tournevis manuel (jusqu'à 22,6 N•m, 230 kg•cm, 199 po•lbs). Le mandrin présentera un peu de jeu mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
2. Cette caractéristique est pratique pour serrer les vis qui nécessitent un couple de serrage plus important que le couple de serrage maximum de la perceuse (position  sur le mandrin), pour s'assurer du serrage d'une vis ou pour desserrer une vis extrêmement serrée.

FR

Changement du côté d'installation du crochet de ceinture [Fig.10]

Le crochet de ceinture peut être fixé sur les deux côtés de l'appareil.

1. Retrait du crochet
 - (1) Retirez la vis.
 - (2) Sortez le crochet.
2. Fixation du crochet sur l'autre côté
 - (1) Insérez le crochet de l'autre côté.
 - (2) Serrez complètement la vis pour qu'elle reste fermement en place.


⚠ AVERTISSEMENT!

- Assurez-vous de bien accrocher le crochet de ceinture à l'unité principale en serrant bien la vis. Lorsque le crochet de ceinture n'est pas solidement fixé à l'unité principale, il peut se décrocher et l'outil peut tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Vérifiez régulièrement le serrage de la vis. Si elle est desserrée, resserrez-la bien.
- Assurez-vous d'accrocher fermement et de manière sûre le crochet de ceinture sur une ceinture de taille ou une autre ceinture. Faites attention que l'outil ne glisse pas de la ceinture. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'outil est tenu par le crochet de ceinture, évitez de sauter ou de courir. Le crochet pourrait glisser et l'outil pourrait tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'outil est accroché à la ceinture de taille grâce au crochet de ceinture, ne fixez pas de mèche de tournevis à l'outil. Un objet à bord tranchant, par exemple une mèche de perçage, peut provoquer une blessure ou un accident.

Panneau de commande [Fig.11]

(1) Lumière DEL [Fig.12]

Avant d'utiliser la lumière DEL, tirez toujours une fois l'interrupteur d'alimentation.

Appuyez sur la touche de la lumière DEL . La lumière éclaire avec un courant de très faible intensité qui n'affecte pas négativement la performance de l'outil ou la capacité de la batterie pendant son utilisation.

MISE EN GARDE:

- La lumière DEL incorporée est conçue pour éclairer temporairement la petite zone de travail.
- Ne l'utilisez pas comme remplacement d'une torche normale, elle n'est pas assez lumineuse.
- La lumière DEL s'éteint quand l'outil n'est pas utilisé pendant 5 minutes.

Mise en garde: NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE FAISCEAU.

L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que ceux spécifiés dans ce manuel peut entraîner l'exposition à de dangereuses radiations.

(2) Témoin d'avertissement de surchauffe [Fig.13]

Indique que le fonctionnement a été arrêté à la suite d'une surchauffe du moteur ou de la batterie.

Pour protéger le moteur ou la batterie, veuillez à bien noter les points suivants lorsque vous effectuez cette opération.

- Si le moteur ou la batterie deviennent chauds, la fonction de protection sera activée et le moteur ou la batterie cesseront de fonctionner. Le témoin d'avertissement de surchauffe s'allume ou clignote sur le panneau de commande lorsque cette caractéristique est active.
- Si la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active, laissez l'outil se refroidir complètement (au moins 30 minutes). L'outil est prêt à être utilisé lorsque le témoin d'avertissement de surchauffe s'éteint.
- Évitez d'utiliser l'outil d'une façon qui activerait de façon répétée la caractéristique de protection contre la surchauffe.
- Si l'outil est utilisé de façon continue sous haute charge, ou s'il est utilisé dans un environnement chaud (en été par exemple), il est possible que la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active fréquemment.

- Si l'outil est utilisé dans un environnement froid (en hiver par exemple), ou s'il est arrêté fréquemment pendant l'utilisation, il est possible que la caractéristique de protection contre la surchauffe ne s'active pas. La performance du EY9L42 se dégrade considérablement à une température égale ou inférieure à 10°C en raison des conditions de travail et d'autres facteurs.

(3) Témoin d'avertissement de batterie basse [Fig.14, 15]

Une décharge excessive (totale) des batteries aux ions de lithium réduit leur durée de vie de façon notable. L'outil comprend une caractéristique de protection de la batterie conçue pour empêcher une décharge excessive de la batterie autonome.

La caractéristique de protection de la batterie s'active automatiquement avant que la batterie ne perde sa charge, entraînant le clignotement du témoin d'avertissement de batterie basse.

- Dès que vous remarquez le clignotement du témoin d'avertissement de batterie basse, rechargez immédiatement la batterie autonome.
- Si l'outil est démarré avec trop peu de batterie restante, il pourra s'arrêter en cours d'opération sans que le voyant d'avertissement de batterie faible ne clignote avant cela. Cela indiquera qu'il y a trop peu de batterie disponible pour utiliser l'outil et que le bloc batterie devra être rechargé avant toute utilisation.
- Si l'outil est sujet à une charge soudaine durant son utilisation, cela provoquera le verrouillage du moteur, le détecteur de prévention des décharges pourrait être déclenché et le voyant de batterie faible pourrait clignoter. Le voyant arrêtera de clignoter une fois que vous aurez géré la raison du verrouillage du moteur et que vous aurez activé la gâchette.
- Le système de protection de la batterie peut s'activer lorsqu'une forte charge est brusquement envoyée dans le moteur même si une charge suffisante de batterie demeure. Dans ce cas, les deux voyants, celui d'avertissement de batterie faible et celui de la lumière LED clignoteront (EY7443, EY74A1).

- Si les deux voyants d'avertissement de batterie faible et de la lumière LED clignotent, réduisez la force avec laquelle vous appuyez sur la visseuse ou, si vous utilisez la perceuse, ajustez la vitesse sur un réglage plus bas (EY7443, EY74A1).
- Si l'outil ne bascule pas entre la vitesse RAPIDE et la vitesse LENTE en mode AUTO, le moteur s'arrête et les témoins d'avertissement de batterie faible et de surchauffe clignotent en alternance. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Si les deux témoins clignotent par alternance, appuyez à nouveau sur la gâchette. (EY7443)

[Batterie]

Pour une utilisation correcte de la batterie autonome [Fig.9]

- Les batteries rechargeables ont une longévité limitée.
- Pour une longévité optimale de la batterie, rangez la batterie autonome Li-ion sans la charger après l'avoir utilisée.
- Lors de l'utilisation de la batterie autonome, assurez-vous de la bonne ventilation du lieu de travail.

Pour un usage sans risque

- La batterie est conçue pour être installée en deux étapes pour des raisons de sécurité. Assurez-vous que la batterie est installée correctement dans l'unité principale avant toute utilisation.
- Lorsque la batterie autonome n'est pas connectée fermement à la mise sous tension, le témoin d'avertissement de surchauffe et le témoin d'avertissement de faible batterie clignotent pour indiquer qu'un fonctionnement sans danger n'est pas possible et l'unité principale ne tourne pas normalement. Branchez la batterie autonome dans l'unité de l'outil jusqu'à ce que l'indicateur rouge ou jaune disparaisse.

[Chargeur de batterie]

FR

Recharge

⚠ MISE EN GARDE:

- 1) Si la température de la batterie autonome descend en dessous de -10°C (14°F) environ, la charge s'arrête automatiquement afin de prévenir la dégradation de la batterie.
- 2) Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F).
Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C (32°F), l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement.
- 3) Utilisez le chargeur à des températures comprises entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F), et chargez la batterie à une température identique à celle de la batterie elle-même. (Il ne doit pas y avoir plus de 15°C (59°F) de différence entre la température de la batterie et celle de l'endroit où vous chargez.)
- 4) Lorsqu'une batterie autonome froide (en dessous de 0°C (32°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante.
- 5) Laissez refroidir le chargeur quand vous rechargez plus de deux batteries autonomes à la suite.
- 6) Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.
- 7) Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.

REMARQUE:

Votre batterie autonome n'est pas complètement chargée au moment de l'achat. Veillez à bien charger complètement la batterie avant son utilisation.

Procédure de recharge

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE:

Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Raccorder fermement la batterie autonome au chargeur.

- 1 Aligned les marques d'alignement et placez la batterie dans le poste d'accueil sur le chargeur.

REMARQUE:

Certaines batteries autonomes ne présentent pas de marque d'alignement (F) (page 2).

- 2 Faites glisser vers l'avant dans le sens de la flèche. [Fig.17 ➔]
3. Pendant la charge, le témoin s'allume. Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
 - La charge ne peut pas démarrer si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage). Le témoin d'attente orange clignote jusqu'à ce que la batterie se soit refroidie. La charge commence alors automatiquement.
4. Le témoin de charge (vert) clignote lentement dès que la batterie est chargée à environ 80%.
5. Lorsque le chargement est terminé, le témoin de charge de couleur verte s'éteint.
6. Lorsque la température de la batterie autonome est de 0°C ou moins, la batterie autonome prend plus longtemps à charger que la durée standard. Même lorsque la batterie est complètement chargée, elle n'aura qu'environ 50% de la puissance d'une batterie complètement chargée à une température de fonctionnement normale.
7. Consultez un distributeur agréé si le témoin de charge (vert) ne s'éteint pas.
8. Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le témoin de charge de couleur verte s'éteindra.
9. Retirez la batterie autonome lorsque le bouton de libération de batterie autonome est en position haute. [Fig.17 ⇨]

INDICATION DU VOYANT

FR

	Chargement terminé. (Pleine charge)
	La batterie est chargée à environ 80%.
	Chargement en cours.
	Le chargeur est branché dans la prise secteur. Prêt pour la charge.
	Témoin de l'état de charge Gauche: vert Droite: orange s'affichent.
	La batterie autonome est froide.
	La batterie autonome est chargée lentement pour réduire l'effort de la batterie.
	La batterie autonome est chaude.
	La charge commence lorsque la température de la batterie autonome descend. Lorsque la température de la batterie autonome est de -10°C ou moins, le témoin de charge (orange) se met également à clignoter. La charge commence lorsque la température de la batterie autonome augmente.
	Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie autonome.

Éteint

Allumé

Clignotant

Recyclage de la batterie autonome

ATTENTION:

Pour la protection de l'environnement naturel et le recyclage des matériaux, veuillez à mettre la batterie au rebut à un endroit prévu officiellement à cet effet, s'il y en a un dans votre pays.

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2012/19/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.



Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.

[Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne]

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

FR

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

V. ENTRETIEN

- Nettoyez l'appareil au moyen d'un chiffon sec et propre.
N'utilisez ni eau, ni solvant, ni produit de nettoyage volatile.
- Au cas où l'intérieur de l'outil ou du bloc batterie serait exposé à de l'eau, enlevez l'eau et laissez sécher dès que possible. Enlevez soigneusement toutes saletés ou limailles de fer qui s'accumulent à l'intérieur de l'outil. Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'outil, prenez contact avec votre centre de service agréé le plus proche.

VI. ACCESSOIRES

Utilisez uniquement des mèches convenant à la taille du mandrin utilisé.

VII. APPENDICE

CAPACITES MAXIMUM RECOMMANDEES

Modèle		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Vissage de vis	Vis pour machine	M5				
	Vis à bois	ø6,8 mm				
Perçage	Vis auto perçante	ø6 mm				
	Pour le bois	ø35 mm				
	Pour le métal	ø13 mm				
	Pour la maçonnerie	-	ø13 mm	-	-	-

COMPLÉMENT DE GARANTIE

- Les pannes et dégradations dues à une utilisation intense prolongée (par ex : usinage sur ligne d'assemblage etc.) ne sont pas couvertes par la garantie.
- Au cas où l'intérieur de l'outil ou du bloc batterie serait exposé à de l'eau, enlevez l'eau et laissez sécher dès que possible. Enlevez soigneusement toutes saletés ou limailles de fer qui s'accumulent à l'intérieur de l'outil. Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'outil, prenez contact avec votre centre de service agréé le plus proche.

VIII. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

REMARQUE: Indication de poids

Égal à ou plus d'1 kg: indiqué par 0,05 kg.

Moins d'1 kg: Indiqué par 0,01 kg.

FR

UNITE PRINCIPALE

Modèle		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Tension du moteur		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Vitesse sans charge	Bas	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Haut	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	-
Vitesse de percussion soufflerie par minute	Bas	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	-
	Haut	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	-
Capacité du mandrin		ø1,5 mm~ø13 mm					
Couple de serrage de l'embrayage		Environ 0,5 N·m-4,4 N·m	Environ 1,0 N·m-4,4 N·m	Environ 0,5 N·m-4,4 N·m	Environ 0,5 N·m-4,4 N·m		Environ 0,5 N·m-4,4 N·m
Longueur totale		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Poids Avec la batterie autonome	EY9L47	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Vibrations sonores		Voir la fiche ci-jointe					

Istruzioni originalmente scritte in: inglese
Istruzioni originali tradotte in: altre lingue





IT Leggere le "Istruzioni per la Sicurezza" ed i seguenti punti, prima di utilizzare l'apparecchio.

I. USO PREVISTO

Questi utensili possono essere utilizzati per serrare viti e per eseguire fori nel legno, a seconda della modalità selezionata. In aggiunta, il modello EY7940 può essere utilizzato per praticare fori nel cemento morbido e materiali simili in modalità percussione.

II. NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI

- 1) Se la punta dovesse incastrarsi, spegnere immediatamente l'utensile con l'interruttore a scatto, così da evitare un sovraccarico che potrebbe danneggiare il pacco batteria o il motore. Utilizzare il movimento inverso per rimuovere i bit incastrati.
- 2) NON utilizzare la leva di avanzamento/ inversione quando l'interruttore principale è su ON. La batteria si scarica rapidamente e l'unità principale può subire dei danni.
- 3) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale. NON ricaricare la batteria troppo a lungo.
- 4) Non sottoporre lo strumento a sforzi tenendo premuto a metà il grilletto di controllo velocità (modalità di controllo della velocità) in modo che il motore si arresti.
- 5) Per prevenire lesioni durante l'uso, reggere sempre saldamente l'utensile ed evitare di farlo oscillare.
- 6) Accertare che nell'area di lavoro non siano presenti tubi del gas o dell'acqua nascosti. Il contatto con tubi o cavi nascosti può causare scosse elettriche o perdite di gas o acqua.
- 7) Assicurarsi di reggere saldamente l'oggetto su cui si lavora.
- 8) Controllare se sono presenti parti danneggiate.
 - Prima dell'uso controllare accuratamente che la copertura di protezione e altre parti non siano danneggiate.
 - Accertare che l'utensile e tutte le sue funzioni operino correttamente.
 - Controllare la regolazione di tutte le parti mobili, e accertare che tutte le parti fisse siano inserite saldamente e prive di danni. Controllare tutte le parti dell'utensile, verificando che non presentino anomalie.
- 9) Se si tenta di riparare la copertura di protezione o altre parti, seguire le istruzioni fornite nel manuale per l'utente. Qualora il manuale non dovesse fornire istruzioni al riguardo, rivolgersi al negozio per la riparazione.
- 10) Se l'utensile dovesse diventare eccezionalmente caldo durante l'uso, rivolgersi a un centro di assistenza per la riparazione.
- 11) Per evitare potenziali lesioni, tenere il viso e le mani lontani dalla punta del trapano e da eventuali schegge.
- 12) Non utilizzare lo strumento indossando guanti, in quanto potrebbero impigliarsi al trapano, con conseguenti lesioni.
- 13) Subito dopo l'uso, i terminali della batteria, i trucioli della vite e gli accessori dell'utensile quali la punta del trapano sono molto caldi. Non toccarli in quanto ci si potrebbe ustionare.

Simbolo	Significato
V	Volt
---	Corrente diretta
n_0	Velocità senza carico
... min ⁻¹	Giri o reciprocazioni per minuto
Ah	Capacità elettrica del pacco batteria
	Solo rotazione
 (Solo EY7940)	Rotazione con percussione
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'impiego.
	Solo per uso interno.

⚠ AVVERTIMENTO:

- Usare esclusivamente i pacchi batteria Panasonic progettati per l'uso con questo attrezzo ricaricabile.
- Panasonic non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni o incidenti causati dall'uso di un pacco batteria riciclato o contraffatto.
- Non smaltire il pacco batteria in falò, né esporlo a calore eccessivo.
- Impedire che oggetti metallici vengano a contatto con i terminali del pacco batteria.
- Non trasportare, né conservare il pacco batteria nello stesso contenitore di chiodi od oggetti metallici simili.
- Non caricare il pacco batteria in luoghi con alte temperature, come vicino al fuoco o alla luce diretta del sole. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi, incendiarsi, o esplodere.
- Dopo aver rimosso il pacco batteria dall'attrezzo o dal caricabatteria, rimontare sempre il coperchio del pacco batteria. In caso contrario, i contatti della batteria potrebbero andare in cortocircuito, con conseguente rischio d'incendio.
- Se il pacco batteria risulta deteriorato, sostituirlo con uno nuovo. L'uso prolungato di un pacco batteria danneggiato può generare calore, danni e incendi.
- Per prevenire perdite, surriscaldamento, generazione di fumo, incendio e rotture, seguire queste istruzioni per l'uso e la manipolazione dei nostri utensili elettrici ricaricabili (corpo principale dell'utensile/pacco batteria/caricatore).
 - Evitare la caduta di sfridi di materiale o polvere sul pacco batteria.
 - Prima di riporre l'utensile, rimuovere eventuali sfridi di materiale e polvere dal pacco batteria, applicare il "copriterminali" di plastica rosso, quindi posizionare il pacco batteria separatamente dagli oggetti metallici (viti, chiodi ecc.) all'interno della custodia dell'utensile. I danni provocati da oggetti liberi nella custodia non sono coperti dalla garanzia.
- Non manipolare gli utensili elettrici ricaricabili nel modo seguente. (Sussiste il pericolo di generazione di fumo, incendio e rottura)
 - Utilizzare o lasciare l'utensile in luoghi esposti a pioggia o umidità
 - Utilizzare l'utensile sott'acqua

III. MONTAGGIO

Applicazione e rimozione del bit

NOTA:

Quando si installano o si rimuovono le punte, scollegare il pacco batteria dall'unità principale oppure posizionare l'interruttore nella posizione centrale (blocco interruttore).

L'unità principale è dotata di un mandrino senza chiave.

1. Installazione

Inserire la punta e girare il collarino di blocco in senso orario (posizionandosi frontalmente) per serrare saldamente finché non si sente un click. [Fig. 1]

2. Rimozione

Girare il collarino di blocco in senso antiorario (posizionandosi frontalmente), quindi rimuovere la punta. [Fig. 2]

NOTA:

In caso di gioco eccessivo sul mandrino, posizionare saldamente il trapano e aprire le ganasce ruotando il collarino di blocco e serrare la vite (vite di sinistra) mediante un cacciavite ruotando in senso antiorario (posizionandosi frontalmente). [Fig. 3]

Applicazione o rimozione del pacco batteria

1. Per collegare il pacco batteria: [Fig.4 ➡]

Allineare le marcature evidenziate e installare il pacco batteria.

Far scorrere il pacco batteria finché non si blocca in posizione.

2. Per rimuovere il pacco batteria: [Fig.4 ⇨]

Premere il pulsante e far scorrere il pacco batteria in avanti.

IT

IV. FUNZIONAMENTO

⚠ AVVERTIMENTO!

- Non inalare il fumo emesso dall'unità principale o dal pacco batteria, in quanto potrebbe essere dannoso.

IT

[Unità principale]

PRECAUZIONE

Quando si ripone o si trasporta l'utensile, regolare la leva di avanzamento/inversione nella posizione centrale (blocco interruttore).

NOTA:

Prestare attenzione per evitare che oggetti possano entrare in contatto con l'interruttore a grilletto dell'utensile. Se un oggetto entra in contatto con l'interruttore a grilletto dell'utensile, anche se la leva di avanzamento/inversione è in posizione centrale (bloccata), un piccolo quantitativo di corrente elettrica potrebbe continuare a fluire, causando una scarica eccessiva dal pacco batteria e conseguente danneggiamento dello stesso.

Uso della leva di avanzamento/inversione [Fig.5]

1. Spingere la leva per la rotazione in avanti o indietro. Controllare la direzione della leva prima dell'uso.
2. Premere leggermente il grilletto per avviare lentamente l'utensile.
3. Premendo il grilletto si aumenta la velocità. Rilasciando il grilletto, l'utensile si arresta immediatamente.
4. Una volta terminato l'uso, bloccare l'interruttore portando la leva in posizione centrale.

NOTA:

Quando il freno si attiva, si potrebbe udire un rumore di frenata. È normale.

PRECAUZIONE:

Quando si tira la levetta per avviare il prodotto, possono trascorrere alcuni istanti prima che la rotazione inizi. Ciò, tuttavia, non è un malfunzionamento.

* L'intervallo di tempo è dovuto al fatto che il circuito del prodotto si avvia quando la leva viene tirata per la prima volta dopo che è stato inserito un pacco batteria o dopo che il prodotto non è stato utilizzato per almeno 1 minuto (o 5 minuti se la luce LED è accesa). Dalla seconda volta in poi, la rotazione si avvierà senza intervalli.

⚠ PRECAUZIONE:

Per evitare danni, non usare la leva di avanzamento/inversione finché il bit non si arresta completamente.

Impostazione coppia mandrino

Regolare la coppia su una delle 18 impostazioni per mandrino o sulla posizione "S", "T" (Solo EY7940)".

⚠ PRECAUZIONE:

- Impostare la frizione su questa marcatura [Fig.6] prima dell'uso.
- Se dopo aver usato l'utensile per l'avvitamento con la funzione di frizione non si riesce a portare l'impugnatura frizione in posizione di trapanatura, portarla nella posizione 1 e azionare la frizione per un secondo.

Selezione velocità

Scegliere una velocità alta o bassa in base all'uso. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Selezionare la velocità bassa, alta o automatica adatta all'uso (EY7443) [Fig.8] Più si tira il grilletto di controllo velocità variabile, più aumenta la velocità. EY7443 dispone della modalità AUTO, che rileva il carico sull'utensile e imposta automaticamente la velocità operativa su HIGH o LOW.

Se il carico è basso, l'utensile inizierà a funzionare sempre alla velocità HIGH. Quando la coppia di serraggio aumenta, l'utensile passa alla velocità LOW. Impugnare saldamente l'utensile in modo che non sfugga di mano a causa della maggiore coppia di serraggio. Durante il funzionamento in modalità AUTO, il passaggio alla velocità operativa HIGH o LOW dipende dalle condizioni specifiche di lavoro. Queste variazioni di funzionamento sono nella norma e non sono da considerarsi un malfunzionamento.

Nota: quando si seleziona AUTO sull' EY7443 Durante il funzionamento in modalità AUTO, l'utensile potrebbe passare alla velocità LOW con carichi limitati se la batteria sta per esaurirsi o se la temperatura del pacco batteria è bassa (0°C o meno). In questi casi, caricare il pacco batteria o aumentarne la temperatura prima dell'uso tenendolo in ambiente riscaldato per almeno un'ora.

A seconda del carico, l'utensile potrebbe passare ripetutamente alla velocità HIGH e poi LOW o viceversa. Se si desidera evitare questi passaggi, scegliere la velocità HIGH o LOW manualmente.

⚠ PRECAUZIONE:

- Verificare il selettore di velocità prima dell'uso.
- Utilizzare a marcia ridotta quando è richiesta una coppia elevata durante l'uso. (L'uso a una marcia alta con un carico elevato può provocare il sovraccarico del motore e danneggiarlo.)
- Onde evitare l'aumento eccessivo della temperatura della superficie dell'utensile, non utilizzare l'utensile consecutivamente mediante l'uso di due o più pacchi batteria. L'utensile necessita di un periodo di raffreddamento prima di passare ad un altro pacco batteria.
- Assicurarsi che i fori di ventilazione sui lati dell'unità principale non siano bloccati durante l'uso. Coprendoli si può causare il surriscaldamento dell'utensile e il danneggiamento del motore.
- NON sottoporre l'utensile (il motore) a sforzi. Ciò potrebbe danneggiare l'utensile.
- Evitare il contatto con l'aria proveniente dai fori di ventilazione durante il funzionamento, in quanto sotto carico elevato questa può raggiungere temperature elevate e causare lesioni.

Funzione blocco punta [Fig.9]

1. Con l'interruttore a grilletto non premuto e una punta di trapano bloccata in posizione, l'utensile può essere utilizzato come cacciavite manuale (fino a 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). È presente un leggero gioco nel mandrino, ma non si tratta di un malfunzionamento.

2. Questa funzionalità è utile per serrare viti che richiedono una coppia superiore alla coppia massima dell'avvitatore (posizione sulla frizione), per verificare il serraggio di una vite o per allentare una vite estremamente serrata.

IT

Modifica del lato del gancio da cintura [Fig.10]

Il gancio da cintura può essere fissato a uno dei due lati dell'apparecchio.

1. Rimozione del gancio
 - (1) Rimuovere la vite.
 - (2) Estrarre il gancio.
2. Collegamento del gancio sull'altro lato
 - (1) Inserire il gancio nell'altro lato.
 - (2) Serrare la vite fino in fondo.

⚠ AVVERTIMENTO!

- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura all'apparecchio principale serrando la vite. Quando il gancio da cintura non è fissato saldamente all'unità principale, il gancio stesso può staccarsi e far cadere l'utensile. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Verificare periodicamente il serraggio delle viti. Qualora se ne trovassero di allentate, serrarle saldamente.
- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura alla cintura legata in vita o ad un altro tipo di cintura. Prestare attenzione affinché l'utensile non scivoli dalla cintura. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'utensile è sostenuto dal gancio da cintura, evitare di saltare o correre. Ciò potrebbe far scivolare il gancio e cadere l'utensile. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'utensile è agganciato alla cintura mediante l'apposito gancio, non installare punte da trapano sull'utensile. Un oggetto con bordi affilati come una punta di trapano può provocare lesioni o incidenti.

Pannello di controllo [Fig.11]

(1) Luce LED [Fig.12]

Prima dell'uso della luce LED, premere sempre l'interruttore una volta.

IT

Premere  il pulsante della luce LED.

La luce illumina grazie ad un consumo minimo e non influenza negativamente la prestazione dell'utensile, né la capacità della batteria.

PRECAUZIONE:

- La luce LED incorporata è stata realizzata per l'illuminazione temporanea di un'area di lavoro ridotta.
- Non utilizzarla in sostituzione di una luce normale: la luminosità sarà insufficiente.
- La luce LED si spegne se l'utensile non viene utilizzato per 5 minuti.

Precauzione: NON FISSARE

DIRETTAMENTE IL RAGGIO

L'utilizzo di comandi, regolazioni e l'attuazione di istruzioni diversi da quelli qui riportati potrebbero provocare un'esposizione pericolosa alle radiazioni.

(2) Spia avvertenza surriscaldamento [Fig.13]

Indica che il funzionamento è stato interrotto a causa del surriscaldamento della batteria.

Per proteggere il motore o la batteria, tenere presente quanto segue nell'esecuzione del lavoro.

- Se il motore o la batteria si surriscaldano verrà attivata la funzione di protezione, che comporta l'arresto del motore o della batteria. Quando questa funzione è attiva, sul pannello di controllo lampeggia la spia di avvertenza da surriscaldamento.
- Se si attiva la protezione da surriscaldamento, lasciare raffreddare completamente l'utensile (per almeno 30 minuti). Quando la spia di avvertenza da surriscaldamento si spegne, l'utensile sarà pronto per l'uso.
- Evitare un uso dell'utensile che porti all'attivazione ripetuta della protezione da surriscaldamento.
- Se l'utensile viene utilizzato in modo continuato in condizioni di intenso lavoro o di temperature elevate (ad esempio in estate), la funzione di protezione da surriscaldamento potrebbe attivarsi di frequente.

- Se l'utensile viene utilizzato in condizioni di temperature molto basse (ad esempio in inverno) o viene utilizzato con intervalli frequenti, la funzione di protezione da surriscaldamento potrebbe non attivarsi. Le prestazioni del modello EY9L42 diminuiscono notevolmente a temperature pari e al di sotto di 10°C a causa delle condizioni operative e altri fattori.

(3) Spia avvertenza batteria scarica [Fig.14, 15]

Lo scaricarsi eccessivo (totale) delle batterie a ioni di litio diminuisce drasticamente la loro autonomia. L'avvitatore è dotato di una funzione di protezione della batteria realizzata per evitare lo scaricarsi eccessivo del pacco batteria.

- La funzione di protezione della batteria si attiva immediatamente prima che la batteria perda la carica, così da far lampeggiare la spia di avvertenza batteria scarica.
- Se si nota la spia di avvertenza batteria scarica, caricare immediatamente il pacco batteria.
- Se la carica residua della batteria è molto ridotta, il prodotto potrebbe smettere di funzionare senza che la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica lampeggi. Ciò indica che l'alimentazione è insufficiente e che il pacco batteria deve essere caricato prima di continuare l'uso.
- Se il prodotto viene sottoposto a improvviso sforzo con conseguente blocco del motore, il sensore che previene l'eccessiva scarica potrebbe attivarsi e la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica potrebbe lampeggiare. La spia smetterà di lampeggiare quando la causa del blocco del motore sarà stata risolta e il ciclo riattivato.
- La funzione di protezione della batteria può attivarsi quando il motore risulta improvvisamente sottoposto a sforzo, anche se la batteria è ancora carica. In questo caso, lampeggeranno sia la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica sia la luce LED (EY7443, EY74A1).
- Se la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica della batteria e la luce LED lampeggiano, esercitare meno pressione sul trapano o, se si utilizza un trapano avvitatore, impostare il selettore su una velocità inferiore (EY7443, EY74A1).

- Se l'utensile non effettua il passaggio dalla velocità HIGH a LOW nella modalità AUTO, il motore si arresterà e la spia avvertenza batteria scarica e la spia avvertenza surriscaldamento lampeggeranno in modo alterno. Non si tratta di un guasto.
- Se entrambe le spie lampeggiano in modo alterno, premere nuovamente il grilletto. (EY7443)

[Pacco batteria]

Per un uso corretto del pacco batteria [Fig.9]

- Le batterie ricaricabili posseggono una durata limitata.
- Per una conservazione ottimale della batteria, riporre il pacco batteria agli ioni di litio dopo l'uso senza ricaricarlo.
- Quando si usa il pacco batteria, assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

Per un utilizzo sicuro

- Il pacco batteria è stato ideato per essere installato tramite una procedura a due fasi per motivi di sicurezza. Prima dell'uso, verificare che il pacco batteria sia inserito correttamente nell'unità principale.
- Quando il pacco batteria non è ben collegato, la spia avvertenza surriscaldamento e la spia avvertenza batteria scarica lampeggiano per indicare che il funzionamento sicuro non è possibile e l'apparecchio non fa ruotare l'unità principale come di consueto anche se l'interruttore è bloccato. Collegare il pacco batteria nell'unità dell'utensile fino alla scomparsa dell'etichetta rossa o gialla.

[Caricabatterie]

Ricarica

PRECAUZIONE:

- 1) Qualora la temperatura del pacco batteria scendesse all'incirca al di sotto dei -10°C (14°F), la ricarica s'interrompe automaticamente per impedire la degradazione della batteria.

- 2) La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F). Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.
- 3) Utilizzare il caricabatteria a temperature comprese fra 0°C (32°F) e 40°C (104°F), e ricaricare la batteria ad una temperatura simile a quella della batteria stessa. (La differenza di temperatura fra la batteria e il luogo di ricarica non deve superare i 15°C (59°F)).
- 4) Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 0°C (32°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente.
- 5) Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- 6) Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il caricabatterie o altro scopo.
- 7) Scollegare il caricabatteria se non in uso.

NOTA:

Al momento dell'acquisto, il pacco batteria non è carico. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'uso.

Come ricaricare

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

NOTA:

Potrebbero presentarsi delle scintille quando la spina viene inserita nell'alimentazione CA, ma questo non pone un problema in termini di sicurezza.

2. Collegare saldamente il pacco batteria all'interno del caricatore.

- 1 Allineare le marcature e collocare la batteria nel raccordo del caricatore.

NOTA:

Non tutti i pacchi batteria riportano la marcatura di allineamento (F) (a pagina 2).

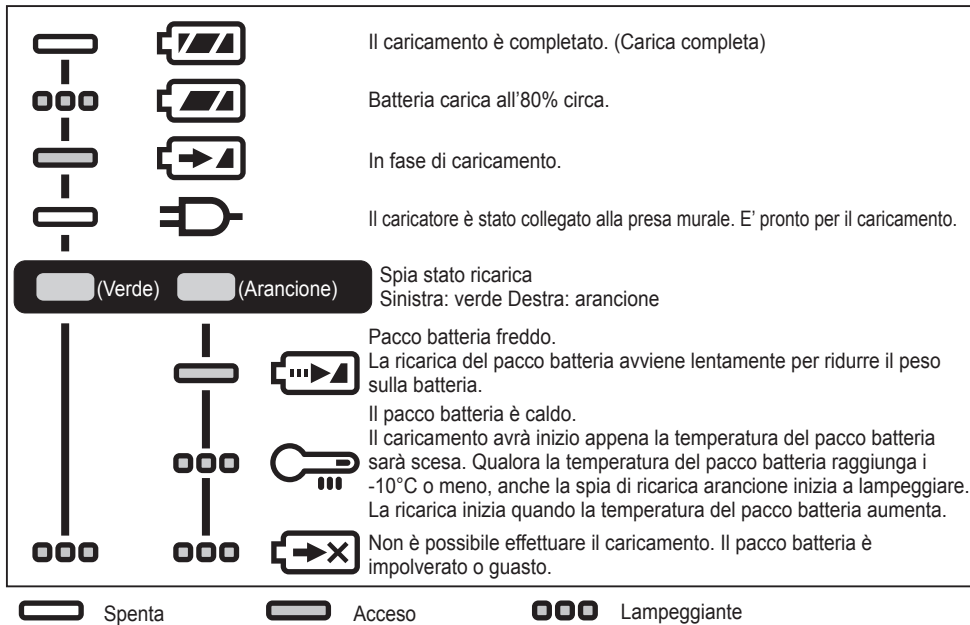
- 2 Far scorrere nella direzione indicata dalla freccia. [Fig.17 ➡]

IT

IT

3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende. Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.
 - La ricarica non avviene se il pacco batteria è molto caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante). La spia di standby arancione lampeggia mentre la batteria si sta raffreddando. La ricarica comincia poi automaticamente.
4. La spia di carica (verde) lampeggia lentamente quando la batteria è carica per l'80% circa.
5. A ricarica completata, la spia verde si spegne.
6. Se la temperatura del pacco batteria raggiunge 0°C o meno, il tempo di ricarica è maggiore rispetto al tempo di ricarica normale. Anche a batteria completamente carica, l'utensile dispone di circa il 50% dell'energia di cui dispone una batteria carica alla temperatura di esercizio normale.
7. Se la spia di carica (verde) non si spegne, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
8. Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti, la spia di carica verde si spegnerà.
9. Rimuovere il pacco batteria tenendo sollevato il tasto di rilascio pacco batteria. [Fig.17 ⇨]

SEGNALI SPIE



Riciclo batteria

ATTENZIONE:

Per ragioni relative alla protezione dell'ambiente e al riciclaggio dei materiali, assicurarsi che lo smaltimento Del prodotto avvenga in un luogo ufficialmente preposto a tale fine (ammesso che esista nell'area dell'utente).

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per il trattamento, recupero e riciclaggio appropriati di vecchi prodotti e batterie usate, conferirli negli appositi punti di raccolta, in conformità con la legislazione locale vigente e le Direttive 2012/19/CE e 2006/66/CE.



Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.



Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.

Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.

IT

[Per utenti commerciali nell'Unione Europea]

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

V. MANUTENZIONE

- Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido ed asciutto.
NON usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.
- Qualora l'interno del prodotto o del pacco batteria si bagni, togliere immediatamente l'acqua e fare asciugare il prima possibile. Rimuovere accuratamente la polvere e le limature di ferro accumulate nel prodotto. In caso di problemi durante l'uso dello strumento, contattare il più vicino centro di assistenza autorizzato.

VI. ACCESSORI

Utilizzare solo i bit adatti per la dimensione del mandrino.

VII. ALLEGATO

CAPACITÀ MASSIME CONSIGLIATE

Modello		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Avvitamento viti	Vite a ferro	M5				
	Vite da legno	ø6,8 mm				
Trapanatura	Vite autoforante	ø6 mm				
	Per legno	ø35 mm				
	Per metallo	ø13 mm				
	Per lavori di muratura	-	ø13 mm	-	-	-

SUPPLEMENTO DI GARANZIA

- I guasti e i danni causati da un utilizzo prolungato nel tempo (es. lavoro di fabbrica sulla catena di montaggio) è fuori garanzia.
- Qualora l'interno del prodotto o del pacco batteria si bagni, togliere immediatamente l'acqua e fare asciugare il prima possibile. Rimuovere accuratamente la polvere e le limature di ferro accumulate nel prodotto. In caso di problemi durante l'uso dello strumento, contattare il più vicino centro di assistenza autorizzato.

IT

VIII. SPECIFICHE TECNICHE

NOTA: Indicazione del peso

Maggiore o uguale a 1 kg: indicato da 0,05 kg.

Inferiore a 1 kg: indicato da 0,01 kg.

APPARECCHIO PRINCIPALE

Modello		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Tensione motore		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
In assenza di carico	Basso	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Alto	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
		Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–
Numero di colpi al minuto	Basso	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Alto	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Capacità mandrino		ø1,5 mm~ø13 mm					
Coppia frizione		Capacità circa 0,5 N·m~4,4 N·m	Capacità circa 1,0 N·m~4,4 N·m	Capacità circa 0,5 N·m~4,4 N·m	Capacità circa 0,5 N·m~4,4 N·m		Capacità circa 0,5 N·m~4,4 N·m
Lunghezza totale		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Peso con pacco batteria	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Vibrazione rumorosa		Consultare il foglio accluso					

Originele gebruiksaanwijzing: Engels
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing:
Andere talen

Lees de “Veiligheidsadviezen” in het afzonderlijke boekje en de onderstaande voorschriften alvorens gebruik.






I. TOEPASSING

Deze gereedschappen kunnen gebruikt worden voor het vastdraaien van schroeven in de draaierstand en voor het boren van gaten in hout en metaal in de boorstand. Bovendien kan model EY7940 worden gebruikt voor het boren van gaten in zacht beton en soortgelijk materiaal in de kloppoorstand.

II. EXTRA VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1) Laat de startschakelaar onmiddellijk los als de bit vast komt te zitten. Op deze manier kunt u voorkomen dat de motor overbelast wordt en de motor of de accu wordt beschadigd.
Draai een vastzittende bit in omgekeerde draairichting los.
- 2) Bedien de links/rechtsschakelaar NIET zolang de startschakelaar is ingedrukt. De accu zal snel leeglopen en er kan beschadiging van het gereedschap optreden.
- 3) De acculader wordt tijdens het opladen warm. Dit is normaal.
Laad de accu echter NIET te lang op.
- 4) Overbelast het gereedschap niet door de startschakelaar (toerentalregeling) slechts zo ver in te drukken dat de motor tot stilstand komt.
- 5) Houd het gereedschap altijd goed vast en zwaai het niet in het rond om letsel tijdens gebruik te voorkomen.
- 6) Verzekert u ervan dat er geen verborgen gas- of waterleidingen liggen in het gebied waarin u gaat werken. Als verborgen leidingen of kabels geraakt worden, kan dat leiden tot elektrische schokken of water-/gaslekkage.
- 7) Houd het object waaraan u werkt stevig vast.
- 8) Controleer op beschadigde onderdelen.
 - Controleer grondig op beschadiging van de beschermkap en andere onderdelen voordat u het gereedschap gebruikt.
 - Controleer of het gereedschap en alle functies naar behoren werken.
 - Controleer de afstelling van alle bewegende onderdelen en controleer alle vaste onderdelen om zeker te weten of ze goed vastzitten en vrij zijn van beschadiging. Controleer alle onderdelen van het gereedschap op abnormaal functioneren.
- 9) Wanneer u de beschermkap of andere onderdelen probeert te repareren, dient u de instructies in de gebruikershandleiding te volgen. Wanneer er geen instructies in de handleiding staan, dient u het gereedschap terug te brengen naar de winkel en het te laten repareren.
- 10) Als het gereedschap tijdens gebruik uitzonderlijk heet wordt, dient u het naar de winkel te brengen ter onderhoud en reparatie.
- 11) Houd om potentieel letsel te voorkomen uw gezicht en handen uit de buurt van de boorbitjes en eventueel schaaftel.
- 12) Draag geen handschoenen bij het bedienen van het gereedschap, want deze kunnen in de boor vast komen te zitten, wat tot letsel kan leiden.
- 13) Accuaansluitpunten, schroefschaaftel en gereedschapsaccessoires zoals boorbitjes zijn direct na gebruik uitzonderlijk heet. Raak ze niet aan, want dan loopt u de kans om brandwonden op te lopen.

NL

Symbol	Betekenis
V	Volt
===	Gelijkstroom
n ₀	Onbelast
... min ⁻¹	Omwentelingen of toeren per minuut
Ah	Elektrische capaciteit van de accu
	Alleen draaien
T (Alleen EY7940)	Draaien met klopboren
  	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Alleen voor gebruik binnenshuis.

⚠ WAARSCHUWING:

- Gebruik enkel Panasonic accu's die bestemd zijn voor gebruik met dit oplaadbare gereedschap.
- Panasonic kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of ongelukken veroorzaakt door het gebruik van een gerecyclede accu of een namaak-accu.
- Gooi de accu nooit in vuur of stel deze ook niet aan overmatige hitte bloot.
- Zorg dat de accupolen niet in contact komen met metalen voorwerpen.
- Berg de accu niet in dezelfde doos op waarin nagels of andere metalen voorwerpen zijn.
- Laad de accu niet op een plaats met hoge temperaturen op, zoals in de buurt van een vuur of in direct zonlicht. De accu kan oververhit worden, in brand vliegen of exploderen.
- Bevestig altijd het accudeksel nadat u de accu van het gereedschap of de acculader hebt losgemaakt. Het is anders mogelijk dat de accupolen kortgesloten worden met mogelijk brand tot gevolg.
- Wanneer de accu versleten is, moet deze door een nieuwe worden vervangen. Als u een versleten of beschadigde accu blijft gebruiken, kan dit resulteren in hitteontwikkeling, ontbranding of barsten van de accu.
- Volg deze instructies wanneer u onze oplaadbare elektrische gereedschappen (gereedschap/accu/oplader) gebruikt om lekkage, oververhitting, rookvorming, brand en breuk te voorkomen.
 - Laat geen materiaalschaafsel of stof in de accu vallen.
 - Alvorens op te bergen verwijdert u alle materiaaldeeltjes en stof vanaf de accu, plaatst u de rode "afdekkap" over de aansluitpunten, en bewaart u hem uit de buurt van metalen voorwerpen (schroeven, spijkers, enz.) in de gereedschapsdoos. Schade veroorzaakt door losse voorwerpen in de doos valt niet onder de garantie.
- Ga niet als volgt om met oplaadbare gereedschappen. (Er bestaat een risico van rookvorming, brand en breuk)

⚠ WAARSCHUWING:

- Gebruik of achterlaten op plaatsen waar het gereedschap aan regen of vocht wordt blootgesteld
- Gebruik terwijl het gereedschap is ondergedompeld in water

III. MONTAGE

Bevestigen of verwijderen van de bit

OPMERKING:

Bij het aanbrengen of verwijderen van een bit, haalt u de accu uit het gereedschap of plaatst u de schakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling).

Het gereedschap is uitgerust met een boorkop zonder sleutel.

1. Bevestigen
Steek de bit naar binnen en draai de vergrendelkraag rechtsom (gezien vanaf de voorkant) totdat deze geen klikgeluiden meer maakt en de bit stevig vastzit. [Fig. 1]
2. Verwijderen
Draai de vergrendelkraag linksom (gezien vanaf de voorkant) en verwijder dan de bit. [Fig. 2]

OPMERKING:

Als de bit erg veel speling in de boorkop heeft, houdt u de boormachine goed op zijn plaats vast en opent u de boorkop door de vergrendelkraag te draaien en de schroef vast te draaien (linkse schroefdraad) met een schroevendraaier door deze linksom te draaien (gezien vanaf de voorkant). [Fig. 3]

Bevestigen en verwijderen van de accu

1. De accu bevestigen: [Fig. 4 ➡]
Lijn de gemarkeerde punten met elkaar uit en bevestig de accu.
Schuif de accu op het gereedschap totdat deze op de plaats vastklikt.
2. Verwijderen van de accu: [Fig. 4 ⇨]
Druk op de knop en schuif de accu naar voren.

IV. BEDIENING

⚠ WAARSCHUWING!

- Adem de rook die uit het gereedschap of de accu komt niet in omdat deze schadelijk kan zijn.

[Op het gereedschap]

OPGELET

Zet de links/rechtsschakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling) indien u het gereedschap opbergt of meeneemt.

OPMERKING:

Ga voorzichtig te werk om ervoor te zorgen dat er geen voorwerpen in aanraking komen met de startschakelaar van het gereedschap.

Als een voorwerp in aanraking komt met de startschakelaar van het gereedschap, zelfs als de voorwaarts/achterwaarts-hendel in de middenpositie staat (vergrendeld is), kan een kleine hoeveelheid elektrische stroom aanwezig blijven, wat kan leiden tot een bovenmatige ontlading van de accu en vervolgens een accustoring.

Bediening van de startschakelaar en de links/rechtsschakelaar [Fig.5]

1. Druk de schakelaar voor rechtsomdraaien/ linksomdraaien in. Controleer de richting van de hendel voordat u deze gebruikt.
2. Druk de startschakelaar iets in om het gereedschap langzaam te laten beginnen met draaien.
3. De snelheid gaat omhoog door de startschakelaar in te drukken. Het gereedschap wordt direct uitgeschakeld wanneer u de startschakelaar loslaat.
4. Wanneer u klaar bent met een toepassing, vergrendelt u de schakelaar door de hendel in het midden te zetten.

OPMERKING:

Wanneer de rem in werking treedt, is het mogelijk dat u een remgeluid hoort. Dit is normaal.

OPGELET:



Wanneer u het apparaat gebruikt door de trekker over te halen kan er mogelijk een opstarttijd zijn voordat de draaiing begint. Dit is geen signaal dat op een defect wijst.

* Deze opstarttijd ontstaat wanneer de trekker voor de eerste keer wordt overgehaald na het installeren van een accupack of wanneer het apparaat minstens 1 minuut (of minstens 5 minuten wanneer het LED-lampje aan is) niet gebruikt is. De draaiing begint zonder opstarttijd tijdens het tweede en het daaropvolgende gebruik.

⚠ OPGELET:

Bedien de links/rechtsschakelaar niet voordat de bit volledig tot stilstand is gekomen, om beschadiging van de motor te voorkomen.

Instellen van het koppelingsdraaimoment

Stel het draaimoment in op een van de 18 koppelingsstanden of kies de “”, “” (Alleen EY7940) stand.

⚠ OPGELET:

- Zet de koppelingsinstelling op deze markering [Fig.6] alvorens het gereedschap feitelijk in gebruik te nemen.
- Als de koppelingshendel niet kan worden ingesteld op de boorfunctie na gebruik van de koppelingsinstelling, moet u de koppelingshandgreep instellen op stand 1 en de koppeling een seconde lang gebruiken.

Instellen van de snelheid

Kies een hoge of lage snelheid, afhankelijk van de klus. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Kies de trage, snelle of automatische modus afhankelijk van de klus (EY7443) [Fig.8] Hoe dieper de startschakelaar met variabele snelheidsregeling wordt ingedrukt, hoe sneller het gereedschap zal draaien.

De EY7443 beschikt over een automatische modus (AUTO), die de belasting op het apparaat detecteert en automatisch wisselt tussen snelle en trage modus (HIGH & LOW speed).

Bij een lage belasting start het apparaat altijd met hoge snelheid (HIGH).

Wanneer het aanhaalkoppel hoger wordt, schakelt het apparaat over naar de lage snelheid (LOW). Houd het apparaat stevig vast, zodat het niet uit uw handen draait door het hogere koppel.

In automatische modus (AUTO) bepalen de specifieke werkomstandigheden of en wanneer het apparaat wisselt tussen snelle en trage modus (HIGH & LOW). Deze gedragsvariaties van het apparaat zijn normaal en bijgevolg geen storing.

NL

Opmerking: Automatische modus (AUTO) op de EY7443

Tijdens de automatische modus (AUTO) kan het apparaat bij lichte belasting overschakelen naar de lage snelheid (LOW), wanneer de resterende accuduur beperkt is of als de temperatuur van de accu te laag is (0°C of minder). In dat geval laadt u de batterijen op of legt u ze minstens een uur op een warme plaats, zodat ze kunnen opwarmen voor gebruik.

Afhankelijk van de belasting kan het apparaat verscheidene keren wisselen tussen hoge en lage snelheid (HIGH & LOW). Als de overschakeling niet gewenst is, zet u het apparaat handmatig op hoge of lage snelheid (HIGH of LOW).


OPGELET:

- Controleer voor gebruik de instelling van de snelheidskeuzeschakelaar.
- Gebruik op laag toerental wanneer tijdens gebruik een hoog koppel is vereist. (Gebruik op een hoog toerental onder hoge belasting kan leiden tot overbelasting van de motor en mogelijk een defect.)
- Om te voorkomen dat de behuizing van het gereedschap te heet wordt, mag het gereedschap niet zo lang gebruikt worden dat er twee of meer accu's achter elkaar nodig zijn. Laat het gereedschap tussen twee accu's door voldoende afkoelen.
- Zorg ervoor dat de luchtopeningen aan de zijkanten van het gereedschap tijdens gebruik niet worden geblokkeerd. Als deze geblokkeerd worden, kan het gereedschap oververhit raken en kan de motor worden beschadigd.
- Forceer het gereedschap (de motor) NIET. Hierdoor kan het gereedschap worden beschadigd.
- Vermijd contact met de lucht uit de ventilatieopeningen tijdens gebruik, aangezien die onder zware bedrijfsomstandigheden heet kan zijn en mogelijk letsel kan veroorzaken.

Bit-vergrendelfunctie [Fig.9]

1. Wanneer de startschakelaar niet wordt ingedrukt en een schroefbit is geplaatst kan het gereedschap worden gebruikt als een handschroevendraaier (max. 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).

Er zal een beetje speling in de boorhouder zitten, maar dit is geen storing.

2. Deze functie is handig voor het aandraaien van schroeven waarvoor een hoger moment nodig is dan het maximummoment van de schroevendraaier (positie  op de koppeling), voor het controleren of een schroef goed vastzit of om een schroef die extreem vastzit, los te maken.

Verplaatsen van de riemclip [Fig.10]

De riemclip kan aan beide zijden van het gereedschap worden bevestigd.


1. Verwijderen van de clip
 - (1) Verwijder de schroef.
 - (2) Trek de clip naar buiten.
2. Bevestigen van de clip aan de andere kant
 - (1) Steek de clip in de andere kant.
 - (2) Draai de schroef goed aan zodat deze goed vast zit.

WAARSCHUWING!

- Zorg ervoor dat de riemclip stevig aan de behuizing van het gereedschap wordt bevestigd door de schroef goed vast te draaien. Als de riemclip niet stevig aan het gereedschap is bevestigd, kan de clip losraken en het gereedschap vallen. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de schroef goed vastzit. Draai de schroef indien nodig stevig vast.
- Bevestig de riemclip goed en stevig aan de broekriem of gordel. Let er op dat het gereedschap niet van de riem afglijdt. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Wanneer het gereedschap wordt vastgehouden door de riemclip, mag u er niet mee rennen of springen. Als u dit toch doet, kan de clip losraken en het gereedschap vallen. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Wanneer het gereedschap is vastgemaakt aan de broekriem met behulp van de riemclip, mag geen schroefbit zijn aangebracht in het gereedschap. Een scherp voorwerp, zoals een boorbit, kan leiden tot letsel of een ongeval.

Bedieningspaneel [Fig.11]

(1) LED-lampje [Fig.12]

Alvorens het LED-lampje te gebruiken, altijd eenmaal de hoofdschakelaar aantrekken. Druk  op de LED lampje knop. Het lampje verbruikt erg weinig stroom en zal de prestatie van het gereedschap en de capaciteit van de accu bijna niet beïnvloeden.

OPGELET:

- **Het ingebouwde LED-lampje is slechts bedoeld om het werkgebied kortstondig te verlichten.**
- **Gebruik het lampje niet als vervanging voor een normale zaklantaarn, want het licht is niet sterk genoeg.**
- **Het LED-lampje wordt uitgeschakeld wanneer het gereedschap gedurende 5 minuten niet is gebruikt.**

Opgelet: KIJK NIET RECHTSTREEKS IN DE LICHTSTRAAL.

Ander gebruik van de bedieningsorganen, andere afstellingen of procedures dan hier beschreven kunnen leiden tot blootstelling aan gevaarlijke straling.

(2) Oververhitting-waarschuingslampje [Fig.13]

De werking van het gereedschap is gestopt omdat de motor of de accu te heet is geworden.

Let bij het gebruik van het gereedschapop deze wijze op het volgende om de motor en de accu te beschermen.

- Als de motor of de accu oververhit raakt, wordt de beveiligingsfunctie geactiveerd en zal de motor of de accu stoppen met werken. Het oververhittingwaarschuingslampje op het bedieningspaneel brandt of knippert wanneer deze beveiligingsfunctie is geactiveerd.
- Wanneer de oververhitting-beveiligingsfunctie is geactiveerd, moet u het gereedschap goed laten afkoelen (minstens 30 minuten). Het gereedschap kan weer gebruikt worden wanneer het oververhitting-waarschuingslampje uitgaat.

- Zorg ervoor dat u het gereedschap niet zodanig gebruikt dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.
- Als het gereedschap continu wordt gebruikt onder omstandigheden met hoge belasting of bij hoge omgevingstemperaturen (zoals in de zomer), bestaat de kans dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.
- Als het gereedschap wordt gebruikt bij lage omgevingstemperaturen (zoals in de winter) of als deze tijdens gebruik veelvuldig wordt stopgezet, bestaat de kans dat de oververhitting-beveiligingsfunctie niet in werking treedt.
De prestatie van de EY9L42 is aanzienlijk minder bij temperaturen lager dan 10°C als gevolg van de gewijzigde werkomstandigheden en andere factoren.

(3) Waarschuingslampje voor lage accuspanning [Fig.14, 15]

Buitensporige (volledige) ontlading van een Li-ion accu heeft een zeer nadelige invloed op de levensduur van de accu. Het gereedschap is uitgerust met een accu-beveiligingsfunctie om buitensporige ontlading van de accu te voorkomen.

- De accu-beveiligingsfunctie wordt geactiveerd meteen voordat de accu ontladen is en zorgt ervoor dat het waarschuingslampje voor lage accuspanning begint te knipperen.
- Als u ziet dat het waarschuingslampje voor lage accuspanning knippert, moet u de accu meteen opladen.
- Als u het gebruik begint met een accu die niet voldoende is opgeladen, dan kan het zijn dat het apparaat ineens stopt met werken zonder dat het 'accu bijna leeg'-waarschuingslampje eerst flinkt. Dit is een teken dat er te weinig accuvermogen is en dat het accupack voor verder gebruik zal moeten worden opgeladen.
- Als er plotseling te veel vermogen wordt geleverd van het apparaat kan de motor vergrendelen, de beveiligingssensor tegen overontlading is mogelijk ingeschakeld en het 'accu bijna leeg'-waarschuingslampje kan flikkeren. Het lampje zal ophouden met flikkeren wanneer u de oorzaak van de motorvergrendeling oplost en het apparaat opnieuw start.

NL

- De accubeveiligingsfunctie kan geactiveerd worden wanneer er ineens een hoge belasting op de motor wordt uitgeoefend, zelfs wanneer de accu voldoende blijft opgeladen. In dit geval zullen zowel het 'accu bijna leeg'-waarschuwinglampje als het LED-lampje flikkeren (EY7443, EY74A1).
- Als zowel het 'accu bijna leeg'-waarschuwinglampje als het LED-lampje flikkeren, verminder dan de druk waarmee u op de schroevendraaier duwt. Als u een schroefboormachine gebruikt, schakel de snelheid dan over naar een lagere instelling (EY7443, EY74A1).
- Als het apparaat niet omschakelt tussen de hoge en lage snelheid (HIGH en LOW) in de automatische modus (AUTO), zal de motor stoppen en gaan het waarschuwinglampje voor lage accuspanning en het oververhitting-waarschuwinglampje om de beurt knipperen. Dit duidt niet op een defect.
- Als beide lampjes om de beurt knipperen, drukt u de startschakelaar opnieuw in. (EY7443)

[Accu]

Voor een juist gebruik van de accu [Fig.9]

- De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt.
- Voor een optimale levensduur van de Li-ion accu moet u de accu na gebruik opbergen zonder dat u deze oplaadt.
- Zorg er bij gebruik van de accu voor dat de werkplaats goed geventileerd is.

Voor een veilig gebruik

- Het aanbrengen van de accu moet om veiligheidsredenen in twee stappen worden uitgevoerd. Zorg dat de accu vóór gebruik goed op het gereedschap is bevestigd.
- Als de accu niet goed is bevestigd wanneer de schakelaar wordt aangezet, gaan het oververhitting waarschuwinglampje en het laag accuniveau waarschuwinglampje knipperen om aan te geven dat veilig gebruik niet mogelijk is en zal de hoofdeenheid niet normaal draaien. Plaats de accu in de hoofdeenheid van het gereedschap totdat het rode of gele label verdwijnt.

[Acculader]

Opladen

⚠ OPGELET:

- 1) Als de temperatuur van de accu lager wordt dan ongeveer -10°C (14°F), zal het opladen automatisch stoppen om een verslechtering van de toestand van de accu te voorkomen.
- 2) De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F). Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert.
- 3) Gebruik de lader bij een temperatuur tussen de 0°C (32°F) en de 40°C (104°F) en laad de accu op bij een temperatuur die vergelijkbaar is met de temperatuur van de accu zelf. (Er mag niet meer dan 15°C (59°F) verschil zijn tussen de temperatuur van de accu en de temperatuur van de oplaadlocatie.)
- 4) Laat een koude accu (kouder dan 0°C (32°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen.
- 5) Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt.
- 6) Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.
- 7) Maak de acculader los wanneer deze niet wordt gebruikt.

OPMERKING:

De accu is niet volledig opgeladen wanneer u deze koopt. Laad de accu daarom voor gebruik op.

Hoe opladen

1. Steek de lader in een stopcontact.

OPMERKING:

Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken ontstaan, maar dit is niet gevaarlijk.

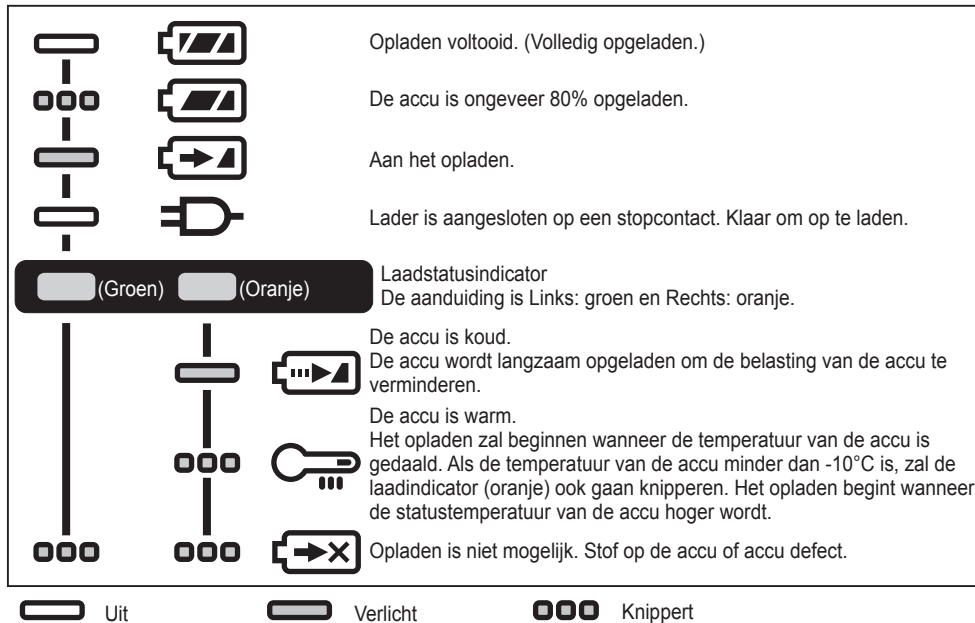
2. Plaats de accu stevig in de lader.
 - 1 Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en plaats de accu in de acculader.

OPMERKING:
Op niet alle accu's wordt het uitlijningsteken (F) weergegeven (op pagina 2).

 - 2 Schuif de accu in de richting van de pijl naar voren. [Fig.17 →]
3. De laadindicator licht op tijdens het laden. Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
 - Wanneer de accu heet is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator knippert tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. De laadindicator (groen) knippert langzaam wanneer de accu ongeveer 80% is opgeladen.
5. Wanneer het opladen is voltooid, zal de groene laadindicator uitgaan.
6. Als de temperatuur van de accu minder dan 0°C is, zal het volledig opladen van de accu langer duren dan de standaard oplaadtijd. Zelfs nadat de accu volledig is opgeladen, zal deze in dit geval slechts ongeveer 50% van het accuvermogen hebben in vergelijking met een accu die bij normale bedrijfstemperatuur volledig is opgeladen.
7. Als de laadindicator (groen) niet uitgaat, moet u contact opnemen met een officiële dealer.
8. Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten zal de groene laadindicator uitgaan.
9. Verwijder de accu terwijl u de accu-ontgrendeltoets omhoog houdt. [Fig.17 ⇨]

NL

LAMPINDICATIES



Recyclen van de accu

ATTENTIE:

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

NL

Informatie voor gebruikers betreffende het verzamelen en verwijderen van oude uitrustingen en lege batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden.

Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2012/19/EC en 2006/66/EC.



Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recyclen van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.

[Voor zakengebruikers in de Europese Unie]

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt verwijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.

[Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u wenst deze producten te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.

V. ONDERHOUD

- Maak het gereedschap met een droge, zachte doek schoon.
Gebruik nooit een vochtige doek, witte spiritus, benzine of andere ontvlambare middelen om het gereedschap schoon te maken.
- In het geval er water binnen in het gereedschap of de accu is terechtgekomen, zo spoedig mogelijk het water laten uitlekken en laten drogen. Verwijder nauwkeurig alle stof of ijzervijlsel dat zich binnen in het gereedschap heeft verzameld. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende service-centrum als u bij het gebruik van het gereedschap problemen ondervindt.

VI. ACCESSOIRES

Gebruik alleen bits die geschikt zijn voor de maat van de boorkop.

VII. AANHANGSEL

AANBEVOLEN MAXIMALE CAPACITEITEN

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Schroeven	Machineschroef	M5				
	Houtschroef	ø6,8 mm				
Boren	Zelfborende schroef	ø6 mm				
	In hout	ø35 mm				
	In metaal	ø13 mm				
	Voor metselwerk	-	ø13 mm	-	-	-

NL

GARANTIE-SUPPLEMENT

- De defecten en beschadigingen die veroorzaakt worden door langdurig continu gebruik (bijv. werkzaamheden in een fabriek aan de lopende band enz.), vallen niet onder de garantie.
- In het geval er water binnen in het gereedschap of de accu is terechtgekomen, zo spoedig mogelijk het water laten uitlekken en laten drogen. Verwijder nauwkeurig alle stof of ijzervijzel dat zich binnen in het gereedschap heeft verzameld. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende service-centrum als u bij het gebruik van het gereedschap problemen ondervindt.

VIII. TECHNISCHE GEGEVENS

OPMERKING: Gewichtindicatie

Groter dan of gelijk aan 1kg:

aangegeven door 0,05kg.

Minder dan 1kg:

aangegeven door 0,01kg.

GEREEDSCHAP

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motorspanning		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Onbelast toerental	Laag	70~400 min ⁻¹	60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹	
	Hoog	200~1400 min ⁻¹	160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹	
	Auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	
Aantal kloppen per minuut	Laag	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	
	Hoog	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	
Boorkopcapaciteit		ø1,5 mm~ø13 mm					
Koppeldraaimoment		Ong. 0,5 N·m~4,4 N·m	Ong. 1,0 N·m~4,4 N·m	Ong. 0,5 N·m~4,4 N·m	Ong. 0,5 N·m~4,4 N·m		Ong. 0,5 N·m~4,4 N·m
Totale lengte		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Gewicht Met accu	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Geluid en trillingen		Zie het meegeleverde blad					

Manual de instrucciones original: Inglés
Traducción del manual de instrucciones
original: Otros idiomas

Lea el folleto de las “Instrucciones de seguridad” y lo que se describe a continuación, antes de usarlo.

ES

I. USO PREVISTO






Estas herramientas se pueden usar para apretar tornillos en el modo de acoplamiento y para perforar orificios de Madera y metal en el modo taladro.

Además, se puede usar el modelo EY7940 para perforar orificios en concreto suave y materiales similares en modo de martillo.

II. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- 1) Si la broca se atasca, desconecte inmediatamente el disparador para evitar una sobrecarga que pudiera dañar la batería o el motor.
Utilice la marcha atrás para aflojar las brocas atasgadas.
- 2) NO utilice la palanca de avance/marcha atrás cuando esté activado el interruptor principal.
La batería se descargará rápidamente y la unidad principal puede sufrir daños.
- 3) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga, pero esto es normal.
NO cargue la batería durante largos periodos de tiempo.
- 4) No fuerce la herramienta manteniendo parcialmente presionado el disparador de control de velocidad (modo de control de velocidad) para parar el motor.
- 5) Para prevenir lesiones durante el uso, sujete la herramienta con firmeza en todo momento, y no la agite alrededor.
- 6) Asegúrese de que no haya tuberías de gas o agua ocultas en la zona en la que vaya a trabajar. El contacto con tuberías o cables ocultos podría causar descargas eléctricas o fugas de agua o gas.
- 7) Asegúrese de agarrar con firmeza el objeto sobre el que está trabajando.
- 8) Compruebe si hay piezas dañadas.

- Antes de poner a funcionar el aparato, compruebe detenidamente si la cubierta protectora u otras piezas presentan daños.
 - Compruebe y asegúrese de que la herramienta y todas sus funciones están operando como es debido.
 - Compruebe el ajuste de todas las piezas móviles, y compruebe todas las piezas fijas para asegurarse de que están bien ajustadas y no presentan daños. Compruebe todas las piezas de la herramienta en busca de un funcionamiento anormal.
- 9) A la hora de reparar la cubierta protectora u otras piezas, siga las instrucciones del manual de usuario. En los casos en los que el manual no contenga las instrucciones correspondientes, lleve la herramienta a la tienda para que se la reparen.
 - 10) Si la herramienta se calienta demasiado durante su uso, llévela al servicio de reparaciones.
 - 11) Para evitar posibles lesiones, mantenga la cara y las manos alejadas de la broca y de las virutas.
 - 12) No use guantes al operar la herramienta, porque podrían engancharse en el taladro y causar lesiones.
 - 13) Los terminales de la batería, las virutas de los tornillos, y los accesorios de la herramienta, tales como las brocas, estarán muy calientes justo después de su operación. No los toque, porque corre el riesgo de quemarse.

Símbolo	Significado
V	Voltios
===	Corriente continua
n_0	Velocidad sin carga
... min ⁻¹	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
Ah	Capacidad eléctrica del bloque de batería
	Rotación solamente
T (EY7940 solamente)	Rotación con martilleo
  	Lea el manual de instrucciones antes de utilizar.
	Sólo para uso en interiores.

⚠ ADVERTENCIA:

- Solamente use paquetes de baterías Panasonic que están diseñados para uso con esta herramienta recargable.
- Panasonic no se responsabiliza de los daños o accidentes causados por el uso de una batería reciclada o falsificada.
- No elimine el paquete de baterías en el fuego, ni lo exponga al calor excesivo.
- No permita que los objetos metálicos toquen los terminales del paquete de baterías.
- No transporte ni almacene el paquete de baterías en el mismo contenedor que clavos u otros objetos metálicos similares.
- No cargue el paquete de baterías en un lugar a alta temperatura, como por ejemplo cerca de una fuente de fuego o bajo la luz solar directa. De otra manera, la batería podría sobrecalentarse, encenderse o explotar.
- Después de extraer el paquete de baterías de la herramienta o el cargador, siempre reinstale la cubierta del paquete. De otra manera, los contactos de la batería podrían ser cortados, causando el riesgo de fuego.
- Cuando el paquete de pilas se deteriora, reemplácelo con uno nuevo. El uso continuo de un paquete de pilas dañado puede ser causa de la generación de calor, ignición o rotura de batería.
- Para prevenir fugas, recalentamientos, humos, incendios, y reventones, siga estas instrucciones a la hora de manejar sus herramientas eléctricas recargables (cuerpo de la herramienta/batería/cargador).
 - No deje que el polvo o los desechos de los materiales caigan sobre la batería.
 - Antes de guardar la herramienta, quite el polvo y cualquier resto de material de la batería, acople "la tapa del terminal" de plástico rojo, y luego deposite el aparato en la caja de herramientas de manera que quede separado de objetos metálicos (tornillos, clavos, etc.). La garantía no cubre los daños causados por objetos sueltos en el interior de la caja.
- No maneje las herramientas eléctricas recargables de la siguiente manera. (Existe el riesgo de que se produzcan humos, incendios y reventones)
 - Usar o dejar en lugares expuestos a la lluvia o la humedad
 - Usar dentro del agua

III. MONTAJE

Colocación o extracción de la broca

NOTA:

Al poner o extraer una broca o cubo, desconecte la batería de la unidad principal o coloque el interruptor en la posición central (bloqueo de interruptor).

ES

La unidad principal está equipada con un portabrocas de taladro sin llave.

1. Colocación
Inserte la broca y gire el collar de bloqueo en sentido horario (visto desde adelante) para apretar firmemente hasta que deje de hacer chasquidos. [Fig.1]
2. Desmontaje
Gire el collar de bloqueo en sentido antihorario (visto desde adelante) y desmonte la broca. [Fig.2]

NOTA:

Si hay excesiva holgura en el portabrocas, sujete el taladro en su lugar, abra las garras del portabrocas girando el collar de bloqueo, y apriete el tornillo (tornillo de rosca a izquierdas) con un destornillador girando en sentido antihorario (visto desde delante). [Fig.3]

Colocación y extracción de la batería

1. Para acoplar la batería: [Fig.4 ➡]
Alinee las marcas de alineación resaltadas y acople el paquete de baterías. Deslice la batería hasta que se bloquee en su posición.
2. Para extraer la batería: [Fig.4 ⇨]
Presione el botón y deslice el paquete de baterías hacia delante.

IV. FUNCIONAMIENTO

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- No respire el humo emitido por la unidad principal o el paquete de batería, ya que podría ser nocivo.

[Unidad principal]

PRECAUCIÓN

Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).

NOTA:

Tenga cuidado de que ningún objeto entre en contacto con el disparador de la herramienta.

Si algún objeto entra en contacto con el disparador de la herramienta, incluso mientras la palanca de avance/inversión esté en la posición central (bloqueo), puede que una pequeña cantidad de corriente eléctrica siga fluyendo, lo que puede causar una descarga excesiva de la batería y el subsiguiente fallo de la batería.

Funcionamiento del interruptor y de la palanca de avance/marcha atrás [Fig.5]

1. Empuje la palanca para que se produzca una rotación de avance o inversión. Compruebe la dirección de la palanca antes del uso.
2. Apriete ligeramente el gatillo del disparador para iniciar la herramienta con lentitud.
3. La velocidad aumenta al presionar el disparador. La herramienta se detiene inmediatamente al soltar el disparador.
4. Cuando haya acabado con la tarea, bloquee el disparador colocando la palanca en la posición central.

NOTA:

Cuando el freno funciona, puede escucharse un sonido de frenado. Esto es normal.

PRECAUCIÓN:

Cuando se opera la herramienta tirando del disparador, puede que genere un intervalo momentáneamente antes de iniciarse la rotación. Esto no es señal de un malfuncionamiento.

* Este intervalo ocurre cuando se inicia el sistema de circuitos de la herramienta cuando se tira del disparador por primera vez después de instalar un paquete de batería o después de que la herramienta no ha sido usada por al menos 1 minuto (o al menos 5 minutos desde que el LED está encendido). La rotación se iniciará sin ningún intervalo durante segundas y subsiguientes operaciones.

⚠ PRECAUCIÓN:

Para impedir que se produzcan daños, no utilice la unidad de palanca de avance/marcha atrás; la broca se detiene del todo.

Ajuste de torsión del embrague

Ajuste la torsión a uno de los 18 ajustes de embrague o a la posición "Z", "T" (EY7940 solamente)".

⚠ PRECAUCIÓN:

- Realice el ajuste del embrague en esta marca [Fig.6] antes de usar.
- Si no puede colocarse el mango de embrague en el modo "taladro" después de utilizar el taladro con la función de embrague, coloque el mango de embrague en la posición 1 y accione el embrague durante un segundo.

Selección de velocidad

Elija una alta o baja velocidad de acuerdo al uso. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Elija la velocidad LOW, HIGH o AUTO, en función de cuál es la que mejor se adapta al uso (EY7443) [Fig.8]

Cuanto más se pulse el gatillo de control de velocidad variable, más alta será la velocidad.

El EY7443 ofrece el modo AUTO, que detecta la carga de la herramienta y conmuta automáticamente entre operaciones de velocidad HIGH y LOW. Cuando la carga es baja, la herramienta siempre comienza a operar en la velocidad HIGH.

Cuando el par de apriete aumenta, la herramienta cambia a la velocidad LOW.

Sujete bien el mango de la herramienta para que no se desprenda de sus mando por el incremento del par de apriete. Cuando se opera en modo AUTO, las condiciones de trabajos específicos determinan si la herramienta conmuta o cuando conmuta entre operaciones de velocidad HIGH o LOW. Estas variaciones en el funcionamiento de la herramienta son normales y no representan un malfuncionamiento.

Nota: Cuando se selecciona AUTO en el EY7443.


Durante la operación en modo AUTO, la herramienta puede cambiar a la velocidad LOW con cargas bajas cuando le resta poca vida a la batería o la temperatura del paquete de batería es baja (0°C o menos). En este caso, cargue el paquete de batería o reemplace el paquete de batería en un lugar templado al menos durante una hora para permitir que se caliente antes de usarla.

Dependiendo de la carga, la herramienta puede conmutarse de atrás hacia adelante entre operaciones de velocidad HIGH y LOW varias veces. Si esta conmutación no es deseable, configure la herramienta en la velocidad HIGH o LOW de forma manual.

PRECAUCIÓN:

- Inspeccione el interruptor selector de velocidad antes de utilizar.
- Utilice la herramienta en marcha baja cuando se requiera un par motor elevado. (Si se utiliza en marcha alta con carga alta, el motor puede sobrecargarse y fallar.)
- Para evitar un aumento excesivo de temperatura de la superficie de la herramienta, no haga funcionar la herramienta continuamente utilizando dos o más baterías. Es necesario que la herramienta tenga un tiempo de enfriamiento antes de poder cambiar por otra batería.
- Asegúrese de que los orificios de ventilación de la unidad principal no están bloqueados durante el funcionamiento. Si se tapan, la herramienta puede sobrecalentarse y el motor puede sufrir daños.
- NO fuerce la herramienta (el motor). De lo contrario podría sufrir daños.
- Evite el contacto con el aire de los orificios de ventilación durante el funcionamiento, pues cuando la herramienta se somete a una carga fuerte, el aire puede sobrecalentarse y causar lesiones.

Función de bloqueo de broca [Fig.9]

1. Con el gatillo sin accionar y una broca con punta de destornillador acoplada, la herramienta puede utilizarse como un destornillador manual (de hasta 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 pulg•lbs). Habrá una ligera holgura en el portabrocas, pero no se trata de un defecto.
2. Esta prestación es muy útil para apretar tornillos que requieran más par motor que el par motor máximo del aparato (posición  del embrague), para confirmar el apriete de un tornillo, o para soltar un tornillo extremadamente apretado.

Cambio del lugar de ubicación del gancho de cinturón [Fig.10]

El gancho de cinturón puede acoplarse en cualquier costado de la unidad.

1. Cómo sacar el gancho
 - (1) Extraiga el tornillo.
 - (2) Retire el gancho.
2. Cómo acoplar el gancho al otro lado
 - (1) Inserte el gancho en el otro lado.
 - (2) Apriete completamente el tornillo hasta que quede bien fijado.


¡ADVERTENCIA!

- Asegúrese de acoplar bien el gancho del cinturón a la unidad principal apretando bien el tornillo. Cuando el gancho del cinturón no está firmemente acoplado a la unidad principal, puede soltarse, y la herramienta puede caerse, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Verifique periódicamente que el tornillo está apretado. Si está flojo, apriete firmemente.
- Asegúrese de acoplar el gancho del cinturón firmemente y bien apretado en un cinturón de cintura u otros. Tenga cuidado de que la herramienta no se deslice fuera del cinturón, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando se sostiene a la herramienta mediante un gancho de cinturón, evite saltar o correr con ella. Si lo hiciera, podría deslizarse el gancho y podría caerse la herramienta, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando la herramienta se engancha al cinturón de la cintura mediante el gancho de cinturón, no acople otra broca que las brocas del destornillador a la herramienta. Un objeto de borde afilado, como una broca, puede causar heridas o un accidente.

ES

Panel de controle [Fig.11]

(1) Luz LED [Fig.12]

Antes de usar la luz LED, tire siempre del interruptor de alimentación una vez. Presione el botón de luz LED .

La luz se enciende con muy poca corriente y no afecta adversamente el funcionamiento de la herramienta durante el uso o la capacidad de la batería.

ES

PRECAUCIÓN:

- **La luz LED integrada se ha diseñado para iluminar la pequeña area de trabajo temporalmente.**
- **No lo utilice en lugar de una linterna normal ya que no tiene suficiente brillo.**
- **La luz LED se apaga cuando la herramienta no se ha usado por 5 minutos.**

Precaución: NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ.

El uso de controles o ajustes o la realización de otros procedimientos que no sean los especificados puede producir una exposición a radiación peligrosa.

(2) Luz de advertencia de sobrecalentamiento [Fig.13]

Indica que se detuvo el funcionamiento por un sobrecalentamiento de la batería o el motor.

Para proteger el motor o la batería, asegúrese de observar lo siguiente cuando efectúe esta operación.

- Si el motor o la batería se calienta, se activará la función de protección y el motor o la batería dejará de funcionar. La lámpara de advertencia de sobrecalentamiento en el panel de control se ilumina o destella cuando esta característica está activada.
- Si se activa la función de protección de sobrecalentamiento, espere hasta que la herramienta se haya enfriado completamente (por lo menos 30 minutos). La herramienta está lista para usar cuando se apaga la luz de advertencia de sobrecalentamiento.
- Evite utilizar la herramienta de tal forma que la función de protección de sobrecalentamiento se active repetidamente.

- Si la herramienta funciona continuamente bajo condiciones de carga pesada o si se usa en condiciones de alta temperatura (tal como durante el verano), la protección contra sobrecalentamiento puede activarse frecuentemente.
- Si la herramienta se usa en condiciones de temperatura fría (tal como durante el invierno) o si se detiene con frecuencia durante el uso, la protección contra sobrecalentamiento quizás no se active. El funcionamiento de la EY9L42 se deteriora mucho por debajo de los 10°C debido a las condiciones de trabajo y a otros factores.

(3) Luz de advertencia de batería baja [Fig.14, 15]

Una descarga excesiva (completa) de las baterías de Li-ión acorta dramáticamente su vida de servicio. El destornillador contiene una función de protección de batería diseñada para evitar una descarga excesiva de la batería.

- La función de protección de batería se activa inmediatamente antes de que la batería se quede completamente sin carga haciendo que destelle la luz de advertencia batería baja.
- Si se da cuenta que destella la luz de advertencia de batería baja, cargue inmediatamente la batería.
- Si se comienza con poca batería restante, la herramienta puede que pare de funcionar sin que parpadee primero la lámpara de advertencia de batería baja. Esto indica que hay muy poca potencia restante en la batería para usar la herramienta, y el paquete de batería debe ser cargada antes de seguir usándola.
- Si la herramienta está sujeta a una carga repentina durante su uso que cause que el motor de bloquee, puede que se dispare el sensor de prevención de sobrecarga, y la lámpara de advertencia de batería baja puede parpadear. La lámpara parará de parpadear una vez que se aborde la causa del bloqueo del motor y disparo de ciclo.
- La función de protección de batería se puede activar cuando una alta carga se ubica abruptamente en el motor, aún cuando queda abundante carga en la batería. En este caso, tanto la luz LED como la lámpara de advertencia de batería baja parpadearán (EY7443, EY74A1).

- Si tanto la luz LED como la lámpara de advertencia de batería baja parpadean, reduzca la fuerza de empuje sobre el destornillador o, si usa un taladro destornillador, ajuste el interruptor de velocidad a una posición inferior (EY7443, EY74A1).
- Si la herramienta no cambia entre la operación a velocidades HIGH y LOW en el modo AUTO, el motor se detendrá y parpadearán de forma alterna la lámpara de advertencia de poca batería y la lámpara de advertencia de sobrecalentamiento. No supone una avería.
- Si ambas lámparas parpadean de forma alterna, pulse el gatillo de nuevo (EY7443).

[Bloque de pilas]

Para un uso adecuado de la batería [Fig.9]

- Las baterías recargables tienen una vida útil limitada.
- Para una vida óptima de la batería, guarde la batería de Li-ión siguiendo el uso sin carga.
- Cuando haga funcionar con la batería, asegúrese que el lugar de trabajo está bien ventilado.

Para un uso más seguro

- La batería está diseñada para conectarse siguiendo dos pasos por motivos de seguridad. Compruebe que la batería está conectada correctamente en la unidad principal antes de utilizar la herramienta.
- Si la batería no ha quedado bien conectada, al activar el interruptor parpadearán la lámpara de aviso de sobrecalentamiento y la lámpara de aviso de bajo nivel de carga de batería, para indicar que no es posible un funcionamiento seguro, y la unidad principal no girará con normalidad. Conecte la batería a la unidad de la herramienta hasta que el indicador rojo o amarillo desaparezca.

[Cargador de la batería]

Carga

⚠ PRECAUCIÓN:

- 1) Si la temperatura del paquete de baterías cae aproximadamente bajo -10°C (14°F), la carga se detendrá automáticamente para evitar la degradación de la batería.
- 2) La variación de temperatura ambiente es de entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F). Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a 0°C (32°F), la herramienta puede no funcionar correctamente.
- 3) Utilice siempre el cargador a una temperatura entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F) y cargue la batería a una temperatura similar a la de la propia batería. (Procure que no haya una diferencia superior a 15°C (59°F) entre la temperatura de la batería y la del lugar donde se realiza la carga.)
- 4) Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos 0°C (32°F) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.
- 5) Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos baterías de forma consecutiva.
- 6) No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.
- 7) Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.

NOTA:

Su batería no está totalmente cargada al momento de comprarla. Asegúrese de cargar la batería antes de utilizarla.

Cómo cargar

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.

NOTA:

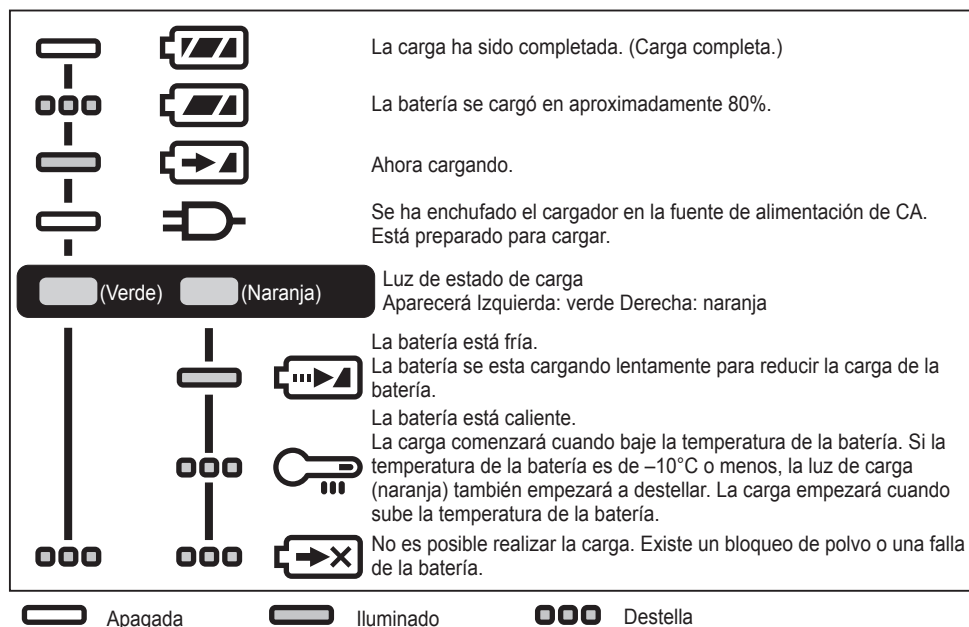
Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

ES

2. Conecte el paquete de baterías firmemente en el cargador.
 1. Alinee las marcas de alineación y coloque la batería en el enchufe del cargador.

NOTA:
No todas las baterías muestran la marca de alineamiento (F) (en página 2).
 2. Deslice hacia adelante en el sentido de la flecha. [Fig.17 →]
3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando haya terminado la carga, se activará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
 - La carga no se iniciará si la batería está caliente (por ejemplo, justo después de haber sido sometida a un gran esfuerzo). La luz de espera naranja seguirá destellando hasta que se enfríe la batería. La carga comenzará automáticamente.
4. La luz de carga (verde) destellará lentamente cuando la batería se haya cargado a un 80%.
5. Cuando se completa la carga, la luz de carga en verde se apagará.
6. Si la temperatura de la batería es de 0°C o menos, la batería demora más en cargarse completamente que el tiempo de carga normal. Incluso cuando la batería esté completamente cargada, tendrá aproximadamente 50% de la carga de una batería totalmente cargada a la temperatura de funcionamiento normal.
7. Si no se enciende la luz (verde) de carga consulte con un concesionario autorizado.
8. Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga en verde se apagará.
9. Extraiga la batería manteniendo levantado el botón de liberación de batería. [Fig.17 ⇨]

INDICACIÓN DE LA LÁMPARA



Reciclado de la batería

ATENCIÓN:

Para la protección del medio ambiente y reciclado de materiales, asegúrese de que la desecha en un lugar especificado oficialmente, si hay uno en su país.

Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas

ES



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.

Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2012/19/CE y 2006/66/CE.



Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.



Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.

Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.

[Para usuarios empresariales en la Unión Europea]

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

V. MANTENIMIENTO

- Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta.
No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.
- Para el caso en que el interior de la herramienta o el paquete de pilas estén expuestos al agua, drénelo o séquelos lo antes posible. Retire cuidadosamente cualquier polvo o restos de acero que queden dentro de la herramienta. Si experimenta problemas al utilizar la herramienta, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado más cercano.

VI. ACCESORIOS

Utilice sólo brocas adecuadas al tamaño del portabrocas.

VII. ANEXO

MÁXIMAS CAPACIDADES RECOMENDADAS

Modelo		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Apriete de tornillo	Tornillo de máquina	M5				
	Tornillo para madera	ø6,8 mm				
Taladrado	Tornillo autorroscante	ø6 mm				
	Para madera	ø35 mm				
	Para metal	ø13 mm				
	Para albañilería	-	ø13 mm	-	-	-

INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE LA GARANTÍA

- La rotura y los daños provocados por un uso continuado durante un periodo de tiempo prolongado (por ejemplo trabajos en líneas de montaje de fábricas, etc.) no están cubiertos por la garantía.
- Para el caso en que el interior de la herramienta o el paquete de pilas estén expuestos al agua, drénelo o séquelo lo antes posible. Retire cuidadosamente cualquier polvo o restos de acero que queden dentro de la herramienta. Si experimenta problemas al utilizar la herramienta, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado más cercano.

VIII. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

NOTA: Indicación de peso

Mayor que o igual a 1 kg: indicado por 0,05 kg.

Menos de 1 kg: indicado por 0,01 kg.

UNIDAD PRINCIPAL

Modelo		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Voltaje del motor		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Sin velocidad de carga	Baja	70~400 min ⁻¹	60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹	
	Alta	200~1400 min ⁻¹	160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹	
	Auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	-
Velocidad de soplado por minuto	Baja	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	
	Alta	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	
Capacidad de broca		ø1,5 mm~ø13 mm					
Torsión de embrague		Aprox. 0,5 N·m~4,4 N·m	Aprox. 1,0 N·m~4,4 N·m	Aprox. 0,5 N·m~4,4 N·m	Aprox. 0,5 N·m~4,4 N·m		Aprox. 0,5 N·m~4,4 N·m
Longitud total		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Peso Con batería	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Vibración por ruido		Consulte la hoja incluida					

Oprindelige instruktioner: Engelsk
Oversættelse af de oprindelige instruktioner:
Andre sprog

Læs hæftet med "Sikkerhedsinstruktioner" samt det følgende før brug.

I. BEREGNET BRUG

Disse maskiner kan anvendes til at stramme skruer i koblingsindstilling og til at bore huller i træ og metal i boreindstilling. Derudover kan model EY7940 anvendes til at bore huller i blød beton og lignende materialer i hammerindstilling.






II. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

- 1) Hvis bitset sætter sig fast, skal det straks afbrydes med triggeren for at forhindre overbelastning, som kan øve skade på batteripakningen eller motoren. Anvend baglæns rotation til at løsne bor, der har sat sig fast.
- 2) Anvend IKKE grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedafbryderen er aktiveret. Batteriet vil hurtigt blive afladet, og der kan opstå skade på hovedapparatet.
- 3) Under opladning kan det ske, at opladeren bliver en smule varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet over en længere periode.
- 4) Belast ikke værktøjet ved at holde hastighedskontroltriggeren halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper.
- 5) Undgå skader under brugen ved altid at holde værktøjet stabilt og ikke vifte med det.
- 6) Tjek, at der ikke findes skjulte gas- eller vandrør eller elledninger i det område, hvor du arbejder. Hvis du borer ind i skjulte rør eller ledninger, kan det medføre elektrisk stød eller vand- eller gasudslip.
- 7) Sørg for at holde det emne, du arbejder på, stabilt.
- 8) Tjek for beskadigede dele.
 - Tjek omhyggeligt beskyttelsesdækslet og andre dele for skader inden brugen.

- Tjek, at værktøjet og alle funktioner arbejder korrekt.
- Tjek tilpasningen af de bevægelige dele og tjek alle faste dele for at sikre, at de sidder solidt fast og ikke har skader. Tjek alle dele af værktøjet for unormal funktion.

- 9) Hvis du forsøger at reparere beskyttelsesdækslet eller andre dele, bør du følge vejledningen i manualen. Hvis manualen ikke indeholder nogen vejledning, bør du bringe værktøjet tilbage til forhandleren med henblik på reparation.
- 10) Hvis værktøjet bliver for varmt under brugen, bør det bringes til service med henblik på evt. reparation.
- 11) Undgå en risiko for skader ved at holde ansigt og hænder på afstand af borebitten og diverse spåner.
- 12) Bær ikke handsker ved anvendelse af værktøjet, idet de kan komme til at sidde fast i boret, hvilket kan føre til tilskadecomst.
- 13) Batteriterminaler, skruespåner og tilbehør til værktøjet såsom borebits bliver meget varme umiddelbart efter drift. Rør ikke ved dem, da du kan blive forbrændt.

DA

Symbol	Betydning
V	Volt
===	Jævnstrøm
n_0	Ubelastet hastighed
... min ⁻¹	Omdrejninger eller slag pr. Minut
Ah	Batteripakningens elektriske kapacitet
	Kun rotation
T (Gælder kun EY7940)	Rotation med slag
  	Læs brugsvejledningen inden brug
	Kun til indendørs brug

⚠ ADVARSEL:

- Benyt ikke andre batteripakninger end Panasonic-batteripakninger, som er beregnet til brug med dette genopladelige værktøj.
- Panasonic kan ikke holdes ansvarlig for skader eller uheld, som er forårsaget af anvendelse af en genbrugt batteripakning eller en ikke-original batteripakning.
- Bortskaf ikke batteripakningen ved at smide den på åben ild og udsæt den ikke for ekstrem varme.
- Lad ikke metalgenstande komme i berøring med batteripakningens terminaler.
- Undlad at transportere og opbevare batteripakningen i den samme beholder som indeholder søm eller andre lignende metalgenstande.
- Oplad ikke batteripakningen på et sted med høje temperaturer, som for eksempel i nærheden af åben ild eller i direkte sol. Dette kan bevirke, at batteriet overophedes, bryder i brand eller eksploderer.
- Når batteripakningen er taget af værktøjet eller opladeren, skal man altid huske at sætte pakningsdækslet på. Hvis dette ikke gøres, er der risiko for, at batterikontakterne kortsluttes, hvilket kan være årsag til brandfare.
- Når batteripakningen er udtjent, skal den skiftes ud med en ny. Fortsat anvendelse af en beskadiget batteripakning kan resultere i varmedannelse, antænding og revner i batteriet.
- Undgå lækager, overophedning, røgudvikling, brand og brud ved altid at følge disse instrukser, når du håndterer dit genopladelige værktøj (selve værktøjet/ batteripakningen/opladeren).
 - Lad ikke materialespåner eller støv falde ned over batteripakningen.
 - Inden opbevaring skal du fjerne evt. materialespåner og støv fra batteripakningen, sætte det røde plastik "terminaldæksel" på og opbevare batteripakningen på afstand af metalgenstande (skrue, søm osv.) i værktøjskassen. Skader, der skyldes løse genstande i kassen, er ikke dækket af garantien.

⚠ ADVARSEL:

- Undlad at håndtere det genopladelige værktøj på følgende måde.
(Der er risiko for røgudvikling, brand eller brud)
 - Undlad at bruge eller efterlade værktøjet, hvor det udsættes for regn eller fugt
 - Må ikke nedsænkes i vand

III. MONTERING

Montering eller afmontering af bit

BEMÆRK:

Når et bit monteres eller afmonteres, skal batteripakningen tages af hovedapparatet, eller triggeren skal stilles i midterstilling (omskifterlås).

Hovedapparat er udstyret med en nøgleløs borepatron.

1. Montering

Sæt bitset ind og drej låsemanchetten med uret (set forfra) for at stramme godt til, indtil den holder op med at klikke. [Fig.1]

2. Afmontering

Drej låsemanchetten mod uret (set forfra), og tag derefter bitset ud. [Fig.2]

BEMÆRK:

Hvis der forekommer ekstremt slør i borepatronen, skal du holde boremaskinen sikkert fast, åbne borkæberne ved at dreje låsemanchetten og stramme skruen (skrue med venstregevind) med en skruetrækker ved at dreje den mod uret (set forfra). [Fig.3]

Isætning og udtagning af batteripakningen

1. Sådan påsættes batteripakningen:

Sæt de fremhævede flugtemærker på linje og sæt batteripakningen på. [Fig.4 ➡] Skyd batteripakningen i stilling, indtil den klikker på plads.

2. Udtagning af batteripakningen:

Tryk på knappen og skub batteripakningen fremad. [Fig.4 ⇨]

IV. BETJENING

⚠ ADVARSEL!

- Indånd ikke eventuel røg fra hovedapparatet eller batteripakningen, da det kan være skadeligt.

[Hovedapparat]

FORSIGTIG

Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).

BEMÆRK:

Sørg omhyggeligt for, at ingen genstande kommer i kontakt med værktøjets udløserkontakt.

Hvis en genstand kommer i kontakt med værktøjets udløserkontakt, selv mens grebet til forlæns/baglæns retning står i midterpositionen (låst), kan der stadig være en smule elektrisk strøm til stede, som kan forårsage en hurtig afladning af batteripakningen med det resultat, at batteripakningen svigter.

Anvendelse af grebet til forlæns/ baglæns retning [Fig.5]

1. Tryk på grebet til forlæns eller baglæns retning. Tjek grebets retning inden brugen.
2. Tryk let på triggeren for at starte værktøjet langsomt.
3. Hastigheden øges, når du trykker på triggeren. Værktøjet standser omgående, når du slipper triggeren.
4. Når du er færdig med arbejdet, skal du låse udløseren ved at stille den i midterposition.

BEMÆRK:

Når bremsen fungerer, vil en bremselyd muligvis kunne høres. Dette er normalt.

FORSIGTIG:

Der vil være en momentan forsinkelse, før rotationen påbegyndes ved betjening af værktøjet når der trækkes i triggeren. Dette signalerer ikke en fejl.

* Denne forsinkelse opstår som værktøjets kredsløb starter op, når triggeren er trukket for første gang efter installation af en batteripakke eller når værktøjet ikke er blevet anvendt i mindst 1 minut (eller i det mindste 5 minutter, hvis LED'en er tændt). Rotation vil starte uden nogen forsinkelse under anden og efterfølgende operationer.

⚠ FORSIGTIG:

For at forhindre skade må grebet til forlæns/baglæns retning ikke anvendes, før bitset er helt stoppet.

DA

Indstilling af koblingsmoment

Indstil momentet til en af de 18 koblingsindstillinger eller "E", "T" (Gælder kun EY7940) stillingen.

⚠ FORSIGTIG:

- Sæt koblingsindstillingen til dette mærke [Fig.6], inden maskinen betjenes.
- Hvis du har arbejdet med koblingsfunktionen, og du ikke kan indstille koblingshåndtaget til "boreindstilling", skal du sætte koblingsindstillingen til position 1 og aktivere koblingen i ét sekund.

Valg af hastighed

Vælg en lav eller høj hastighed, alt efter arbejdets karakter. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]
Vælg en lav, høj eller automatisk hastighed, alt efter arbejdets karakter (EY7443) [Fig.8]
Jo mere den variable hastighedskontroltrIGGER trykkes ind, desto højere bliver hastigheden.
EY7443 har AUTO-funktionstilstand, der registrerer belastningen på værktøjet og automatisk skifter mellem HØJ- og LAV-hastighedsfunktion.
Værktøjet starter altid kørsel i HØJ hastighed, når belastningen er lav.
Når tilspændingsmomentet øges, skifter værktøjet til LAV hastighed. Hold godt fast på værktøjet, så det ikke vrider sig ud af dine hænder grundet øget drejningsmoment.
Om og hvornår værktøjet skifter mellem HØJ og LAV-hastighedsfunktion, når værktøjet betjenes i AUTO-funktionstilstand, vil afhænge af de specifikke arbejdsforhold. Disse variationer, hvad angår værktøjets funktion, er normale og ikke en funktionsfejl.

Bemærk: Når der vælges AUTO på EY7443 i løbet af AUTO-funktionstilstand kan værktøjet skifte til LAV hastighed ved lave belastninger, hvis der kun er lidt batteritid tilbage, eller hvis batterisættets temperatur er lav (0°C eller derunder). Hvis dette sker, oplad da batterisættet, eller placer batterisættet på et varmt sted i mindst en time, så det kan opvarme før brug.


Afhængig af belastningen på værktøjet kan det skifte frem og tilbage mellem HØJ- og LAV-hastighedsfunktion adskillige gange. Indstil manuelt værktøjet til HØJ eller LAV hastighed, hvis denne skiften er uønsket.

⚠ FORSIGTIG:

- Kontroller hastighedsvælgeren før brugen.
- Anvend i lavt gear, når et højt moment er påkrævet under arbejdet. (Anvendelse i højt gear, når et højt moment er påkrævet, kan overbelaste motoren, så den måske bryder sammen).
- For at forhindre, at værktøjets overflade bliver for varm, må man ikke anvende værktøjet uafbrudt med brug af to eller flere batteripakninger. Værktøjet har behov for afkølingstid, inden det skifter til en anden batteripakning.
- Lad være med at blokere ventilationsåbningerne på siderne af hovedapparatet under anvendelsen. Tildækning kan bevirke, at værktøjet overophedes og motoren derved beskadiges.
- Belast IKKE værktøjet (motoren). Dette kan bevirke, at værktøjet lider skade.
- Undgå kontakt med ventilationsåbningerne, da luften herfra ved belastning af værktøjet kan blive varm og dermed potentielt forårsage personskaade.

Bitlåsefunktion [Fig.9]

1. Når triggeren ikke er trykket ind, og et skruetrækkerbit er låst på plads, kan værktøjet anvendes som en almindelig, manuel skruetrækker (op til 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 tommer²/pund). Der vil være en smule slør i borepatronen, men dette er normalt.

2. Denne egenskab er praktisk til stramning af skruer, som kræver et større moment end skruetrækkerens maksimale (stilling  på koblingen), til bekræftelse af en skrues stramning eller til at løsne en ekstremt stram skrue.

Ændring af bæltetrogens placering [Fig.10]

Bæltetrogen kan sættes på begge sider af maskinen.


1. Afmontering af krogen
 - (1) Fjern skruen.
 - (2) Træk krogen ud.
2. Montering af krogen på den anden side
 - (1) Indsæt krogen i den anden side.
 - (2) Spænd skruen helt, så den fastgøres ordentligt.

⚠ ADVARSEL!

- Forvis dig om, at bæltetrogen er fastgjort sikkert til hovedapparatet med skruen fast tilspændt. Hvis bæltetrogen ikke er spændt godt fast til hovedapparatet, er der risiko for, at krogen går af, hvorved værktøjet kan falde ned. Dette kan resultere i et uheld eller personskaade.
- Kontroller periodisk skrues stramning. Stram den godt til, hvis den er løs.
- Sørg for, at bæltetrogen er sat godt og ordentlig fast i livremmen eller et andet bælte. Vær opmærksom på, at værktøjet ikke glider af bæltet. Dette kan resultere i et uheld eller personskaade.
- Når værktøjet holdes af bæltetrogen, må du ikke hoppe eller løbe med det. Dette kan medføre, at krogen glider af, hvorved værktøjet kan falde ned. Dette kan resultere i et uheld eller personskaade.
- Når værktøjet er hængt på livremmen ved hjælp af bæltetrogen, må der ikke sættes skruetrækkerbits på det. En skarpkantet genstand, som f.eks. et skruetrækkerbit, kan medføre uheld eller personskaade.

Kontrolpanel [Fig.11]

(1) LED-lys [Fig.12]

Inden anvendelse af LEDlyset, skal der altid trækkes en gang i afbryderen. Tryk på  LED-lysknappen.

Lyset lyser med en meget lav strøm, og det påvirker ikke maskinens ydelse negativt under brug eller dens batterikapacitet.

FORSIGTIG:

- **Det indbyggede LED-lys er beregnet til at oplyse et lille arbejdsområde midlertidigt.**
- **Anvend det ikke som erstatning for en almindelig lommelygte, da det ikke har tilstrækkelig lysstyrke.**
- **LED-lyset slukker, hvis værktøjet ikke har været anvendt i 5 minutter.**

Forsigtig: UNDLAD AT STIRRE IND I STRÅLEN

Anvendelse af kontroller eller justeringer eller udførelser af andre procedurer end de heri specificerede, kan medføre farlig udsættelse for stråling.

(2) Advarselslampe for overophedning [Fig.13]

Betyder, at anvendelsen er blevet stoppet på grund af overophedning af motoren eller batteriet.

For at beskytte motoren og batteriet, skal man være opmærksom på følgende, når denne operation udføres.

- Hvis motoren eller batteriet bliver varme, vil beskyttelseskredsløbet blive aktiveret og motoren eller batteriet vil holde op med at fungere. Advarselslampe til overophedning på kontrolpanelet lyser eller blinker, når denne egenskab er aktiveret.
- Hvis overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres, skal du give værktøjet tid til at køle helt af (mindst 30 minutter). Værktøjet er klar til brug igen, når advarselslampe til overophedning slukker.
- Undgå at anvende værktøjet på en sådan måde, at overophedningsbeskyttelsesfunktion en aktiveres gentagne gange.

- Hvis værktøjet anvendes kontinuerligt ved høj belastning eller den anvendes under forhold med høje temperaturer (som f.eks. om sommeren), kan overophedningsbeskyttelsesfunktionen blive aktiveret hyppigt.
- Hvis værktøjet anvendes under forhold med lave temperaturer (som f.eks. om vinteren) eller hvis den stoppes hyppigt under brug, vil overophedningsbeskyttelsesfunktionen måske ikke blive aktiveret. Ydelsen af EY9L42 forringes betydeligt ved 10°C og under pga. arbejdsforhold og andre faktorer.

(3) Advarselslampe for lav batterieffekt [Fig.14, 15]

Ekstrem (fuld) afladning af Li-ion batterier vil afkorte deres levetid betragteligt.

Skruetrækkeren er udstyret med en batteribeskyttelsesfunktion til forhindring af ekstrem afladning af batteripakningen.

- Batteribeskyttelsesfunktionen aktiveres umiddelbart inden batteriet mister sin effekt, hvilket bevirker, at advarselslampe for lav batterieffekt begynder at blinke.
- Hvis du bemærker, at advarselslampe for lav batterieffekt blinker, skal du straks oplade batteripakningen.
- Hvis der fra starten af var for lidt strøm tilbage, kan værktøjet stoppe driften uden at advarselslampe for lavt batteri først blinker. Dette indikerer, at der er for lidt strøm tilbage til at bruge værktøjet, og batteriet skal oplades før yderligere brug.
- Hvis værktøjet udsættes for en pludselig belastning under brug, som får motoren til at lukke ned, kan overbelastningssensoren udløses, og lampen for lavt batteri kan blinke. Lampen vil stoppe med at blinke, når du behandler årsagen til motorens nedlukning og sætte triggeren i gang.
- Batteriets beskyttelsesfunktion kan aktiveres, hvis en høj belastning pludselig placeres på motoren, selv om der er rigelig opladning tilbage. Advarselslampe for lavt batteri og LED lys blinker begge i dette tilfælde (EY7443, EY74A1).
- Hvis både advarselslampe for lavt batteri og LED lys blinker, skal du reducere den kraft, hvormed du presser på driveren, eller hvis du bruger en boremaskine, justere hastigheden til en lavere indstilling (EY7443, EY74A1).

DA

- Hvis værktøjet ikke skifter mellem HØJ- og LAV-hastighedsfunktion i AUTO-tilstand, stopper motoren, og advarselslampen for lav batterieffekt og advarselslampen for overophedning blinker på skift. Dette er ikke et sammenbrud.
- Hvis begge lamper blinker på skift, skal du trykke på triggeren igen. (EY7443)

DA

[Batteripakning]

Korrekt brug af batteripakningen [Fig.9]

- De udskiftbare batterier har en begrænset levetid.
- Opbevar Li-ion batteripakningen efter brugen uden at oplade den, således at optimal batterilevetid opnås.
- Når du anvender batteripakningen, skal du sørge for, at arbejdsstedet er ventileret.

For sikker brug

- Batteripakken er beregnet til at blive installeret ved at følge en fremgangsmåde med to trin for sikkerhedens skyld. Kontroller, at batteripakken er korrekt installeret i hovedenheden inden brug.
- Hvis batteripakken ikke er tilsluttet korrekt, når der tændes for kontakten, blinker advarselslampen for overhedning og advarselslampen for lavt batteri for at indikere, at det ikke er muligt at foretage sikker anvendelse, samt at hovedenheden ikke vil rotere normalt. Slut batteripakken til inde i selve værktøjets enhed, indtil etiketten rød eller gul forsvinder.

[Batterioplader]

Opladning

⚠ FORSIGTIG:

- 1) Hvis batteripakningens temperatur falder til under cirka -10°C (14°F), vil opladningen automatisk stoppe for at forhindre af batteriet forringes.
- 2) Det omgivende temperaturområde er mellem 0°C (32°F) og 40°C (104°F). Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion.

- 3) Brug opladeren ved temperaturer mellem 0°C (32°F) og 40°C (104°F), og oplad batteriet ved en temperatur, der svarer til batteriets egen temperatur. (Der bør højst være en forskel på 15°C (59°F) mellem batteriets temperatur og temperaturen på det sted, hvor det oplades).
- 4) Når man vil oplade en kold batteripakning (under 0°C (32°F)) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades.
- 5) Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batteripakninger efter hinanden.
- 6) Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggregatet holdes i hænderne eller flyttes.
- 7) Tag opladeren ud af forbindelse, når den ikke skal anvendes.

BEMÆRK:

Batteripakningen er ikke fuldt opladet på købstidspunktet. Sørg for at oplade batteriet før brugen.

Sådan foretages opladning

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

BEMÆRK:

Der kan opstå gnister, når stikket tilsluttes til lysnettet, men dette er ikke noget problem mht. sikkerheden.

2. Tilslut batteripakningen ordentligt i batteriopladeren.

- 1 Sæt flugtemærkerne på linje og anbring batteriet på dokken på opladeren.

BEMÆRK:

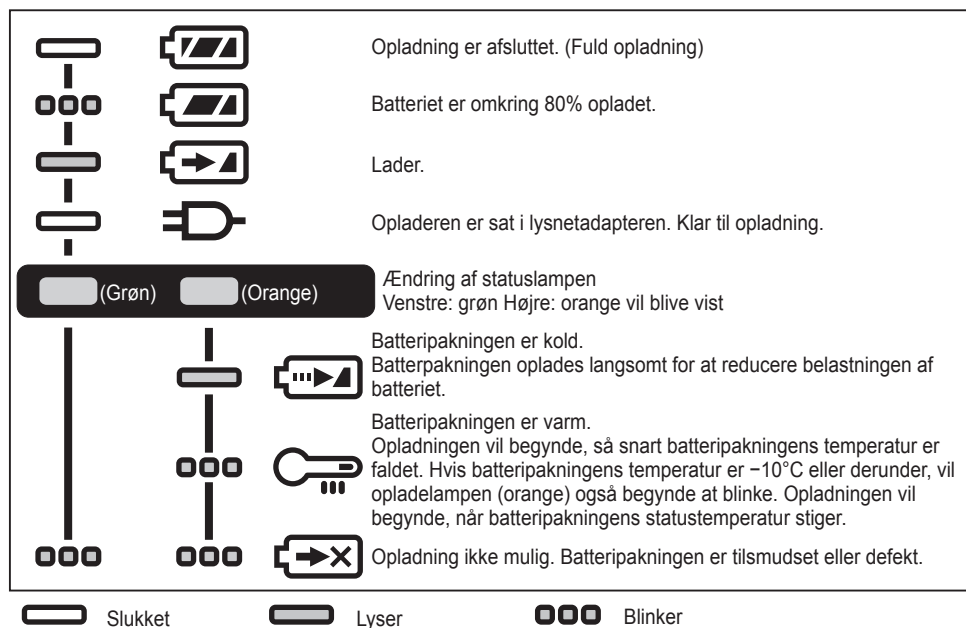
Not all battery Ikke alle batteripakninger er udstyret med flugtemærke (F) (på side 2).

- 2 Tryk fremad i pilens retning. [Fig.17 ➡]
3. Under opladningen vil opladelampen lyse. Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.

- Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra kraftig opladning). Den orangefarvede lampe blinker, indtil batteriet er kølet af. Opladningen begynder straks derefter.
- 4. Opladelampen (grøn) blinker langsomt, når batteriet er omkring 80% opladet.
- 5. Når opladningen er færdig, vil den grønne opladelampe slukke.
- 6. Hvis akkuens temperaturen er 0°C eller mindre, vil det tage længere at oplade den helt, sammenlignet med standardopladetiden. Selv hvis batteriet er fuldt opladet, vil det have omkring 50% af effekten i et fuldt opladet batteri ved normal brugstemperatur.
- 7. Rådfør dig med en autoriseret forhandler, hvis opladelampen (grøn) ikke slukker.
- 8. Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil den grønne opladelampe slukke.
- 9. Tryk udløserknappen til batteripakningen ind for at tage batteripakningen af. [Fig.17 ⇨]

DA

LAMPEINDIKERINGER



Genbrug af batterier

OBS:

For at beskytte miljøet og genbruge materialer, skal du altid huske at bortskaffe udtjente batterier på forskriftsmæssig vis, dvs. indlevere dem til et sted, der er godkendt af myndighederne, hvis et sådant forefindes i dit land.

Brugerinformation om indsamling og bortskaffelse af elektronikskrot og brugte batterier



Disse symboler på produkter, emballage og/eller ledsagedokumenter betyder, at brugte elektriske og elektroniske produkter og batterier ikke må smides ud som almindeligt husholdningsaffald.

Sådanne gamle produkter og batterier skal indleveres til behandling, genvinding resp. recycling i henhold til gældende nationale bestemmelser samt direktiverne 2012/19/EF og 2006/66/EF.

DA



Ved at bortskaffe sådanne produkter og batterier på korrekt vis hjælper du med til at beskytte værdifulde ressourcer og imødegå de negative påvirkninger af det menneskelige helbred og miljøet, som vil kunne være følgen af usagkyndig affaldsbehandling.

Ønsker du mere udførlig information om indsamling og recycling af gamle produkter og batterier, kan du henvende dig til din kommune, deponeringsselskabet eller stedet, hvor du har købt produkterne.

Usagkyndig bortskaffelse af elektronikskrot og batterier kan eventuelt udløse bødeforlæg.

[For kommercielle brugere i Den Europæiske Union]

Når du ønsker at kassere elektriske eller elektroniske apparater, bedes du henvende dig til din forhandler eller leverandør for nærmere information.

[Information om bortskaffelse i lande uden for Den Europæiske Union]

Disse symboler gælder kun inden for Den Europæiske Union. Ønsker du at kassere sådanne produkter, bedes du forhøre dig hos din forhandler eller kommune med henblik på en hensigtsmæssig bortskaffelse.

V. VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun en tør, blød klud til at tørre apparatet af med.
Brug ikke en fugtig klud, fortynder, benzin eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.
- I tilfælde af, at indersiden af værktøjet eller batteripakningen er blevet udsat for vand, skal de tømme for vand og lægges til tørre så hurtigt som muligt. Fjern omhyggeligt alt støv og alle jernspåner, som måtte have samlet sig inden i værktøjet. Kontakt venligst dit nærmeste autoriserede servicecenter, hvis der er nogen problemer med anvendelsen af værktøjet.

VI. TILBEHØR

Anvend kun bits, som passer til størrelsen af borpatronen.

VII. APPENDIKS

MAKS. TILLADTE KAPACITETER

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Skruedrivning	Maskinskrue	M5				
	Træskrue	ø6,8 mm				
Boring	Selvborende skrue	ø6 mm				
	Til træ	ø35 mm				
	Til metal	ø13 mm				
	Til murværk	-	ø13 mm	-	-	-

TILLÆG TIL GARANTI

- Sammenbrud og skader forårsaget af konstant brug i længere tid (f.eks. fabriksarbejde på samlebånd osv.) er uden for garantien.
- I tilfælde af, at indersiden af værktøjet eller batteripakningen er blevet udsat for vand, skal de tømmes for vand og lægges til tørre så hurtigt som muligt. Fjern omhyggeligt alt støv og alle jernspåner, som måtte have samlet sig inden i værktøjet. Kontakt venligst dit nærmeste autoriserede servicecenter, hvis der er nogen problemer med anvendelsen af værktøjet.

VIII. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DA

BEMÆRK: Vægtangivelse

Større eller lig med 1 kg: angivet med 0,05 kg.

Under 1 kg: angivet med 0,01 kg.

HOVEDENHED

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motorspænding		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Ubelastet hastighed	Lav	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~200 min ⁻¹
	Høj	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Slaghastighed per minut	Lav	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Høj	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Borepatron-kapacitet		ø1,5 mm~ø13 mm					
Koblingsmoment		Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 0,5 N·m~4,4 N·m		Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Længde i alt		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Vægt med batteripakning	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Støjvibration		Se det inkluderede ark					

Originalanvisningar: Engelska
Översättning av originalanvisningarna:
Andra språk

Läs igenom häftet "Säkerhetsföreskrifter" och nedanstående anvisningar, innan verktyget tas i bruk.

SV

I. AVSEDD ANVÄNDNING




Dessa verktyg kan användas för att dra fast skruvar i kopplingsläget samt för att borra hål i trä och metall i borrläget. Dessutom kan EY7940 användas för att borra hål i mjuk betong och liknande material i slagborrläget.

II. EXTRA SÄKERHETSREGLER

- 1) Om bitset kör fast, så slå släpp genast upp avtryckaren för att förhindra överbelastning, vilket kan skada batteriet eller motorn.
Använd motsatt rörelse för att lossa bitsar som fastnat.
- 2) Ändra INTE riktningssomkopplaren medan huvudströmbrytaren är i påslaget läge. Det gör att batteriet laddas ur väldigt snabbt och kan orsaka skador på huvudenheten.
- 3) Vid laddning kan det hända att laddaren blir varm, vilket är fullt normalt. Ladda INTE upp batteriet under för lång tid.
- 4) Ansträng inte verktyget genom att hålla varvtalsregleraren halvvägs intryckt (i läget för varvtalsreglering), så att motorn stannar.
- 5) För att minska risken för skador under användningen ska du alltid hålla stadigt i verktyget och undvika att vifta med det.
- 6) Säkerställ att det inte finns några dolda gas- eller vattenledningar i arbetsområdet. Kontakt med dolda ledningar eller kablar kan orsaka elchock, vatten- eller gasläckor.
- 7) Se till att du håller stadigt i föremålet du arbetar med.
- 8) Kontrollera eventuella skadade delar.

- Kontrollera noggrant eventuella skador på skyddshöljet eller andra delar innan du påbörjar användningen.
- Kontrollera att verktyget och alla dess funktioner fungerar korrekt.
- Kontrollera inställningen av alla rörliga delar, och att alla fasta delar sitter ordentligt och inte är skadade. Kontrollera att alla delar av verktyget fungerar normalt.

- 9) Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen när du ska reparera skyddshöljet eller andra delar. Om det inte finns några instruktioner i bruksanvisningen vänder du dig till inköpsstället för reparation.
- 10) Om verktyget blir mycket varmt under användning ska du lämna in det på service och reparation.
- 11) För att undvika skador ska du hålla ansikte och händer på avstånd från borrspetsen och eventuella flisor.
- 12) Bär inte handskar när du använder verktyget eftersom de kan fastna i borren, vilket kan leda till skador.
- 13) Batteripoler, skruvspån och verktygsstillbehör, som borrbits, blir mycket varma direkt efter användningen. Vidrör dem inte eftersom det finns risk för att du bränner dig.

Symbol	Betydelse
V	Volt
---	Direkt ström
n ₀	Tomgångsvarv
... min ⁻¹	Varv eller pendlingar per minut
Ah	Batteriets elektriska kapacitet
	Endast rotation
T (Endast EY7940)	Rotation med hammare
	Läs igenom driftsföreskrifterna före användning.
	Endast för inomhusbruk.

⚠ VARNING:

- Använd inget annat batteri än det laddningsbara Panasonic-batteri som är avsett för detta verktyg.
- Panasonic påtar sig inget ansvar för eventuella skador eller olyckor orsakade av användningen av ett återvunnet eller ett oäkta batteri.
- Kasta inte det laddningsbara batteriet i eld och utsätt det inte på annat sätt för hög värme.
- Låt inget metallföremål komma i kontakt med anslutningskontaktarna på det laddningsbara batteriet.
- Bär eller förvara inte det laddningsbara batteriet tillsammans med spikar eller liknande metallföremål.
- Ladda inte batteriet på en alltför varm plats, såsom nära en eldstad eller i solen. Det kan leda till att batteriet överhettas, fattar eld eller exploderar.
- Sätt alltid på batteriskyddet efter att det laddningsbara batteriet har demonterats från verktyget eller laddaren. Annars kan det hända att batterikontaktarna kortsluts, vilket medför risk för eldsvåda.
- Byt ut batteriet mot ett nytt efter att batteriet försämrats märkbart. Fortsatt användning av ett skadat batteri kan resultera i värmealstring, antändning eller batterihaveri.
- För att minska risken för läckor, överhettning, rökutveckling, eld och sprickbildning, ska du alltid följa dessa instruktioner när du hanterar våra laddningsbara elverktyg (verktyg/batteri/laddare).
 - Låt inte materialflisor eller damm falla ned på batteriet.
 - Innan förvaring ska allt material och damm avlägsnas från batteripaketet. Sätt dit det röda "polskyddet" och placera det sedan separat från metallföremål (skruvar, spikar, osv.) i verktygslådan. Skada som orsakas av lösa föremål i verktygslådan omfattas inte av garantin.
- Hantera inte laddningsbara elverktyg på följande sätt.
(Det ökar risken för rökutveckling, eld och sprickbildning)
 - Använda eller lämna kvar på platser som är utsatta för regn eller fukt
 - Använda under vattnet

III. MONTERING

Isättning/urtagning av bits

OBSERVERA:

Koppla loss batteriet från huvudenheten eller ställ omkopplaren i mittläget (låst läge), när ett bits ska sättas i eller tas ur.

Huvudenheten är försedd med en spärrfri borrbuck.

1. Isättning av bits
För in bitset och vrid låsringen medurs (sett framifrån). Dra åt ordentligt tills klickandet upphör. [Fig. 1]
2. Urtagning av bits
Vrid låsringen moturs (sett framifrån) och dra sedan ut bitset. [Fig. 2]

OBSERVERA:

Om det är för mycket spel i chucken sätter du i borret och öppnar chuckens käftar genom att vrida på låsmanschetten, och drar sedan fast skruven (vänstergängad) med en skruvmejsel genom att vrida den moturs (sett framifrån). [Fig. 3]

Montering/demontering av batteri

1. För att montera batteriet: [Fig. 4 ➡]
Passa in de utmärkta punkterna mot varandra och sätt fast batteriet.
Skjut batteriet bakåt tills det hakar fast i korrekt läge.
2. För att ta loss batteriet: [Fig. 4 ⇐>]
Tryck in knappen och skjut batteriet framåt.

SV

IV. DRIFT

VARNING!

- Andas inte in eventuell rök som kommer från huvudenheten eller batteripaketet, eftersom den kan vara skadlig.

[Huvudenheten]

SV

VIKTIGT

Ställ riktningssomkopplaren i mittläget (låst läge) vid förvaring eller flyttning av verktyget.

OBSERVERA:

Var försiktig så att inga föremål kommer i kontakt med verktygets avtryckare. Om ett föremål kommer i kontakt med verktygets avtryckare, även om riktningssomkopplaren är inställd i mittenpositionen (låst), kan det hända att en mindre mängd ström fortsätter att genereras från batteriet, vilket kan leda till att batteriet laddas ur och blir obrukbart.

Användning av riktningssomkopplaren och avtryckaren [Fig.5]

1. Tryck riktningssomkopplaren till läget för rotation framåt eller bakåt. Kontrollera riktningen som omkopplaren är inställd på innan du använder den.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta verktyget.
3. Öka hastigheten genom att trycka in avtryckaren. Verktyget stannar omedelbart när du släpper upp avtryckaren.
4. När du är klar, låser du avtryckaren genom att ställa in omkopplaren till mittenläget.

OBSERVERA:

När bromsen kopplas in kan ett inbromsningsljud höras. Det är helt normalt.

VIKTIGT:



När du använder verktyget genom att aktivera avtryckaren, kan en tillfällig fördröjning uppstå innan rotation startar. Detta signalerar inget fel.

* Denna eftersläpning sker då maskinens strömkretsar startar upp efter att avtryckaren aktiveras för första gången efter att ett batteri har installerats, eller efter det att verktyget inte har använts under minst 1 minut (eller minst 5 minuter när LED-lysdioden är tänd). Rotation startar utan fördröjning under nästa och påföljande användning.

VIKTIGT:

Ändra inte riktningssomkopplarens läge förrän bitset har stannat helt för att undvika skador.

Inställning av kopplingens åtdragningsmoment

Ställ in kopplingens åtdragningsmoment i något av de 18 olika lägena eller läget “”, “” (Endast EY7940)*.

VIKTIGT:

- Sätt kopplingsinställningen vid denna märkning [Fig.6] innan du börjar användningen.
- Om kopplingshandtaget inte kan ställas till “borrläget” efter användning med kopplingsfunktionen, ställ kopplingshandtaget till läge 1 och kör kopplingen under en sekund.

Varvtalsomkoppling

Välj lämpligt läge för låga eller höga varvtal i enlighet med aktuellt arbete. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Välj lämpligt läge för låga, höga eller automatiska varvtal i enlighet med aktuellt arbete (EY7443) [Fig.8]

Ju mer avtryckaren (steglös varvtalsreglerare) trycks in desto högre blir varvtalet.

Modellen EY7443 erbjuder läget AUTO, som upptäcker belastningen på verktyget och automatiskt växlar mellan drift på HIGH (hög) och LOW (låg) hastighet.

När belastningen är låg startar verktyget alltid driften med HIGH (hög) hastighet.

När åtdragningsmomentet ökar växlar verktyget till LOW (låg) hastighet. Håll verktyget i ett säkert grepp så att det inte vrids sig ur din hand på grund av ökat vridmoment.

När verktyget körs i läget AUTO kommer huruvida och när verktyget växlar mellan drift på HIGH (hög) och LOW (låg) hastighet att bero på de specifika arbetsvillkoren. Dessa variationer i verktygets beteende är normala och innebär inte något funktionsfel.

Notera: Vid val av läget AUTO på EY7443


Under drift i läget AUTO kan verktyget växla till LOW (låg) hastighet under lätta belastningar om det finns kort kvarvarande batterilivslängd eller om temperaturen i batterifacket är låg (0°C eller lägre). I detta fall ska du ladda batteriet eller placera batteriet på en varm plats under minst en timme för att låta det värmas upp innan användning.

Beroende på belastningen kan verktyget växla fram och tillbaka mellan drift på hastigheterna HIGH (hög) och LOW (låg) flera gånger. Om detta växlande inte önskas ska man ställa in verktyget på HIGH (hög) eller LOW (låg) hastighet manuellt.

VIKTIGT:

- Kontrollera varvtalsomkopplarens läge före användning.
- Använd bormaskinen på lågt varvtal när det krävs stora moment. (Om enheten används på hög växel vid hög belastning kan det resultera i att motorn överbelastas och eventuellt går sönder.)
- Använd inte verktyget under alltför lång tid i sträck med hjälp av två eller fler batterier, eftersom det kan göra att verktygshusets ytterhölje blir väldigt hett. Verktyget behöver svalna mellan varje batteribyte.
- Säkerställ att luftventilerna på huvudenhetens sidor inte är igensatta under användning. Om de täcks för kan verktyget överhettas och motorn skadas.
- Utsätt INTE verktyget (motorn) för alltför stora belastningar. Detta kan medföra skada på verktyget.
- Undvik kontakt med luft från ventilationsöppningarna under användning, eftersom luften kan vara mycket het och orsaka personskada.

Bitslåsningsfunktion [Fig.9]

1. När en skruvmejselbits sitter i verktyget går det att använda verktyget manuellt som en skruvmejsel utan att trycka ner avtryckaren (upp till 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). Det kan uppstå ett litet glapp i chucken, men det tyder inte på något fel.
2. Denna funktion kan vara praktisk vid åtdragning av skruvar som kräver större åtdragningsmoment än det maximala åtdragningsmomentet vid skruvdragning (läget  på kopplingen), vid kontroll av en skruvs åtdragning eller vid lossning en skruv som dragits åt för hårt.

SV

Montering av bälteskroken på motsatt sida [Fig.10]

Bälteskroken kan monteras på endera sidan av verktyget.


1. Att avlägsna kroken
 - (1) Avlägsna skruven.
 - (2) Dra ut kroken.
2. Att fästa kroken på andra sidan
 - (1) För in kroken på andra sidan.
 - (2) Dra åt skruven helt så att den sitter fast ordentligt.

VARNING!

- Se till att bälteskroken monteras fast korrekt på verktyget och att skruven dras åt ordentligt. Om bälteskroken inte sitter fast ordentligt på huvudenheten kan det hända att den lossnar, så att verktyget kan falla ner. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Kontrollera då och då skruvens åtdragning. Dra åt ordentligt, om den sitter löst.
- Se till att bälteskroken hakas fast ordentligt och säkert på en livrem eller på ett annat bälte. Se till att verktyget inte kan glida loss från bältet, eftersom det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Undvik att hoppa eller springa med verktyget när det sitter fast i bälteskroken. Detta kan medföra att kroken glider och verktyget faller ner. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Sätt inte i verktygsbits när verktyget sitter fast i bälteskroken. En vass kant på t.ex. ett borrar kan orsaka personskada eller materiell skada.

Kontrollpanel [Fig.11]

(1) LED-ljus [Fig.12]

Drag alltid en gång i strömbrytaren före användning av LED-ljuset. Tryck på  för att tända LED-ljusknappen.

Ljuset förbrukar väldigt lite ström och har ingen negativ påverkan på verktygets prestanda under användning och inte heller på batteriets kapacitet.

SV

VIKTIGT:

- **Det inbyggda LED-ljuset är avsett för temporär belysning av ett litet arbetsområde.**
- **Använd inte LED-ljuset som ersättning för en vanlig ficklampa, eftersom dess ljusstyrka inte räcker till för det.**
- **Lysdiodljuset släcks när verktyget inte har använts under 5 minuter.**

Viktigt: TITTA INTE RAKT IN I STRÅLEN.

Användning av reglage, justeringar eller utförande av åtgärder utöver vad som beskrivs här kan resultera i exponering för farlig strålning.

(2) Varningslampan för överhettning [Fig.13]

Anger att driften har avbrutits på grund av överhettning av motor eller batteri.

För att skydda motorn och batteriet, skall du komma ihåg följande vid denna användning.

- Om motorn eller batteriet överhettas, aktiveras skyddsfunktionen och då slutar motorn eller batteriet att fungera. Varningslampan för överhettning på kontrollpanelen lyser eller blinker när denna funktion har aktiverats.
- Om skyddsfunktionen för överhettning har aktiverats, så låt verktyget svalna ordentligt (i minst 30 minuter). Verktyget kan användas igen efter att varningslampan för överhettning har slocknat.
- Undvik att använda verktyget på ett sätt som medför att skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.
- Om verktyget används kontinuerligt med hög belastning eller när temperaturen är hög (t.ex. under sommaren), kan skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.

- Om verktyget används när temperaturen är låg (t.ex. under vintern), eller om den stoppas ofta under användning, kan det hända att skyddsfunktionen för överhettning inte aktiveras.

Prestandan för EY9L42 minskar kraftigt vid och under 10°C på grund av arbetsförhållanden och andra faktorer.

(3) Varningslampan för svagt batteri [Fig.13]

För mycket (fullständig) urladdning av ett litiumjonbatteri förkortar dess livslängd väsentligt. Verktyget inkluderar en skyddsfunktion för batteriet avsett att förhindra alltför stor urladdning av batteriet.

- Batteriets skyddsfunktion aktiveras strax innan batteriet förlorar sin laddning, varpå varningslampan för svagt batteri börjar blinka.
- Ladda genast upp batteriet vid upptäckt av att varningslampan för svagt batteri blinkar.
- Om maskinen startas med för lite batterikraft återstående, kan den sluta fungera utan att varningslampan för batteriladdning först blinkar. Detta indikerar att för lite batterikraft finns kvar för att använda verktyget och att batteriet måste laddas före vidare användning.
- Om verktyget under användning blir föremål för en plötslig belastning som får motorn att låsa sig, kan överladdningssensorn aktiveras och varningslampan för batteriladdning kan börja blinka. Lampan slutar blinka när du behandlar orsaken till motorns låsning samt släpper och trycker in avtryckaren.
- Batteriets skyddsfunktion kan aktiveras om motorn plötsligt utsätts för hög belastning eller tryck, även om det finns gott om laddning kvar. I detta fall kommer både varningslampan för svagt batteri och LED-lysdioden att blinka (EY7443, EY74A1).
- Om både varningslampan för batteriladdning och LED-lysdioden blinkar, minska kraften du utsätter maskinen för eller, om du använder en borrhuvdragare, justera varvtalesregleringen till en lägre inställning (EY7443, EY74A1).
- Om verktyget inte växlar mellan HIGH (hög) och LOW (låg) drifhastighet i läget AUTO kommer motorn att stanna och varningslampan för svagt batteri och varningslampan för överhettning att blinka växelvis. Det är inte ett fel.
- Om båda lamporna blinkar växelvis, tryck ner avtryckaren igen. (EY7443)

[Batteri]

Korrekt hantering av batteri

[Fig.9]

- Batteriet har en begränsad livslängd.
- Förvara litiumjonbatteriet utan att ladda upp det efter användning för att erhålla optimal batterilivslängd.
- Se till att arbetsområdet har god ventilation vid användning av batteriet.

För säker användning

- Batteriet ska monteras genom vidta att två säkerhetsåtgärder. Kontrollera att batteriet är ordentligt monterat på huvudenheten före användning.
- Om batteriet inte är ordentligt anslutet när en brytare slås på kommer varningslampan för överhettning och varningslampan för lågt batteri att blinka för att indikera att säker hantering inte är möjlig och huvudenheten kommer inte att rotera normalt. Anslut batteriet till verktygets enhet tills du inte längre kan se den röda eller gula dekalen.

[Batteriladdare]

Laddning

⚠ VIKTIGT:

- 1) Om batteriets temperatur sjunker till under cirka -10°C , så avbryts laddning automatiskt för att förhindra försämring av batteriets prestanda.
- 2) Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0°C och 40°C . Om batteriet används under fryspunkten 0°C , kan verktyget fungera onormalt.
- 3) Använd laddaren på temperaturer mellan 0°C och 40°C och ladda batteriet på en temperatur som liknar batteriets. (Det bör inte vara mer än 15°C skillnad mellan batteriets temperatur och omgivningens.)
- 4) När du ska ladda ett kallt batteri (under 0°C) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur.
- 5) Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteri i följd.

- 6) Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.
- 7) Koppla loss batteriladdaren från vägguttaget, när den inte ska användas.

OBSERVERA:

Batteriet är inte helt uppladdat när det säljs. Se till att ladda upp batteriet före användning.

Hur man laddar

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBSERVERA:

Gnistor kan uppstå när kontakten sätts in i eluttaget men det är inget säkerhetsproblem.

2. Sätt batteriet ordentligt i laddaren.

- 1 Placera batteriet i dockan på laddaren med anpassningsmärkena placerade mot varandra.

OBSERVERA:

Alla batterier har inte anpassningsmärken (F) (på sidan 2).

- 2 Skjut batteriet framåt i pilens riktning. [Fig.17 ➡]

3. Under laddningen lyser laddningslampan. För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.

- Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange standbylampan blinkar tills batteriet har svalnat. Därefter påbörjas laddningen automatiskt.

4. Den gröna laddningslampan börjar blinka långsamt när batteriet har nått cirka 80% laddning.
5. När laddningen är klar slocknar den gröna laddningslampan.
6. Om batteriets temperatur är 0°C eller lägre, så tar det längre tid än normalt att ladda upp batteriet helt. Även när batteriet har laddats upp helt har det bara cirka 50% av den styrka som gäller för ett batteri som laddats upp helt vid normala temperaturförhållanden.
7. Rådgör med en auktoriserad återförsäljare, om laddningslampan (grön) inte slocknar.

















SV




8. Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter ett antal minuter slocknar den gröna laddningslampan.

9. Ta loss batteriet när frigöringsknappen för batteriet är uppe. [Fig. 17 ⇨]

LAMPINDIKATIONER

SV

		Laddningen är klar (batteriet helt uppladdat).
		Batteriet är uppladdat till cirka 80%.
		Laddning pågår.
		Laddaren är ansluten till vägguttaget. Redo för laddning.
		Laddningslampor (för laddningstillstånd) Vänster: grön lampa; Höger: orange lampa
		Batteriet är kallt. Batteriet laddas upp långsamt för att minska belastningen på batteriet.
		Batteriet är för varmt. Laddningen startar när batteriet har svalnat. Om batteriets temperatur är -10°C eller lägre, så börjar den orange laddningslampan också att blinka. Laddningen startar då efter att batteriet har värmts upp en aning.
		Laddningen kan inte starta. För mycket damm eller felaktigt batteri.

 Släckt  Lyser  Blinkande

Batteriåtervinning

ANMÄRKNING:

Se till att batteriet lämnas på anvisad plats för återvinning, när sådan finns, för att bidra till att skydda miljön.

Information för användare om hopsamling och avfallshantering av gammalt material och använda batterier



Dessa symboler på produkter, förpackningar och/eller medföljande dokument betyder att man inte ska blanda elektriska och elektroniska produkter eller batterier med vanliga hushållssopor.

För att gamla produkter och använda batterier ska hanteras och återvinnas på rätt sätt ska man ta dem till passande uppsamlingsställe i enlighet med nationella bestämmelser och direktiven 2012/19/EC och 2006/66/EC.



När du kasserar dessa produkter och batterier på rätt sätt hjälper du till att spara på värdefulla resurser och förebygga en potentiell negativ inverkan på människors hälsa och på miljön som annars skulle kunna uppstå p.g.a. otillbörlig avfallshantering.

För mer information om uppsamling och återvinning av gamla produkter och batterier, var god kontakta din kommun, din avfallshanterare eller det försäljningsställe där du köpte din artikel.

Olämplig avfallshantering kan beläggas med straff i enlighet med nationella bestämmelser.

[För affärsanvändare inom den Europeiska Unionen]

Om du vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, var god kontakta din återförsäljare eller leverantör för ytterligare information.

[Information om avfallshantering i länder utanför den Europeiska unionen]

Dessa symboler är endast giltiga inom den Europeiska Unionen. Om du vill kassera dessa föremål, var god kontakta dina lokala myndigheter eller din lokala återförsäljare och fråga efter rätt metod för avfallshantering.

V. SKÖTSEL

- Använd endast en torr, mjuk trasa till att torka rent verktyget med. Använd inte en fuktig trasa, thinner, bensin eller något annat flyktigt lösningsmedel vid rengöring.
- Om det skulle hända att vatten tränger in i verktyget eller batteriet, så töm ut vattnet och låt verktyget/batteriet torka så fort som möjligt. Avlägsna försiktigt eventuell ansamling av damm eller järnfilspån från insidan av verktyget. Kontakta din närmaste auktoriserade serviceverkstad, om något problem vid användning av verktyget uppstår.

SV

VI. TILLBEHÖR

Använd endast bits som är anpassade till storleken på slagskruvdragarens chuck.

VII. APPENDIX

REKOMMENDERADE SKRUV- OCH BULTSTORLEKAR

Modell		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Skruvdragning	Maskinskruv	M5				
	Träskruv	ø6,8 mm				
Borning	Självdragande skruv	ø6 mm				
	I trä	ø35 mm				
	I metall	ø13 mm				
	För murverk	-	ø13 mm	-	-	-

TILLÄGG TILL GARANTIN

- Slitage och skada orsakad av långvarig användning (t.ex. fabriksarbete på monteringsbandet, m.m.) täcks inte av garantin.
- Om det skulle hända att vatten tränger in i verktyget eller batteriet, så töm ut vattnet och låt verktyget/batteriet torka så fort som möjligt. Avlägsna försiktigt eventuell ansamling av damm eller järnfilspån från insidan av verktyget. Kontakta din närmaste auktoriserade serviceverkstad, om något problem vid användning av verktyget uppstår.

VIII. SPECIFIKATIONER

OBSERVERA: Viktangivelse

Större än eller lika med 1kg: anges som 0,05 kg.

Mindre än 1 kg: anges som 0,01 kg.

SLAGSKRUVDRAGARE

Modell		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motorspänning		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Tomgångsvarvtal	Låga varvtal	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Höga varvtal	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	-
Slagtakt per minut	Låga varvtal	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	-
	Höga varvtal	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	-
Chuckens storlekskapacitet		ø1,5 mm~ø13 mm					
Kopplingens åtdragningsmoment		Ca 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Ca 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca 0,5 N·m~4,4 N·m		Ca 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Total längd		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Vikt Inkl. batteriet	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Bullervibration		Se medföljande ark					

Opprinnelige bruksanvisninger: Engelsk
Øversettelse av de opprinnelige
bruksanvisningene: Andre språk

Les heftet "Sikkerhetsveiledning" og følgende før du tar i bruk verktøyet.




I. TILSIKTET BRUK

Disse verktøyene kan brukes til skruing i clutchmodus, og til boring i tre og metall i boremodus. I tillegg kan model EY7940 brukes til å bore hull i lettbetong og tilsvarende materialer i slagmodus.

II. EKSTRA SIKKERHETSREGLER

- 1) Dersom en bit ikke roterer mer, må du slå av hovedbryteren med en gang for å unngå overbelastning på motoren, ellers kan det skade batteripakken eller motoren. Bruk bakoverrotasjon for å løsne fastklemte bits.
- 2) Bruk IKKE forover-/bakoverbryteren så lenge hovedbryteren er slått på. Batteriet lades ut fort, og hovedenheten kan bli skadet.
- 3) Under opplading kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. IKKE lad opp batteriet over lang tid.
- 4) Ikke belast verktøyet ved å holde hovedbryteren halvveis inne (hastighetskontroll) slik at motoren stanser.
- 5) For å forhindre skade under bruk, hold alltid verktøyet stødig, og unngå å veive med det.
- 6) Forviss deg om at det ikke er noen skjulte gass- eller vannrør i arbeidsområdet. Kontakt med skjulte rør eller ledninger kan forårsake elektrisk støt eller vann- eller gasslekkasjer.
- 7) Sørg for at du holder objektet du arbeider på stødig.
- 8) Kontroller om noen deler er skadde.
 - Kontroller grundig etter skade på beskyttelsesdekelet og andre deler før bruk.
 - Kontroller at verktøyet og alle dets funksjoner fungerer som de skal.
- 9) Ved forsøk på å reparere beskyttelsesdekelet eller andre deler, følg instruksjonene i bruksanvisningen. I tilfeller hvor det ikke finnes instruksjer i bruksanvisningen, ta verktøyet med tilbake til forhandleren for å få det reparert.
- 10) Lever verktøyet til service og reparasjon hvis det blir veldig varmt.
- 11) Hold ansikt og hender unna drillbiten og spon for å unngå potensiell skade.
- 12) Ikke bruk hansker når du bruker verktøyet. De kan fanges i drillen, og det kan føre til skade.
- 13) Batteriterminaler, skruespon og verktøytilbehør slik som drillbiter vil være veldig varme umiddelbart etter bruk. Ikke rør disse delene. Det er fare for brannskader.

NO

Symbol	Betydning
V	Volt
---	Likestrøm
n_0	Hastighet uten belastning
... min ⁻¹	Omdreiningar eller vekslingang per minutt
Ah	Elektrisk kapasitet av batteripakke
	Kun rotering
T (Kun EY7940)	Slagborfunksjon
	Les bruksanvisningen før bruk.
	For kun bruk inne i huset.

⚠ ADVERSEL:

- Ikke bruk andre enn Panasonic batteripakker som er laget for bruk med dette oppladbare verktøyet.
- Panasonic er ikke ansvarlig for skader eller ulykker som skjer på grunn av bruk av gjenbrukte eller falske batteripakker.
- Ikke kast batteripakken i åpne flammer eller utsett den for ekstrem varme.
- Ikke la metallobjekter berøre polene på batteriet.
- Ikke frakt eller oppbevar batteripakken i samme beholder som spiker eller tilsvarende metallobjekter.
- Ikke lad opp batteriet i områder der det er høy temperatur, som for eksempel vedsiden av åpne flammer eller i direkte sollys. Batteriet kan overopphetes, ta fyr, eller eksplodere.
- Etter at batteriet er tatt ut av verktøyet eller laderen, må du alltid sette pakkedekselet på plass. Dersom ikke det gjøres kan kontaktene kortsluttes, noe som medfører brannrisiko.
- Dersom batteripakkens ytelse er blitt forringet, skift den ut med en ny en. Fortsatt bruk av en defekt batteripakke kan føre til varmeutvikling, brann eller brudd på batteriet.
- Følg disse instruksjonene når du håndterer oppladbare, elektriske verktøy (verktøyet selv/batteripakke/lader), for å forhindre at lekkasje, overoppheting, røykansamling, brann og brudd oppstår.
 - Ikke la spon eller støv fra materialer falle på batteripakken.
 - Ved oppbevaring, fjern alt materialspon og støv fra batteripakken, og plasser batteripakken separat fra metallgjenstander (skruer, spikere osv.) når den oppbevares i verktøykassen. Eventuelle skader forårsaket av løse gjenstander i verktøykassen vil ikke dekkes av garantien.
- Ikke håndter det oppladbare, elektriske verktøyet på følgende måte. (Det er fare for røykansamling, brann og brudd)
 - Bruk eller etterlating på steder som er utsatt for regn eller fuktighet
 - Bruk under vann

III. MONTERING

Montere eller demontere en bit

MERK:

Før du skal montere eller fjerne en bit må du koble batteripakken fra hovedenheten eller sette hovedbryteren i midtstilling (bryterlås).

Verktøyet er utstyrt med en nøkkelløs borchuck.

1. Montering
Innsett biten og drei låsekragen med urviserne (sett fra forsiden) inntil kragen klikker på plass. [Fig.1]
2. Demontering
Drei låsekragen mot urviserne (sett fra forsiden) og trekk av biten. [Fig.2]

MERK:

Hvis det er for mye bevegelse i chucken, må du legge drillen på et forsvarlig sted og åpne chuckbakken ved å dreie låsekragen. Deretter trekker du skruen (venstregjengnet skruer) til med en skrutrekker, mot urviserne (sett fra forsiden). [Fig.3]

Montere eller demontere batteripakken

1. For å feste batteripakken: [Fig.4 ➡]
Rett inn de markerte innrettingsmerkene og sett på batteripakken.
Skyv batteripakken inntil den sitter på plass.
2. For å fjerne batteripakken: [Fig.4 ⇐>]
Trykk på knappen og skyv batteripakken framover.

IV. BETJENING

⚠ ADVERSEL!

- Ikke pust inn røyk fra hovedenheten eller batteripakken, da det kan være skadelig.

[Hovedenheten]

FORSIKTIG

Under lagring eller transport av verktøyet skal forover-/bakoverbryteren settes i midtstilling (bryterlås).

MERK:

Bruk forsiktighet for å sørge for at ingen gjenstander kommer i kontakt med verktøyets utløsningsbryter. Hvis et objekt kommer i kontakt med verktøyets utløsningsbryter, selv mens Forover/Revers-bryteren er i midtposisjon (låst), kan en liten mengde elektrisk strøm fortsette, hvilket kan forårsake en uvanlig stor utladning fra batteripakken og dermed batterisvikt.

Bruk av forover-/bakoverbryter [Fig.5]

1. Skyv retningshendelen i stilling for rotasjon forover eller revers. Kontroller retningen på bryteren før bruk.
2. Trykk lett på hovedbryteren for å starte verktøyet med lav hastighet.
3. Farten vil øke ved å trykke på utløseren. Verktøyet stanses umiddelbart når utløseren slippes opp.
4. Ved bruk med et apparat, lås bryteren ved å sentrere bryteren.

MERK:

Når bremsen fungerer, kan du høre en bremselyd. Dette er normalt.

FORSIKTIG:

Når verktøyet betjenes med bryteren kan det være en kort forsinkelse for rotasjon starter. Dette signaliserer ikke en feil.

* Denne forsinkelsen oppstår når verktøyets kretssystem starter opp når bryteren trykkes inn første gang etter installering av en batteri-pakke eller etter at verktøyet ikke er brukt på minst 1 minutt (eller minst 5 minutter når LED er på). Rotasjon vil starte uten forsinkelse under andre gangs og etterfølgende bruk.

⚠ FORSIKTIG:

For å unngå skader må du ikke bruke forover-/bakoverbryteren før biten er helt stanset.

Innstilling av clutchdreiemoment

Innstill dreiemomentet til en av de 18 clutchinnstillingene eller til "Z", "T" (Kun EY7940)" posisjon.

⚠ FORSIKTIG:

- Still inn clutchinnstillingen på dette merket [Fig.6] før arbeidet starter.
- Hvis koblingshåndtaket ikke kan settes til «bore»-modus etter drift med kløtsjfunksjon, still koblingshåndtaket til posisjon 1 og operer kløtsjen i ett sekund.

NO

Valg av hastighet

Velg en lav eller høy hastighet etter arbeidet som gjøres. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Velg lav, høy eller auto-hastighet etter hva som passer bruken (EY7443) [Fig.8]

Jo mer du drar i den regulerbare hastighetskontrollavtrekkeren, desto høyere blir hastigheten.

EY7443 har en AUTO-modus, som oppdager belastningen på verktøyet og bytter automatisk mellom HØY og LAV hastighet.

Når belastningen er lav, starter verktøyet alltid driften i HØY hastighet.

Når tilstrammingsmomentet øker, stiller verktøyet seg til LAV fart. Hold et godt grep på verktøyet slik at det ikke vrir ut av hendene på grunn av økt dreiemoment.

Når verktøyet brukes i AUTO-modus, om og når verktøyet veksler mellom HØY og LAV hastighet vil avhenge av spesifikke arbeidsforhold. Disse variasjonene i verktøyets oppførsel er normal og representerer ikke en feil.

Merk: Når du velger AUTO på EY7443


Under AUTO-modus, kan verktøyet bytte til LAV hastighet under lett belastning hvis det er lite gjenværende batterilevetid eller hvis batteriets temperatur er lav (0°C eller mindre). I dette tilfellet, må du lade batteriet eller legge batteripakken på et varmt sted i minst en time for å la det varme seg opp før bruk. Avhengig av belastningen, kan verktøyet bytte frem og tilbake mellom HØY og LAV hastighet flere ganger. Hvis denne vekslingen er uønsket, sett verktøyet i HØY eller LAV hastighet manuelt.

NO

⚠ FORSIKTIG:

- Kontroller hastighetsvelger før bruk.
- Bruk verktøyet i lavt gir når jobben krever høyt dreiemoment. (Bruk av høyt gir med stor belastning kan føre til overbelastning av motoren eller motorskade.)
- For å unngå for høy temperaturøkning på verktøyets overflate, må du ikke bruke verktøyet i lange tidsperioder av gangen (bruke to eller flere batteripakker på rad). Verktøyet trenger tid på å bli avkjølt før du bytter ut batteripakken.
- Sørg for at ventilasjonsåpningene på begge sider av hovedenheten ikke er blokkert under bruk. Hvis disse dekkes til, kan det føre til overoppheting av verktøyet og skade på motoren.
- IKKE la verktøyet (motoren) gå tungt. Det kan føre til skade på verktøyet.
- Unngå kontakt med luft fra ventilasjonsåpningene under arbeidet. Ved kraftig belastning av verktøyet kan luften bli varm og eventuelt forårsake personskader.

Bitlåsfunksjon [Fig.9]

1. Med utløserbryteren inaktiv og en skrujernbit låst fast, kan verktøyet brukes som en manuell skrutrekker (opptil 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). Det vil være noe bevegelse i chucken, men dette er ikke en feil.
2. Denne funksjonen er praktisk for å stramme skruer som krever mer dreiemoment enn apparatets maksimale dreiemoment (posisjon  på kløtsjen), for å bekrefte hvor stram en skrue er, eller for å løsne en veldig stram skrue.

Bytte feste av beltekroken [Fig.10]

Beltekroken kan festes på begge sider av enheten.


1. Fjerning av festekrok
 - (1) Fjern skruen.
 - (2) Dra ut festekroken.
2. Montering av festekrok på den andre siden
 - (1) Sett inn festekroken på den andre siden.
 - (2) Stram skruen skikkelig slik at den er festet ordentlig.

⚠ ADVERSEL!

- Pass på å feste beltekroken skikkelig til hovedenheten med en godt tilstrammet skrue. Dersom beltekroken ikke er skikkelig festet til hovedenheten, kan kroken løsne, og verktøyet kan falle ned. Dette kan føre til en ulykke eller en skade.
- Kontroller regelmessig om skruene er trukket hardt til. Dersom du finner de er løse, stram dem igjen.
- Pass på å feste beltekroken fast og skikkelig til buksebeltet eller et annet belte. Pass på at verktøyet ikke glir av beltet. Dette kan føre til en ulykke eller en skade.
- Når verktøyet holdes av beltekroken, må du ikke hoppe eller springe rundt med det. Dette kan føre til at kroken hektes av, og at verktøyet kan falle ned. Dette kan føre til en ulykke eller en skade.
- Så lenge verktøyet er heftet på buksebeltet med beltekroken, må du ikke montere biter på verktøyet. En skarp gjenstand, som f. eks. en borbit, kan forårsake personskade eller en ulykke.

Kontrollpanel [Fig.11]

(1) LED-lys [Fig.12]

Trekk alltid én gang i strømbryteren før LED-lyset brukes. Trykk på LED-lysknappen . Lyset trekker svært lite strøm, og vil ikke påvirke motorytelsen under bruk eller batterikapasiteten nevneverdig.

FORSIKTIG:

- Det innbygde LED-lyset er laget for midlertidig belysning av et mindre arbeidsområde.
- Bruk ikke LED-lyset som en erstatning for en lommelykt fordi det ikke gir nok lys.
- LED-lyset slår seg av når verktøyet ikke er blitt brukt på 5 minutter.

Forsiktig: IKKE SE INN I LYSSTRÅLEN.

Bruk av kontroller eller justeringer eller prosessytelse annet enn de som er spesifisert herved kan føre til at man blir utsatt for farlig stråling.

(2) Varsellampe for overoppheting [Fig.13]

Viser at arbeidet ble avbrutt pga. overoppheting av batteriet.

For å beskytte motoren eller batteriet, pass på følgende når dette arbeidet utføres.

- Hvis motoren eller batteriet blir opphetet vil beskyttelsesfunksjonen tre i funksjon og motoren eller batteriet slutter å virke. Varsellampen for overoppheting på kontrollpanelet vil lyse eller blinke når denne funksjonen er aktiv.
- Dersom beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting blir aktivert må verktøyet få tid til avkjøling (minst 30 minutter). Når varsellampen har slokket er verktøyet er klart til bruk igjen.
- Unngå å bruke verktøyet slik at beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting aktiveres gjentatte ganger.
- Hvis verktøyet brukes kontinuerlig under forhold med stor belastning eller om det brukes under forhold med høy temperatur (f.eks. om sommeren), kan beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting aktivert gjentatte ganger.

- Hvis verktøyet brukes kontinuerlig under forhold med lav temperatur (f.eks. om vinteren) eller om det ofte stopper under bruk, kan det skyldes at beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting ikke aktiveres. Ytelsen til EY9L42 svekkes betraktelig ved 10°C og lavere temperatur på grunn av driftsforholdene og andre faktorer.

(3) Varsellampe for at batteriet er for lavt [Fig.14, 15]

Fullstendig utlading av Li-ion-batteri reduserer dets levetid oppsiktsvekkende. Derfor er batteribeskyttelsesfunksjon innebygd i verktøyet for å hindre fullstendig utlading av batteripakken.

- Funksjonen for batteribeskyttelse kommer i funksjon like før batteriet blir helt tømt, og varsellampen begynner å blinke.
- Dersom varsellampen for lavt batteri blinker, skal batteripakken lades opp umiddelbart.
- Om verktøyet er startet med for lite gjenværende batterikraft kan det stanse uten at varsellampen for lavt batteri blinker først. Dette angir at det er for lite strøm igjen til å bruke verktøyet og at batteriet må lades før mer bruk.
- Om verktøyet under bruk utsettes for en plutselig belastning som får motoren til å låse seg kan sensoren for forhindring av overbelastning løses ut og varsellampen for lavt batteri blinker. Lampen stopper å blinke når du fjerner årsaken til opphenget og slår bryteren av og på.
- Batteribeskyttelsesfunksjonen kan bli aktivert når motoren plutselig utsettes for høy belastning, selv om batteriet har tilstrekkelig strøm. I dette tilfellet vil både varsellampen for lavt batteri og LED-lyset blinke (EY74A1).
- Om både varsellampen for lavt batteri og LED-lyset blinker, reduser kraften som du belaster driveren eller, om du bruker drill, juster hastigheten til en lavere innstilling (EY74A1).
- Dersom verktøyet ikke veksler mellom HØY og LAV hastighet i AUTO-modus, vil motoren stoppe og varsellampen for lavt batteri og varsellampen for overoppheting vil blinke vekselvis. Dette innebærer ikke kollaps.
- Dersom begge lampene blinker vekselvis, trykk ned utløseren igjen. (EY7443)

NO

[Batteripakke]

For riktig bruk av batteripakke [Fig.9]

- Oppladbare batterier har en begrenset levetid.
- Oppbevar batteriet etter bruk uten å lade opp for å sikre lengre levetid.
- Forsikre deg om arbeidsrommet er godt ventilert under bruk av batteripakken.

NO

For trygg og sikker bruk

- Batteripakken skal installeres i henhold til en to-trinns sikkerhetsforanstaltning. Sørg for at batteripakken er korrekt installert i hovedenheten før bruk.
- Dersom batteripakken ikke er koblet til korrekt når bryteren er slått på, vil varsellampen for overoppheting og varsellampen for lavt batteri blinke for å indikere at sikker bruk ikke er mulig, og hovedenheten vil ikke rotere som normalt. Koble til batteripakken i verktøyets enhet inntil den røde eller gule etiketten forsvinner.

[Batterilader]

Lading

FORSIKTIG:

- 1) Dersom temperaturen til batteripakken faller til under -10°C (14°F), vil oppladingen stanse automatisk for å forhindre forringelse av batteriet.
- 2) Temperaturen må være mellom 0°C (32°F) og 40°C (104°F). Dersom du forsøker å bruke batteripakken når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig.
- 3) Bruk laderen ved temperaturer på mellom 0°C (32°F) og 40°C (104°F), og lad batteriet ved en temperatur som tilsvarer temperaturen i selve batteriet. (Det skal ikke være en høyere temperaturforskjell enn 15°C (59°F) mellom temperaturen i batteriet og temperaturen på stedet hvor ladingen foretas.)
- 4) Ved opplading av et kaldt batteri (under 0°C (32°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur.

- 5) Kjøøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- 6) Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.
- 7) Trekk laderen ut av kontakten når den ikke er i bruk.

MERK:

Batteripakken er ikke ladet helt opp fra fabrikk. Forsikre deg om å opplade batteriet før det tas i bruk.

Hvordan lade

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

MERK:

Det kan oppstå gnister når pluggen settes inn i stikkkontakten, men dette er ikke et sikkerhetsproblem.

2. Sett batteripakken godt inn i laderen.

- 1 Oppstill opprettingsmerkene og sett batteriet i dokken på laderen.

MERK:

Ikke alle batteripakkene viser justeringsmerket (F) (på side 2).

- 2 Skyv batteriet forover i retning som pilen viser. [Fig.17 →]

3. Under lading lyser ladelampen hele tiden. Når ladingen er fullført, sørger auto matikk I ladeelektronikken for å forhindre overlading.




















- Lading vil ikke starte hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter tunge belastninger)
Den oransjegule ventelampen vil fortsette å blinke inntil at batteriet er avkjølt.
Lading vil da gjenopptas automatisk.

4. Ladelampen (grønn) vil blinke sakte når batteriet er ladet opp ca. 80%.
5. Når ladingen er ferdig, slår den grønne ladelampen seg av.
6. Hvis temperaturen til batteripakken er 0°C eller mindre, tar det lenger tid å lade batteripakken helt opp enn standard ladetid. Selv når batteriet er helt oppladet, vil det ha omtrent 50% av effekten til et fullt oppladet batteri ved normal driftstemperatur.
7. Ta kontakt med en autorisert forhandler dersom ladelampen (grønn) ikke slår seg av.

8. Når du setter en ferdigoppladet batteripakke i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter noen minutter slår den grønne ladelampen seg av.

9. Fjern batteripakken mens utløserknappen for batteripakke holdes oppe. [Fig.17 ⇨⇩]

LAMPEINDIKATORER

		Ladingen er ferdig. (Ladet helt opp)			
		Batteriet er oppladet ca. 80%.			
		Lading pågår.			
		Laderen koples til vekselstrømskontakten. Klar til lading.			
 Ladestatuslampe Det lyser grønt (til venstre) og oransjegult (til høyre).					
		Batteripakke er avkjølt. Oppladingen av batteripakke foregår langsomt for å redusere belastning på batteriet.			
		Batteripakken er varm. Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker. Dersom temperaturen på batteripakken er -10°C eller under, vil ladelampen (oransje) også begynne å blinke. Oppladingen vil starte igjen når temperaturen på batteripakken stiger.			
		 Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.			
	Slått av		Lyser		Blink

NO

Resirkulering av batteri

LEGG MERKE TIL:

For å resirkulere materialer og beskytte miljøet, sørg for å avhende batteriet på et offisielt godkjent sted hvis et slikt finnes i ditt land.

Brukerinformasjon om innsamling og håndtering av gammelt utstyr og brukte batterier



Slike symboler på produkter, emballasje, og/eller på medfølgende dokumenter betyr at brukte elektriske/elektroniske produkter og batterier ikke må blandes med vanlig husholdningsavfall.

For riktig håndtering og gjenvinning av gamle produkter og brukte batterier, vennligst lever dem til anvendelige innsamlingssteder, i samsvar med nasjonal lovgivning og direktivene 2012/19/EC og 2006/66/EC.



Ved riktig håndtering av disse produktene og batteriene, hjelper du til med å spare verdifulle ressurser og forhindre potensielle negative effekter på menneskers helse og miljøet, som ellers kan oppstå ved uriktig avfallshåndtering.

For mer informasjon om innsamling og gjenvinning av gamle produkter og batterier, vennligst ta kontakt med kommunen, ditt renovasjonsselskap eller stedet der du kjøpte gjenstandene.

Ukorrekt håndtering av dette avfallet kan medføre straffansvar, i overensstemmelse med nasjonal lovgivning.

[For forretningsdrivende brukere i EU]

Dersom du ønsker å kaste elektrisk og elektronisk utstyr, vennligst ta kontakt med din forhandler eller leverandør for videre informasjon.

[Informasjon om håndtering i land utenfor EU]

Disse symbolene gjelder bare innenfor EU. Ønsker du å kaste slike gjenstander, vennligst kontakt dine lokale myndigheter eller forhandler og spør etter riktig fremgangsmåte for håndtering.

V. VEDLIKEHOLD

- Bruk kun en tørr, myk klut til å tørke av en heten.
Bruk ikke en fuktig klut, tynner, bensin eller andre flyktige løsemidler til rengjøring.
- Hvis verktøyets eller batteripakkens innside skulle komme i kontakt med vann, la det renne av og la det tørke så fort som mulig. Fjern forsiktig all støv eller jernfilspon som samler seg inne i verktøyet. Hvis du opplever problemer ved bruk av verktøyet, vennligst ta kontakt med ditt nærmeste service senter.

NO

VI. TILLEGGSTYR

Bruk kun biter som passer til maskinens størrelse.

VII. TILLEGG

STØRSTE ANBEFALTE KAPASITETER

Modell		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Skrutrekking	Maskinskrue	M5				
	Treskrue	ø6,8 mm				
Boring	Selvborende skrue	ø6 mm				
	For tre	ø35 mm				
	For metall	ø13 mm				
	For murverk	–	ø13 mm	–	–	–

GARANTIVEDLEGG

- Kollaps og skader som skyldes jevn bruk over lengre tid (f.eks. fabrikkarbeid på samlebåndet osv.) faller utenfor garantien.
- Hvis verktøyets eller batteripakkens innside skulle komme i kontakt med vann, la det renne av og la det tørke så fort som mulig. Fjern forsiktig all støv eller jernfilspon som samler seg inne i verktøyet. Hvis du opplever problemer ved bruk av verktøyet, vennligst ta kontakt med ditt nærmeste service senter.

VIII. SPESIFIKASJONER

MERK: Vekt indikasjon

Større enn eller lik 1 kg: indikert ved 0,05 kg.

Mindre enn 1 kg: indikert ved 0,01 kg.

HOVEDENHET

Modell		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motorspenning		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Hastighet uten belastning	Lav	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Høy	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Slaghastighet	Lav	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Høy	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Chuckkapasitet		ø1,5 mm~ø13 mm					
Clutchdreiemoment		Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Ca. 0,5 N·m~4,4 N·m		Ca. 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Total lengde		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Vekt med batteripakke	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Støyvibrering		Se det medfølgende arket					

NO

Alkuperäiset ohjeet: englantia
Alkuperäisten ohjeiden käänнос: muut
kielet

Pyydämme lukemaan kirjasen
“Turvallisuusohjeet” ja seuraavan ennen
käytön aloittamista.

I. KÄYTTÖTARKOITUS






Näitä työkaluja voidaan käyttää ruuvien kiristykseen kytkinmuodolla ja reikien poraamiseen puuhun ja metalliin porausmuodolla. Lisäksi mallia EY7940 voidaan käyttää reikien poraamiseen pehmeään betoniin ja muuhun samantapaiseen materiaaliin vasaramuodolla.

FI

II. LISÄTURVAOHJEITA

- 1) Jos terä juuttuu kiinni, vapauta heti liipaisin ylikuormituksen estämiseksi, joka saattaa vahingoittaa akkua tai moottoria. Irrota tarttuneet poranterät käyttämällä laitetta vastakkaiseen suuntaan.
- 2) ÄLÄ käytä eteenpäin/taaksepäin vipua istukan vielä pyöriessä. Akku kuluu nopeasti ja päälaitte saattaa vahingoittua.
- 3) Latauslaitte voi lämmentä latauksen aikana. Tämä on normaalia. ÄLÄ lataa akkua pitkään.
- 4) Älä kuormita työkalua pitämällä nopeudensäätökytkintä puolessa välissä (nopeuden säätömuoto) niin, että moottori pysähtyy.
- 5) Välttät käytönaikaiset vammat pitämällä työkalusta vakaasti kiinni koko ajan ja välttämällä sen heiluttamista.
- 6) Varmista, ettei työskentelyalueella ole piilossa olevia kaasu- tai vesiputkia. Piilossa olevien putkien tai johtojen kanssa kosketuksiin joutuminen voi aiheuttaa sähköiskun tai vesi- tai kaasuvuodon.
- 7) Varmista, että pidät työkappaleesta vakaasti kiinni.
- 8) Tarkista osat vaurioiden varalta.

- Tarkista suojakansi ja muut osat huolellisesti vaurioiden varalta ennen käyttöä.
 - Varmista, että työkalu ja kaikki sen toiminnot toimivat kunnolla.
 - Tarkista kaikkien liikkuvien osien säädöt sekä kaikki kiinteät osat varmistaaksesi, että ne on asetettu oikein eikä niissä ole vaurioita. Tarkista, että työkalun kaikki osat toimivat normaalisti.
- 9) Kun yrität korjata suojakantta tai muita osia, noudata käyttöoppaan ohjeita. Siinä tapauksessa, ettei käyttöoppaassa ole ohjeita, vie työkalu myymälään korjattavaksi.
 - 10) Jos työkalu kuumenee poikkeuksellisella tavalla käytön aikana, vie se huoltoon ja korjattavaksi.
 - 11) Välttääksesi mahdolliset vahingot pidä kasvot ja kädet kaukana poranterästä ja lastuista.
 - 12) Älä käytä käsineitä käyttäessäsi työkalua, sillä ne saattavat takertua poraan, mikä voi aiheuttaa loukkaantumisen.
 - 13) Akkujen liittimet, ruuvien lastut ja työkalutarvikkeet, kuten poranterät, ovat erittäin kuumia heti käytön jälkeen. Älä koske niihin, koska niissä on palovammojen riski.

Tunnus	Merkitys
V	Voltia
---	Suora virta
n ₀	Nopeus ilman kuormaa
... min ⁻¹	Kierrokset tai iskut per minuutti
Ah	Akun sähkökapasiteetti
	Vain pyörintä
T (Vain EY7940)	Pyörintä ja vasara
  	Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.
	Vain sisäkäyttöön.

⚠ VAROITUS:

- Älä käytä muita kuin Panasonic-akkuja, jotka on suunniteltu tämän ladattavan työkalun käyttöön.
- Panasonic ei ole vastuussa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat kierrätetyn tai väärennetyn akun käytöstä.
- Älä hävitä akkua polttamalla äläkä saata sitä alttiiksi kuumuudelle.
- Älä anna metalliesineiden koskettaa akkuliittimiä.
- Älä kanna äläkä säilytä akkua paikassa, jossa on nauloja tai muita metalliesineitä.
- Älä lataa akkua kuumassa paikassa kuten avotulen lähellä tai auringonpaisteessa. Akku saattaa kuumentua liikaa, syttyä palamaan tai räjähtää.
- Kun akku on irrotettu työkalusta tai laturista, pane aina akun kansi paikalleen. Muuten akun liittimet saattavat mennä oikosulkuun, jolloin seurauksena on tulipalovaara.
- Kun akku on heikentynyt, vaihda se uuteen. Vahingoittuneen akun käytön jatkaminen saattaa aiheuttaa kuumuutta, tulen syttymisen tai akun halkeamisen.
- Voit estää vuodot, ylikuumenemisen, savun muodostumisen, tulipalon ja murtumiset noudattamalla näitä ohjeita, kun käsittelet ladattavia sähkötyökalujamme (työkalun päärunko/akku/laturi).
 - Älä päästä materiaaliastuja tai pölyä laskeutumaan akkuun.
 - Ennen kuin laitat akun säilytykseen työkalusalkkuun, poista kaikki materiaaliastut ja pöly akusta, kiinnitä punainen muovinen "liitinsuojus" ja aseta akku erilleen metallikohteista (ruuvit, naulat, jne.). Takuu ei kata salkussa olevien irrallisten kohteiden aiheuttamia vahinkoja.
- Älä käsittele ladattavia sähkötyökaluja seuraavilla tavoilla. (Savun muodostumisen, tulipalon ja murtumisen vaara)
 - Älä käytä paikoissa tai jätä paikkoihin, joissa se altistuu sateelle tai kosteudelle
 - Älä käytä veteen upotettuna

III. KOKOAMINEN

Terän kiinnittäminen tai irrottaminen

HUOMAUTUS:

Kun kiinnität tai irrotat terän, irrota akku päälaitteesta tai aseta kytkin keskiasentoon (kytkinlukko).

Päälaitteessa on pikaistukka.

1. Kiinnitys
Aseta terä paikalleen ja kiristä kääntämällä lukkorengasta myötäpäivään (edestä katsottuna), kunnes sen naksunta lakkaa. [Fig.1]
2. Irrottaminen
Käännä lukkorengasta vastapäivään (edestä katsottuna) ja irrota terä. [Fig.2]

HUOMAUTUS:

Jos kiinnityslaitteessa on liikaa väljyyttä, kiinnitä terä paikalleen ja avaa istukan kiinnikkeet kääntämällä lukkorengasta ja kiristä ruuvi (vasemmanpuoleinen ruuvi) kääntämällä sitä vastapäivään (edestä katsottuna). [Fig.3]

Akun kiinnittäminen tai irrottaminen

1. Akun liittäminen: [Fig.4 ➡]
Aseta korostetut kohdistuspisteet kohdakkain ja kiinnitä akku. Siirrä akku paikalleen niin, että se lukkiutuu.
2. Akun irrottaminen: [Fig.4 ⇐]
Paina painiketta ja liu'uta akkua eteenpäin.

FI

IV. TOIMINTA

⚠ VAROITUS!

- Älä hengitä päälaitteesta tai akusta purkautuvaa savua, sillä se saattaa olla haitallista.

[Päälaite]

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetetaan, aseta eteenpäin/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).

HUOMAUTUS:

Ole varovainen ja varmista, ettei mikään pääse kosketuksiin työkalun liipaisinkytkimen kanssa.

Jos jokin pääsee kosketuksiin työkalun liipaisinkytkimen kanssa, vaikka eteenpäin/taaksepäin vipu olisi keskiasennossa (lukittuna), pieni määrä sähkövirtaa saattaa virrata laitteessa, mikä saattaa aiheuttaa akun ylimääräistä purkautumista ja sen seurauksena akun voittumisen.

Toimintakytkimen ja eteenpäin/taaksepäin vivun toiminta [Fig.5]

1. Paina vipua eteenpäin tai taaksepäin tapahtuvaa pyörimistä varten. Tarkista pyörimissuunta ennen käyttöä.
2. Paina liipaisinta kevyesti ja käynnistä pyörintä hitaasti.
3. Nopeus suurenee liipaisinta painamalla. Työkalu pysähtyy heti, kun liipaisin vapautetaan.
4. Lukitse vipu käytön jälkeen asettamalla se keskiasentoon.

HUOMAUTUS:

Kun jarru toimii, saattaa kuulua jarrutusääni. Se on normaalia.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Kun työkalua käytetään vetämällä liipaisimesta, ennen pyörimisen alkamista voi olla hetkellinen viive. Tämä ei ole merkki toimintahäiriöstä.

* Tämä viive ilmenee, kun työkalun piiri käynnistyy liipaisinta painettaessa ensimmäistä kertaa akkupakkauksen asennuksen jälkeen, tai sen jälkeen kun työkalua ei ole käytetty vähintään 1 minuuttiin (tai vähintään 5 minuuttiin, kun LED on päällä). Pyöriminen alkaa ilman viivettä toisen ja myöhempien käyttökerrojen aikana.

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Älä käytä eteenpäin/taaksepäin vipua ennen kuin terä pysähtyy kokonaan.

Kytkimen vääntömomentin säätö

Säädä vääntömomentti johonkin 18 kytkimen asennosta tai asentoon   (Vain EY7940)".

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Aseta asteikko tämän merkin kohdalle [Fig.6] ennen varsinaista käyttöä.
- Jos kytkimen kahvaa ei voida asettaa "poraus"-muotoon kytkintöiminnon käytön jälkeen, aseta kytkimen kahva asentoon 1 ja käytä kytkintä sekunnin ajan.

Nopeuden valinta

Valitse pieni tai suuri nopeus käytön mukaisesti. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Valitse nopeus MATALA, KORKEA tai AUTO käyttösovelluksen mukaan (EY7443) [Fig.8]

Mitä enemmän nopeudensäätökytkintä vedetään, sitä enemmän nopeus kasvaa.

EY7443-iskumeisselissä on AUTO-tila, joka havaitsee työkalun kuorman ja vaihtaa automaattisesti KORKEAN ja MATALAN nopeuden välillä.

Kun kuorma on alhainen, työkalu käynnistyy aina KORKEA-nopeudella.

Kun kiristysmomentti kasvaa, työkalu vaihtaa MATALA-nopeudelle. Pidä työkalusta hyvin kiinni, jotta se ei kierry pois käsistäsi lisääntyneen vääntömomentin vuoksi.

Kun meisseliä käytetään AUTO-tilassa, työkalun mahdollinen vaihtelu KORKEAN ja MATALAN nopeuden välillä riippuu työn erityisolosuhteista. Nämä vaihtelut työkalun toiminnassa ovat normaaleja, eivätkä tarkoita toimintahäiriötä.

Huomaa: Kun valitset AUTO-tilan EY7443-meisselistä


AUTO-tilassa toimiessaan työkalu voi vaihtaa MATALA-nopeuteen kevyillä kuormilla, jos akussa on vähän varausta jäljellä tai jos akun lämpötila on alhainen (0°C tai sen alle). Tässä tapauksessa lataa akku tai sijoita akku lämpimään paikkaan vähintään yhdeksi tunniksi, jotta se ehtii lämmetä ennen käyttöä. Kuormasta riippuen työkalu voi vaihdella edestakaisin KORKEAN ja MATALAN nopeuden välillä useita kertoja. Jos tämä vaihtelu on häiritsevää, aseta työkalu manuaalisesti joko KORKEAAN tai MATALAAN nopeuteen.

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Tarkista nopeusalueen valitsin ennen käyttöä.
- Käytä pienellä vaihteella, kun tarvitaan suurta vääntömomenttia. (Jos käytetään suurta vaihdetta suurta vääntömomenttia vaadittaessa, moottori saattaa ylikuormittua ja mahdollisesti vioittua.)
- Jotta työkalun pinnan liiallinen kuumeneminen saadaan estettyä, älä käytä työkalua jatkuvasti kahdella tai useammalla akulla. Työkalun on saatava jäähtyä ennen akun vaihtamista.
- Varmista, ettet tuki päälaitteen sivuilla olevia ilmanvaihtoaukkoja käytön aikana. Niiden tukkiminen voi aiheuttaa työkalun ylikuumentumisen ja moottorin vioittumisen.
- ÄLÄ kuormita työkalua (moottoria). Työkalu saattaa vahingoittua.
- Vältä ilmanvaihtoaukoista tulevan ilman kanssa kosketuksiin joutumista käytön aikana, sillä raskaan kuormituksen aikana ilma voi kuumentua ja aiheuttaa mahdollisia vammoja.

Terän lukitus [Fig.9]

1. Kun liipaisinkytkin ei ole painettuna ja ruuviavaimen terä on lukittu paikoilleen, työkalua voidaan käyttää manuaalisena ruuviavaimena (22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs saakka). Istukassa on hieman väljyyttä, mutta se ei ole toimintahäiriö.

2. Tämä toiminto on kätevä sellaisten ruuvien kiristykseen, jotka tarvitsevat suuremman vääntömomentin kuin ruuvinvääntimen suurin vääntömomentti (asento  kytkimessä) ruuvien kireyden tarkistamiseen tai erittäin tiukan ruuvun irrotukseen.

Vyölenkin käyttöpuolen muuttaminen [Fig.10]

Vyölenkki voidaan kiinnittää laitteen kummalle puolelle tahansa.

1. Lenkin irrottaminen
 - (1) Irrota ruuvi.
 - (2) Vedä lenkki ulos.
2. Lenkin kiinnittäminen toiselle puolelle
 - (1) Työnnä lenkki sisään toiselle puolelle.
 - (2) Kiristä ruuvi kokonaan niin, että se on kunnolla kiinnitetty.


FI

⚠ VAROITUS!

- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni koneen runkoon ja että ruuvi on kiristetty kunnolla. Jos vyölenkki ei ole kunnolla kiinni päälaitteessa, lenkki saattaa irrota ja työkalu voi pudota. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Tarkista ruuvien tiukkuus säännöllisesti. Jos ruuvi on löysällä, kiristä se.
- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni vyönauhaan tai muuhun nauhaan. Varo, että työkalu ei luista pois vyöstä. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun työkalu on vyölenkin varassa, vältä hyppimistä tai juoksemista sen kanssa. Lenkki saattaa luista ja työkalu voi pudota. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun työkalu on kiinnitetty vyönauhaan vyölenkillä, älä kiinnitä työkaluun vääntöteriä. Teräväreunainen kohde, kuten poran terä, saattaa aiheuttaa onnettomuuden tai loukkaantumisen.

Säätöpaneeli [Fig.11]

(1) LED-valo [Fig.12]

Vedä ennen LED-valon käyttöä virtakytkintä kerran. Paina  LED-valon painiketta. Valo palaa erittäin pienellä jännitteellä eikä heikkene työkalun toimintaa käytön aikana eikä vaikuta akun kapasiteettiin.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Yhdysrakenteinen LED-valo on suunniteltu pienen työskentelyalueen tilapäiseen valaisuun.
- Älä käytä sitä korvaamaan tavallista taskulamppua, sillä sen kirkkaus ei ole riittävä.
- LED-valo sammuu, jos työkalua ei ole käytetty 5 minuuttiin.

Tärkeä huomautus: ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

Muiden kuin tässä kuvattujen säätimien tai säätöjen käyttö tai toimenpiteiden suorittaminen saattaa altistaa vaaralliselle säteilylle.

(2) Ylikuumenemisen varoitusvalo [Fig.13]

Osoittaa, että toiminta on pysäytetty johtuen moottorin tai akun liiallisesta kuumenemisesta.

Moottorin tai akun suojaamiseksi ota huomion seuraavat seikat, kun suoritat tätä toimenpidettä.

- Jos moottori tai akku kuumenee, suojaus toiminto käynnistyy ja moottori tai akku lakkaa toimimasta. Säätöpaneelin ylikuumenemisen varoitusvalo palaa tai vilkkuu, kun tämä toiminto on käynnissä.
- Jos ylikuumenemisen suojaus toiminto käynnistyy, anna työkalun jäähtyä tarpeeksi (ainakin 30 minuuttia). Työkalu on valmis käyttöön, kun ylikuumenemisen varoitusvalo on sammunut.
- Vältä työkalun käyttöä tavalla, joka kytkee ylikuumenemisen suojaus toiminnon toistuvasti.
- Jos työkalua käytetään jatkuvasti raskaasti kuormitetussa tilassa tai jos sitä käytetään kuumassa ympäristössä (esim. kesähelteellä), ylikuumenemisen suojaus toiminto saattaa käynnistyä usein.

- Jos työkalua käytetään kylmässä ympäristössä (kuten talvella) tai jos se pysäytetään usein käytön aikana, ylikuumenemisen suojaus toiminto ei kenties käynnisty. EY9L42-laitteen toimintakyky heikkenee huomattavasti alle 10°C:n lämpötiloissa työskentelyolosuhteiden ja muiden syiden takia.

(3) Akun alhaisen jännitteen varoitusvalo [Fig.14, 15]

Litiumioniakun liiallinen (täydellinen) purkautuminen lyhentää akun käyttöikää huomattavasti. Ruuvinvääntimessä on suojaus toiminto, joka estää akun liiallisen purkautumisen.

- Akun suojaus toiminto kytkeytyy ennen kuin akku menettää varauksensa ja alhaisen akkujännitteen varoitusvalo vilkkuu.
- Jos huomaat, että alhaisen akkujännitteen varoitusvalo vilkkuu, vaihda akku välittömästi.
- Jos työkalu on käynnistetty liian matalalla akun varaustasolla, työkalun toiminta voi keskeytyä ilman, että akun matalan varaustason varoituslamppu vilkkuu ensin. Tämä osoittaa, että akun varaustaso on liian matala työkalun käyttöön, ja akkupakkaus tulisi ladata ennen kuin käyttöä jatketaan.
- Jos työkaluun kohdistuu äkillinen kuorma käytön aikana, joka aiheuttaa moottorin lukittumisen, syväpurkautumisen estoanturi voi laueta, ja akun matalan varaustason lamppu vilkkuu. Lampun vilkkuminen loppuu heti, kun moottorin lukittumisen syyhyyn puututaan ja liipaisin palautetaan.
- Akun suojaus ominaisuus voi aktivoitua, kun moottorin päälle asetetaan äkillisesti suuri kuorma, silloinkin, kun akun varaustaso on hyvä. Tässä tapauksessa sekä akun matalan varaustason varoituslamppu että LED-valo vilkkuvat (EY7443, EY74A1).
- Jos sekä akun matalan varaustason varoituslamppu että LED-valo vilkkuvat, vähennä voimaa, jota työnnettäessä kohdistuu ruuviavaimeen, tai jos käytät porakonetta, säädä nopeuskatkaisin ala-asetukseen (EY7443, EY74A1).
- Jos työkalu ei vaihda AUTO-tilassa PIENI- ja SUURI-tilan välillä, moottori pysähtyy ja akun alhaisen jännitteen varoitusvalo ja kuumenemisen varoitusvalo vilkkuvat vuorotellen. Tämä ei ole merkki moottorin rikkoutumisesta.
- Jos valot vilkkuvat vuorotellen, paina liipaisinta uudelleen (EY7443).

[Akku]

Akun oikea käyttö [Fig.9]

- Ladattavien akkujen käyttöaika on rajoitettu.
- Jotta li-ioniakku kestää mahdollisimman pitkään, pane se säilöön käyttöön jälkeen lataamatta sitä.
- Kun käytät akkua, varmista, että työskentelypaikassa on hyvä ilmanvaihto.

Turvallisen käytön takaamiseksi

- Akku on suunniteltu asennettavaksi kahden turvallisuutta koskevan toimenpiteen jälkeen. Varmista ennen käyttöä, että akku on asennettu kunnolla pääyksikköön.
- Jos akkua ei ole asennettu kunnolla, kun laite käynnistetään, ylikuumentumisen varoituslamppu ja akun alhaisen varaustason varoituslamppu vilkkuvat osoittaakseen, että turvallinen käyttö ei ole mahdollista, ja pääyksikkö ei pyöri tavalliseen tapaan. Asenna akku työkalun yksikköön niin, että punainen tai keltainen merkki katoaa näkyvästi.

[Akkulaturi]

Lataus

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- 1) Jos akun lämpötila laskee alle -10°C (14°F), lataus loppuu automaattisesti, jotta saadaan estettyä akun heikkeneminen.
- 2) Käyttöympäristö: 0°C (32°F) -40°C (104°F).
Jos akkua käytetään alle 0°C (32°F) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä.
- 3) Käytä laturia lämpötiloissa 0°C (32°F) -40°C (104°F) ja lataa akku akun lämpötilaa vastaavassa lämpötilassa (akun ja latauspaikan lämpötilan välillä ei saa olla yli 15°C (59°F) lämpötilaeroa.)
- 4) Kun kylmää akkua (alle 0°C (32°F)) ladataan lämpimässä paikassa, on hyvä antaa akun lämmitä ennen latausta.
- 5) Anna laturin jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- 6) Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.
- 7) Irrota laturi verkosta, kun sitä ei käytetä.

HUOMAUTUS:

Akkua ei ole ladattu kokonaan liikkeessä.
Akku on ladattava ennen käyttöä.

Lataaminen

1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOMAUTUS:

Kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään virtalähteeseen, mutta tämä ei ole vaarallista.

2. Liitä akku tukevasti laturiin.

- 1 Aseta sovitukset vastakkain ja aseta akku laturin liittimeen.

HUOMAUTUS:

Kaikissa akuissa ei ole kohdistusmerkkiä (F) (sivulla 2).

- 2 Siirrä eteenpäin nuolen osoitta maan suuntaan. [Fig.17 ➡]
3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana. Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen yllilatautumisen.
 - Latausta ei tapahdu, jos akku on kuuma (esim. pitkään kestäneen käytön jälkeen). Oranssi valmiustilan lamppu vilkkuu, kunnes akku on jäähtynyt. Lataus alkaa sitten automaattisesti.
4. Latauslamppu (vihreä) vilkkuu hitaasti, kun akku on latautunut noin 80%.
5. Kun lataus on suoritettu loppuun, vihreä latauslamppu sammuu.
6. Jos akun lämpötila on 0°C astetta tai sitä vähemmän, täyteen lataus kestää tavallista kauemmin.
Vaikka akku on ladattu täyteen, sen teho on noin 50% tavallisessa lämpötilassa ladattuun täyteen akkuun verrattuna.
7. Ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään, jos latauslamppu (vihreä) ei sammuu.
8. Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua vihreä latauslamppu sammuu.
9. Poista akku pitäen akkupaketin irrotuspainiketta ylhäällä. [Fig.17 ⇨]

FI

LAMPUN MERKINNÄT

		Lataus on valmis. (Täysi lataus)
		Akku on latautunut noin 80%.
		Lataa parhaillaan.
		Laturi on kytketty verkkoon. Valmis lataukseen.
		Lataustilan lamppu Vasen: vihreä Oikea: oranssi näkyy.
		Akku on viileä. Akku latautuu hitaasti akun kuormituksen vähentämiseksi.
		Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee. Jos akun lämpötila on -10°C astetta tai vähemmän, latauslamppu (oranssi) alkaa myös vilkkua. Lataus alkaa, kun akun tilan lämpötila nousee.
		Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee.

Sammuu
 Valaistu
 Vilkkuu

FI

Akun kierrätys

HUOMIO:

Ympäristön suojelemiseksi ja materiaalien kierrättämiseksi akku on vietävä hävitettäväksi erityiseen keräyspisteeseen, jos sellainen on maassasi.

Tietoja vanhojen laitteiden ja käytettyjen paristojen keräyksestä ja hävittämisestä



Nämä merkinnät tuotteissa, pakkauksissa ja/tai niihin liitetyissä dokumenteissa tarkoittavat, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita sekä paristoja ei tule sekoittaa tavalliseen kotitalousjätteeseen.

Vanhojen tuotteiden ja käytettyjen paristojen asianmukainen käsittely, talteen ottaminen ja kierrätys edellyttävät niiden viemistä tarjolla oleviin keräyspisteisiin kansallisten määräysten sekä direktiivien 2012/19/EC ja 2006/66/EC mukaisesti.



Kun hävität tuotteet ja paristot asianmukaisesti, autat säilyttämään arvokkaita luonnonvaroja sekä ehkäisemään ihmisen terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia, joita vääränlainen jätteenkäsittely voi aiheuttaa.



Ota yhteys asuinkuntasi viranomaisiin, jätteenkäsittelystä vastaavaan tahoon tai tuotteiden ostopaikkaan saadaksesi lisätietoja vanhojen tuotteiden ja paristojen keräyksestä ja kierrätyksestä.

Tuotteiden epäasianmukaisesta hävittämisestä saattaa seurata kansallisessa lainsäädännössä määrätty rangaistus.

[Yrityksille Euroopan unionissa]

Lisätietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä saat jälleenmyyjältä tai tavarantoimittajalta.

[Tietoja hävittämisestä Euroopan unionin ulkopuolella]

Nämä merkinnät ovat voimassa ainoastaan Euroopan unionin alueella. Ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään saadaksesi tietoja oikeasta jätteenkäsittelymenetelmästä.

V. HUOLTO

- Puhdista laite pyyhkimällä se pehmeällä, kuivalla kankaalla.
Älä käytä märkää kangasta tai bensiiniä, tinneriä tai muita haihtuvia aineita puhdistukseen.
- Jos työkalun tai akun sisus kastuu, poista vesi ja kuivata se mahdollisimman pian. Poista varovasti kaikki työkalun sisään kertyvät pöly ja rautapuru. Jos työkalun käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen.

FI

VI. VARUSTEET

Käytä ainoastaan istukan koolle sopivia hylsyjä ja bitsiadaptereita.

VII. LIITE

SUURIMMAT SUOSITELLUT KAPASITEETIT

Malli		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Ruuvaus	Koneruuvi	M5				
	Puuruuvi	ø6,8 mm				
Taladrado	Itseporautuva ruuvi	ø6 mm				
	Puu	ø35 mm				
	Metalli	ø13 mm				
	Muuraustyöhön	–	ø13 mm	–	–	–

TAKUUN LISÄOSA

- Pitkäaikaisen käytön aiheuttamat hajoamiset ja vahingot (esim. tehdastyö kokoonpanolinjalla jne.) eivät sisälly takuuseen.
- Jos työkalun tai akun sisus kastuu, poista vesi ja kuivata se mahdollisimman pian. Poista varovasti kaikki työkalun sisään kertyvät pöly ja rautapuru. Jos työkalun käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen.

VIII. TEKNISET TIEDOT

HUOMAUTUS: Painon ilmainen

Suurempi tai yhtä suuri kuin 1 kg: ilmaistuna 0,05 kg tarkkuudella.

Alle 1 kg: ilmaistuna 0,01 kg tarkkuudella.

PÄÄLAITE

Malli	EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451	
Moottorin jännite	14,4 V			14,4 V	18 V	18 V	
Nopeus ilman kuormaa	Pieni	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Suuri	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Iskumäärä per minuutti	Pieni	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Suuri	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Kiinnityslaitteen kapasiteetti	ø1,5 mm~ø13 mm						
Kytkimen vääntömomentti	Noin 0,5 N·m~4,4 N·m	Noin 1,0 N·m~4,4 N·m	Noin 0,5 N·m~4,4 N·m	Noin 0,5 N·m~4,4 N·m		Noin 0,5 N·m~4,4 N·m	
Kokonaispituus	193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm	
Paino Akku mukaan luettuna	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Melutäriä	Katso mukana toimitettua paperia						

Orijinal talimatlar: İngilizce
Orijinal talimatların tercümesi: Diğer diller

Kullanım öncesinde “Güvenlik Talimatları” kitapçığını ve aşağıdakileri okuyun.

I. KULLANIM AMACI


Bu aletler, kavrama modunda vida sıkıştırmak, matkap modunda ise ahşap ve metal üzerinde delik açmak için kullanılabilir. Buna ek olarak, EY7940 modeli yumuşak beton ve benzer materyallerde çekiç modunda delik açmak için kullanılabilir.

II. İLAVE GÜVENLİK KURALLARI

- 1) Uç sıkışırsa, pil takımı veya motora zarar verebilecek aşırı yüklenme durumunu önlemek için tetikleyici anahtarı derhal kapalı duruma getirin. Sıkışmış uçları açmak için geriye doğru hareketi kullanın.
- 2) Tetikleyici anahtar açık konumda olduğunda İleri/Geri kolunu **ÇALIŞTIRMAYIN**. Pil hızla deşarj olur ve ana ünite hasar görebilir.
- 3) Şarj etme işlemi sırasında, şarj aleti hafif ısınabilir. Bu normal bir durumdur. Pili uzun süre boyunca şarj **ETMEYİN**.
- 4) Hız kontrol tetiğini motoru durduracak şekilde yarıda (hız kontrol modu) tutarak aleti zorlamayın.
- 5) Kullanım sırasında yaralanmayı önlemek için aleti daima sabit tutun ve sağa sola sallamaktan sakının.
- 6) Çalışacağınız alanda saklı gaz veya su boruları bulunmadığından emin olun. Saklı borular veya kablolarla temas etmek elektrik çarpmasına ya da su veya gaz kaçaklarına neden olabilir.
- 7) Üzerine çalıştığınız nesneyi mutlaka sabit tutun.
- 8) Hasarlı parça kontrolü yapın.
 - Çalıştırmadan önce koruyucu kapak ve diğer parçalarda hasar olup olmadığını baştan sona kontrol edin.

- Alet ve tüm fonksiyonlarının düzgün çalıştığından emin olmak için kontrol edin.
 - Hareketli tüm parçaların ayarlarını kontrol edin, sabit tüm parçaların düzgün monte edildiklerinden ve hasarlı olmadıklarından emin olmak için kontrol edin. Aletin tüm parçalarının anormal çalışıp çalışmadıklarını kontrol edin.
- 9) Koruyucu kapak veya diğer parçaları onarmaya çalışırken lütfen kullanma kılavuzundaki talimatları izleyin. Kılavuzda talimat bulunmaması durumunda onarılması için aleti lütfen mağazaya götürün.
 - 10) Alet kullanım sırasında olağan dışı şekilde ısınırsa lütfen bakım ve onarım için getirin.
 - 11) Olası yaralanmaları engellemek için yüzü ve elleri matkap ucundan ve talaştan uzak tutun.
 - 12) Matkaba kaptırılıp yaralanmaya neden olabileceğinden aleti kullanırken eldiven giymeyin.
 - 13) Pil terminalleri, vida talaşları ve matkap uçları gibi aletin aksesuarları çalışmaya başladıktan hemen sonra çok sıcak olacaktır. Kendinizi yakma riski olduğundan bunlara dokunmayın.

TR

Simge	Anlam
V	Volt
===	Doğru akım
n_0	Yüksüz hız
... min ⁻¹	Dakika başı devir veya ileri-geri hareket
Ah	Pil takımının elektrik kapasitesi
⚡	Sadece dönüş
T (Sadece EY7940)	Darbeli dönüş
	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyun.
	Yalnızca kapalı alanda kullanım içindir.

⚠ UYARI:

- Yeniden şarj edilebilir bu alet ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış olan Panasonic pil takımları dışında piller kullanmayın.
- Panasonic geri dönüştürülmüş ya da sahte pil takımlarının kullanımından kaynaklanan hasar ya da kazalardan sorumlu olmayacaktır.
- Pil takımını ateşe atmayın veya aşırı ısıya maruz bırakmayın.
- Metal nesnelerin pil takımı terminalleri ile temas etmesine izin vermeyin.
- Pil takımını çivi veya benzer metal nesnelere aynı kap içerisinde taşımayın ya da saklamayın.
- Pil takımını alev yanı veya doğrudan güneş ışığı gibi yüksek sıcaklığa sahip konumların yakınında şarj etmeyin. Aksi takdirde, pilde aşırı ısınma olabilir, pil alev alabilir veya patlayabilir.
- Pil takımını aletten veya şarj cihazından çıkardıktan sonra daima pil takımı kapağını takın. Aksi takdirde, pil kontaklarında kısa devre oluşabilir ve yangın riski ortaya çıkabilir.
- Pil Takımında Bozunma Görüldüğünde, Takımı Yenisi ile Değiştirin. Hasarlı bir pil takımının kullanılmaya devam edilmesi, ısı üretimine, tutuşmaya veya pilin parçalanmasına neden olabilir.
- Kaçak, aşırı ısınma, duman oluşumu, yangın ve parçalanma olmasını engellemek için şarj edilebilir elektrikli el aletlerimizi kullanırken (aletin ana gövdesi/pil takımı/şarj aleti) bu talimatları takip edin.
 - Kesim sonucu oluşan materyal atıklarının veya tozun pil takımına düşmesine izin vermeyin.
 - Depolamadan önce pil takımından tüm materyal atıklarını ve tozu temizleyin, kırmızı plastik "terminal kapağını" takın, ardından metal nesnelere (vidalar, çiviler, vb.) ayrı olacak şekilde alet çantasına yerleştirin. Çantada bulunan gevşek nesnelere kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

⚠ UYARI:

- Şarj edilebilir elektrikli el aletlerini aşağıda belirtildiği şekilde kullanmayın. (Duman oluşma, yangın veya parçalanma tehlikesi vardır)
 - Yağmur veya neme maruz kalan yerlerde kullanmak veya bırakmak
 - Suya daldırarak kullanmak

III. KURULUM**Uç Parçasının Takılması veya Çıkarılması****NOT:**

Bir ucu takarken veya çıkarırken, pil takımını ana üniteden çıkarın veya anahtarı orta konuma (anahtar kilidi) getirin.

Ana ünite anahtarsız bir matkap kovani ile donatılmıştır.

1. Takma
Ucu takın ve kilit bileziğini saat yönünde (önden bakınca) çevirerek ses çıkarmayı kesene kadar sıkıştırın. [Fig.1]
2. Çıkarma
Kilit bileziğini saat yönünün tersine (önden bakınca) çevirin ve ucu çıkarın. [Fig.2]

NOT:

Kovan kısmında aşırı oynama olursa, matkabı yerine sabitleyin ve kilit bileziğini çevirerek kovan çenesini açın ve vidayı (sol vida) bir tornavida kullanarak saat yönünün tersine (önden bakınca) çevirerek sıkın. [Fig.3]

Pil Takımının Takılması veya Çıkarılması

1. Pil takımını takmak için: [Fig.4 →]
Hizalama işaretlerini ayarlayın ve pil takımını takın.
Pil takımını yerine oturana kadar kaydırın.
2. Pil takımını çıkarmak için: [Fig.4 ⇐]
Ön taraftan düğmeye basarak pil takımını serbest bırakın.

IV. ÇALIŞTIRMA

⚠ UYARI!

- Olası bir zarara karşı ana üniteden veya akü takımından kaynaklanan dumanı solumayın.

[Ana ünite]

DİKKAT

Aleti saklarken veya taşıırken, İleri/Geri kolunu orta konuma getirin (anahtar kilidi).

NOT:

Aletin tetik anahtarıyla nesnelere temas etmemesini sağlamak için dikkatli olun. İleri/Geri kolu orta konumda (kilitli) olsa bile bir nesnenin aletin tetik anahtarına temas ederse az miktarda elektrik akımı çekilmeye devam edebilir, bu durum pil takımının fazladan boşalmasına ve dolayısıyla bitmesine neden olabilir.

Anahtar ve İleri/Geri Kolunun Çalıştırılması [Fig.5]

1. İleri veya geri dönüş için kolu itin. Kullanmadan önce kolun yönünü kontrol edin.
2. Aleti yavaşça başlatmak için tetiğe hafifçe basın.
3. Tetiğe basıldıkça hız artar. Tetik bırakıldığında alet anında çalışmayı keser.
4. Kullanmayı bitirdiğinizde kolu ortaya alarak anahtarı kilitleyin.

NOT:

Fren çalıştığı anda, bir kırılma sesi çıkabilir. Bu normal bir durumdur.

DİKKAT:

Aleti tetiği çekerek çalıştırdığınızda, dönüş başlamadan önce anlık bir gecikme olabilir. Bu bir arıza olduğu anlamına gelmez.

* Bu gecikmenin sebebi, bir pil takımı takıldıktan veya alet en az 1 dakika boyunca (LED açıkken en az 5 dakika) kullanılmadığında tetik ilk defa çekildiğinde devre sisteminin başlatılması gerekliliğidir. İkinci ve sonraki çalıştırma işlemlerinde dönüş herhangi bir gecikme olmaksızın başlayacaktır.

⚠ DİKKAT:

Hasar oluşmasını önlemek için, uç tamamen durana kadar İleri/Geri kolunu çalıştırmayın.

Kavrama Tork Ayarı

Torku 18 kavrama ayarından biri olarak ayarlayın ya da "Z", "T" (Sadece EY7940)" konumuna.

⚠ DİKKAT:

- Gerçekten çalıştırmaya başlamadan önce kavrama ayarını bu işarete [Fig.6] getirin.
- Kavrama tutamağı, kavrama işlevi ile vidalama yapıldıktan sonra "delme" moduna getirilemezse, kavrama tutamağını 1 pozisyonuna getirin ve bir saniye boyunca kavramayı çalıştırın.

Hız Seçimi

Kullanıma uygun olarak düşük veya yüksek bir hız seçin. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Kullanıma uygun düşük, yüksek veya otomatik bir hız seçin (EY7443) [Fig.8]

Değişken hızlı kontrol tetiğine ne kadar basarsanız, hız o kadar artar.

EY7443, alet üzerindeki yükü algılayarak otomatik olarak YÜKSEK ve DÜŞÜK hızlı çalışma arasında geçiş yapan OTO modunu sunar.

Yük düşük olduğunda, alet çalışmaya daima YÜKSEK hızda başlar.

Sıkıştırma torku arttıkça, alet DÜŞÜK hıza geçer. Artan tork nedeniyle aletin elinizden kaymaması için aleti sıkıca kavrayın.

OTO modda çalışırken, alet YÜKSEK ve DÜŞÜK hızda çalışma arasında geçiş yaptığında, çalışma durumu özel çalışma koşullarına bağlı olacaktır. Alet davranışındaki bu değişiklikler normaldir ve bir arıza olduğunu göstermez.

NOT: EY7443'te OTO'yu seçerken


OTO modda çalıştığınızda, alet pil ömrü düşükse ya da pil takımı sıcaklığı düşükse (0°C veya daha az) düşük yüklerde de DÜŞÜK hıza geçebilir. Bu durumda, pil takımını şarj edin veya pil takımını kullanım öncesinde en az bir saat boyunca sıcak bir ortamda bekletin. Yüke bağlı olarak, alet birkaç defa DÜŞÜK ve YÜKSEK hızlı çalışma arasında geçiş yapabilir. Bu geçişlerin oluşmasını istemiyorsanız, aleti manuel olarak YÜKSEK veya DÜŞÜK hıza getirin.

TR

⚠ DİKKAT:

- Kullanım öncesinde hız seçim anahtarını kontrol edin.
- Çalışma sırasında yüksek tork gerekirse düşük hız kademesinde kullanın. (Fazla yükte yüksek hız kademesinde kullanmak motorun aşırı yüklenmesine ve arızaya neden olabilir.)
- Alet yüzeyinde aşırı sıcaklık artışı olmasını önlemek için aleti iki ya da daha fazla pil takımını sürekli olarak kullanarak çalıştırmayın. Başka bir takıma geçmeden önce aletin soğuması için süre tanınmalıdır.
- Çalıştırma sırasında ana ünitenin yan kısımlarındaki havalandırma deliklerinin kapatılmadığından emin olun. Bu deliklerin kapatılması aletin aşırı ısınmasına ve motorun hasar görmesine neden olabilir.
- Aleti (motoru) ZORLAMAYIN. Alet hasar görebilir.
- Ağır yük altında ısınabileceğinden ve yaralanmaya neden olabileceğinden dolayı çalıştırma sırasında havalandırma deliklerinden çıkan havayla temas etmekten kaçının.

Uç kilitleme İşlevi [Fig.9]

1. Tetik anahtarı basılı değil ve tornavida ucu yerine sabitlenmiş durumdayken alet manuel tornavida gibi kullanılabilir (maks. 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). Mandrende bir miktar boşluk olur ancak bu bir arıza değildir.
2. Bu özellik tornavidanın maksimum torkundan daha yüksek tork gerektiren vidaları sıkma (kavramada  pozisyonu), bir vidanın sıkılığını kontrol etmek veya oldukça sıkı bir vidayı gevşetmek için kullanışlıdır.

Kayış Kancası Yönünün Değiştirilmesi [Fig.10]

Kayış kancası, cihazın her iki yanına da takılabilir.

1. Kancanın çıkarılması
 - (1) Somunu çıkarın.
 - (2) Kancayı çekin.

2. Kancanın diğer tarafa takılması

- (1) Kancayı diğer tarafa takın.
- (2) Somunu iyice sabitleyecek şekilde tamamen sıkıştırın.

⚠ UYARI!

- Vida sıkıca sabitleştirilmiş durumdayken, kayış kancasını sıkı bir şekilde ana cihaza bağladığınızdan emin olun. Kayış kancası ana üniteye sıkı bir şekilde takılmadığında, kanca çıkabilir ve ana ünite düşebilir. Bu kaza veya yaralanmalara neden olabilir.
- Vidanın sıklık durumunu belirli aralıklarla kontrol edin. Gevşek olduğunu tespit ederseniz sıkıca sıkıştırın.
- Kayış kancasını güvenli bir şekilde bir bel kemerine ya da başka bir kemere taktığınızdan emin olun. Aletin kemerdan çıkmadığından emin olun. Bu, kaza veya yaralanmalara neden olabilir.
- Alet kayış kancası ile tutulu durumda zıplamaktan ya da koşmaktan kaçın. Aksi takdirde kanca kayabilir ve alet düşebilir. Bu kaza veya yaralanmalara neden olabilir.
- Alet kayış kancası ile bel kemerine takılıken alete matkap ucu takmayın. Matkap ucu gibi sivri uçlu bir nesne yaralanmaya veya kazaya neden olabilir.

Kumanda Paneli [Fig.11]

(1) LED ışığı [Fig.12]

LED ışığını kullanmadan önce daima güç anahtarını bir defa çekin.

LED ışığı düğmesine basın.

Işık çok düşük akımda yanar ve aletin kullanım sırasındaki performansını ya da pil kapasitesini olumsuz şekilde etkilemez.

DİKKAT:

- Dahili LED ışığı, küçük çalışma alanını geçici bir şekilde aydınlatmak üzere tasarlanmıştır.
- Yeterli parlaklığa sahip olmadığından, bunu normal bir fener gibi kullanmayın.
- Alet 5 dakika boyunca kullanılmadığında LED ışığı kapanır.

Dikkat: IŞIĞA DOĞRUDAN BAKMAYIN. Burada belirtilen dışında kontrol birimleri ya da ayarlar veya prosedür performansı kullanılması tehlikeli düzeyde radyasyona maruz kalmanıza neden olabilir.

(2) Aşırı ısınma uyarı lambası [Fig.13]

İşlemin motor ya da pilde aşırı ısınma olması nedeniyle durdurulduğunu belirtir.

Motoru veya pili korumak için, bu işlemi yaparken aşağıdaki hususlara dikkat edin.

- Motor ya da pil ısındığında, koruma işlevi etkinleştirilir ve motor ya da pil çalışmayı keser. Kumanda paneli üzerindeki aşırı ısınma uyarı lambası yandığında veya yanıp söndüğünde bu özellik etkinleştirilmiş demektir.
- Aşırı ısınma koruması işlevi etkinleştğinde, aletin iyice soğumasını bekleyin (en az 30 dakika). Aşırı ısınma lambası söndüğünde, alet kullanıma hazır demektir.
- Aleti aşırı ısınmadan korunma özelliği hızlıca etkinleşecek şekilde kullanmaktan kaçının.
- Alet yüksek yüklü koşullarda veya sıcaklığın yüksek olduğu koşullarda (yaz mevsimi gibi) sürekli olarak çalıştırıldığında, aşırı ısınmadan koruma özelliği sık sık etkinleşebilir.
- Alet sıcaklığın düşük olduğu koşullarda (kış mevsimi gibi) kullanılıyorsa ya da kullanım sırasında sıklıkla durduruluyorsa, aşırı ısınmadan koruma özelliği etkinleşmeyebilir. EY9L42'nin performansı çalışma koşulları ve diğer etkenler nedeniyle 10°C sıcaklıkta ve altında büyük oranda kötüleşme göstermektedir.

(3) Düşük pil uyarı lambası [Fig.14, 15]

Lityum-iyon pillerin şarjında aşırı (tam) boşalma olması, bu pillerin hizmet ömürlerini büyük oranda azaltır. Pil takımının şarjının aşırı bitmesini önlemek için tahrik biriminde bir pil koruma özelliği bulunmaktadır.

- Pil koruma özelliği, pilin şarjı tamamen bitmeden hemen önce devreye girer ve düşük pil lambasının yanıp sönmeye neden olur.
- Düşük pil uyarı lambasının yanıp söndüğünü fark ederseniz, pil takımını derhal şarj edin.

- Alet pil gücü çok azken başlatılmışsa, alet düşük pil lambası yanıp sönmeye durabilir. Bu, aleti kullanmak için çok az pil gücü olduğunu ve pil takımının gelecekte kullanılmadan önce şarj edilmesi gerektiği anlamına gelir.
- Aletin kullanım sırasında ani bir yüke maruz kalması ve bu nedenle motorun kilitlenmesi halinde, aşırı pil boşalmasını önleme sensörü tetiklenebilir ve düşük pil uyarı lambası yanıp sönebilir. Motorun kilitlenmesine neden olan durum ile ilgilendiğinizde ve tetiği çalıştırdığınızda lamba yanıp sönmeye kesecektir.
- Pil koruma işlevi, oldukça fazla miktarda pil gücü kalmış olsa dahi motor üzerine aniden yüksek bir yük uygulandığında etkinleştirilebilir. Bu durumda, hem düşük pil uyarı lambası hem de LED ışığı yanıp sönecektir (EY7443, EY74A1).
- Hem düşük pil uyarı ışığı hem de LED ışığı yanıp sönyorsa, tahrik birimine uyguladığınız kuvveti azaltın ya da matkap tahrik birimini kullanıyorsanız, hız anahtarını daha düşük bir ayara getirin (EY7443, EY74A1).
- Alet, OTO modda YÜKSEK ve DÜŞÜK hızda çalışma arasında geçiş yapmıyorsa, motor duraca ve düşük pil uyarısı lambası ile aşırı ısınma uyarı lambası sırayla yanıp sönecektir. Bu bir arıza değildir.
- Her iki lamba da sırayla yanıp sönyorsa, elinizi tekrar tetikten çekin. (EY7443)

[Pil Takımı]

Pil Takımının Uygun Kullanımı İçin [Fig.9]

- Şarj edilebilir pillerin ömrü sınırlıdır.
- Pil ömrünün en üst düzeye çıkabilmesi için, kullanım sonrasında Li-iyon pil takımını şarj etmeden saklayın.
- Pil takımını çalıştırırken, çalışma alanının iyi şekilde havalandırıldığından emin olun.

Güvenli kullanım için

- Batarya paketi güvenlik için iki adımda takılacak şekilde tasarlanmıştır. Kullanmadan önce batarya paketinin ana üniteye doğru bir şekilde takıldığından emin olun.

TR

- Eğer batarya paketi düğme açıldığında sıkıca bağlanmamışsa, aşırı ısınma uyarı lambası ve batarya zayıf uyarı lambası güvenli çalışmanın mümkün olmadığını göstermek için yanıp sönecektir ve ana ünite normal olarak dönmeyecektir. Batarya paketini kırmızı veya sarı etiket kaybolana kadar aletin ünitesine bağlayın.

[Pil Şarj Cihazı]

Şarj Etme

⚠ DİKKAT:

- 1) Pil takımının sıcaklığı yaklaşık -10°C 'nin (14°F) altına düştüğünde, şarj etme işlemi, pilin bozulmasını önlemek için otomatik olarak durdurulacaktır.
- 2) Ortam sıcaklığı aralığı 0°C (32°F) ila 40°C 'dir (104°F).
Pil takımı, pil sıcaklığı 0°C 'nin (32°F) altında sıcaklıkta kullanıldığında, alet doğru şekilde çalışmayabilir.
- 3) 0 ile 40°C arası sıcaklıklarda şarj cihazını kullanın ve akünün bulunduğu ortamdakiyle aynı sıcaklık değerinde şarj işlemini gerçekleştirin. (Akü ve şarj lokasyonunun sıcaklık değerleri arasında 15°C 'den daha fazla bir fark bulunmaması gerekmektedir.)
- 4) Soğuk bir pil takımını (0°C 'nin (32°F) altında) sıcak bir yerde şarj ettiğinizde, pil takımını alanda bırakarak ortam sıcaklığına gelmesi için bir saatten uzun süre bekleyin.
- 5) Arka arkaya ikiden fazla pil takımını şarj edeceğinizde, şarj cihazının soğumasını bekleyin.
- 6) Şarj cihazını tutarken ya da başka bir koşulda, parmaklarınızı kontak deliğine sokmayın.
- 7) Şarj cihazını kullanılmadığı zamanlarda prizden çıkarın.

NOT:

Pil takımınız, satın aldığınızda tamamen şarj edilmiş şekilde sunulmayacaktır. Kullanım öncesinde pili şarj ettiğinizden emin olun.

Nasıl şarj edilir

1. Şarj cihazını AC prizine takın.

NOT:

Fiş AC güç kaynağına takıldığında kıvılcımlar oluşabilir ancak bu güvenlik anlamında bir sorun değildir.

2. Batarya paketini şarj cihazına sıkıca bağlayın.

1. Hizalama işaretlerini hizalayın ve bataryayı şarj cihazı üzerindeki yuvanın üzerine yerleştirin.

NOT:

Tüm pil takımlarında hizalama işareti (F) bulunmaz (sayfa 2'de).

2. Ok yönünde ileriye doğru kaydırın. [Fig.17 ➡]

3. Şarj sırasında şarj lambası yanacaktır. Şarj tamamlandığında, dahili bir elektronik anahtar aşırı şarj etmeyi önlemek için otomatik olarak tetiklenecektir.

- Şarj pil takımı sıcaksa başlamayacaktır (örneğin, ağır kullanımdan hemen sonra). Turuncu bekleme lambası batarya soğuyuncaya kadar yanıp sönecektir. Ardından şarj otomatik olarak başlayacaktır.

4. Şarj lambası (yeşil) batarya yaklaşık %80 şarj olduğunda yavaşça yanıp sönmeye başlayacaktır.

5. Şarj tamamlandığında yeşil renkteki şarj lambası sönecektir.

6. Batarya paketinin sıcaklığı 0°C veya altındaysa, batarya paketinin tamamen şarj edilmesi standart şarj süresinden daha uzun sürer.

Batarya tamamen şarj edildiğinde bile, normal çalışma sıcaklığında tamamen şarj edilmiş bir pilin gücünün yaklaşık %50'sine sahip olacaktır.






















7. Şarj lambası (yeşil) sönmese yetkili bir satıcıya danışın.

8. Eğer tamamen şarj edilmiş bir batarya paketi şarj cihazına tekrar takılırsa, şarj lambası yanar. Birkaç dakika sonra, yeşil renkteki şarj lambası söner.

9. Pil takımı serbest bırakma düğmesini basılı tutarak pil takımını çıkarın. [Fig.17 ⇨]

TR

LAMBA GÖSTERGELERİ

		Şarj işlemi tamamlandı. (Tam şarj).	
		Pil yaklaşık %80 oranda şarj edildi.	
		Şarj ediliyor.	
		Şarj cihazı AC çıkışına takıldı. Şarj edilmeye hazır.	
		Şarj Durumu Lambası. Sol: yeşil Sağ: turuncu olarak gösterilecektir.	
			Pil takımı soğuk. Pil takımı, pil üzerindeki yükü azaltmak üzere yavaşça şarj ediliyor.
			Pil takımı sıcak. Şarj işlemi, pil takımının sıcaklığı düştüğünde başlatılacaktır. Pil takımının sıcaklığı -10°C veya daha azsa, şarj durumu lambası (turuncu) da yanıp sönmeye başlayacaktır. Şarj etme işlemi, pil takımının sıcaklığı yükseldiğinde başlayacaktır.
			
			Şarj mümkün değil. Pil takımı toz ile tıkanmış veya arızalanmış.

 Kapalı

 Açık

 Yanıp sönmüyor

Pil Geri Dönüşümü

DİKKAT:

Çevrenin korunması ve materyallerinin geri dönüştürülmesi için, pilleri, ülkenizde mevcutsa resmi olarak belirlenmiş bir yere attığınızdan emin olun.

Eski Ekipmanın ve kullanılan Pillerin Toplanması ve Atılması Konusunda Kullanıcılar için Bilgiler



Ürünler, ambalaj ve/veya birlikte verilen belgelerdeki bu simgeler, kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünler ile pillerin genel ev atıkları ile birlikte atılmaması gerektiğini ifade eder.



Uygun şekilde işlem yapmak ve eski ürünler ile kullanılmış pillerin geri dönüştürülmesini sağlamak için lütfen bu nesnelere yerel düzenlemeleriniz ve 2012/19/EC ile 2006/66/EC Direktiflerine uygun şekilde ilgili toplama noktalarına götürün.



Bu ürün ve pillerin doğru şekilde atılmasını sağlayarak, değerli kaynaklarımızın korunmasını sağlayacak ve atıkların uygunsuz şekilde işleme alması sonucu insan sağlığı ile çevre üzerinde görülebilecek olumsuz etkileri önlemiş olacaksınız.

Eski ürün ve pillerin toplanması ve geri dönüştürülmesi hakkında daha fazla bilgi için lütfen belediyenize, atık tasfiye hizmetleri biriminize ya da öğeleri satın aldığınız satış noktasına başvurun.

Yerel düzenlemelere göre, atıkların uygun şekilde tasfiye edilmemesi durumlarında ceza uygulanıyor olabilir.

[Avrupa Birliđi dahilindeki ticari kullanıcılar için]

Elektrikli ve elektronik ekipman tasfiyesi hakkında daha fazla bilgi için lütfen bayiniz ya da tedarikçiniz ile irtibata geçin.

[Avrupa Birliđi dışındaki Ülkelerde Tasfiye İşlemleri ile İlgili Bilgiler]

Bu simgeler yalnızca Avrupa Birliđi'nde geçerlidir. Bu öğeleri tasfiye etmek istiyorsanız lütfen yerel makamlar veya bayiniz ile görüşün ve doğru tasfiye yönteminin ne olduğunu öğrenin.

V. BAKIM

- Aleti silmek için sadece kuru ve yumuşak bez kullanın. Temizlemek için nemli bez, tiner, benzin veya benzeri uçucu solventler kullanmayın.
- Aletin iç kısmı ya da pil takımının suya maruz kalması halinde en kısa zamanda suyu süzün ve kurumaya bırakın. Alet içerisinde biriken toz ve demir tozlarını dikkatli bir şekilde çıkarın. Aleti çalıştırırken herhangi bir sorun ile karşılaşırsanız bir tamir dükkanına danışın.

TR

VI. AKSESUARLAR

Yalnızca matkap kovanına uygun boyutta uçlar kullanın.

VII. EK

ÖNERİLEN MAKSİMUM KAPASİTELER

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Vidalama işlemleri	Makine vidası	M5				
	Ahşap vida	ø6,8 mm				
Delme	Kendiliğinden delgili vida	ø6 mm				
	Ahşap için	ø35 mm				
	Metal için	ø13 mm				
	Taş duvar için	-	ø13 mm	-	-	-

GARANTİ DESTEĞİ

- Uzun zamandan beri süregelen (örn., montaj hattındaki çalışma) ve kullanım dolayısıyla ortaya çıkan tüm arıza ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Aletin iç kısmı ya da pil takımının suya maruz kalması halinde en kısa zamanda suyu süzün ve kurumaya bırakın. Alet içerisinde biriken toz ve demir tozlarını dikkatli bir şekilde çıkarın. Aleti çalıştırırken herhangi bir sorun ile karşılaşırsanız bir tamir dükkanına danışın.

VIII. ÖZELLİKLER

NOT: Ağırlık göstergesi

1 kg'dan fazla veya eşit: 0,05 kg. ile gösterilir

1 kg'dan az: 0,01 kg. ile gösterilir

ANA CİHAZ

Model	EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451	
Motor voltajı	14,4 V			14,4 V	18 V	18 V	
Yüksüz hız	Düşük	70~400 min ⁻¹	60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹	
	Yüksek	200~1400 min ⁻¹	160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹	
	Oto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	
Dakika Başı Vuruş Hızı	Düşük	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	
	Yüksek	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	
Kovan kapasitesi	ø1,5 mm~ø13 mm						
Kavrama torku	Yaklaşık 0,5 N·m~4,4 N·m	Yaklaşık 1,0 N·m~4,4 N·m	Yaklaşık 0,5 N·m~4,4 N·m	Yaklaşık 0,5 N·m~4,4 N·m		Yaklaşık 0,5 N·m~4,4 N·m	
Genel uzunluk	193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm	
Ağırlık Pili takımı ile birlikte	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Gürültü titreşimi	Birlikte verilen sayfaya bakınız						

TR

[For Turkey only]

Manufacturer:

Panasonic Corporation
1006, Kadoma, Osaka 571-8501, Japonya

Importer for Turkey:

Panasonic Eco Solutions Elektronik San Tic A.Ş
Abdurrahmangazi Mah. Ebubekir Cad. No: 44
34887 Sancaktepe İstanbul/Türkiye

Oryginalna instrukcja: angielski
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji: Inne języki

Przed przystąpieniem do eksploatacji należy przeczytać broszurę „Zasady bezpieczeństwa”.

I. PRZEZNACZENIE

Opisywane narzędzia mogą być używane do osadzania wkrętów w trybie ze sprzęgłem oraz do wiercenia w drewnie i metalu w trybie wiercenia. Dodatkowo model EY7940 można używać do wiercenia otworów w miękkim betonie i podobnych materiałach w trybie pracy z udarem.

PL

II. DODATKOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1) W przypadku zakleszczenia końcówki, należy natychmiast zwolnić język spustowy w celu wyłączenia narzędzia, aby nie doszło do przeciążenia, co może prowadzić do uszkodzenia akumulatora lub silnika. Aby poluzować zakleszczone końcówki, wystarczy skorzystać ze wstecznego kierunku obrotów.
- 2) NIE wolno korzystać z przełącznika prawo/lewo przy naciśniętym języku spustowym. Akumulator bardzo szybko ulegnie rozładowaniu i może dojść do uszkodzenia urządzenia zasadniczego.
- 3) W trakcie ładowania, ładowarka może się nieznacznie nagrzewać. Jest to normalne. NIE wolno ładować akumulatora przez długi okres czasu.
- 4) Nie wolno obciążać narzędzia trzymając język spustowy z regulacją prędkości wciśnięty do połowy (tryb regulacji prędkości) tak, że silnik staje.
- 5) Aby zapobiec obrażeniom ciała podczas użytkowania narzędzia, należy je przez cały czas trzymać stabilnie i nie wymachiwać nim.
- 6) Należy upewnić się, że w miejscu, gdzie będą prowadzone prace, nie przebiegają ukryte rury gazowe lub wodociągowe. Zetknięcie narzędzia z ukrytymi rurami lub przewodami grozi porażeniem elektrycznym albo wyciekami wody lub ulatnianiem gazu.
- 7) Należy zapewnić stabilność obrabianego przedmiotu.
- 8) Kontrolować narzędzie pod kątem uszkodzonych części.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji skontrolować osłonę zabezpieczającą i pozostałe części pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
 - Sprawdzić koniecznie prawidłowe działanie narzędzia i wszystkich jego funkcji.
 - Sprawdzić wyregulowanie wszystkich ruchomych i nieruchomych części, aby mieć pewność, że są prawidłowo zamocowane i nie noszą śladów uszkodzeń. Sprawdzić wszystkie części narzędzia pod kątem nietypowego funkcjonowania.
- 9) Przy próbie naprawy osłony zabezpieczającej lub innych części postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji obsługi. W przypadku gdy instrukcja nie zawiera żadnym wskazówek, narzędzie należy dostarczyć z powrotem do punktu zakupu, aby zlecić naprawę.
 - 10) Jeżeli podczas pracy narzędzie mocno nagrzewa się, należy zlecić jego serwis i naprawę.
 - 11) W celu uniknięcia potencjalnych obrażeń, twarz i ręce należy chronić przed wiertłem i wiórami.
 - 12) Narzędzia nie należy obsługiwać w rękawicach, gdyż mogą one zostać pochwycone przez wiertło, co grozi obrażeniami.
 - 13) Styki akumulatora, wióry spiralne oraz osprzęt narzędzia, na przykład wiertła, mają bardzo wysoką temperaturę bezpośrednio po zakończeniu pracy. Nie wolno ich dotykać z uwagi na ryzyko poparzenia.

Symbol	Znaczenie
V	Wolty
==	Prąd stały
n_0	Prędkość bez obciążenia
$\dots \text{ min}^{-1}$	Liczba obrotów lub oscylacji na minutę
Ah	Pojemność elektryczna akumulatora
	Tylko obroty
T (Tylko model EY7940)	Wiercenie udarowe
	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
	Tylko do użytku w pomieszczeniach.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie wolno stosować innych akumulatorów niż akumulatory marki Panasonic przeznaczone do pracy w narzędziach akumulatorowych.
- Firma Panasonic nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody lub wypadki spowodowane użyciem regenerowanych lub podrobianych akumulatorów.
- Akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia. Należy je chronić przed zbyt wysoką temperaturą.
- Należy uważać, aby metalowe przedmioty nie dotykały styków akumulatora.
- Akumulatora nie wolno przenosić ani przechowywać w tym samym pojemniku razem z gwoździami lub podobnymi przedmiotami metalowymi.
- Akumulatora nie wolno ładować w miejscu, gdzie panują wysokie temperatury, na przykład w pobliżu ognia lub w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym. W przeciwnym razie akumulator może ulec przegrzaniu, zapalić się lub eksplodować.
- Po wyjęciu akumulatora z narzędzia lub ładowarki zawsze należy zakładać osłonę akumulatora. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia styków akumulatora, co grozi pożarem.
- Popsuty akumulator należy wymienić na nowy. Dalsze użytkowanie uszkodzonego akumulatora grozi generowaniem ciepła, zapłonem lub rozerwaniem akumulatora.
- Aby nie doszło do wycieku elektrolitu, przegrzania, emisji dymu, pożaru i rozerwania, w trakcie obsługi naszych elektronarzędzi akumulatorowych (narzędzie zasadnicze/akumulator/ładowarka) należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami.
 - Akumulator należy zabezpieczyć przed osiadającymi skrawkami materiału lub kurzem.
 - Przed odstawieniem akumulatora na przechowanie należy oczyścić go ze skrawków materiału i kurzu, założyć plastikową „osłonę styków” w kolorze czerwonym, po czym umieścić akumulator w skrzynce narzędziowej w taki sposób, aby nie stykał się z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.). Uszkodzenia spowodowane przez przedmioty znajdujące się luzem w skrzynce nie podlegają gwarancji.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Narzędzi akumulatorowych nie wolno używać w następujący sposób.
(Może bowiem dojść do emisji dymu, pożaru lub rozerwania)
 - Używać lub pozostawiać w miejscach narażonych na opady deszczu lub wilgoci
 - Używać po zanurzeniu w wodzie

III. MONTAŻ

Mocowanie lub wyciągnięcie końcówki

UWAGA:

Przed przystąpieniem do mocowania lub wyciągnięcia końcówki należy odłączyć akumulator od urządzenia zasadniczego lub ustawić przełącznik w środkowej pozycji (blokada przełącznika).

PL

Opisywane urządzenie zasadnicze jest wyposażone w bezkluczykowy uchwyt wiertarski.

1. Mocowanie

Wsunąć końcówkę i, aby ją porządnie zaciśnąć, obracać kołnierzem blokującym w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (patrząc od przodu) do momentu, aż nie będzie już słychać charakterystycznych kliknięć. [Fig.1]

2. Wyciągnięcie

Obrócić kołnierzy blokujący w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrząc od przodu), po czym wyjąć końcówkę. [Fig.2]

UWAGA:

W przypadku występowania nadmiernego luzu w uchwycie, należy zamocować w nim wiertło i otworzyć szczęki uchwytu obracając kołnierzem blokującym, po czym dokręcić śrubę (lewozwojną) śrubokrętem obracając nim przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (patrząc od przodu). [Fig.3]

Mocowanie lub wyciągnięcie akumulatora

1. W celu zamocowania akumulatora:

[Fig.4 ➡]
Wyróżnić widoczne znaczniki i podłączyć akumulator.
Wsunąć akumulator do oporu, aż wskoczy na swoje miejsce.

2. Odłączanie akumulatora: [Fig.4 ⇐]

Docisnąć przycisk i wysunąć akumulator w przód.

IV. OBSŁUGA

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Z uwagi na potencjalną szkodliwość, nie wolno wdychać dymu z urządzenia zasadniczego ani akumulatora.

[Urządzenie zasadnicze]

PRZESTROGA

Przed odstawieniem na przechowanie lub przeniesieniem narzędzia, dźwignię prawo/lewo należy ustawić w pozycji środkowej (blokada przełącznika).

UWAGA:

Należy zachować ostrożność, aby z językiem spustowym przełącznika nie stykały się żadne przedmioty. Jeżeli jakiś przedmiot styka się z językiem spustowym przełącznika, nawet gdy dźwignia prawo/lewo znajduje się w pozycji środkowej (zablokowana), wówczas z akumulatora może nadal być pobierana niewielka ilość prądu elektrycznego, co grozi nadmiernym rozładowaniem akumulatora i w konsekwencji jego awarią.

PL

Obsługa przełącznika i dźwigni prawo/lewo [Fig.5]

1. Popchnąć dźwignię w odpowiednim kierunku, aby przełączyć obroty na prawe lub lewe. Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić ustawienie dźwigni.
2. Delikatnie naciskać język spustowy przełącznika, aby powoli uruchomić narzędzie.
3. Wraz ze zwiększaniem siły nacisku wzrasta prędkość. Zwolnienie języka spustowego przełącznika powoduje natychmiastowe zatrzymanie narzędzia.
4. Po zakończonej pracy przełącznik należy zablokować ustawiając dźwignię w pozycji środkowej.

UWAGA:

Gdy zadziała hamulec, może być słyszalny odgłos hamowania. Jest to normalne.

PRZESTROGA:



Między momentem pociągnięcia za język spustowy a załączeniem obrotów może występować pewne opóźnienie. Nie świadczy to o usterce.

* Wspomniane opóźnienie występuje, gdy obwód elektroniczny narzędzia uruchamiany jest po pociągnięciu za język spustowy po raz pierwszy po zainstalowaniu akumulatora lub po przerwie w pracy dłuższej niż 1 minuta (albo co najmniej po 5 minutach, gdy świeci dioda LED). Obroty uruchamiane są bezzwłocznie w przypadku drugiego i kolejnych uruchomień.

⚠ PRZESTROGA:

Aby nie doszło do uszkodzenia, nie wolno korzystać z przełącznika prawo/lewo dopóki końcówka nie zatrzyma się całkowicie.

Ustawienie momentu obrotowego sprzęgła

Wyregulować moment obrotowy wybierając jedno z 18 ustawień sprzęgła lub pozycję „”, „ (Tylko model EY7940)”.

⚠ PRZESTROGA:

- Przed przystąpieniem do faktycznie wykonywanej operacji należy ustawić sprzęgło na ten znak [Fig.6].
- Jeżeli pierścienia sprzęgła nie można ustawić w pozycji „wiercenie” po wkręcaniu z użyciem funkcji sprzęgła, wówczas pierścien sprzęgła należy ustawić w pozycji 1 i uruchomić na moment sprzęgło.

Dobór prędkości

W zależności od zastosowania należy ustawić prędkość pracy na małą lub dużą. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig. 7]

W zależności od zastosowania należy ustawić prędkość pracy na małą, dużą lub automatyczną (EY7443) [Fig. 8] Im mocniej pociągamy za język spustowy z płynną regulacją prędkości, tym wyższą prędkość uzyskamy.

Model EY7443 wyposażony jest w tryb AUTO, który wykrywa obciążenie narzędzia i automatycznie przełącza prędkość pracy między MAŁĄ a DUŻĄ.

Jeżeli obciążenie jest małe, początkowa prędkość pracy narzędzia jest DUŻA. Jeżeli moment podczas dokręcania wzrasta, prędkość pracy narzędzia przełącza się na MAŁĄ. Podczas pracy należy mocno trzymać narzędzie, aby nie wypadło z ręki z powodu zwiększonego momentu obrotowego.

Podczas pracy narzędzia w trybie AUTO zmiana prędkości między DUŻĄ a MAŁĄ zależy od panujących warunków. Takie zmiany prędkości pracy urządzenia są normalne i nie świadczą o usterce.

UWAGA: Praca w trybie AUTO - model EY7443

Podczas pracy w trybie AUTO urządzenie może przełączyć się na MAŁĄ prędkość przy niewielkim obciążeniu, jeżeli poziom naładowania akumulatora lub jego temperatura są niskie (0°C lub niższa). W takim przypadku co najmniej godzinę przed użyciem należy naładować akumulator lub umieścić go w ciepłym miejscu, aby się rozgrzał.

W zależności od obciążenia narzędzie może wielokrotnie zmieniać prędkość pracy z DUŻEJ na MAŁĄ i odwrotnie. Jeżeli takie zmiany są niepożądana, należy ręcznie zmienić ustawienie prędkości na DUŻĄ lub MAŁĄ.


⚠ PRZESTROGA:

- Przed użyciem należy sprawdzić przełącznik wyboru prędkości.
- Z niskiego biegu należy korzystać, gdy podczas pracy wymagany jest wysoki moment obrotowy. (Korzystanie z wysokiego biegu przy dużym obciążeniu grozi przeciążeniem silnika i ewentualną awarią.)
- Aby nie doszło do nadmiernego wzrostu temperatury powierzchni narzędzia, nie należy używać narzędzia nieprzerwanie stosując dwa lub większą liczbę akumulatorów. Narzędzie potrzebuje pewnego czasu na schłodzenie przed zmianą akumulatora.
- Należy uważać, aby podczas pracy nie zasłaniać otworów wentylacyjnych po obu stronach urządzenia zasadniczego. Zasłonięcie ich grozi przegrzaniem narzędzia i uszkodzeniem silnika.
- NIE wolno przeciążać narzędzia (silnika). Można w ten sposób uszkodzić narzędzie.
- Podczas pracy unikać wdychania powietrza z otworów wentylacyjnych, gdyż przy dużym obciążeniu powietrze to może być gorące, co grozi obrażeniami.

Funkcja blokady końcówki [Fig.9]

1. Przy zablokowanej końcówce i bez naciskania języka spustowego przełącznika narzędzie można używać jako zwykłego śrubokręta (maks. do 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).

W uchwycie będzie występował niewielki luz, ale nie świadczy to o usterce.

2. Wspomniana funkcja jest przydatna przy osadzaniu wkrętów wymagających większego momentu obrotowego niż maksymalny moment obrotowy wkrętarki (pozycja  na sprężelce), na przykład przy dokręcaniu wkrętów lub poluzowywaniu bardzo mocno dokręconych wkrętów.

Zmiana lokalizacji zaczepu paska

[Fig.10]

Zaczepek paska można zamocować z jednej lub drugiej strony narzędzia.

1. Odczepianie zaczepu
 - (1) Odkręcić nakrętkę.
 - (2) Wyciągnąć zaczep.
2. Mocowanie zaczepu po drugiej stronie
 - (1) Wsunąć zaczep z drugiej strony.
 - (2) Dokręcić nakrętkę do oporu, aby zapewnić solidne mocowanie.

PL


⚠ OSTRZEŻENIE!

- Zaczepek paska należy koniecznie solidnie przymocować do urządzenia zasadniczego za pomocą dobrze dokręconej śruby. Słabo przymocowany do urządzenia zasadniczego zaczep paska może się odczepić, co grozi upadkiem narzędzia. Grozi to wypadkiem lub obrażeniami ciała.
- Co pewien czas należy sprawdzić siłę dokręcenia śruby. W przypadku stwierdzenia poluzowania, należy ją porządnie dokręcić.
- Zaczepek paska powinien być porządnie i bezpiecznie zamocowany na pasku od spodni lub innym pasku. Należy uważać, aby narzędzie nie ześlizgnęło się z paska. Grozi to wypadkiem lub obrażeniami ciała.
- Jeżeli narzędzie wisi na zaczepie paska, należy unikać wykonywania skoków lub biegania. W przeciwnym razie zaczep może się zsunąć, a narzędzie upaść. Grozi to wypadkiem lub obrażeniami ciała.
- W przypadku narzędzia zawieszono go na pasie biodrowym za pomocą zaczepu paska, nie mogą być w nim zamontowane końcówki do wkręcania. Ostro zakończony przedmiot, na przykład wiertło, może spowodować obrażenia lub wypadek.

Panel sterowania i wybór prędkości [Fig.11]

(1) Lampki LED [Fig.12]

Przed włączeniem lampki LED należy zawsze raz pociągnąć język spustowy.

Naciśnij przycisk lampki LED .

Pobór prądu przez lampki LED jest bardzo mały i nie wpływa negatywnie na wydajność narzędzia podczas pracy ani zużycie akumulatora.

PRZESTROGA:

- **Wbudowana lampka LED jest przeznaczona do chwilowego oświetlenia niewielkiego obszaru roboczego.**
- **Emitowane przez nią światło nie jest zbyt mocne, nie należy jej więc używać zamiast latarki.**
- **Jeżeli urządzenie nie jest używane przez 5 min lampka LED wyłącza się.**

PRZESTROGA: NIE PATRZEĆ W WIĄZKĘ ŚWIATŁA.

Używanie elementów sterujących lub regulacyjnych albo wykonywanie procedur innych niż tu podane grozi ekspozycją na niebezpieczne promieniowanie.

(2) Lampka ostrzegawcza przegrzania [Fig.13]

Sygnalizuje wstrzymanie operacji z uwagi na przegrzanie silnika lub akumulatora.

Z uwagi na ochronę silnika lub akumulatora, przy wykonywaniu tej operacji należy koniecznie zwrócić uwagę na następujące aspekty.

- Jeżeli temperatura silnika lub akumulatora wzrośnie, zostanie uruchomiona funkcja ochrony i silnik lub akumulator przestaną pracować.
Lampka ostrzegawcza przegrzania na panelu sterowania świeci lub miga, gdy opisywana funkcja jest aktywna.
- Po uruchomieniu funkcji ochrony przed przegrzaniem należy odczekać aż narzędzie porządnie ostygnie (co najmniej 30 minut). Gdy lampka ostrzegawcza przegrzania zgaśnie, narzędzie jest gotowe do użycia.
- Należy unikać takich sposobów użytkowania narzędzia, które powodują częste załączanie funkcji ochrony przed przegrzaniem.

- Jeżeli narzędzie będzie używane przez dłuższy czas przy dużym obciążeniu lub w warunkach wysokich temperatur (na przykład latem), funkcja ochrony przed przegrzaniem może się często załączać.
- Jeżeli narzędzie będzie używane w warunkach niskich temperatur (na przykład zimą) lub robione będą częste przerwy w pracy, wówczas funkcja ochrony przed przegrzaniem może się w ogóle nie załączyć. Wydajność akumulatora EY9L42 pogarsza się znacząco w temperaturze 10°C i poniżej ze względu na warunki pracy i inne czynniki.

(3) Lampka ostrzegająca o niskim poziomie naładowania akumulatora [Fig. 14, 15]

Nadmierne (całkowite) rozładowywanie akumulatorów litowo-jonowych znacznie skraca ich żywotność. Wkrętarke wyposażono w funkcję ochrony akumulatora zapobiegającą jego nadmiernemu rozładowaniu.

- Funkcja ochrony akumulatora włącza się tuż przed rozładowaniem się akumulatora, powodując miganie lampki informującej o jego niskim poziomie naładowania.
- Akumulator należy naładować natychmiast po zauważeniu migającej lampki informującej o jego niskim poziomie naładowania.
- Jeżeli użytkownik rozpoczyna pracę z prawie rozładowanym akumulatorem, wówczas narzędzie może przestać działać bez uprzedniego zapalenia się lampki ostrzegającej o niskim poziomie naładowania akumulatora. Oznacza to, że poziom naładowania narzędzia jest niewystarczający i przed przystąpieniem do dalszej pracy należy naładować akumulator.
- Jeżeli narzędzie podczas eksploatacji zostanie poddane nagłemu obciążeniu, które spowoduje zablokowanie silnika, wówczas zostanie aktywowany czujnik zapobiegający nadmiernemu rozładowaniu i zacnie migać lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora. Lampka przestanie migać po ustaleniu przyczyny zablokowania silnika i kilkukrotnym naciśnięciu języka spustowego.

- Funkcja ochrony akumulatora może się aktywować po nagłym dużym obciążeniu silnika nawet przy wystarczającym poziomie naładowania akumulatora. W takim przypadku lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora oraz lampka LED zaczną migać (modele: EY7443, EY74A1).
- Jeżeli lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora oraz lampka LED migają, należy zredukować siłę docisku wkrętarki. W przypadku korzystania z wiertarki zmniejszyć prędkość pracy narzędzia (modele: EY7443, EY74A1).
- Jeżeli podczas pracy w trybie AUTO narzędzie nie zmienia prędkości pracy z DUŻEJ na MAŁĄ i odwrotnie, silnik zatrzyma się, a lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora oraz lampka ostrzegawcza przegrzania zaczną naprzemiennie migać. Nie sygnalizuje to uszkodzenia urządzenia.
- Jeżeli obie lampki migają naprzemiennie, należy nacisnąć język spustowy (EY7443).

[Akumulator]

Prawidłowa eksploatacja akumulatora [Fig.9]

- Okres eksploatacji akumulatorów jest ograniczony.
- Optymalny okres eksploatacji można uzyskać przechowując akumulator litowo-jonowy po pracy w stanie nienaładowanym.
- Miejsce pracy podczas korzystania z akumulatora powinno być dobrze wentylowane.

Bezpieczne użytkowanie

- Akumulator należy instalować z uwzględnieniem dwóch poniższych zasad bezpieczeństwa. Przed użyciem upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany w urządzeniu zasadniczym.
- Jeżeli akumulator nie jest dobrze podłączony, po ustawieniu przełącznika w pozycji włączenia zaczną migać lampka ostrzegawcza przegrzania oraz lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora sygnalizujące, że nie można bezpiecznie wykonać operacji i urządzenie zasadnicze nie będzie obracać się w zwykły sposób. Akumulator należy wsunąć do narzędzia do oporu, aż zniknie etykieta w kolorze czerwonym lub żółtym.

[Ładowarka]

Ładowanie

⚠ PRZESTROGA:

- 1) Jeżeli temperatura akumulatora spadnie mniej więcej poniżej -10°C , ładowanie zostanie automatycznie przerwane, aby zapobiec degradacji akumulatora.
- 2) Zakres temperatur otoczenia jest między 0°C a 40°C .
Korzystanie z akumulatora w temperaturze poniżej 0°C może objawiać się nieprawidłowym działaniem narzędzia.
- 3) Z ładowarki należy korzystać w temperaturze między 0°C a 40°C i ładować akumulator w temperaturze zbliżonej do temperatury akumulatora. (Różnica między temperaturą akumulatora a temperaturą otoczenia w miejscu ładowania nie powinna przekraczać 15°C .)
- 4) W przypadku ładowania zimnego akumulatora (poniżej 0°C) w ciepłym miejscu, należy pozostawić akumulator w tym miejscu i odczekać co najmniej jedną godzinę, aby akumulator ogrzał się do temperatury otoczenia.
- 5) W przypadku ładowania więcej niż dwóch akumulatorów pod rząd, ładowarkę należy schłodzić.
- 6) Trzymając ładowarkę lub przy innych okazjach, nie wolno wkładać palców do otworu ze stykami.
- 7) Nieużywaną ładowarkę należy odłączyć od zasilania.

UWAGA:

W momencie zakupu akumulator nie jest w pełni naładowany. Przed użyciem akumulator należy koniecznie naładować.

Sposób ładowania

1. Podłączyć ładowarkę do gniazda prądu zmiennego.

UWAGA:

Przy podłączaniu ładowarki do źródła prądu zmiennego mogą pojawić się iskry. Nie stanowi to jednak problemu, jeśli chodzi o bezpieczeństwo.

PL

2. Dobrze zainstalować akumulator w ładowarce.

- 1 Wyrównać znaczniki i umieścić akumulator we wnętrzu w ładowarce.

UWAGA:

Nie na wszystkich akumulatorach występują znaczniki (F) (na stronie 2).

- 2 Wsunąć w kierunku strzałki. [Fig.17 →]

3. Podczas ładowania świeci lampka ładowania. Po zakończeniu ładowania, wewnętrzny elektroniczny układ przełączający zostanie automatycznie aktywowany, aby nie doszło do przeładowania.

- Ładowanie nie rozpocznie się dopóki akumulator jest gorący (na przykład bezpośrednio po zakończeniu uciążliwej operacji).

Do momentu obniżenia się temperatury akumulatora będzie migać lampka oczekiwania w kolorze pomarańczowym. Wówczas ładowanie rozpocznie się automatycznie.

4. Gdy akumulator jest naładowany mniej więcej w 80%, zacznie powoli migać lampka ładowania (zielona).

5. Po zakończeniu ładowania, lampka ładowania w kolorze zielonym gaśnie.

6. Jeżeli temperatura akumulatora wynosi 0°C lub mniej, czas całkowitego naładowania akumulatora jest dłuższy niż standardowy czas ładowania akumulatora.

Nawet jeśli akumulator jest całkowicie naładowany, będzie on miał zaledwie mniej więcej 50% mocy w porównaniu z całkowicie naładowanym akumulatorem w warunkach normalnej temperatury roboczej.

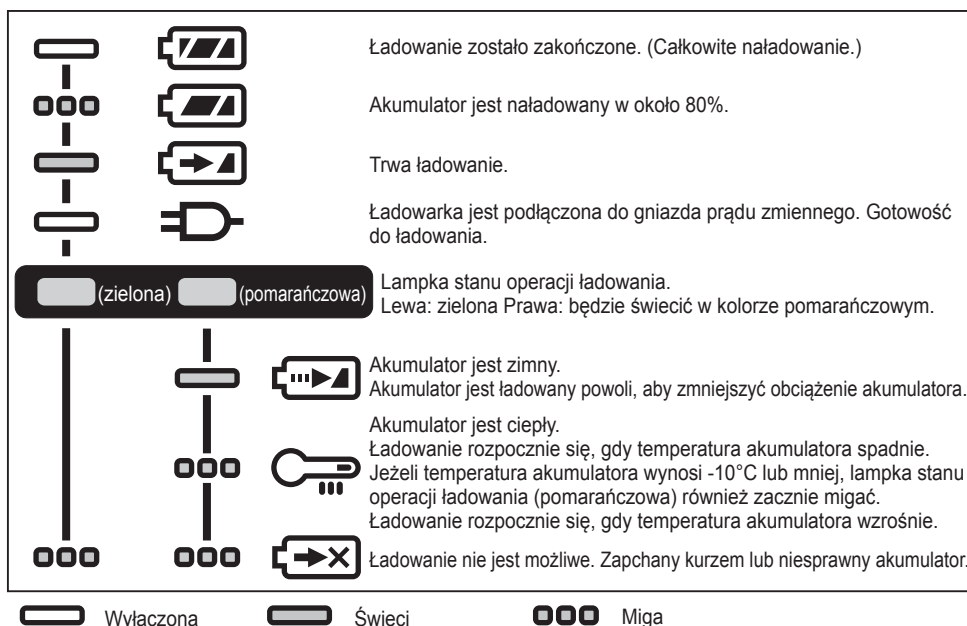
7. Jeżeli lampka ładowania (zielona) nie gaśnie, należy zasięgnąć porady w autoryzowanym punkcie sprzedaży.

8. Po ponownym włożeniu do ładowarki całkowicie naładowanego akumulatora, zapali się lampka ładowania. Po kilku minutach lampka ładowania w kolorze zielonym zgaśnie.

9. Akumulator można wyciągnąć trzymając wciśnięty przycisk zwolnienia blokady akumulatora. [Fig.17 ⇨]

PL

SYGNALIZACJA WIZUALNA



Recykling akumulatorów

UWAGA:

Z uwagi na ochronę środowiska i recykling materiałów, należy przekazać do utylizacji do oficjalnie wyznaczonego zakładu, jeżeli takowy istnieje w danym kraju.

Informacje dla użytkowników dotyczące zbiórki i utylizacji starego sprzętu oraz zużytych baterii i akumulatorów



Przedstawione symbole umieszczane na produktach, opakowaniach i/lub dołączonej dokumentacji informują, że zużytych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, jak również baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych.



Zgodnie z krajowym ustawodawstwem oraz Dyrektywami 2012/19/EC i 2006/66/EC, stare produkty, zużyte baterie i akumulatory należy przekazywać do stosownych punktów odbioru, które gwarantują prawidłową utylizację, odzysk i recykling.



Prawidłowa utylizacja opisywanych produktów i akumulatorów pomaga zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, jaki może mieć niewłaściwe postępowanie z odpadami.

Więcej informacji na temat odbioru i recyklingu starych produktów, akumulatorów oraz baterii można uzyskać po skontaktowaniu się z lokalnymi władzami miejskimi, przedsiębiorstwem świadczącym usługi usuwania odpadów lub sklepem, w którym zakupiono dane pozycje.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w krajowym ustawodawstwie.

PL

[Informacje dla firm w obrębie Unii Europejskiej]

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych należy skontaktować się z punktem sprzedaży lub z dostawcą w celu uzyskania dalszych informacji.

[Informacje dotyczące utylizacji w krajach spoza Unii Europejskiej]

Te symbole obowiązują tylko w Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się tych pozycji należy skontaktować się z miejscowymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie utylizacji.

V. KONSERWACJA

- Do czyszczenia urządzenia używać wyłącznie suchej, miękkiej szmatki. Do czyszczenia nie wolno używać wilgotnej szmatki, rozcieńczalników, benzyny ani innych lotnych rozpuszczalników.
- W przypadku przedostania się wody do wnętrza narzędzia lub akumulatora, należy ją jak najszybciej usunąć, a narzędzie pozostawić aż wyschnie. Dokładnie usunąć kurz lub opiłki żelaza zgromadzone wewnątrz narzędzia. W przypadku jakichkolwiek problemów z obsługą narzędzia, należy zasięgnąć porady w punkcie napraw.

VI. WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Używać wyłącznie końcówek odpowiadających rozmiarowi uchwytu wiertarskiego.

VII. DODATEK

MAKSYMALNE ZALECANE PARAMETRY

Model nr		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Osadzanie wkrętów	Wkręt do elementów metalowych	M5				
	Wkręt do drewna	ø6,8 mm				
Wiercenie	Wkręt samogwintujący	ø6 mm				
	Do drewna	ø35 mm				
	Do metalu	ø13 mm				
	Do muru	-	ø13 mm	-	-	-

DODATEK GWARANCYJNY

PL

- Awarie i uszkodzenia spowodowane intensywnym zgodnym użytkowaniem (np. w fabryce na linii montażowej itp.) nie podlegają gwarancji.
- W przypadku przedostania się wody do wnętrza narzędzia lub akumulatora, należy ją jak najszybciej usunąć, a narzędzie pozostawić aż wyschnie. Dokładnie usunąć kurz lub opiłki żelaza zgromadzone wewnątrz narzędzia. W przypadku jakichkolwiek problemów z obsługą narzędzia, należy zasięgnąć porady w punkcie napraw.

VIII. DANE TECHNICZNE

UWAGA: Wskazania dotyczące wagi

Powyżej lub równe 1 kg: wskazywane jako 0,05 kg.

Poniżej 1 kg: wskazywane jako 0,01 kg.

URZĄDZENIE ZASADNICZE

Model nr		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Napięcie silnika		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Prędkość bez obciążenia	Niska	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Wysoka	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Automatyczna	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	-
Uderzenia na minutę	Niska	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	-
	Wysoka	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	-
Parametry uchwytu		ø1,5 mm~ø13 mm					
Moment obrotowy sprzęgła		ok. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	ok. 1,0 N·m~ 4,4 N·m	ok. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	ok. 0,5 N·m~0,4 N·m		ok. 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Całkowita długość		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Ciężar z akumulatorem	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Hałas drgania		Informacje na dołączonej karcie					

Původní pokyny: Anglicky
Překlad původních pokynů: Další jazyky

Před použitím si přečtěte příručku „Bezpečnostní pokyny“ a následující text.

I. ÚČEL POUŽITÍ




Tyto nástroje lze používat k utahování vrutů v režimu šroubování a k vrtání otvorů do dřeva a kovu v režimu vrtání. Model EY7940 lze navíc použít k vrtání otvorů do nepevněného betonu a podobných materiálů v režimu přiklepu.

II. DODATEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- 1) Pokud se bit zasekne, okamžitě uvolněte spoušť, aby se předešlo přetížení, které by mohlo poškodit blok baterie nebo motor.
Zaseknuté bity uvolněte zpětným pohybem.
- 2) NEMANIPULUJTE páčkou Dopředu/ dozadu, pokud je spoušť stisknutá. Baterie se rychle vybije a může dojít k poškození hlavní jednotky.
- 3) Při nabíjení se může nabíječka mírně zahřívat. Dochází k tomu běžně. NENABÍJEJTE baterii dlouho.
- 4) Nezatěžujte nástroj držením spouště ovládání rychlosti napůl (režim ovládání rychlosti) tak, že se motor zastaví.
- 5) V zájmu předcházení zraněním držte nástroj vždy pevně a nedělejte s ním nekontrolované pohyby.
- 6) Ujistěte se, že v místě vaší práce nejsou skrytá potrubí vody nebo plynu. Kontakt se skrytým potrubím nebo elektrickými dráty může způsobit zranění elektrickým proudem nebo únik vody či plynu.
- 7) Předměty, se kterými pracujete, je nutné pevně držet.
- 8) Kontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí.

- Před použitím důkladně zkontrolujte, zda není poškozen ochranný kryt a ostatní součásti.
 - Zkontrolujte, zda nástroj a všechny jeho funkce fungují správně.
 - Zkontrolujte seřízení všech pohyblivých částí a zkontrolujte všechny upevněné části, zda jsou nasazeny správně a zda nejsou poškozeny. Zkontrolujte, zda některá ze součástí nástroje nevykazuje nenormální funkčnost.
- 9) Při opravách ochranného krytu či dalších částí postupujte podle pokynů v uživatelské příručce. Pokud příručka příslušné pokyny neuvádí, odneste přístroj do obchodu a nechte jej opravit.
 - 10) Pokud se za provozu nástroj neobvykle zahřeje, odneste jej do servisu k opravě.
 - 11) V zájmu předcházení možným zraněním nepřibližujte obličej ani ruce k vrtacímu bitu ani k odvrtanému materiálu.
 - 12) Nástroj nepoužívejte v rukavicích, protože by je mohl zachytit vrták a způsobit zranění.
 - 13) Konektory baterie, odvrtaný materiál a příslušenství, jako jsou například vrtací bity, jsou bezprostředně po práci velmi zahřáté. Nesahejte na ně, hrozí popálení.

CS

Symbol	Význam
V	Volt
— — —	Stejnoseměrný proud
n_0	Neutrální rychlost
... min ⁻¹	Otáčky či pohyby za minutu
Ah	Elektrická kapacita bloku baterie
	Pouze otáčení
T (Pouze EY7940)	Otáčení s přiklepem
	Před použitím si přečtěte Návod k obsluze.
	Pouze k použití v interiéru.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze bloky baterií Panasonic, které jsou určeny k použití s tímto dobíjecím nástrojem.
- Společnost Panasonic neodpovídá za škody ani nehody způsobené použitím recyklovaného nebo padělaného bloku baterií.
- Nevhazujte blok baterie do ohně ani jej nevystavujte nadměrným teplotám.
- Zamezte styku kovových předmětů s konektory bloku baterie.
- Nepřenášejte ani neskladujte blok baterie ve stejném obalu jako hřebíky či jiné kovové předměty.
- Nenabíjejte blok baterie na místě s vysokou teplotou, například u ohně nebo na přímém slunci. V opačném případě se může baterie přehřát, vzplanout či explodovat.
- Po vyjmutí bloku baterie z nástroje nebo z nabíječky vždy nasadte kryt bloku. V opačném případě může dojít ke krátkému spojení kontaktů baterie, což může způsobit požár.
- Až se projeví degradace bloku baterie, vyměňte jej za nový. Další používání poškozeného bloku baterie může vést k zahřívání, vznícení nebo k roztržení baterie.
- V zájmu zabránění únikům, přehřívání, vzniku kouře, vzniku požáru či roztržení baterie postupujte při manipulaci s našimi dobíjecími elektrickými nástroji (hlavní část nástroje, blok baterie, nabíječka) podle těchto pokynů.
 - Nenechte odvrtný materiál ani prach, aby padal na blok baterie.
 - Před uložením odstraňte zbytky materiálů a prachu z bloku baterie, nasadte červený plastový „kryt koncovky“ a umístěte mimo dosah kovových předmětů (šroubů, hřebíků apod.) do pouzdra na nástroj. Na poškození způsobená ztrátou předmětů v pouzdru se nevztahuje záruka.
- Neprovádějte s dobíjecími elektrickými nástroji následující činnosti. (Hrozí vznik kouře, požáru či roztržení.)
 - Nepoužívejte ani neponechávejte na dešti či v dosahu vlhkosti
 - Nepoužívejte po ponoření do vody

III. MONTÁŽ**Nasazení a sejmutí bitu****POZNÁMKA:**

Při upevňování nebo odstraňování bitu odpojte blok baterie od hlavní jednotky nebo umístěte přepínač do střední polohy (zámek spouště).

Hlavní jednotka je vybavena sklíčidlem s beznástrojovým upínáním.

1. Nasazení

Zasuňte bit a uzamkněte upínací matici pohybem po směru hodinových ručiček (při pohledu zepředu). Utahujte, dokud matice nepřestane cvakat. [Fig.1]

2. Vyjmutí

Otáčejte upínací matici proti směru hodinových ručiček (při pohledu zepředu) a poté vyjměte bit. [Fig.2]

POZNÁMKA:

Pokud je ve sklíčidle nadměrné množství místa, zajistěte vrták, roztáhněte čelisti sklíčidla otáčením upínací matice a utáhněte šroub (levý závit) šroubovákem proti směru hodinových ručiček (při pohledu zepředu). [Fig.3]

Připojení a odpojení bloku baterie**1. Připojení bloku baterie: [Fig.4 ➡]**

Vyrovnejte vyznačené body a nasadte blok baterie. Zasunutím bloku baterie uzamkněte.

2. Odpojení bloku baterie: [Fig.4 ⇐]

Stiskněte tlačítko a vysuňte blok baterie dopředu.

IV. PROVOZ

⚠ UPOZORNĚNÍ!

- Nevdechujte kouř vycházející z hlavní jednotky nebo bloku baterie, protože může být škodlivý. .

[Hlavní jednotka]

UPOZORNĚNÍ

Při skladování či přenášení nástroje nastavte páčku Dopředu/dozadu do středové polohy (zámek spouště).

POZNÁMKA:

Dávejte pozor, aby žádný předmět nepřišel do styku se spouští. Pokud nějaký předmět do styku se spouští přijde, může i při nastavení páčky Dopředu/dozadu do středové polohy (zamčeno) stále procházet slabý elektrický proud, což může vést k nadměrnému vybíjení bloku baterie a jeho následným poruchám.

Ovládání spouště a páčky Dopředu/dozadu [Fig.5]

1. Nastavte páčku na otáčení dopředu nebo dozadu. Před použitím zkontrolujte směr páčky.
2. Lehkým stisknutím spouště uvedete nástroj do pomalého chodu.
3. Zesilováním stisku spouště se rychlost zvýší. Nástroj se zastaví okamžitě po uvolnění spouště.
4. Po dokončení úkonu uzamkněte spoušť nastavením páčky do středové polohy.

POZNÁMKA:

Při aktivaci brzdy je slyšet zvuk brzdění. Dochází k tomu běžně.

UPOZORNĚNÍ:



Při ovládání nástroje mačkáním spouště může docházet k chvilkové prodlevě před začátkem otáčení. Neznamená to poruchu.

* K prodlevě dochází při sepnutí obvodů nástroje po stisknutí spouště poprvé po instalaci bloku baterie nebo poté, co nebyl nástroj v provozu alespoň 1 minutu (nebo alespoň 5 minut, svítí-li LED dioda). Při druhém a dalších spuštěních začne otáčení bez prodlevy.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

V zájmu předcházení škodám nemanipulujte s páčkou Dopředu/dozadu, dokud se bit úplně nezastaví.

Nastavení krouticího momentu spojky

Nastavte krouticí moment do některé z 18 možných poloh spojky nebo do polohy „“, „“ (Pouze EY7940)*.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před samotným úkonem nastavte spojku na příslušnou značku [obr. 6].
- Pokud po utahování v režimu šroubování nelze rukojeť spojky nastavit na režim „vrtání“, nastavte rukojeť spojky do polohy 1 a krátce spusťte nástroj v režimu šroubování.

Volba rychlosti

Vyberte si nízkou nebo vysokou rychlost, aby vyhovovala vašemu použití. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

Vyberte si nízkou, vysokou nebo automatickou rychlost, aby vyhovovala vašemu použití. (EY7443) [Fig.8].

Čím více je spínač ovládání rychlosti vytažený, tím je rychlost vyšší.

Model EY7443 používá AUTO režim, který automaticky detekuje zátěž nástroje a přepíná mezi NÍZKOU a VYSOKOU rychlostí.

Při nízké zátěži se nástroj vždy spustí při VYSOKÉ rychlosti.

Když se zvýší krouticí moment, nástroj přepne na NÍZKOU rychlost. Držte nástroj bezpečným způsobem, aby se vám nevykroutil z ruky při zvýšení krouticího momentu.

Při provozu v režimu AUTO bude přepínání mezi VYSOKOU a NÍZKOU rychlostí záviset na konkrétních pracovních podmínkách.

Tyto změny v provozu nástroje jsou normální a nepředstavují žádnou poruchu.

CS


POZNÁMKA: Volba režimu AUTO u modelu EY7443

Během provozu v režimu AUTO může nástroj přepnout na NÍZKOU rychlost při nízké zátěži, pokud je zbyvajících energie baterie nízká nebo pokud je nízká teplota bloku baterie (0°C nebo méně). V takovém případě dobijte blok baterie nebo ho umístěte alespoň na jednu hodinu na teplé místo, aby se před použitím zahřál. V závislosti na zátěži může nástroj přepínat mezi NÍZKOU a VYSOKOU provozní rychlostí vícekrát. Je-li toto přepínání nežádoucí, nastavte nástroj na vysokou nebo nízkou rychlost manuálně.

UPOZORNĚNÍ:

- Před použitím zkontrolujte přepínač rychlosti.
- Pokud je při práci třeba vysoký krouticí moment, použijte nízký převod. (Použití vysokého převodu s velkou zátěží může způsobit přetížení motoru a možné selhání nástroje.)
- V zájmu předcházení nadměrnému zvýšení teploty povrchu nástroj nepoužívejte nepřetržitě na dva či více bloků baterie. Před připojením dalšího bloku baterie potřebuje nástroj čas na chlazení.
- Ujistěte se, že větrací otvory po stranách hlavní jednotky nejsou během provozu blokovány. Jejich zakrytí by mohlo způsobit přehřátí a poškození motoru.
- **NEZATĚŽUJTE** zbytečně nástroj (motor). Můžete tím způsobit poškození nástroje.
- Během práce se vyvarujte kontaktu se vzduchem vycházejícím z větracích otvorů. Ten může být při vysokém zatížení horký a mohl by způsobit zranění.

Funkce zamykání bitu [Fig.9]

1. Pokud není spoušť stisknutá a bit šroubováku je na svém místě, lze použít nástroj jako manuální šroubovák (až do 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). Sklíčidlo bude vykazovat mírnou vůli, ale nejedná se o závadu.
2. Tato funkce se hodí při utahování vrtů, které vyžadují vyšší krouticí moment než maximální krouticí moment pohonu (poloha  na spojce) k dotažení šroubu nebo k uvolnění velmi pevně utaženého šroubu.

Změna umístění háku na opasek

[Fig.10]

Hák na opasek lze připevnit k oběma stranám jednotky.

1. Sejmutí háku
 - (1) Odšroubujte matici.
 - (2) Vytáhněte hák.
2. Připevnění háku na druhou stranu
 - (1) Zasuňte hák na druhé straně.
 - (2) Zcela utáhněte matku, aby bylo zajištěno bezpečné připevnění.

UPOZORNĚNÍ!

- Hák na opasek je nutné k hlavní jednotce bezpečně připevnit pevným utažením šroubu. Není-li hák na opasek pevně připevněn k hlavní jednotce, může se uvolnit a způsobit pád nástroje. Výsledkem může být nehoda či úraz.
- Pravidelně kontrolujte, zda je šroub dotažený. Pokud se uvolní, pevně jej utáhněte.
- Hák na opasek je nutné k opasku či popruhu připevnit pevně a bezpečně. Dávejte pozor, aby nástroj z opasku nesklouzl. Výsledkem může být nehoda či úraz.
- Máte-li nástroj připevněnou hákem k opasku, neskákejte ani neběhejte. Může to způsobit sklouznutí a pád nástroj. Výsledkem může být nehoda či úraz.
- Je-li nástroj zachycen k opasku hákem, nenasazujte do sklíčidla bity. Objekty s ostrými hranami, jako je například vrták, mohou způsobit zranění nebo nehodu.

Ovládací panel [Fig.11]

(1) LED osvětlení [Fig.12]

Před použitím LED osvětlení vždy jednou povytáhněte vypínač.

Stiskněte tlačítko LED osvětlení .

Světlo se rozsvítí s malou spotřebou proudu a nemá negativní vliv na výkon nástroje během jeho použití nebo na kapacitu baterie.

CS

POZOR:

- Vestavěné LED osvětlení je určeno k dočasnému osvětlení malého pracovního prostoru.
- **Nepoužívejte ho jako náhradu za běžnou kapesní svítilnu, protože nemá dostatek jasu.**
- **LED osvětlení se vypne, pokud nepoužíváte nástroj po dobu 5 minut.**

Pozor: NEDÍVEJTE SE DO PAPRSKU. Použití ovládacích prvků, úpravy nebo provádění kroků jiných než určených v tomto dokumentu může mít za následek nebezpečné vystavení záření.

(2) Kontrolka přehřátí [Fig.13]

Upozorňuje na pozastavení provozu kvůli přehřátí motoru či baterie.

V zájmu ochrany motoru či baterie postupujte při tomto úkonu podle následujících pokynů.

- Pokud se motor či baterie zahřeje, spustí se ochranná funkce a motor či baterie se vypne. Kontrolka přehřátí na ovládacím panelu po spuštění této funkce svítí nebo bliká.
- Pokud se spustí funkce ochrany proti přehřátí, nechte nástroj dostatečně vychladnout (alespoň 30 minut). Nástroj bude možné znovu používat po zhasnutí kontrolky přehřátí.
- Nepoužívejte nástroj tak, aby to způsobovalo opakované spuštění funkce ochrany před přehřátím.
- Při nepřetržitém provozu nástroje ve vysoké zátěži nebo v horku (například v létě) se může funkce ochrany proti přehřátí spouštět často.
- Při provozu v chladu (například v zimě) nebo při častém zastavování během používání se funkce ochrany proti přehřátí nemusí spouštět vůbec.

Kvůli provozním podmínkám a dalším faktorům výkon modelu EY9L42 výrazně klesá při teplotách 10°C a nižších.

(3) Kontrolka nízkého nabití baterie [Fig. 14, 15]

Nadměrné (úplné) vybití Li-ion baterií zkracuje výrazně jejich životnost. Vrtáčka obsahuje funkci ochrany baterie navrženou tak, aby se zabránilo nadměrnému vybití bloku baterie.

- Funkce ochrany baterie se aktivuje bezprostředně před tím, než se baterie zcela vybití. Současně začne blikat kontrolka nízkého nabití baterie.
- Pokud uvidíte, že bliká kontrolka nízkého nabití baterie, ihned blok baterie dobijte.
- Pokud spustíte nástroj s málo nabitou baterií, může nástroj přestat pracovat, aniž by předtím zablikala kontrolka nízkého nabití baterie. To znamená, že pro použití nástroje už v baterii nezbyvá mnoho energie a že je třeba baterii před dalším použitím dobít.
- Pokud je nástroj vystaven náhlé zátěži během použití, která způsobí uzamčení motoru, může dojít ke spuštění senzoru ochrany přepětí a blikání kontrolky nízkého nabití baterie. Kontrolka přestane blikat, jakmile vyřešíte příčinu uzamčení motoru a aktivace spouštěče.
- Funkce ochrany baterie se může aktivovat, pokud dojde k náhlé zátěži motoru, i když je stále dostatečná kapacita baterie. V takovém případě bude blikat kontrolka nízkého nabití baterie a LED osvětlení (EY7443, EY74A1).
- Pokud bliká kontrolka nízkého nabití baterie a LED osvětlení, snižte tlak, který vyvíjíte na nástroj, nebo pokud vrtáte bez příklepu, snižte rychlost otáček (EY7443, EY74A1).
- Pokud nástroj nepřepíná v režimu AUTO mezi VYSOKOU a NÍZKOU rychlostí, motor se zastaví a střídavě začnou blikat kontrolky nízkého nabití baterie a přehřátí. Nejedná se o poruchu.
- Pokud obě lampy střídavě blikají, zatlačte spouštěč znovu. (EY7443)

CS

[Blok Baterie]

Správné používání bloku baterie [Fig.9]

- Dobíjecí baterie mají omezenou životnost.
- Optimální životnosti dosáhnete tak, že po použití uskladníte blok baterie Li-ion bez nabíjení.
- Při používání bloku baterie je nutné dostatečně odvětrávání prostor.

Bezpečné použití

- V zájmu bezpečnosti je blok baterií určen k instalaci dvěma pohyby. Blok baterie musí být před použitím správně připevněn k hlavní jednotce.
- Není-li blok baterie pevně přichycen, začne po stisknutí spouště blikat kontrolka přehřátí a kontrolka vybití baterie, které vás upozorní, že není možný bezpečný provoz, a hlavní jednotka se nezačne normálně otáčet. Připojte blok baterie k jednotce nástroje tak, aby červená či žlutá etiketa nebyly vidět.

CS

[Nabíječka Baterie]

Nabíjení

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- 1) Pokud teplota bloku baterie klesne pod přibližně -10°C , nabíjení se automaticky zastaví, aby se zabránilo degradaci baterie.
- 2) Rozmezí okolních teplot je mezi 0°C a 40°C .
Používá-li se blok baterií při teplotě baterie nižší než 0°C , nemusí nástroj fungovat správně.
- 3) Nabíječku používejte při teplotách mezi 0°C a 40°C a nabíjejte baterii při podobné teplotě, jakou má samotná baterie. (Mezi teplotou baterie a teplotou v místě nabíjení nesmí být větší rozdíl než 15°C .)
- 4) Při dobíjení studeného (pod 0°C) bloku baterie v teplejším prostředí nechte zde blok baterie alespoň jednu hodinu, aby se zahřál na okolní teplotu.
- 5) Při nabíjení více než dvou baterií po sobě nechte nabíječku vychladnout.
- 6) Při manipulaci s nabíječkou ani jindy nestrkejte prsty do otvoru kontaktů.

- 7) Pokud nabíječku nepoužíváte, vypojte ji ze sítě.

POZNÁMKA:

V okamžiku nákupu není blok baterie plně nabitý. Před použitím je nutné jej nabít.

Jak nabíjet

1. Zapojte nabíječku do zásuvky střídavého proudu.

POZNÁMKA:

Při zasouvání zástrčky do zásuvky střídavého proudu může dojít k jiskření, z hlediska bezpečnosti se však nejedná o problém.

2. Zapojte blok baterie pevně do nabíječky.

- 1 Vyrovnajte rovníčkové značky a umístěte baterii do dokovacího otvoru nabíječky.

POZNÁMKA:

Rovníčkové značka (F) není vyznačena na všech blocích baterie (na straně 2).

- 2 Zasuňte blok baterie po směru šipky. [Fig.17 →]

3. Při nabíjení se rozsvítí kontrolka nabíjení. Po dokončení nabíjení se automaticky sepne interní elektronický spínač, který zabrání přebití.

- Nabíjení nezačne, pokud je blok baterie horký (například bezprostředně po vysoké zátěži v provozu).
Oranžová kontrolka pohotovostního režimu bude blikat, dokud baterie nevychladne.
Poté začne nabíjení automaticky.

4. Po nabití baterie z přibližně 80% začne kontrolka nabíjení (zelená) pomalu blikat.
5. Po úplném nabití zelená kontrolka nabíjení zhasne.
6. Je-li teplota baterie 0°C či méně, plné nabití bloku baterie trvá delší dobu než normálně. I při plném nabití bude mít baterie přibližně jen 50% energie, kterou by měla po plném nabití za normální provozní teploty.
7. Pokud kontrolka nabíjení (zelená) nezhasne, obraťte se na autorizovaného dealera.
8. Vložte-li do nabíječky plně nabitou baterii, kontrolka nabíjení se rozsvítí. Po několika minutách zelená kontrolka nabíjení zhasne.
9. Podržte tlačítko uvolnění bloku baterie a blok baterie vyjměte. [Fig.17 ⇨]

UKAZATELE

	Nabíjení je dokončeno. (plné nabití.)
	Baterie je nabita přibližně z 80%.
	Nabíjí se.
	Nabíječka je zapojena do zásuvky střídavého proudu. Připraveno k nabíjení.
(Zelená) (Oranžová)	Kontrolka stavu nabíjení. Vlevo se rozsvítí zeleně, vpravo oranžově.
	Blok baterie je chladný. Blok baterie se nabíjí pomaleji za účelem snížení zátěže baterie.
	Blok baterie je zahřátý. Nabíjení začne, až teplota bloku baterie poklesne. Je-li teplota bloku baterie -10°C nebo nižší, začne blikat také kontrolka stavu nabíjení (oranžová). Nabíjení začne, až teplota bloku baterie stoupne.
	Nabíjení není možné. Ucpání prachem nebo porucha bloku baterie.

Nesvítí

Osvětleno

Bliká

Recyklace baterie

POZOR:

Z důvodu ochrany životního prostředí a dalšího využití materiálu je nutné baterie likvidovat na oficiálně stanoveném místě, pokud se ve vaší zemi taková nacházejí.

Informace pro uživatele ohledně sběru a likvidace starých zařízení a použitých baterií



Tyto symboly na výrobcích, obalech a/nebo v doprovodné dokumentaci znamenají, že použité elektrické a elektronické výrobky a baterie se nesmí likvidovat společně s běžným odpadem z domácností.

Správné nakládání s těmito výrobky a použitými bateriemi a jejich sběr a recyklaci zajistí příslušná sběrná místa v souladu s národní legislativou a směrnice 2012/19/ES a 2006/66/ES.



Správnou likvidací těchto výrobků a baterií pomůžete šetřit cennými zdroji a předcházet případným nepříznivým vlivům na lidské zdraví a životní prostředí, k čemuž by jinak při nesprávném zacházení s odpadem mohlo dojít.

Další informace o sběru a recyklaci starých výrobků a baterií vám sdělí místní úřad, komunální služba nebo prodejní místo, kde jste příslušné položky nakoupili.

Za nesprávnou likvidaci tohoto odpadu může být v souladu se státní legislativou udělena pokuta.

CS

[Pro komerční uživatele v Evropské unii]

Chcete-li likvidovat elektrická či elektronická zařízení, vyžádejte si další informace u svého dealera nebo dodavatele.

[Informace o likvidaci v zemích mimo Evropskou unii]

Tyto symboly platí pouze v Evropské unii. Chcete-li tyto položky zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo dealera o správný postup likvidace.

V. ÚDRŽBA

- K otírání jednotky použijte pouze suchý měkký hadřík.
K čištění nepoužívejte vlhké hadříky, ředidla, benzin ani jiná těkavá rozpouštědla.
- V případě, že dovnitř nástroje nebo bloku baterie pronikne voda, nechte vodu co nejdříve vytéct a baterii vyschnout. Opatrně odstraňujte veškerý prach nebo železné částice, které se uvnitř nástroje hromadí. V případě problémů s funkcí nástroje se obraťte na opravnu.

VI. PŘÍSLUŠENSTVÍ

CS

Používejte pouze bity vhodné pro danou velikost sklíčidla.

VII. PŘÍLOHA

MAXIMÁLNÍ DOPORUČENÉ KAPACITY

Č. modelu		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Šroubování vrutů	Srojní šrouby	M5				
	Šroub do dřeva	ø6,8 mm				
Vrtání	Samorezný šroub	ø6 mm				
	Do dřeva	ø35 mm				
	Do kovu	ø13 mm				
	Pro zdivo	–	ø13 mm	–	–	–

DODATEK K ZÁRUCE

- Poruchy či poškození způsobené soustavným používáním (například práce na montážní lince atd.) záruka nekryje.
- V případě, že dovnitř nástroje nebo bloku baterie pronikne voda, nechte vodu co nejdříve vytéct a baterii vyschnout. Opatrně odstraňujte veškerý prach nebo železné částice, které se uvnitř nástroje hromadí. V případě problémů s funkcí nástroje se obraťte na opravnu.

VIII. SPECIFIKACE

POZNÁMKA: Údaj o hmotnosti

Vyšší nebo rovná 1 kg: udávána po 0,05 kg.

Méně než 1 kg: udávána po 0,01 kg.

HLAVNÍ JEDNOTKA

Č. modelu		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Napětí motoru		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Neutrální rychlost	Nízká	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Vysoká	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Rychlost přiklepu za minutu	Nízká	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Vysoká	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Kapacita sklíčidla		ø1,5 mm~ø13 mm					
Kroučicí moment spojky		Přibližně 0,5 N·m~4,4 N·m	Přibližně 1,0 N·m~4,4 N·m	Přibližně 0,5 N·m~4,4 N·m	Přibližně 0,5 N·m~0,4 N·m		Přibližně 0,5 N·m~4,4 N·m
Celková délka		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Hmotnost S blokem baterie	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Hluk vibrace		Viz příložený list					

CS

Az eredeti használati utasítás nyelve: angol
Az eredeti használati utasítás fordítása:
egyéb nyelvek

Használat előtt olvassa el a „Biztonsági utasítások” c. füzetet és a következő tudnivalókat.




I. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ezek a szerszámgépek tengelykapcsolós üzemmódban csavarok meghúzására, fúrás üzemmódban pedig fába és fémbe történő furatkészítésre használhatók. Továbbá, az EY7940 típus ütvefúró üzemmódban puha betonba vagy ahhoz hasonló felületekre történő furatkészítésre használható.

HU

II. KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- 1) Ha a fúró-/csavarozófej elakad, a túlterhelés és ezáltal az akkumulátoregység vagy a motor sérülésének elkerülése érdekében azonnal engedje el az indítókapcsolót. A fúró-/csavarozófej elakadásának megszüntetése érdekében váltson forgásirányt.
- 2) NE működtesse az irányváltó kart az indítókapcsoló benyomott állapotában. Az akkumulátor gyorsan lemerül, és a fő egység is megsérülhet.
- 3) Töltés közben a töltő kissé felmelegedhet. Ez normális jelenség. NE töltsé az akkumulátort hosszú ideig.
- 4) Ne terhelje a szerszámgépet azáltal, hogy az indító- és fordulatszám-szabályozó kapcsolót félig benyomott helyzetben (fordulatszám-szabályozó üzemmód) tartja, hogy a motor leálljon.
- 5) A használat közbeni sérülések elkerülése érdekében tartsa mindig erősen a szerszámgépet, ne engedje ide-oda mozogni.
- 6) Győződjön meg róla, hogy nincsenek rejtett gáz- és vízvezetékek a munkavégzés helyén. Ha a rejtett vezetékekhez ér, az elektromos áramütéshez, víz- vagy gázszivárgáshoz vezethet.
- 7) Tartsa erősen a munkadarabot, amin dolgozik.
- 8) Ellenőrizze az alkatrészek épségét.
 - Használat előtt alaposan ellenőrizze a védőburkolat és más alkatrészek épségét.
 - Ellenőrzéssel győződjön meg a szerszámgép és összes funkciójának megfelelő működéséről.
 - Ellenőrizze az összes mozgó alkatrész beállítását, illetve valamennyi rögzített alkatrész megfelelő felfogatását és épségét. Ellenőrizze a szerszámgép minden alkatrészének megfelelő működését.
- 9) Ha a védőburkolat vagy más alkatrészek javításába kezdene, kövesse a felhasználói kézikönyv utasításait. Olyan esetekben, amelyekre vonatkozóan nem található utasítás a kézikönyvben, a javítás céljából vigye vissza a szerszámgépet az üzletbe.
- 10) Ha a szerszámgép túlságosan felmelegszik használat közben, akkor vigye szervizbe, és javíttassa meg.
- 11) Az esetleges sérülések elkerülése érdekében tartsa távol az arcát és a kezét a fúrófejtől és a forgácsoktól.
- 12) A szerszámgép használata közben ne viseljen kesztyűt, mert az beleakadhat a fúróba, ami sérülést okozhat.
- 13) Az akkumulátor érintkezői, a csavarozás során keletkező forgácsok és a szerszámgép tartozékai, pl. a fúrófejek közvetlenül a használat után igen forrók lehetnek. Ne érintse meg őket, mert égési sérülést szenvedhet.

Szimbólum	Jelentés
V	Volt
---	Egyenáram
n_0	Üresjárat fordulatszám
$\dots \text{ min}^{-1}$	Percenkénti fordulat- vagy rezgésszám
Ah	Az akkumulátoregység elektromos kapacitása
	Csak forgás
T (Csak az EY7940 típus esetén)	Forgás útvefűréssel
	Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.
	A szerszám gép csak zárt térben használható.

FIGYELMEZTETÉS

- Ehhez az újratölthető szerszámgéphez kizárólag a hozzá tervezett Panasonic akkumulátoregységek használhatók, más gyártmány használata tilos.
- A Panasonic semmilyen felelősséget sem vállal az újrhasználított vagy nem eredeti akkumulátoregységek használatából eredő károkért vagy balesetekért.
- Az akkumulátoregységet ne dobja tűzbe, és ne tegye ki intenzív hőhatásnak.
- Ne engedje, hogy fémtárgyak érjenek az akkumulátoregység érintkezőihez.
- Ne szállítsa vagy tárolja az akkumulátoregységet szegekkel vagy hasonló fémtárgyakkal együtt.
- Ne töltsé az akkumulátoregységet magas hőmérsékletű helyen, pl. tűzhöz közel vagy közvetlen napsugárzásnak kitéve. Ellenkező esetben az akkumulátor túlhevülhet, tüzet foghat vagy felrobbanhat.
- Miután eltávolította az akkumulátoregységet a szerszámgépről vagy a töltőről, mindig tegye vissza a fedelét. Ellenkező esetben az akku érintkezői rövidre záródhatnak, ami tűzveszélyt okoz.
- A tönkrement vagy sérült akkumulátoregységet cserélje újra. A sérült akkumulátoregység további használata hőfejlődést, tüzet vagy az akkumulátor burkolatának megrepedését okozhatja.

FIGYELMEZTETÉS

- A szivárgás, túlhevülés, füstképződés, tűz és megrepedés megakadályozása érdekében tartsa be az itt olvasható utasításokat a cégünk által gyártott újratölthető szerszámgépek (szerszám fő része / akkumulátoregység / töltő) kezelése során.
 - Ne engedje, hogy forgács vagy por hulljon az akkumulátoregységre.
 - Tárolás előtt távolítsa el a forgácsokat és a port az akkumulátoregységről, illessze a helyére a piros, műanyag „csatlakozófedelelet”, és tárolja az akkumulátoregységet a fémtárgyaktól (csavaroktól, szegektől stb.) elkülönítve a szerszámos dobozban. A szerszámos dobozban lazán elhelyezett szerszámok okozta károokra nem vonatkozik a jótállás.
- Az újratölthető elektromos szerszámgépek kezelésekor tartsa be az alábbi tiltásokat. (Füstképződés, tűz és megrepedés veszélye áll fenn)
 - Ne használja és ne hagyja őket esőnek vagy nedvességnek kitett helyeken
 - Ne használja őket víz alatt

HU

III. ÖSSZESZERELÉS

Fúró-/csavarozófej befogása vagy eltávolítása

MEGJEGYZÉS:

Fúró-/csavarozófej befogása vagy eltávolítása esetén vegye le az akkumulátoregységet a fő egységről, vagy állítsa a kapcsolót középállásba (reteszelt helyzet).

Ez a fő egység kulcs nélküli fúrótokmánnal van felszerelve.

1. Csatlakoztatás
Helyezze be a fúró-/csavarozófejet, és a rögzítéshez fordítsa a reteszelőhüvelyt az óramutató járásával egyező irányba (előlről nézve), amíg már nem hallható kattogás. [Fig.1]
2. Eltávolítás
Fordítsa a reteszelőhüvelyt az óramutató járásával ellenkező irányba (előlről nézve), majd távolítsa el a fúró-/csavarozófejet. [Fig.2]

MEGJEGYZÉS:

Ha a fúró-/csavarozófej túlságosan lazán ül a tokmányban, akkor rögzítse a fúró-csavarozó gépet, és a reteszelőhüvelyt elfordítva nyissa szét a tokmány pófát, majd csavarhúzóval az óramutató járásával ellenkező irányba (előlről nézve) forgatva húzza meg a csavart (balmenetes csavar). [Fig.3]

Az akkumulátoregység csatlakoztatása és eltávolítása

1. Az akkumulátoregység rögzítése: [Fig.4 ➔] A megjelölt pontokat egymáshoz illesztve csatlakoztassa az akkumulátoregységet. Csúsztassa az akkumulátoregységet a helyére, amíg be nem reteszeli.
2. Az akkumulátoregység eltávolítása: [Fig.4 ⇐] Nyomja meg a gombot, és csúsztassa előre az akkumulátoregységet.

HU

IV. KEZELÉS

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ne lélegezze be a fő egységből vagy az akkumulátoregységből kiáramló füstöt, mert káros lehet.

[Fő egység]

FIGYELEM

A szerszám gép tárolása vagy szállítása során állítsa az irányváltó kart középpállásba (reteszelt helyzet).

MEGJEGYZÉS:

Vigyázzon, nehogy bármi hozzáérjen a szerszám gép indítókapcsolójához. Ha bármi a szerszám gép indítókapcsolójához ér, akár az irányváltó kar középpállásában is (reteszelt helyzet), akkor az elektromos áram kis mennyiségben továbbra is átfolyik a kapcsolón, ami az akkumulátoregység túlzott merüléséhez és későbbi meghibásodásához vezethet.

A kapcsoló és az irányváltó kar működése [Fig.5]

1. Állítsa a kart a jobbra vagy balra forgásnak megfelelő helyzetbe. Használat előtt ellenőrizze a kar helyzetét.
2. A szerszám gép lassú elindításához enyhén nyomja be az indítókapcsolót.
3. Az indítókapcsolót beljebb nyomva a fordulatszám növekszik. Az indítókapcsolót elengedve a szerszám gép azonnal leáll.
4. Ha végzett a művelettel, a kart középső állásba állítva reteszelve a kapcsolót.

MEGJEGYZÉS:

A fék működése közben jellegzetes zaj hallható. Ez normális jelenség.

FIGYELEM:



Ha a szerszám gépet az indítókapcsoló meghúzásával működteti, akkor előfordulhat, hogy a fúró- vagy csavarozófej minimális késéssel kezd forgogni. Ez nem üzemmód jel.

* Ez a szünet a szerszám gép elektronikájának bekapcsolódásakor jelentkezik, ha az akkumulátoregység behelyezése vagy legalább 1 perces (illetve ha a LED világít, akkor legalább 5 perces) üzemszünet után először húzzák meg az indítókapcsolót. A kapcsoló második alkalommal történő működtetésekor, továbbá azt követően a forgás azonnal megindul.

⚠ FIGYELEM:

A sérülés megelőzése érdekében ne működtesse az irányváltó kart, amíg a fúró-/csavarozófej teljesen le nem állt.

A tengelykapcsoló nyomaték-beállítása

Állítsa a nyomatékot a tengelykapcsoló 18-féle beállításának egyikére, vagy a „”, „” (Csak az EY7940 típus esetén)” pozícióba.

⚠ FIGYELEM:

- A géppel való munkavégzés előtt állítsa a tengelykapcsolót erre a jelzésre [Fig.6].
- Ha a tengelykapcsoló karja tengelykapcsolós üzemmódban történt használat után nem állítható „fúrás” üzemmódba, akkor állítsa az 1-es pozícióba, és működtesse a tengelykapcsolót egy másodpercig.

Fordulatszám-választás

Válasszon a feladathoz megfelelő, alacsony vagy magas fordulatszámot. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig.7]

A felhasználási területnek megfelelően válasszon az alacsony, a magas vagy az automatikus fordulatszám között (EY7443) [Fig.8]

Minél jobban hátrahúzza a fordulatszám-szabályozós indítókapcsolót, annál nagyobb lesz a fordulatszám.

Az EY7443 típus AUTOMATIKUS üzemmóddal is rendelkezik, amely észleli a szerszámgépre ható terhelést, és automatikusan vált a MAGAS, illetve az ALACSONY fordulatszámú üzem között. Alacsony terhelés esetén a szerszámgép mindig MAGAS fordulatszámra kezd működni.

A meghúzási nyomaték növekedésével párhuzamosan a szerszámgép ALACSONY fordulatszámra vált. Fogja meg jól a szerszámgépet, hogy a megnövekedett nyomaték ne csavarja ki a kezéből. AUTOMATIKUS üzemmódban a szerszámgép az elvégzett munkától függően vált a MAGAS és ALACSONY fordulatszámú üzem között. A fordulatszám változása normális jelenség, és nem utal meghibásodásra.

MEGJEGYZÉS: Az EY7443 típus AUTOMATIKUS üzemmódjának

kiválasztásakor


Az AUTOMATIKUS üzemmód során a szerszámgép kisebb terhelésnél ALACSONY fordulatszámra válthat át, ha az akkumulátor töltöttsége lecsökken vagy az akkumulátor hőmérséklete alacsony (0°C vagy kevesebb). Ilyenkor tölts fel az akkumulátort, vagy tegye legalább egy óráig meleg helyre, hogy használat előtt felmelegedhessen.

A terheléstől függően a szerszámgép többször is válthat az ALACSONY és a MAGAS fordulatszámú üzem között. Ha nem kívánja, hogy a szerszámgép átváltson, állítsa azt manuálisan a MAGAS vagy az ALACSONY fokozatra.

⚠ FIGYELEM:

- Használat előtt ellenőrizze a fordulatszám-választó kapcsolót.
- Ha üzem közben nyomatékra van szükség, akkor használja a szerszámgépet alacsony fordulatszámon. (Ha nagymértékű terhelés esetén magas fordulatszámot használ az a motor túlterheléséhez és meghibásodásához vezethet.)
- Annak érdekében, hogy a szerszámgép felülete ne melegedjen fel túlságosan, ne használja a szerszámgépet folyamatos üzemben, két vagy több akkumulátoregység használatával. A szerszámgépnek a másik akkumulátoregységre történő átállás előtt lehűlésre van szüksége.
- Győződjön meg róla, hogy a fő egység oldalán lévő szellőzőnyílások nincsenek eltömődve a gép üzemeltetése közben. A nyílások letakarása a készülék túlmelegedését és a motor károsodását okozhatja.
- NE erőltesse a készüléket (motort). Ez a készülék sérülését okozhatja.
- A gép üzemeltetése közben ne érintkezzen a szellőzőnyílásokból kiáramló levegővel, mivel az a nagy terhelés miatt felforrósodhat, és sérülést okozhat.

Fúró-/csavarozófej-rögzítő funkció [Fig.9]

1. Ha az indítókapcsoló nincs lenyomva, és a csavarozófej rögzítve van a helyén, a szerszámgép kézi csavarhúzóként is használható (22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs nyomatékig). Ilyenkor a tokmányban kisebb holtjáték tapasztalható, ez azonban nem hiba.
2. Ez a funkció akkor hasznos, ha egy csavar meghúzásához nagyobb nyomatékra van szükség, mint amit a fúró-csavarozó  pozíció a tengelykapcsolón leadni képes, továbbá csavarok meghúzásának ellenőrzésekor és nagyon szoros csavarok meglazításakor.

HU

Az övkampó áthelyezése a készülék másik oldalára [Fig.10]

Az övkampó a készülék mindkét oldalára felszerelhető.

1. A kampó eltávolítása
 - (1) Távolítsa el az anyát.
 - (2) Húzza ki a kampót.
2. A kampó felerősítése a másik oldalra
 - (1) Illessze be a kampót a másik oldalra.
 - (2) Húzza meg teljesen az anyát, hogy biztosan tartson.

FIGYELMEZTETÉS!

- A csavar erős meghúzásával biztosítsa az övkampó megfelelő rögzítését a fő egységhez. Ha az övkampó nincs megfelelően rögzítve a fő egységhez, akkor leválhat róla, és a készülék leeshet. Ez balesetet vagy sérülést okozhat.
- Rendszeresen ellenőrizze a csavar meghúzását. Ha lazának találja, húzza meg erősen.
- Az övkampót mindig szorosan és biztonságosan rögzítse a derékszíjához vagy más hevederhez. Ügyeljen rá, hogy a készülék ne csúszhasson le a szíjról. Ez balesetet vagy sérülést okozhat.
- Ha a készüléket az övkampó tartja, akkor kerülje az ugró mozdulatokat és a futást. Ellenkező esetben a kampó kicsúszhat, és a készülék leeshet. Ez balesetet vagy sérülést okozhat.
- Ha a készüléket övkampóval a derékszíjára akasztja, akkor ne legyen fűrő-/csavarozófej a tokmányban. Az éles tárgyak, pl. fűrőfejek sérülést vagy balesetet okozhatnak.

Kezelőpanel [Fig.11]

(1) LED-lámpa [Fig.12]

A LED-lámpa használata előtt egyszer mindig húzza meg a be- és kikapcsoló gombot.

Nyomja meg a LED-lámpa gombját .

A lámpa nagyon kis áramot vesz fel, és nem csökkenti a szerszámgép működés közbeni teljesítményét vagy akkumulátorának kapacitását.

FIGYELEM:

- **A beépített LED-lámpa a kis munkaterület átmeneti megvilágítására szolgál.**
- **Ne használja normál zseblámpa helyett, hiszen nem világít elég erősen.**
- **Ha a szerszámgépet 5 percgig nem használják, a LED-lámpa kikapcsol.**

Figyelem: NE NÉZZEN MEREVEN A FÉNYSUGÁRBA.

A kezelő- és beállítószervek jelen útmutatóban megadottaktól eltérő használata, illetve az itt leírt eljárások be nem tartása veszélyes sugárterhelést okozhat.

(2) Túlmelegedésre figyelmeztető lámpa [Fig.13]

Azt jelzi, hogy a működés a motor vagy az akkumulátor túlmelegedése miatt leállt.

A motor vagy az akkumulátor védelme érdekében feltétlenül vegye figyelembe a következőket, mielőtt munkához lát.

- Ha a motor vagy az akkumulátor túlmelegszik, akkor működésbe lép a védelmi funkció, és kikapcsolja a motort vagy az akkumulátort. Ha ez a funkció aktív, akkor a kezelőpanel túlmelegedésre figyelmeztető lámpája világít vagy villog.
- Ha bekapcsol a túlmelegedés elleni védelmi funkció, akkor hagyja alaposan (legalább 30 percgig) lehűlni a szerszámgépet. A szerszámgép akkor áll készen a használatra, ha a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa kialudt.
- Ne használja a szerszámgépet olyan módon, ami a túlmelegedés ellen védő funkció ismételt bekapcsolását okozza.
- Ha a szerszámgépet folyamatosan nagy terheléssel vagy magas hőmérsékleten (pl. nyáron) használják, akkor előfordulhat, hogy gyakran bekapcsol a túlmelegedés elleni védelmi funkció.

HU

- Ha a szerszámgépet hidegben (pl. télen) használják, vagy a munka során gyakran leállítják, akkor előfordulhat, hogy a túlmelegedés elleni védelmi funkció nem kapcsol be.
Az EY9L42 teljesítménye a munkakörülmények és más tényezők miatt 10°C vagy annál alacsonyabb hőmérsékleten jelentősen romlik.

(3) Akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa [Fig 14, 15]

A lítium-ion akkumulátorok túlzott (teljes) lemerülése drasztikusan csökkenti az élettartamukat. Ezt a fúró-csavarozó gépet az akkumulátoregység túlzott lemerülésének megakadályozása érdekében akkumulátorvédő funkcióval látták el.

- Az akkumulátorvédő funkció a teljes lemerülés előtt azonnal bekapcsol, aminek hatására villogni kezd az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa.
- Ha észleli, hogy az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa világít, haladéktalanul töltsse fel az akkumulátort.
- Ha a szerszámot elégtelenül feltöltött akkumulátorral kapcsolja be, előfordulhat, hogy az anélkül leáll, hogy az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpának lett volna ideje bekapcsolni. Ez arra utal, hogy az akkumulátor töltése nem elegendő a szerszámgép működtetéséhez, és a további használat előtt az akkumulátort fel kell tölteni.
- Ha a motor a szerszámgép hirtelen megterhelése miatt megszorul, működésbe léphet a túlzott kisülés elleni védelem érzékelője, és villogni kezdhet az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa. A lámpa azután hagyja abba a villogást, miután megszüntette a motor megszorulását kiváltó okot, és ki-, majd újból bekapcsolta az indítókapcsolót.
- Ha a motort hirtelen nagy terhelés éri, az akkumulátorvédő funkció akkor is bekapcsolhat, ha az akkumulátor elegendő töltéssel rendelkezik. Ilyenkor az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa és a LED-lámpa is villog (EY7443, EY74A1).

- Ha az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa és a LED-lámpa is villog, csökkentse a fúró-csavarozó gépre kifejtett erőt, ha pedig csavarbehajtást végez, állítsa a szerszámot alacsonyabb fordulatszámra (EY7443, EY74A1).
- Ha AUTOMATIKUS üzemmódban a szerszámgép nem vált az ALACSONY és a MAGAS fordulatszámú üzem között, a motor leáll, és az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa, illetve a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa felváltva villog. A jelenség nem utal meghibásodásra.
- Ha mindkét lámpa felváltva villog, nyomja meg ismét az indítókapcsolót. (EY7443)

[Akkumulátoregység]

Az akkumulátoregység megfelelő használatával kapcsolatos tudnivalók [Fig.9]

HU

- Az újratölthető akkumulátorok élettartama korlátozott.
- Az optimális élettartam érdekében a lítium-ion akkumulátoregységet használat után feltöltetlen állapotban kell tárolni.
- Az akkumulátoregység használatakor ügyeljen a munkahely jó szellőzésére.

Tudnivalók a biztonságos használat érdekében

- Az akkumulátoregységet úgy tervezték, hogy a biztonság érdekében két lépésben kelljen behelyezni. Használat előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátoregység megfelelően csatlakozik-e a fő egységhez.
- Ha az akkumulátoregység nem elég szorosan csatlakozik a kapcsoló bekapcsolt állapotában, akkor a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa és az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa villogással jelzi, hogy a szerszámgép nem használható biztonságosan, és a fő egység nem fog normálisan forogni. Az akkumulátoregységet a piros vagy a sárga címke eltűnéséig tolja be a szerszámgép fő egységébe.

[Akkumulátortöltő]

Töltés

FIGYELEM:

- 1) Ha az akkumulátoregység hőmérséklete kb. -10°C alá esik, akkor a töltés az akku károsodásának megelőzése érdekében automatikusan leáll.
- 2) A környezeti hőmérséklet-tartomány 0°C és 40°C közé esik.
Ha az akkumulátoregységet úgy használják, hogy az akkumulátor hőmérséklete 0°C alatt van, akkor előfordulhat, hogy a szerszámgép nem működik megfelelően.
- 3) A töltőt 0°C és 40°C közötti hőmérsékleten használja, és az akkumulátort annak saját hőmérsékletéhez hasonló hőmérsékleten töltsé. (Ne legyen 15°C -nál nagyobb különbség az akkumulátor és a töltés helyének hőmérséklete között.)
- 4) Hideg (0°C alatti hőmérsékletű) akkumulátoregység meleg helyen történő töltésekor tegye az akkumulátoregységet az érintett helyre, és várjon több mint egy órát, amíg felmelegszik a környezet hőmérsékletére.
- 5) Ha egymás után kettőnél több akkumulátoregységet tölt, akkor hűtse le a töltőt.
- 6) Soha ne dugja ujjait az érintkezőnyílásba; ne is ezeknél fogja meg a töltőt.
- 7) Válassza le a töltőt a hálózatról, ha nem használja.

MEGJEGYZÉS:

Az akkumulátoregység a vásárláskor nincs teljesen feltöltve. Használat előtt feltétlenül töltsé fel az akkumulátort.

A töltés módja

1. Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz.

MEGJEGYZÉS:

Előfordulhat, hogy a hálózati aljzathoz történő csatlakoztatáskor szikrák keletkeznek, de ez a biztonság szempontjából nem probléma.

2. Illessze az akkumulátoregységet határozottan a töltőbe.

- 1 Állítsa egymáshoz a pozíciójelöléseket, és helyezze az akkumulátort a töltő dokkolójára.

MEGJEGYZÉS:

Nem minden akkumulátoregységen látható pozíciójelölés (F) (a 2. oldalon).

- 2 Csúsztassa előre a nyíl irányába.
[Fig.17 →]

3. Töltés közben a töltésjelző lámpa világít. A töltés befejezésekor egy beépített elektronikus kapcsoló automatikusan működésbe lép a túltöltés megakadályozása érdekében.

- A töltés nem indul el, ha az akkumulátoregység meleg (pl. közvetlenül intenzív használat után). Az akku lehűléséig a készenléti üzemmódot jelző narancsszínű lámpa villog.
Ezt követően a töltés automatikusan megkezdődik.

4. A töltésjelző lámpa (zöld) lassú villogással jelzi, ha az akkumulátor elérte a kb. 80%-os töltöttséget.

5. A töltés befejeződésekor a zöld töltésjelző lámpa kikapcsol.

6. Ha az akkumulátoregység hőmérséklete 0°C vagy alacsonyabb, akkor a teljes feltöltéshez a szokásosnál több időre van szükség.

Az akku még teljesen feltöltött állapotban is csak egy normál üzemi hőmérsékleten működő, teljesen feltöltött akkumulátor teljesítményének kb. 50%-át nyújtja.

















7. Ha nem alszik ki a (zöld) töltésjelző lámpa, akkor forduljon hivatalos márkakereskedőhöz.

8. Ha egy teljesen feltöltött akkumulátoregységet visszahelyeznek a töltőbe, akkor a töltésjelző lámpa világítani kezd. Néhány perc múlva a zöld töltésjelző lámpa kikapcsol.

9. Az akkumulátoregység eltávolítása közben tartsa felfelé az egység kioldógombját.
[Fig.17 ⇨]

HU

FÉNYJELZÉSEK

		A töltés kész. (Teljesen feltöltve.)
		Az akku kb. 80%-ig feltöltve.
		A töltés folyamatban.
		A töltő csatlakozik a hálózati aljzathoz. Töltésre kész.
 (Zöld)  (Narancssárga)		Töltési állapotot jelző lámpa. Balra zöld, jobbra pedig narancssárga jelzés jelenik meg.
		Hideg az akkumulátoregység. Az akkumulátor terhelésének csökkentése érdekében az akkumulátoregység lassan töltődik.
		Meleg az akkumulátoregység. A töltés az akkumulátoregység lehűlése után indul. Ha az akkumulátoregység hőmérséklete -10°C vagy alacsonyabb, akkor a töltési állapotot jelző lámpa (narancssárga) szintén villogni kezd. A töltés az akkumulátoregység felmelegedése után indul.
		A töltés nem lehetséges. Por miatti eltömődés vagy az akkumulátoregység hibája.

 Kikapcsolt

 Világít

 Villog

Az akkumulátor újrahasznosítása

FIGYELEM:

A környezet védelme és az anyagok újrahasznosítása érdekében az akkut feltétlenül hivatalosan kijelölt helyen ártalmatlanítsa, amennyiben van ilyen az országában.

Tájékoztató a felhasználók számára az elhasznált készülékek és akkumulátorok gyűjtésére és ártalmatlanítására vonatkozóan



A termékeken, csomagoláson és/vagy a mellékelt dokumentumokon ezek a szimbólumok azt jelentik, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket, illetve akkumulátorokat el kell különíteni a közönséges háztartási hulladéktól.

Az elhasznált termékek és akkumulátorok megfelelő kezelése és újrahasznosítása érdekében vigye őket megfelelő gyűjtőhelyekre az adott ország előírásainak, továbbá a 2012/19/EK, valamint 2006/66/EK irányelveknek megfelelő módon.



Ezen termékek és akkumulátorok megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzni az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt, a nem megfelelő hulladékkezelés előidézte káros hatásokat.

Az elhasznált termékek és akkumulátorok gyűjtésére és újrahasznosítására vonatkozó információkkal kapcsolatban forduljon a helyi önkormányzathoz, az illetékes hulladékkezelő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az értekesítési ponthoz, ahol a terméket vásárolta.

Az adott ország előírásai értelmében az ilyen hulladék nem megfelelő ártalmatlanítása büntetést vonhat maga után.

HU

[Az Európai Unióban honos üzleti felhasználók számára]

Ha elektromos és elektronikus készülékeket kíván ártalmatlanítani, további tájékoztatásért forduljon az illetékes forgalmazóhoz vagy beszállítóhoz.

[Ártalmatlanításra vonatkozó információk az Európai Unió kívüli országok számára]

Ezek a szimbólumok csak az Európai Unió belüli érvényesek. Ha ártalmatlanítani kívánja ezeket a termékeket, akkor a megfelelő eljárás tekintetében érdeklődjön a helyi hatóságoknál vagy a forgalmazójánál.

V. KARBANTARTÁS

- A készülék letörlésére csak száraz, puha kendőt használjon.
Ne használjon a tisztításhoz nedves ruhát, hígítót, benzint, vagy más illékony oldószert.
- Ha a szerszámgép vagy az akkumulátoregység belsejét víz éri, mielőbb öntse ki azt, és hagyja megszáradni az érintett részeket. Gondosan távolítsa el a szerszámgép belsejében összegyűlt port és vasreszeléket. Ha a szerszámgép használata közben bármilyen problémát tapasztal, kérje szerviz segítségét.

HU

VI. TARTOZÉKOK

Csak a gép tokmányához megfelelő méretű fúró-/csavarozófejet használjon.

VII. FÜGGELÉK

JAVASOLT MAXIMÁLIS KAPACITÁSOK

Típuszám	EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451	
Csavarbehajtás	Gépi csavar	M5				
	Facsar	ø6,8 mm				
Fúrás	Önmetsző csavar	ø6 mm				
	Fához	ø35 mm				
	Fémhez	ø13 mm				
	Falazathoz	–	ø13 mm	–	–	–

GARANCIÁRA VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTÉS

- Tartós (pl. gyári szerelőszalag melletti) használat okozta meghibásodásokra és károokra a garancia nem vonatkozik.
- Ha a szerszámgép vagy az akkumulátoregység belsejét víz éri, mielőbb öntse ki azt, és hagyja megszáradni az érintett részeket. Gondosan távolítsa el a szerszámgép belsejében összegyűlt port és vasreszeléket. Ha a szerszámgép használata közben bármilyen problémát tapasztal, kérje szerviz segítségét.

VIII. MŰSZAKI ADATOK

MEGJEGYZÉS: A tömegadatok feltüntetése

1 kg és felett: 0,05 kg-os lépésekben.

1 kg alatt: 0,01 kg-os lépésekben.

FŐ EGYSÉG

Típuszám	EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Motorfeszültség	14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Üresjáratifordulatszám	Alacsony	70~400 min ⁻¹	60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Magas	200~1400 min ⁻¹	160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Automatikus	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Ütések számapercenként	Alacsony	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–
	Magas	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–
Tokmány befogadóképessége	ø1,5 mm~ø13 mm					
Tengelykapcsoló nyomatéka	Körülbelül 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Körülbelül 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Körülbelül 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Körülbelül 0,5 N·m~0,4 N·m		Körülbelül 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Teljes hossz	193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Tömeg Akkumulátoregységgel	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg
Zaj vibráció	Lásd a mellékelt lapot					

HU

Originálny návod: angličtina
Preklad originálneho návodu: ostatné jazyky

Pred použitím si prečítajte brožúrku „Bezpečnostné pokyny“ a nasledovné informácie.

I. URČENÉ POUŽITIE



Tieto nástroje je možné použiť na uťahovanie skrutiek v režime skrútkovania a na vrtanie otvorov do dreva a kovu v režime vrtania.

Model EY7940 je navyše možné použiť na vrtanie otvorov do mäkkého betónu a podobných materiálov v režime vrtacieho kladiva.

SK

II. DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- 1) Ak sa vrták zasekne, okamžite uvoľnite spúšťač spínač, aby nedošlo k preťaženiu, ktoré môže spôsobiť poškodenie akumulátorovej jednotky alebo motora.
Zaseknuté vrtáky uvoľnite spätným chodom.
- 2) Keď je stlačený spúšťač spínač, NEMANIPULUJTE páčkou predného/ spätného chodu.
Akumulátor sa rýchlo vybije a môže dôjsť k poškodeniu hlavnej jednotky.
- 3) Nabíjačka sa počas nabíjania môže mierne zohriať. Je to normálny stav. NENABÍJAJTE akumulátor dlho.
- 4) Nezaťažujte nástroj stlačením spúšťača riadenia rýchlosti len do polovice (režim riadenia rýchlosti) tak, že sa motor zastaví.
- 5) Nástroj držte počas používania vždy pevne a nemávajte ním okolo seba, aby ste predišli poraneniam.
- 6) Uistite sa, že na mieste výkonu práce nie sú žiadne skryté vodné alebo plynové potrubia. Kontakt so skrytými potrubiami alebo vodičmi môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo únik vody alebo plynu.
- 7) Dbajte na to, aby ste pevne držali objekt, na ktorom pracujete.
- 8) Kontrolujte, či nedošlo k poškodeniu súčastí.
 - Pred použitím nástroja dôkladne skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu ochranného krytu a ostatných súčastí.
 - Kontrolou sa uistíte o správnom fungovaní nástroja a všetkých jeho funkcií.
 - Skontrolujte nastavenie všetkých pohyblivých súčastí a rovnako skontrolujte všetky pevné súčasti, či sú správne upevnené a nepoškodené. Kontrolujte správnosť fungovania všetkých súčastí nástroja.
- 9) Pri oprave ochranného krytu alebo iných súčastí postupujte podľa pokynov v návode na obsluhu. Ak sa v príslušnom návode nenachádzajú žiadne pokyny pre daný prípad, vráťte nástroj predajcovi a nechajte ho opraviť.
- 10) Ak sa nástroj počas používania nadmerne zahrieva, dajte ho opraviť do servisu.
- 11) Udržiavajte tvár a ruky v dostatočnej vzdialenosti od vrtáka a odvráteného materiálu, aby ste sa vyhli možným poraneniam.
- 12) Pri používaní nástroja nemajte nasadené rukavice, pretože by sa mohli zachytiť do vrtáčky, a tak spôsobiť poranenia.
- 13) Svorky akumulátora, odvrátený materiál a príslušenstvo vrtáčky, ako napr. vrtáky, budú bezprostredne po pracovnom úkone veľmi horúce. Nedotýkajte sa ich, pretože pri kontakte hrozí riziko popálenín.

Symbol	Význam
V	Volty
==	Jednosmerný prúd
n_0	Rýchlosť bez zaťaženia
... min ⁻¹	Otáčky alebo pohyby za minútu
Ah	Elektrická kapacita akumulátorovej jednotky
	Len otáčanie
T (len model EY7940)	Otáčanie s režimom kladiva
  	Pred použitím si prečítajte prevádzkové pokyny.
	Len na použitie v interiéri.

⚠ VAROVANIE

- Používajte výlučne akumulátorové jednotky Panasonic, ktoré sú určené na použitie s týmto dobíjateľným nástrojom.
- Spoločnosť Panasonic nezodpovedá za žiadne škody ani úrazy spôsobené použitím repasovanej alebo neznačkovej akumulátorovej jednotky.
- Akumulátorovú jednotku nelikvidujte vyhodením do ohňa ani ju nevystavujte nadmernému teplu.
- Zabezpečte, aby svorky akumulátorovej jednotky neprišli do kontaktu s kovovými predmetmi.
- Akumulátorovú jednotku nenoste ani neskladujte v jednom puzdre s klincami alebo podobnými kovovými predmetmi.
- Akumulátorovú jednotku nenabíjajte v prostredí s vysokou teplotou, ako napr. v blízkosti ohňa alebo na priamom slnečnom svetle. V opačnom prípade sa akumulátor môže prehriať, vznietiť alebo explodovať.
- Po odobratí akumulátorovej jednotky z nástroja alebo nabíjačky na jednotku vždy opäť nasadte jej kryt. V opačnom prípade by mohlo dôjsť ku skratu kontaktov akumulátora a riziku požiaru.
- Znehodnotenú akumulátorovú jednotku vymeňte za novú. Ak by ste naďalej používali poškodenú akumulátorovú jednotku, môže to viesť k prehrievaniu, vznieteniu alebo roztrhnutiu akumulátora.
- Pri manipulácii s našimi dobíjateľnými elektrickými nástrojmi (hlavné telo nástroja / akumulátorová jednotka / nabíjačka) postupujte podľa týchto pokynov, aby ste zabránili únikom, prehriatiu, tvorbe dymu, požiaru a roztrhnutiu.
 - Nedovoľte, aby na akumulátorovú jednotku padal odvrátený materiál alebo prach.
 - Pred uskladnením odstráňte z akumulátorovej jednotky zvyšky odvráteného materiálu a prachu, nasadte červený plastový „kryt na svorky“ a potom nástroj umiestnite do puzdra oddelene od kovových predmetov (skrutiiek, klincov atď.). Poškodenie spôsobené nesprávnymi uloženými predmetmi v puzdre nebude kryté zárukou.

⚠ VAROVANIE

- S dobíjateľnými elektrickými nástrojmi nemanipulujte nasledovným spôsobom (hrozí riziko tvorby dymu, požiaru a roztrhnutia):
 - Nepoužívajte ich ani ich nenechávajte v daždi či v dosahu vlhkosti.
 - Nepoužívajte ich po ponorení do vody.

III. MONTÁŽ

Nasadenie alebo odobratie vrtáka

POZNÁMKA:

Pri nasadzovaní alebo odoberaní vrtáka odpojte akumulátorovú jednotku od hlavnej jednotky, alebo prepnite prepínač do stredovej polohy (záмок prepínača).

Hlavná jednotka je vybavená rýchloupínacím skľučovadlom.

SK

1. Nasadenie
Vložte vrták a otáčajte upínacím prstencom v smere hodinových ručičiek (pri pohľade spredu) na jeho pevné zaistenie, kým neprestane klikať. [Fig. 1]
2. Odobratie
Na odobratie vrtáka otáčajte upínacím prstencom proti smeru hodinových ručičiek (pri pohľade spredu). [Fig. 2]

POZNÁMKA:

Ak je v skľučovadle nadmerná vôľa, zaistíte vrtáčku na jednom mieste, otvorte čeluste skľučovadla otočením upínacieho prstenca a skrútkovačom utiahnite príslušnú skrútku (ľavý závit) jej otočením proti smeru hodinových ručičiek (pri pohľade spredu). [Fig. 3]

Pripojenie alebo odpojenie akumulátorovej jednotky

1. Pripojenie akumulátorovej jednotky:
[Fig. 4 ➡]
Zarovnajte zvýraznené body značiek a pripojte akumulátorovú jednotku. Zasúvajte akumulátorovú jednotku, kým nezapadne na miesto.
2. Odpojenie akumulátorovej jednotky:
[Fig. 4 ⇨]
Stlačte príslušné tlačidlo a vysuňte akumulátorovú jednotku dopredu.

IV. PREVÁDZKA

VAROVANIE

- Vyhýbajte sa vdychnutiu dymu vychádzajúceho z hlavnej jednotky alebo z akumulátorovej jednotky, pretože môže byť škodlivý.

[Hlavná jednotka]

UPOZORNENIE

Pri uskladnení alebo prenášaní nástroja prepnite páčku predného/spätného chodu do stredovej polohy (záмок prepínača).

POZNÁMKA:

Dbajte na to, aby sa žiadne predmety nedostali do kontaktu so spúšťacím spínačom nástroja.

Ak sa nejaký predmet dostane do kontaktu so spúšťacím spínačom nástroja, aj keď je páčka predného/spätného chodu v stredovej polohe (zamknutá), môže dochádzať k prúdeniu malého množstva elektrického prúdu, ktoré môže spôsobiť nadmerné vybitie akumulátorovej jednotky a jej následné zlyhanie.

SK

Ovládanie spínača a páčky predného/spätného chodu [Fig. 5]

1. Potlačením páčky zapnete predný alebo spätný chod. Pred použitím nástroja kontrolujte nastavený smer páčky.
2. Jemne stlačte spúšťací spínač na pomalé spustenie nástroja.
3. Rýchlosť sa bude zvyšovať so zvyšovaním tlaku na spúšť. Uvoľnenie spúšte vedie k okamžitému zastaveniu nástroja.
4. Po dokončení príslušného pracovného úkonu spínač zamknite prepnutím páčky do stredovej polohy.

POZNÁMKA:

Pri aktivácii brzdy môže byť počuť zvuk brzdenia. Je to normálny stav.

UPOZORNENIE:



Pri obsluhu nástroja stlačením spúšte môže dôjsť k dočasnému oneskoreniu nástupu otáčok. Toto nie je príznakom poruchy.

* Toto oneskorenie je spôsobené spúšťaním sústavy obvodov nástroja, keď dôjde k prvému stlačeniu spúšte po inštalácii akumulátorovej jednotky alebo po nečinnosti nástroja dlhšej ako 1 minúta (alebo 5 minút, keď je zapnuté LED svetlo). Pri druhom stlačení a ďalších aktiváciách nastúpia otáčky bez akéhokoľvek oneskorenia.

UPOZORNENIE:

Neaktivujte páčku predného/spätného chodu, kým sa vrták úplne nezastaví, aby ste zabránili poškodeniu.

Nastavenie uťahovacieho momentu skrutkovania

Nastavte uťahovací moment na niektorú z 18 polôh skrutkovania alebo do polohy „“, „“ (len model EY7940).

UPOZORNENIE:

- Pred samotnou prevádzkou nastavte skrutkovanie na túto značku [Fig. 6].
- Ak volič momentu skrutkovania nie je po uťahovaní v režime skrutkovania možné prepnúť to režimu vrtania, nastavte volič momentu skrutkovania do polohy 1 a krátko aktivujte skrutkovanie.

Výber rýchlosti

Podľa príslušnej aplikácie vyberte nastavenie rýchlosti pomaly alebo rýchlo. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig. 7].

Podľa príslušnej aplikácie vyberte nastavenie rýchlosti pomaly, rýchlo alebo automaticky (EY7443) [Fig. 8]. Čím viac stláčate spúšť riadenia rýchlosti, tým je rýchlosť vyššia.

Model EY7443 ponúka režim AUTO (automaticky), ktorý deteguje zaťaženie nástroja a automaticky prepína medzi nastaveniami rýchlosti HIGH (rýchlo) a LOW (pomaly).

Keď je zaťaženie nízke, nástroj sa vždy aktivuje na nastavení rýchlosti HIGH (rýchlo).

Keď sa ťahovací moment zvýši, nástroj prepne na nastavenie rýchlosti LOW (pomaly). Nástroj držte pevne, aby sa vám nevymkol z rúk pri zvýšenom ťahovacom momente.

Keď nástroj používate v režime AUTO (automaticky), prepínanie medzi nastaveniami rýchlosti HIGH (rýchlo) a LOW (pomaly) závisí od špecifických pracovných podmienok. Tieto zmeny správania nástroja sú normálne a nepredstavujú poruchu.

POZNÁMKA: Pri výbere možnosti AUTO (automaticky) na modeli EY7443 Počas prevádzky v režime AUTO (automaticky) sa môže nástroj prepnúť na nastavenie rýchlosti LOW (pomaly) pri nízkych zaťaženiach, keď je akumulátor takmer vybitý alebo keď je teplota akumulátorovej jednotky nízka (0°C alebo nižšia). V takomto prípade pred použitím nabite akumulátorovú jednotku alebo ju umiestnite na teplé miesto aspoň na jednu hodinu, aby sa zohriala.


V závislosti od zaťaženia môže nástroj viackrát prepnúť medzi nastaveniami rýchlosti HIGH (rýchlo) a LOW (pomaly). Ak vám toto prepínanie nevyhovuje, manuálne nastavte nástroj na rýchlosť HIGH (rýchlo) alebo LOW (pomaly).

⚠ UPOZORNENIE:

- Pred použitím skontrolujte prepínač rýchlosti.
- Ak je pri prevádzke potrebný vysoký ťahovací moment, používajte nástroj na nízkej rýchlosti. (Používanie nástroja na vysokej rýchlosti pri vysokom zaťažení môže spôsobiť preťaženie motora a poruchu nástroja.)
- Ak chcete zabrániť nadmernému zvýšeniu teploty povrchu nástroja, nepoužívajte nástroj nepretržite s dvomi alebo viacerými akumulátorovými jednotkami. Nástroj potrebuje pred výmenou na ďalšiu akumulátorovú jednotku čas na vychladnutie.
- Uistite sa, že vetracie otvory na bokoch hlavnej jednotky nie sú počas prevádzky blokované. Ich zakrytie môže spôsobiť prehriatie nástroja a poškodenie motora.
- Nástroj (motor) **NEPREŤAŽUJTE**. Môže to spôsobiť poškodenie nástroja.

- Počas prevádzky sa vyhýbajte kontaktu so vzduchom vystupujúcim z vetracích otvorov, pretože pri vysokých zaťaženiach môže byť horúci a môže spôsobiť poranenia.

Funkcia zamykania nastavca [Fig. 9]

1. Keď nie je stlačený spúšťač a v skľučovadle je umiestnený nastavca skrutkovača, nástroj je možné použiť ako ručný skrutkovač (až do 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). V skľučovadle bude malá vôľa, toto však nie je porucha.
2. Táto funkcia je užitočná na ťahovanie skrutiek, ktoré požadujú väčší ťahovací moment, ako je maximálny ťahovací moment ťahovacieho pohonu (poloha  na voliči momentu), na potvrdenie utiahnutia skrutky alebo na uvoľnenie extrémne utiahnutej skrutky.

SK

Zmena umiestnenia háčika na opasok [Fig. 10]

Háčik na opasok je možné namontovať na obe strany jednotky.

1. Odstránenie háčika
 - (1) Odskrutkujte príslušnú maticu.
 - (2) Vyťahnite háčik.
2. Namontovanie háčika na druhú stranu
 - (1) Vložte háčik do príslušnej polohy na druhej strane.
 - (2) Úplne utiahnite maticu, aby bol háčik pevne zaistený.

⚠ VAROVANIE

- Uistite sa, že háčik na opasok je pevne namontovaný na hlavnej jednotke a príslušná skrutka je pevne utiahnutá. Ak háčik na opasok nie je pevne namontovaný na hlavnej jednotke, môže sa odpojiť a nástroj môže spadnúť na zem. To môže mať za následok úraz alebo poranenie.
- Pravidelne kontrolujte utiahnutie príslušnej skrutki. Ak zistíte, že je uvoľnená, pevne ju utiahnite.
- Pri zavesení nástroja na opasok alebo iný remeň/popruh sa uistite, že háčik na opasok je zachytený pevne a bezpečne. Dávajte pozor, aby sa nástroj z opaska nezošmykol. To môže mať za následok úraz alebo poranenie.
- Keď nástroj visí na háčiku na opasok, vyhýbajte sa skokom alebo behu. V opačnom prípade sa môže háčik zošmyknúť a nástroj môže spadnúť na zem. To môže mať za následok úraz alebo poranenie.
- Keď je nástroj zavesený na opasku pomocou háčika na opasok, nenasadzujte do neho nadstavce ani vrtáky. Objekt s ostrými hranami, ako napr. vrták, môže spôsobiť poranenie alebo úraz.

Ovládací panel [Fig. 11]**(1) LED svetlo [Fig. 12]**

Pred použitím LED svetla vždy raz stlačte spúšťačiaci spínač.

Stlačte  vypínač LED svetla.

Toto svetlo sa rozsvieti pri veľmi nízkom prúde, a tak nemá negatívny dopad na výkon nástroja počas používania ani na kapacitu akumulátora.

UPOZORNENIE:

- **Zabudované LED svetlo je určené na dočasné osvetlenie malej pracovnej plochy.**
- **Nepoužívajte ho ako náhradu za riadnu baterku, pretože nemá dostatočný jas.**
- **Keď je nástroj v nečinnosti 5 minút, LED svetlo sa vypne.**

Upozornenie: NEPOZERAJTE UPRENE DO SVETELNÉHO LÚČA.

Používanie iných ovládacích prvkov alebo nastavení, alebo vykonávanie iných postupov ako tých, ktoré sú uvedené v tomto dokumente, môže viesť k nebezpečnému vystaveniu pôsobeniu žiarenia.

(2) Výstražná kontrolka prehriatia [Fig. 13]

Indikuje prerušenie prevádzky z dôvodu prehriatia motora alebo akumulátora.

Na ochranu motora alebo akumulátora berte pri vykonávaní tohto postupu na vedomie nasledovné skutočnosti.

- Ak dôjde k nadmernému zvýšeniu teploty motora alebo akumulátora, aktivuje sa ochranná funkcia a motor alebo akumulátor prestane fungovať. Keď je táto funkcia aktívna, na ovládacom paneli svieti alebo bliká výstražná kontrolka prehriatia.
- Ak dôjde k aktivácii ochrannej funkcie proti prehriatiu, nechajte nástroj úplne vychladnúť (minimálne 30 minút). Keď výstražná kontrolka prehriatia zhasne, nástroj je pripravený na používanie.
- Nepoužívajte nástroj spôsobom, ktorý vedie k opakovanej aktivácii ochrannej funkcie proti prehriatiu.
- Ak sa nástroj nepretržite používa v podmienkach vysokého zaťaženia alebo ak sa používa v podmienkach s vysokou teplotou okolia (napr. v lete), ochranná funkcia proti prehriatiu sa môže aktivovať často.
- Ak sa nástroj používa v podmienkach s nízkou teplotou okolia (napr. v zime) alebo ak sa počas používania často zastavuje, ochranná funkcia proti prehriatiu sa nemusí aktivovať. Výkon modelu EY9L42 rapídne klesá pri teplote 10°C a nižšej z dôvodu pracovných podmienok a iných faktorov.

(3) Výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora [Fig. 14, 15]

Nadmerné (úplné) vybijanie lítium-iónových akumulátorov významne skracuje ich životnosť. Ťahovací pohon obsahuje ochrannú funkciu akumulátora určenú na zabránenie nadmernému vybitiu akumulátorovej jednotky.

- Táto ochranná funkcia akumulátora sa aktivuje bezprostredne predtým, ako sa akumulátor vybije, čo spôsobí blikanie výstražnej kontrolky nízkej úrovne nabitia akumulátora.
- Ak spozorujete blikanie výstražnej kontrolky nízkej úrovne nabitia akumulátora, okamžite akumulátorovú jednotku nabite.
- Ak je nástroj spustený s príliš nízkou úrovňou nabitia akumulátora, môže sa zastaviť bez toho, aby najprv začala blikať výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora. Toto znamená, že úroveň nabitia akumulátora je príliš nízka na používanie nástroja a pred jeho ďalším použitím je nutné akumulátorovú jednotku nabiť.
- Ak je nástroj počas použitia vystavený náhlemu zaťaženiu, ktoré spôsobí zaseknutie motora, môže dôjsť k spusteniu ochranného snímača proti hlbokému vybitiu a môže začať blikať výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora. Kontrolka prestane blikať, keď vyriešite príčinu zaseknutia motora a opakovane stlačíte spúšť.
- Ochranná funkcia akumulátora sa môže aktivovať pri náhlom vysokom zaťažení motora, aj keď je úroveň nabitia akumulátora dostatočne vysoká. V tomto prípade začne blikať výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora aj LED svetlo (EY7443, EY74A1).
- Ak začne blikať výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora aj LED svetlo, znížte silu, ktorou tlačíte na uťahovací pohon, alebo, ak používate vŕtací pohon, nastavte prepínač rýchlosti na nižšie nastavenie (EY7443, EY74A1).
- Ak nástroj v režime AUTO (automaticky) neprepína medzi nastaveniami rýchlosti HIGH (rýchlo) a LOW (pomaly), motor sa zastaví a striedavo bude blikať výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora a výstražná kontrolka prehriatia. Toto nie je porucha.
- Ak obe kontrolky striedavo blikajú, opäť stlačte spúšť. (EY7443)

[Akumulátorová jednotka]

Správne používanie akumulátorovej jednotky [Fig. 9]

- Dobijateľné akumulátory majú obmedzenú životnosť.
- Optimálnu životnosť akumulátora dosiahnete tak, že lítium-iónovú akumulátorovú jednotku po použití uskladníte bez nabitia.

- Pri používaní akumulátorovej jednotky sa uistite, že príslušné pracovisko je dobre vetrané.

Bezpečné použitie

- V záujme bezpečnosti je akumulátorová jednotka určená na inštaláciu dvomi krokmi. Pred použitím sa uistite, že akumulátorová jednotka je správne nainštalovaná na hlavnej jednotke.
- Ak akumulátorová jednotka nie je pevne pripojená a dôjde k zapnutiu spínača, začne blikať výstražná kontrolka prehriatia a výstražná kontrolka nízkej úrovne nabitia akumulátora, čo bude znamenať, že bezpečná prevádzka nie je možná a hlavná jednotka sa nebude normálne otáčať. Akumulátorovú jednotku pripojte k jednotke nástroja tak, aby červený alebo žltý štítok nebol viditeľný.

SK

[Nabíjačka akumulátorov]

Nabíjanie

⚠ UPOZORNENIE:

- 1) Ak teplota batérie klesne približne o -10°C (14°F), nabíjanie sa automaticky zastaví, aby sa zabránilo poškodeniu batérie.
- 2) Rozsah teploty okolia je 0°C (32°F) až 40°C (104°F).
Ak sa akumulátorová jednotka používa, keď je teplota akumulátora nižšia ako 0°C (32°F), nástroj nemusí správne fungovať.
- 3) Nabíjačku používajte pri teplote 0°C (32°F) až 40°C (104°F) a akumulátor nabíjajte pri podobnej teplote, akú má samotný akumulátor. (Medzi teplotou akumulátora a teplotou na mieste nabíjania nesmie byť väčší rozdiel ako 15°C (59°F).)
- 4) Ak budete nabíjať studený akumulátor (pod 0°C (32°F)) na teplom mieste, nechajte batériu asi hodinu na mieste, kým sa jej teplota neprispôsobí teplote okolia.
- 5) Ak nabíjate viac ako dva akumulátory po sebe, ochladte nabíjačku.
- 6) Pri uchopení nabíjačky, alebo pri akejkoľvek inej príležitosti, nekladajte prsty do otvoru kontaktov.
- 7) Odpojte nabíjačku, keď sa nepoužíva.

POZNÁMKA:

V čase nákupu nie je váš akumulátor plne nabitý. Uistite sa, že ste pred použitím nabili batériu.

Ako nabíjať

1. Zapojte nabíjačku do zásuvky.

POZNÁMKA:

Pri zapojení do elektrickej siete môže dôjsť k iskreniu, ale to nie je problém, pokiaľ ide o bezpečnosť.

2. Akumulátorovú jednotku pevne pripojte k nabíjačke.

1. Zarovnajte značky a umiestnite batériu do stojana nabíjačky.

POZNÁMKA:

Nie všetky akumulátorové jednotky majú zarovnávaciu značku (F) (na strane 2).

2. Posúvajte dopredu v smere šípky. [Fig. 17 →]

3. Počas nabíjania bude indikátor nabíjania svietiť. Po dokončení nabíjania sa vnútorný elektronický spínač automaticky zapne, aby sa zabránilo prebíjaniu.

- Nabíjanie sa nespustí, ak je akumulátor horúci (napríklad bezprostredne po nadmernom používaní). Kým batéria nevychladne, bude blikať oranžová kontrolka. Potom sa začne automatické nabíjanie.

4. Po nabití batérie na cca 80% bude pomaly blikať kontrolka nabíjania (zelená).

5. Po dokončení nabíjania sa vypne zelený indikátor nabíjania.

6. Ak je teplota akumulátora nižšia než 0°C a menej, nabíjanie bude trvať dlhšie než je štandardná doba nabíjania, aby sa batéria úplne nabila.

Aj keď je batéria úplne nabitá, bude mať pri normálnej prevádzkovej teplote približne 50% energie z plne nabitej batérie.

















7. Ak sa kontrolka nabíjania (zelená) nevypne, obráťte sa na autorizovaného predajcu.




8. Ak je úplne nabitá batéria znovu vložená do nabíjačky, rozsvieti sa indikátor nabíjania. Po niekoľkých minútach sa vypne zelený indikátor nabíjania.

9. Vyberte akumulátorovú jednotku, kým je tlačidlo uvoľnenia akumulátorovej jednotky v polohe hore. [Fig. 17 ⇨]

SK

SVETELNÉ INDIKÁTORY

		Nabíjanie je dokončené. (Úplne nabité.)
		Batéria je približne z 80% nabitá.
		Nabíja sa.
		Nabíjačka je zapojená do zásuvky. Pripravené na nabíjanie.
 (Zelená)  (Oranžová)		Indikátor stavu nabíjania. Vľavo sa zobrazí: zelená Vpravo: oranžová.
		Akumulátor je studený. Akumulátor sa nabíja pomaly, aby sa znížila záťaž na batériu.
		Akumulátor je teplý. Nabíjanie začne, keď teplota akumulátora poklesne. V prípade, že bude teplota akumulátora -10°C alebo menej, bude tiež blikať kontrolka nabíjania (oranžová). Nabíjanie začne, keď teplota akumulátora stúpne.
		Nabíjanie nie je možné. Upchatý prachom alebo porucha akumulátora.

 Vypnuté  Osvetlené  Blikajúce

Recyklácia akumulátorov

POZOR:

Z dôvodu ochrany životného prostredia a recyklácie materiálov je nutné akumulátory likvidovať na úradne stanovenom mieste, ak je také miesto vo vašej krajine stanovené.

Informácie pre užívateľov o likvidácii a nakladaní so starými zariadeniami a použitými batériami



Tieto symboly na výrobkoch, balení a/alebo sprievodnej dokumentácii znamenajú, že použité elektrické a elektronické zariadenia a batérie sa nesmú miešať s obvyčajným domácim odpadom.

Správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu starých výrobkov a použitých batérií zaistíte ich odovzdaním na zberných miestach v súlade s národnou legislatívou a smernicami 2012/19/ES a 2006/66/ES.



Správnym spôsobom likvidácie týchto produktov pomôžete ušetriť hodnotné zdroje a zabránite možným negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a prostredie, ktoré môžu vzniknúť nesprávnym zaobchádzaním s odpadom.



Viac informácií o zbere a recyklácii starých výrobkov a batérií získate na miestnych úradoch, na zberných miestach alebo u predajcov výrobkov.

Nesprávna likvidácia odpadu môže mať za následok sankcie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

SK

[Pre obchodnú činnosť v Európskej únii]

Ak chcete vyradiť elektrické alebo elektronické zariadenia, informujte sa o konkrétnom postupe u vášho predajcu alebo dodávateľa.

[Informácie o likvidácii elektrického a elektronického odpadu v krajinách mimo Európskejúnie]

Tieto symboly sú platné len v rámci Európskej únie. Ak chcete zlikvidovať tieto výrobky, informujte sa u miestnych orgánov alebo predajcov výrobku o správnom spôsobe likvidácie.

V. ÚDRŽBA

- Jednotku utierajte len suchou, jemnou handričkou. Na čistenie nepoužívajte navlhčenú handričku, riedidlo, benzín ani iné prchavé rozpúšťadlá.
- V prípade, že sa do nástroja alebo akumulátorovej jednotky dostala voda, okamžite ju vylejte a nechajte príslušný diel vyschnúť. Dôkladne odstraňujte všetok prach a železné čiastočky, ktoré sa hromadia v nástroji. V prípade akýchkoľvek problémov s prevádzkou nástroja sa obráťte na servis.

VI. PRÍSLUŠENSTVO

Používajte len vrtáky a nadstavce vhodné pre veľkosť skľučovadla vŕtačky.

VII. PRÍLOHA

MAXIMÁLNE ODPORÚČANÉ KAPACITY

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Uťahovanie skrutiek	Strojná skrutka	M5				
	Skrutka do dreva	ø6,8 mm				
Vŕtanie	Samorezná skrutka	ø6 mm				
	Do dreva	ø35 mm				
	Do kovu	ø13 mm				
	Do muriva	-	ø13 mm	-	-	-

DODATOK K ZÁRUKÉ

- Poruchy a poškodenie spôsobené dlhodobým nepretržitým používaním (napr. práca na montážnej linke atď.) nie sú kryté zárukou.
- V prípade, že sa do nástroja alebo akumulátorovej jednotky dostala voda, okamžite ju vylejte a nechajte príslušný diel vyschnúť. Dôkladne odstraňujte všetok prach a železné čiastočky, ktoré sa hromadia v nástroji. V prípade akýchkoľvek problémov s prevádzkou nástroja sa obráťte na servis.

SK

VIII. ÚDAJE

POZNÁMKA: Údaj o hmotnosti

Vyššia alebo rovná 1 kg: udávaná po 0,05 kg.

Nižšia ako 1 kg: udávaná po 0,01 kg.

HLAVNÁ JEDNOTKA

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Napätie motora		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Rýchlosť bez zaťaženia	Pomaly	70~400 min ⁻¹	60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹	
	Rýchlo	200~1400 min ⁻¹	160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹	
	Auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	
Frekvencia úderov za minútu	Pomaly	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	
	Rýchlo	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	
Kapacita skľučovadla		ø1,5 mm~ø13 mm					
Uťahovací moment skrutkovania		Pribl. 0,5 N·m~4,4 N·m	Pribl. 1,0 N·m~4,4 N·m	Pribl. 0,5 N·m~4,4 N·m	Pribl. 0,5 N·m~0,4 N·m		Pribl. 0,5 N·m~4,4 N·m
Celková dĺžka		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Hmotnosť S Akumulátorovou jednotkou	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Hluk vibrácie		Pozri priloženú kartu					

Izvirna navodila: angleška
Prevod izvirnih navodil: Drugi jeziki

Pred uporabo preberite knjižico "Varnostna navodila" in spodnja navodila.

I. NAMENSKA UPORABA

Ta orodja lahko uporabljate za privijanje vijakov v načinu prijema in za vrtnanje lukenj v les in kovino v načinu vrtnanja.

Poleg tega lahko model EY7940 v načinu kladiva uporabljate za vrtnanje lukenj v mehek beton in podobne materiale.






II. DODATNA VARNOSTNA PRAVILA

- 1) Če se sveder zablokira, nemudoma izklopite stikalo za sprožilno stikalo, da preprečite preobremenitev, ki lahko poškoduje baterijski sklop ali motor. Uporabite vzvratno gibanje, da sprostite blokirane svedre.
- 2) NE upravljajte ročice naprej/vzvratno, ko je sprožilno stikalo vklopljeno. Baterija se hitro izprazni, lahko pride do škode na osnovni enoti.
- 3) Med polnjenjem se lahko polnilnik nekoliko segreje. To je normalno. NE polnite baterije daljše obdobje.
- 4) Ne obremenjujte orodja s tem, da držite sprožilec nadzora hitrosti do polovice (način nadzora hitrosti) tako, da se motor zaustavi.
- 5) Da preprečite poškodbe med uporabo, trdno držite orodje in preprečite njegovo gibanje naokoli.
- 6) Zagotovite, da na območju, kjer delate, ni skritih plinskih ali vodovodnih cevi. Dotik s skritimi cevmi lahko povzroči električni udar ali puščanje vode ali plina.
- 7) Zagotovite, da trdno držite predmet, na katerem delate.
- 8) Preverite glede poškodovanih delov.
 - Pred uporabo temeljito preverite glede škode na zaščitnem pokrovu in drugih delih.

- Preverite in zagotovite, da orodje in vse njegove funkcije pravilno delujejo.
- Preverite nastavitev vseh gibljivih delov, in preverite vse fiksne dele, da zagotovite, da so pravilno pritrjeni in brez poškodb. Preverite vse dele orodja glede neobičajnega delovanja.

- 9) Če poizkušate popraviti zaščitni pokrov ali druge dele, upoštevajte navodila v tem uporabniškem priročniku. V primeru, da v priročniku ni navodil, odnesite orodje nazaj v trgovino, da ga popravijo.
- 10) Če se orodje med uporabo izredno segreje, ga odnesite na servisiranje in popravilo.
- 11) Da preprečite potencialne poškodbe, obraza in rok ne približujte vrtalnemu svedru in ostružkom.
- 12) Med uporabo orodja ne nosite rokavic, ker jih lahko sveder zagradi, kar vodi do poškodb.
- 13) Baterijski priključki, ostružki vijakov, in dodatki orodja, kot so vrtalni svedri, so takoj po uporabi zelo vroči. Ne dotikajte se jih, ker obstaja nevarnost opeklin.

SL

Simbol	Pomen
V	Volti
===	Enosmerni tok
n_0	Hitrost brez obremenitve
... min ⁻¹	Vrtljaji ali obrati na minuto
Ah	Električna zmogljivost baterijskega sklopa
	Samo vrtnenje
T (le EY7940)	Vrtnenje brez tolčenja
  	Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
	Samo za notranjo uporabo.

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte drugih baterijskih sklopov razen Panasonic baterijskih sklopov, ki so zasnovani za uporabo s tem orodjem za ponovno polnjenje.
- Panasonic ni odgovoren za katero koli škodo ali nesrečo, povzročeno zaradi uporabe recikliranega ali nepristnega baterijskega sklopa.
- Baterijskega sklopa ne odvrzite v ogenj, in ne izpostavljajte ga prekomerni vročini.
- Ne dovolite, da se kovinski predmeti dotikajo priključkov baterijskega sklopa.
- Baterijskega sklopa ne prenašajte in ne shranjujte v isti posodi kot žeblice ali podobne kovinske predmete.
- Baterijskega sklopa ne polnite na mestu z visoko temperaturo, kot je ob ognju ali na neposredni sončni svetlobi. V nasprotnem primeru se lahko baterija pregreje, vname ali eksplodira.
- Po odstranitvi baterijskega sklopa iz orodja ali polnilnika, vedno ponovno namestite pokrov sklopa. V nasprotnem primeru lahko baterijski kontakti povzročijo kratek stik, kar vodi do nevarnosti požara.
- Ko se zmogljivost baterijskega sklopa poslabša, ga zamenjajte z novim. Nadaljnja uporaba poškodovanega baterijskega sklopa lahko povzroči nastajanje toplote, vžig ali razpok baterije.
- Da bi preprečili puščanje, pregrevanje, nastajanje dima, ognja in razpoka baterije, upoštevajte ta navodila pri ravnanju z našimi električnimi orodji s ponovnim polnjenjem (glavno telo orodja / baterijski sklop / polnilnik).
 - Ne dopustite, da odrezki materiala ali prah padejo na baterijski sklop.
 - Pred shranjevanjem odstranite vse odrezke materiala in prah z baterijskega sklopa, namestite rdeč plastičen "pokrov priključkov", nato ga postavite ločeno od kovinskih predmetov (vijakov, žeblicev, itd.) v zaboj za orodje. Škoda, ki jo povzročijo razpuščeni predmeti v zaboju, ne bodo zajeta v garanciji.

⚠ OPOZORILO

- Z električnimi orodji s ponovnim polnjenjem ne ravnajte na naslednji način. (Obstaja nevarnost nastajanja dima, ognja in razpoka)
 - Uporaba ali puščanje na mestih, ki so izpostavljena dežju ali vlagi
 - Uporaba pod vodo

III. MONTAŽA**Pritrjevanje ali odstranjevanje svedra****OPOMBA:**

Ko pritrujete ali odstranjujete sveder, odklopite baterijski sklop z glavne enote ali postavite stikalo v sredinski položaj (stikalo zaprto).

Glavna enota je opremljena z vpenjalno glavo brez ključa.

1. Pritrjevanje

Vstavite sveder in obrnite zaporni obroč v smeri urinih kazalcev (gledano od spredaj), da ga trdno pritegnete, dokler ne preneha pokati. [Fig. 1]

2. Odstranjevanje

Obrnite zaporni obroč v nasprotni smeri urinih kazalcev (gledano od spredaj), nato odstranite sveder. [Fig. 2]

OPOMBA:

Če je v vpenjalni glavi prevelika zračnost, zavarujte vrtalnik in odprite čeljusti vpenjalne glave tako, da obrnete zaporni obroč, in pritegnite vijak (levi navoj) z izvijačem tako, da ga obrnete v nasprotni smeri urinih kazalcev (gledano od spredaj). [Fig. 3]

Pritrjevanje ali odstranjevanje baterijskega sklopa**1. Za pritrditev baterijskega sklopa: [Fig. 4 ➡]**

Poravnajte poudarjene točke oznake in pritrditev baterijski sklop. Potisnite baterijski sklop, da se zaskoči v položaj.

2. Za odstranjevanje baterijskega sklopa:

[Fig. 4 ⇐]

Pritisnite gumb in potisnite baterijski sklop naprej.

IV. OBRATOVANJE

⚠ OPOZORILO!

- Ne vdihujte dima, ki ga oddaja glavna enota ali baterijski sklop, ker je to lahko škodljivo.

[Glavna enota]

POZOR

Ko orodje shranjujete ali nosite, nastavite ročico naprej/vzratno na sredinski položaj (stikalo zaprto).

OPOMBA:

Bodite previdni, da zagotovite, da noben predmet ne more priti v stik s sprožilnim stikalom orodja.

Če pride predmet v stik s sprožilnim stikalom orodja, tudi če je ročica naprej/vzratno v sredinskem položaju (zaprta), lahko majhna količina električnega toka še naprej teče, kar lahko povzroči čezmerno praznjenje baterijskega sklopa in posledično odpoved baterijskega sklopa.

Stikalo in delovanje ročice naprej/vzratno [Fig. 5]

1. Za vrtenje naprej ali vzratno pritisnite ročico. Pred uporabo preverite smer ročice.
2. Sprožilno stikalo narahlo pritisnite, da orodje počasi zažene.
3. S pritiskom sprožilca se hitrost poveča. Ko sprožilec sprostite, orodje takoj preneha delati.
4. Ko orodje prenehate uporabljati, zaklenite stikalo tako, da ročico postavite v sredinski položaj.

OPOMBA:

Ko zavora deluje, se lahko sliši zvok zaviranja. To je normalno.

PREVIDNO:

Če orodje uporabljate s potegom sprožilca, lahko pride do trenutnega zamika, preden se začne vrtenje. To ni znak za okvaro.

* Ta zamik nastane ob zagonu tokokroga orodja, ko sprožilec potegnete prvič po namestitvi baterijskega sklopa ali po tem, ko orodja niste uporabljali najmanj 1 minuto (ali najmanj 5 minut, če je LED lučka prižgana). Vrtenje se začne brez zamika v času drugega in nadaljnjih obratovanj.

⚠ POZOR:

Da bi preprečili škodo, ne uporabljajte ročice naprej/vzratno, dokler se sveder popolnoma ne zaustavi.

Nastavitev navora sklopke

Nastavite navor na eno izmed 18 nastavitev sklopke ali položaj ,  (le EY7940)".

⚠ POZOR:

- Pred dejanskim obratovanjem nastavite nastavev sklopke na to oznako [Fig. 6].
- Če ročaja sklopke ni mogoče nastaviti na način "vrtenja" po upravljanju s funkcijo sklopke, nastavite ročaj sklopke na položaj 1 in za trenutek upravljajte sklopko.

SL

Izbira hitrosti

Izberite nizko ali visoko hitrost, ki ustreza uporabi. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig. 7]

Izberite nizko, visoko ali samodejno hitrost, ki ustreza uporabi (EY7443) [Fig. 8]

Bolj kot potegnete sprožilec nadzora spremenljive hitrosti, večja postane hitrost.

EY7443 ponuja način AUTO (samodejno), ki zazna obremenitev orodja in samodejno preklaplja med obratovanjem z HIGH (visoko) in LOW (nizko) hitrostjo.

Če je obremenitev nizka, začne orodje vedno delovati z HIGH (visoko) hitrostjo.

Ko se navor pritegovanja poveča, orodje preklopi na LOW (nizko) hitrost. Orodje varno držite, da se ne izvije iz vaših rok zaradi povečanega navora.

Pri obratovanju v načinu AUTO (samodejno), je ali in kdaj orodje preklopi med HIGH (visoko) in LOW (nizko) hitrostjo obratovanja odvisno od specifičnih delovnih pogojev. Te razlike v obnašanju orodja so normalne in ne predstavljajo okvare.

OPOMBA:

Pri izbiri AUTO (samodejno) na EY7443 med obratovanjem v načinu AUTO (samodejno), lahko orodje preklopi na LOW (nizko) hitrost pri manjših obremenitvah, če je ostalo malo življenjske dobe baterije ali če je temperatura baterijskega sklopa nizka (0°C ali manj). V tem primeru napolnite baterijski sklop ali postavite baterijski sklop na toplo mesto za najmanj eno uro, da se pred uporabo segreje.


Ovisno od obremenitve lahko orodje večkrat preklopi naprej in nazaj med HIGH (visoko) in LOW (nizko) hitrostjo obratovanja. Če to preklapljanje ni zaželeno, nastavite orodje na HIGH (visoko) ali LOW (nizko) hitrost ročno.

⚠ POZOR:

- Pred uporabo preverite izbirno stikalo za hitrost.
- Uporabite v nizki prestavi, če je med obratovanjem potreben visok navor. (Uporaba v visoki prestavi z visoko obremenitvijo lahko povzroči preobremenitev motorja in možno odpoved.)
- Da preprečite prekomerno povečanje temperature površine orodja, ne uporabljajte orodja neprekinjeno z uporabo dveh ali več baterijskih sklopov. Orodje potrebuje čas, da se ohladi, preden preklopite na drug sklop.
- Zagotovite, da zračne odprtine na straneh glavne enote med obratovanjem niso blokirane. Če jih prekrijete, lahko to povzroči pregrevanje orodja in nastanek poškodb motorja.
- NE obremenjujte preveč orodja (motorja). To lahko povzroči škodo na orodju.
- Izogibajte se stiku z zrakom iz prezračevalnih odprtin med obratovanjem, ker lahko zrak pod veliko obremenitvijo postane vroč in lahko povzroči poškodbe.

Funkcija zaklepanja svedra [Fig. 9]

1. Če sprožilno stikalo ni pritisnjeno in je nastavek za izvijač zaklenjen na mestu, se lahko orodje uporablja kot ročni izvijač (do 22.6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). V vpenjalni glavi bo nekoliko zračnosti, vendar pa to ni okvara.

2. Ta funkcija je priročna za privijanje vijakov, ki zahtevajo več navora kot je največji navor gonilnika (položaj  na sklopki), za potrjevanje pritega vijakov ali za razrahljanje izredno pritegnjenih vijakov.

Spreminjanje strani lokacije pasne kljuge [Fig. 10]

Pasno kljuko se lahko pritrdi na obeh straneh enote.

1. Odstranjevanje kljuge
 - (1) Odstranite matico.
 - (2) Izvlecite kljuko.
2. Pritrjevanje kljuge na drugo stran
 - (1) Vstavite kljuko na drugo stran.
 - (2) Matico popolnoma pritegnite, da je varno pritrjena.

⚠ OPOZORILO!

- Pasno kljuko varno pritrdite na glavno enoto s trdno pritrjenim vijakom. Če pasna kljuka ni trdno pritrjena na glavno enoto, se lahko kljuka sname in orodje lahko pade. To ima lahko za posledico nesrečo ali poškodbo.
- Občasno preverite, ali je vijak trdno privit. Če se ugotovi, da je razrahljan, ga trdno pritegnite.
- Pasno kljuko trdno in varno pritrdite na pas ali kateri koli drug jermen. Bodite pozorni, da orodje ne zdrсне s pasu. To ima lahko za posledico nesrečo ali poškodbo.
- Če orodje drži pasna kljuka, se izogibajte skakanju ali teku z njim. To lahko povzroči, da kljuka zdrсне in orodje lahko pade. To ima lahko za posledico nesrečo ali poškodbo.
- Če je orodje obešeno na pas s pasno kljuko, ne pritrjujte nastavkov za gonilnik na orodje. Predmet z ostrimi robovi, kot je vrtalni sveder, lahko povzroči poškodbo ali nesrečo.

SL

Krmilna plošča [Fig. 11]

(1) LED lučka [Fig. 12]

Pred uporabo LED lučke vedno enkrat povlecite stikalo za vklop/izklop.

Pritisnite  gumb za LED lučko.

Lučka sveti z zelo nizkim tokom, in to ne vpliva negativno na delovanje orodja med uporabo ali na zmogljivost njegove baterije.

POZOR:

- **Vgrajena LED lučka je zasnovana tako, da začasno osvetljuje majhno delovno območje.**
- **Ne uporabljajte je kot nadomestek za običajno svetilko, ker nima dovolj svetlosti.**
- **LED lučka se izklopi, če se orodja 5 minut ni uporabljalo.**

Pozor: NE GLEJTE V ŽAREK.

Uporaba drugih kontrol ali nastavitvev ali izvedba postopkov, razen navedenih v tej knjižici, lahko povzroči nevarno izpostavljenost sevanju.

(2) Opozorilna lučka za pregrevanje

[Fig. 13]

Kaže, da je bilo obratovanje ustavljeno zaradi pregrevanja motorja ali baterije.

Za zaščito motorja ali baterije, bodite pozorni na naslednje pri izvajanju tega obratovanja.

- Če motor ali baterija postaneta vroča, se bo aktivirala zaščitna funkcija in motor ali baterija bosta prenehala delovati. Opozorilna lučka za pregrevanje na krmilni plošči sveti ali utripa, ko je ta funkcija aktivna.
- Če se zaščitna funkcija pred pregrevanjem aktivira, dovolite, da se orodje temeljito ohladi (vsaj 30 minut). Orodje je pripravljeno za uporabo, ko opozorilna lučka za pregrevanje ugasne.
- Izogibajte se uporabi orodja na način, ki povzroča da se zaščitna funkcija pred pregrevanjem večkrat aktivira.
- Če orodje neprekinjeno obratuje v pogojih visoke obremenitve ali če se uporablja v pogojih visokih temperatur (na primer poleti), se lahko zaščitna funkcija pred pregrevanjem pogosto aktivira.

- Če se orodje uporablja v pogojih nizkih temperatur (na primer pozimi), ali če se med uporabo pogosto zaustavi, zaščitne funkcije pred pregrevanjem ni mogoče aktivirati. Zmogljivost orodja EY9L42 se zaradi pogojev dela in drugih dejavnikov znatno poslabša pri in pod 10°C.

(3) Opozorilna lučka za prazno baterijo [Fig. 14, 15]

Prekomerno (popolno) praznjenje litij-ionskih baterij dramatično skrajša njihovo življenjsko dobo. Gonilnik vključuje funkcijo zaščite baterije, namenjeno preprečevanju prekomernega praznjenja baterijskega sklopa.

- Funkcija zaščite baterije se aktivira neposredno preden baterija izgubi svoj naboj, zaradi česar začne opozorilna lučka za prazno baterijo utripati.
- Če opazite, da opozorilna lučka za prazno baterijo utripa, takoj napolnite baterijski sklop.
- Če ste orodje zagnali s premalo preostale moči baterije, lahko orodje preneha delovati, brez da bi opozorilna lučka za prazno baterijo najprej utripala. To kaže, da je za uporabo orodja preostalo premalo moči baterije, in da je treba baterijski sklop pred nadaljnjo uporabo napolniti.
- Če je orodje predmet nenadne obremenitve med uporabo, to povzroči, da se motor zaklene, sproži se lahko senzor za preprečevanje prekomerne izpraznitve, in utripa lahko opozorilna lučka za prazno baterijo. Lučka preneha utripati, ko obravnavate vzrok zaklepanja motorja je prodrl in zavrtite sprožilec.
- Funkcija zaščite baterije se lahko aktivira, ko se motor nenadoma visoko obremeni, tudi če ostane dovolj naboja baterije. V tem primeru utripata tako opozorilna lučka za prazno baterije kot tudi LED lučka (EY7443, EY74A1).
- Če utripata tako opozorilna lučka za prazno baterijo kot tudi LED lučka, zmanjšajte silo, s katero potiskate na gonilnik, ali če uporabljate vrtni gonilnik, nastavite stikalo hitrosti na nižjo nastavitev (EY7443, EY74A1).

SL

- Če orodje v načinu AUTO (samodejno) ne preklaplja med obratovanjem z HIGH (visoko) in LOW (nizko) hitrostjo, se motor zaustavi in opozorilna lučka za prazno baterijo in opozorilna lučka za pregrevanje izmenično utripata. To ni okvara.
- Če obe lučki izmenično utripata, ponovno pritisnite na sprožilec. (EY7443)

[Baterijski sklop]

Za pravilno uporabo baterijskega sklopa [Fig. 9]

- Baterije za ponovno polnjenje imajo omejeno življenjsko dobo.
- Za optimalno življenjsko dobo baterije shranite Li-ionske baterije po uporabi brez polnjenja.
- Pri delovanju baterijskega sklopa poskrbite, da je delovno mesto dobro prezračeno.

SL

Za varno uporabo

- Baterijski sklop je zasnovan tako, da se namesti z izvajanjem dveh korakov za varnost. Poskrbite, da je baterijski sklop pred uporabo pravilno nameščen na glavno enoto.
- Če baterijski sklop ni trdno priključen, ko se stikalo vklopi, opozorilna lučka za pregrevanje in opozorilna lučka za prazno baterijo utripata, kar kaže, da varno delovanje ni mogoče, in glavna enota se ne bo normalno vrtela. Priključite baterijski sklop v enoto orodja, dokler rdeča ali rumena oznaka ne izgine.

[Baterijski polnilnik]

Polnjenje

POZOR:

- 1) Če temperatura baterije pade pod približno -10°C (14°F), se polnjenje samodejno ustavi, s čimer se prepreči degradacija baterije.
- 2) Temperaturni razpon okolja je med 0°C (32°F) in 40°C (104°F). Če se baterijski sklop uporablja, ko je temperatura baterije pod 0°C (32°F), orodje morda ne bo delovalo pravilno.

- 3) Polnilnik uporabljajte pri temperaturah med 0°C (32°F) in 40°C (104°F), in polnite baterije pri temperaturi, ki je podobna temperaturi same baterije. (Med temperaturo baterije in temperaturo lokacije za polnjenje ne sme biti več kot 15°C (59°F) razlike.)
- 4) Pri polnjenju hladne baterije (pod 0°C (32°F)) v toplem prostoru, pustite baterijo na mestu in počakajte več kot eno uro, da se segreje na sobno temperaturo.
- 5) Kadar polnite več kot dve bateriji eno za drugo, vmes ohladite polnilec.
- 6) Ne vstavljajte prstov v odprtino s kontakti, kadar držite polnilec ali v katerem koli drugem slučaja.
- 7) Izključite polnilec, ko le-ta ni v uporabi.

OPOMBA:

Vaša baterija ob nakupu ni popolnoma napolnjena. Pred uporabo baterij napolnite.

Kako polniti baterijo

1. Polnilec priključite v električno vtičnico.

OPOMBA:


Kadar vtičnik vključite v električno vtičnico, se lahko pojavijo iskre, vendar to z vidika varnosti ne predstavlja problema.

2. Baterijski sklop trdno priključite v polnilnik.

- 1) Baterijo vstavite v temu namenjen prostor na polnilcu in jo poravnajte z označbo poravnave.

OPOMBA:

Oznake za poravnavo niso prikazane na vseh baterijskih sklopih (F) (na strani 2).

- 2) Potisnite naprej v smeri puščice. [Fig. 17 
3. Med polnjenjem bo lučka polnjenja svetila. Ko je polnjenje končano, se bo samodejno sprožilo notranje elektronsko stikalo in preprečilo čezmerno polnjenje.
 - Polnjenje se ne bo začelo, če je baterija topla (na primer takoj po uporabi baterije). Oranžna lučka za stanje pripravljenosti bo utripala, dokler se baterija ne ohladi. Polnjenje se bo nato samodejno začelo.

4. Lučka polnjenja (zelena) začne utripati počasi, ko je baterija napolnjena približno 80%.
5. Ko je polnjenje končano, se bo zelena lučka polnjenja izklopila.
6. Če je temperatura baterije 0°C ali manj, traja napolnitev baterije dlje kot je standardni čas polnjenja.
Tudi, ko je baterija popolnoma napolnjena, bo imela približno 50% moči popolnoma napolnjene baterije pri normalni delovni temperaturi.
7. Če se lučka polnjenja (zelena) ne izklopi, se obrnite na pooblaščenega prodajalca.
8. Če popolnoma napolnjeno baterijo ponovno vstavite v polnilec, se lučka za polnjenje spet prižge. Po nekaj minutah se bo zelena lučka za polnjenje izklopila.
9. Odstranite baterijski sklop, medtem ko gumb za sprostitvev baterijskega sklopa držite gor. [Fig. 17 ⇨]

INDIKACIJE LUČK

	Polnjenje je končano. (Povsem napolnjeno.)
	Baterija je približno 80% napolnjena.
	Poteka polnjenje.
	Polnilec je priključen v električno vtičnico. Pripravljeno na polnjenje.
(Zelena) (Oranžna)	Lučka stanja polnjenja. Levo: zelena Desno: svetila bo oranžna.
	Baterija je hladna. Baterija se polni počasi, da se zmanjša obremenitev na baterijo.
	Baterija je topla. Polnjenje se bo začelo, ko temperatura baterije pade. Če je temperatura baterije -10°C ali manj, bo tudi lučka statusa polnjenja (oranžna) začela utripati. Polnjenje se bo začelo, ko se temperatura baterije dvigne.
	Polnjenje ni mogoče. Zamašitev s prahom ali okvara baterije.

Ugasni
 Osvetljeno
 Utripa

SL

Recikliranje baterije

POZOR:

Z namenom varstva okolja in recikliranja materialov odstranite baterijski sklop na uradno dodeljeno lokacijo, če obstaja v vaši državi.

Informacije za uporabnike o zbiranju in odstranjevanju starih naprav in rabljenih baterij



Ti simboli na izdelkih, embalaži in/ali spremljajočih dokumentih pomenijo, da se rabljenih električnih in elektronskih izdelkov in baterij ne sme mešati z običajnimi gospodinjskimi odpadki.

Za pravilno obdelavo, predelavo in reciklažo starih izdelkov in rabljenih baterij, jih odnesite na točke zbiranja, v skladu s svojo nacionalno zakonodajo in direktivama 2012/19/ES in 2006/66/ES.



S pravilno odstranitvijo teh izdelkov in baterij boste pomagali ohraniti dragocene vire in preprečiti morebitne negativne učinke na zdravje ljudi in okolje, ki bi jih sicer povzročilo neustrezno ravnanje z odpadki.



Za več informacij o zbiranju in recikliranju starih izdelkov in baterij se obrnite na lokalno občino, vašo komunalno službo ali na prodajno mesto, kjer ste kupili predmete.

Nepravilno odlaganje odpadkov je lahko kaznovano, v skladu z nacionalno zakonodajo.

[Za poslovne uporabnike v Evropski uniji]

Če želite zavreči električno in elektronsko opremo, se za dodatne informacije obrnite na svojega prodajalca ali dobavitelja.

[Informacije o odstranjevanju v državah izven Evropske unije]

SL

Ti simboli veljajo samo v Evropski uniji. Če želite zavreči te predmete, se obrnite na lokalne oblasti ali prodajalca in vprašajte za pravilno metodo odlaganja.

V. VZDRŽEVANJE

- Za brisanje enote uporabljajte le suho, mehko krpo.
Ne uporabljajte vlažne krpe, razredčila, bencina ali drugih hlapljivih topil za čiščenje.
- V primeru, da je notranjost orodja ali baterijskega sklopa izpostavljena vodi, izčrpajte vodo in pustite, da se čim prej posuši. Pazljivo odstranite morebiten prah ali železne opilke, ki se nabirajo v orodju. Če imate kakršne koli težave z obratovanjem orodja, se posvetujte s servisno delavnico.

VI. DODATKI

Uporabljajte le svedre oz. nastavke, ki so primerni za velikost vpenjalne glave.

VII. DODATEK

NAJVEČJE PRIPOROČENE ZMOGLJIVOSTI

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Izvijanje/ Privijanje vijakov	Strojni vijak	M5				
	Leseni vijak	ø6,8 mm				
Vrtanje	Samorezni vijak	ø6 mm				
	Za les	ø35 mm				
	Za kovino	ø13 mm				
	Za zidarstvo	-	ø13 mm	-	-	-

GARANCIJSKI DODATEK

- Okvare in škode, ki jih povzročata dosledna uporaba dalj časa (npr.: tovarniško delo na tekočem traku, itd.), niso del garancije.
- V primeru, da je notranjost orodja ali baterijskega sklopa izpostavljena vodi, izčrpajte vodo in pustite, da se čim prej posuši. Pazljivo odstranite morebiten prah ali železne opilke, ki se nabirajo v orodju. Če imate kakršne koli težave z obratovanjem orodja, se posvetujte s servisno delavnico.

VIII. SPECIFIKACIJE

OPOMBA: Navedba teže

Večja ali enaka 1 kg: navedena po 0,05 kg.

Manjša od 1 kg: navedena po 0,01 kg.

GLAVNA ENOTA

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Napetost motorja		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Brez obremenitve Hitrost	Nizka	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Visoka	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Samodejna	–	–	160~1400 min ⁻¹	–	–	–
Hitrost udarcev na minuto	Nizka	–	1260~7200 min ⁻¹	–	–	–	–
	Visoka	–	3600~25200 min ⁻¹	–	–	–	–
Zmogljivost vpenjalne glave		ø1,5 mm~ø13 mm					
Navor sklopke		Pribl. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Pribl. 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Pribl. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Pribl. 0,5 N·m~0,4 N·m		Pribl. 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Skupna dolžina		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Teža Z Baterijskim sklopom	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	–	–
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	–	–
	EY9L51	–	–	–	–	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	–	–	–	–	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	–	–	–	–	2,00 kg	1,90 kg
Vibracije hrupa		Glejte priloženi list					

SL

Instrucțiuni originale: Engleză
Traducerea instrucțiunilor originale: Alte
limbi

Citiți broșura „Instrucțiuni de siguranță” și
următoarele înainte de utilizare.

I. UTILIZAREA VIZATĂ

Aceste scule pot fi utilizate pentru strângerea șuruburilor în modul ambreiaj și pentru a face găuri în lemn și metal în modul găurire.




În plus, modelul EY7940 poate fi utilizat pentru a face găuri în beton moale și în materiale similare în modul percuție.

II. REGULI DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE

RO

- 1) Dacă bitul se înțepenește, opriți imediat comutatorul-declanșator pentru a preveni o suprasarcină, care poate deteriora acumulatorul sau motorul.
Inversați sensul de rotație pentru a slăbi biții înțepeniți.
- 2) NU operați maneta pentru mers înainte/ mers înapoi când comutatorul-declanșator este în poziția pornit.
Acumulatorul se va descărca rapid și unitatea principală se poate deteriora.
- 3) În timpul încărcării, încărcătorul se poate încălzi ușor. Acest lucru este normal.
NU încărcăți acumulatorul o perioadă îndelungată.
- 4) Nu forțați scula ținând butonul de control al vitezei apăsat la jumătate (modul de control al vitezei), astfel încât motorul să se oprească.
- 5) Pentru a preveni vătămarea în timpul utilizării, țineți scula ferm în permanență și evitați să o agitați în jur.
- 6) Asigurați-vă că în zona în care veți lucra nu sunt ascunse conducte de gaz sau de apă. Contactul cu conducte sau cu fire ascunse ar putea cauza șocuri electrice sau scurgeri de apă sau de gaz.
- 7) Asigurați-vă că țineți ferm obiectul la care lucrați.

- 8) Verificați dacă există piese deteriorate.
 - Înainte de operare, verificați cu atenție dacă capacul de protecție și alte piese prezintă deteriorări.
 - Verificați pentru a vă asigura că scula și toate funcțiile acesteia funcționează corect.
 - Verificați reglajul tuturor pieselor mobile și toate piesele fixe pentru a vă asigura că sunt montate corect și nedeteriorate. Asigurați-vă că nicio piesă a sculei nu funcționează defectuos.
- 9) Când încercați să reparați capacul de protecție sau alte piese, respectați instrucțiunile din manualul de utilizare. Dacă în manual nu există instrucțiuni, vă rugăm să duceți scula înapoi la magazin pentru reparații.
- 10) Dacă scula se încinge excepțional de tare în timpul utilizării, vă rugăm să o duceți înapoi pentru întreținere și reparații.
- 11) Pentru a evita posibila vătămare, feriiți-vă fața și mâinile de burghiu și de orice așchii.
- 12) Nu purtați mănuși la operarea sculei, deoarece se pot prinde în burghiu ducând la vătămări.
- 13) Terminalele acumulatorului, așchiile rezultate la înșurubare și accesoriile sculei, precum burghiile, vor fi foarte încinse imediat după operare. Nu le atingeți, deoarece riscați să vă ardeți.

Simbol	Sens
V	Volți
— — —	Curent continuu
n_0	Viteză fără sarcină
$\dots \text{min}^{-1}$	Rotații sau mișcări alternative per minut
Ah	Capacitatea electrică a acumulatorului
	Numai rotație
T (numai EY7940)	Rotație cu percuție
	Citiți instrucțiunile de operare înainte de utilizare.
	Numai pentru utilizarea la interior.

⚠ ATENȚIONARE

- Utilizați numai acumulatori Panasonic concepuți pentru această sculă reîncărcabilă.
- Panasonic nu răspunde pentru deteriorări sau accidente cauzate de utilizarea unui acumulator reciclat sau contrafăcut.
- Nu vă debarasați de acumulator aruncându-l în foc și nu-l expuneți la căldură excesivă.
- Nu permiteți contactul dintre obiecte metalice și terminalele acumulatorului.
- Nu transportați sau depozitați acumulatorul într-un recipient care conține cuie sau alte astfel de obiecte metalice.
- Nu încărcați acumulatorul într-un loc cu o temperatură ridicată, cum ar fi lângă un foc sau în lumina directă a soarelui. În caz contrar, acumulatorul se poate supraîncălzi, poate lua foc sau exploda.
- După îndepărtarea acumulatorului din sculă sau din încărcător, reatașați întotdeauna capacul pentru acumulator. În caz contrar, contactele acumulatorului s-ar putea scurtcircuita, ducând la un risc de incendiu.
- Când acumulatorul s-a deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou. Utilizarea în continuare a unui acumulator deteriorat poate duce la generarea de căldură, la aprindere sau la explozia acumulatorului.
- Pentru a preveni apariția scurgerilor, a supraîncălzirii, a generării de fum, a incendiilor și a exploziei, urmați aceste instrucțiuni la manipularea sculelor noastre electrice reîncărcabile (corpul principal al sculei/acumulatorul/încărcătorul).
 - Nu permiteți depunerea prafului sau a rumegușului de material pe acumulator.
 - Înainte de depozitare, îndepărtați orice praf și rumeguș de material de pe acumulator, fixați „capacul pentru terminale” din plastic roșu, apoi așezați acumulatorul separat de obiecte metalice (șuruburi, cuie etc.) în cutia pentru sculă. Deteriorarea cauzată de obiectele libere din cutie nu va fi acoperită de garanție.
- Nu manipulați sculele electrice reîncărcabile după cum urmează.
(Există riscul generării de fum, incendiu și explozie)

⚠ ATENȚIONARE

- Utilizându-le sau lăsându-le în locuri expuse ploii sau umidității.
- Utilizându-le prin scufundare în apă.

III. ASAMBLAREA

Atașarea sau îndepărtarea bitului

NOTĂ:

La atașarea sau îndepărtarea unui bit, deconectați acumulatorul de la unitatea principală sau plasați comutatorul în poziția centrală (blocare comutator).

Unitatea principală este echipată cu o mandrină fără cheie.

1. **Atașarea**
Inserați bitul și roțiți colierul de blocare în sens orar (privind din față) pentru a strânge ferm până când nu mai face clic. [Fig. 1]
2. **Îndepărtarea**
Roțiți colierul de blocare în sens antiorar (privind din față), apoi îndepărtați bitul. [Fig. 2]

NOTĂ:

În cazul unui joc prea mare în mandrină, fixați mașina de găurit în poziție și deschideți fălcile mandrinei rotind colierul de blocare și strângeți șurubul (șurub cu rotire spre stânga) folosind o șurubelniță pe care o roțiți în sens antiorar (privind din față). [Fig. 3]

Atașarea sau îndepărtarea acumulatorului

1. Pentru a atașa acumulatorul: [Fig. 4 ➡]
Aliniați marcasele evidențiate și atașați acumulatorul.
Glsați acumulatorul până când se fixează în poziție.
2. Pentru a îndepărta acumulatorul: [Fig. 4 ⇐]
Apăsăți butonul și glisați acumulatorul către în față.

RO

IV. OPERAREA

⚠️ ATENȚIONARE!

- Nu inhalați fumul emis de unitatea principală sau de acumulator, deoarece poate fi nociv.

[Unitatea principală]

ATENȚIE

Când depozitați sau transportați scula, fixați maneta pentru mers înainte/mers înapoi în poziția centrală (blocare comutator).

NOTĂ:

Asigurați-vă că niciun obiect nu intră în contact cu comutatorul-declanșator al sculei.

Dacă un obiect intră în contact cu comutatorul-declanșator al sculei, chiar și atunci când maneta pentru mers înainte/mers înapoi se află în poziția centrală (blocat), o cantitate mică de curent electric poate continua să treacă, ceea ce poate cauza o descărcare excesivă a acumulatorului și defectarea ulterioară a acestuia.

RO

Operarea comutatorului și a manetei pentru mers înainte/mers înapoi [Fig. 5]

1. Împingeți maneta pentru a obține rotația înainte sau înapoi. Verificați direcția manetei înainte de utilizare.
2. Apăsăți ușor comutatorul-declanșator pentru ca scula să pornească lent.
3. Viteza va crește prin apăsarea declanșatorului. Scula încetează imediat să mai funcționeze prin eliberarea declanșatorului.
4. Când ați terminat lucrul, blocați comutatorul punând maneta în poziția centrală.

NOTĂ:

Când frâna operează, se poate auzi un zgomot de frânare. Acest lucru este normal.

ATENȚIE:

Când operați scula apăsând pe declanșator, înainte de începerea rotației poate exista un decalaj momentan. Acesta nu semnalează o defecțiune.

* Acest decalaj apare pe măsură ce se activează circuitele sculei atunci când declanșatorul este apăsat pentru prima dată după instalarea unui acumulator sau după neutilizarea sculei timp de cel puțin 1 minut (sau cel puțin 5 minute când LED-ul este aprins). Rotația va porni fără niciun decalaj la a doua operare și la operările ulterioare.

⚠️ ATENȚIE:

Pentru a preveni deteriorarea, nu operați maneta pentru mers înainte/mers înapoi înainte de oprirea completă a bitului.

Setarea cuplului ambreiajului

Reglați cuplul la una dintre cele 18 setări ale ambreiajului sau la poziția „S”, „T” (numai EY7940).

⚠️ ATENȚIE:

- Fixați setarea ambreiajului la acest marcaj [Fig. 6] înainte de operarea efectivă.
- Dacă inelul pentru reglarea ambreiajului nu poate fi fixat la modul „găurire” după ce ați găurit cu funcția ambreiaj, fixați inelul în poziția 1 și operați ambreiajul timp de o secundă.

Selectarea vitezei

Alegeți o viteză mică sau mare, în funcție de utilizare. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig. 7]

Alegeți o viteză mică, mare sau modul auto în funcție de utilizare. (EY7443) [Fig. 8] Cu cât se apasă mai mult pe butonul de control al vitezei variabile, cu atât viteza devine mai mare.

EY7443 oferă modul AUTO (auto), care detectează sarcina sculei și comută automat între operarea la HIGH (viteză mare) și cea la LOW (viteză mică). Când sarcina este mică, scula începe să opereze la HIGH (viteză mare) întotdeauna. Când cuplul de strângere crește, scula comută la LOW (viteză mică). Țineți scula ferm, astfel încât să nu vă sară din mână din cauza cuplului crescut.

În cazul operării în modul AUTO (auto), scula comută între operarea la HIGH (viteză mare) și cea la LOW (viteză mică) dacă și când este cazul, în funcție de condițiile de lucru specifice. Aceste variații ale comportamentului sculei sunt normale și nu reprezintă o defecțiune.

NOTĂ:

Când selectați AUTO (auto) la EY7443 în timpul operării în modul AUTO (auto), scula poate comuta la LOW (viteză mică) în cazul unor sarcini ușoare, dacă acumulatorul este aproape descărcat sau dacă temperatura acestuia este scăzută (0°C sau mai puțin). În acest caz, încărcăți acumulatorul sau puneți-l într-un loc cald timp de cel puțin o oră pentru a-i permite să se încălzească înainte de utilizare.


În funcție de sarcină, scula poate comuta de mai multe ori între operarea la HIGH (viteză mare) și cea la LOW (viteză mică). Dacă nu se dorește această comutare, reglați scula manual la HIGH (viteză mare) sau la LOW (viteză mică).

⚠️ ATENȚIE:

- Verificați selectorul de viteză înainte de utilizare.
- Utilizați o viteză mică atunci când pentru operare este necesar un cuplu ridicat. (Utilizarea unei viteze mari cu o sarcină mare poate cauza suprasolicitarea motorului și posibila defectare).
- Pentru a preveni creșterea excesivă a temperaturii suprafeței sculei, nu operați scula în mod continuu folosind doi sau mai mulți acumulatori. Scula are nevoie de o perioadă de răcire înainte de a trece la un alt acumulator.
- Asigurați-vă că deschiderile de aerisire de pe lateralele unității principale nu sunt obstrucționate în timpul operării. Acoperirea acestora poate cauza supraîncălzirea sculei și deteriorarea motorului.
- NU forțați scula (motorul). Acest lucru poate cauza deteriorarea sculei.
- Evitați contactul cu aerul emis prin deschiderile de aerisire în timpul operării, deoarece în cazul unei sarcini mari acesta poate deveni fierbinte și cauza vătămări.

Funcția de blocare a bitului [Fig. 9]

1. Cu comutatorul-declanșator neapăsat și cu un bit de șurubelniță blocat în poziție, scula poate fi utilizată ca șurubelniță manuală (până la 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs). În mandrină va exista un mic joc, dar acesta nu este o defectiune.

2. Această caracteristică este practică pentru strângerea șuruburilor care necesită un cuplu mai mare decât cuplul maxim al mașinii de înșurubat (poziția  pe ambreiaj), pentru a confirma strângerea unui șurub sau pentru a slăbi un șurub extrem de strâns.

Schimbarea părții de instalare a cârligului pentru curea [Fig. 10]

Cârligul pentru curea poate fi atașat pe oricare parte a unității.

1. Îndepărtarea cârligului
 - (1) Îndepărtați șurubul.
 - (2) Scoateți cârligul.
2. Atașarea cârligului pe partea cealaltă.
 - (1) Inserați cârligul în partea cealaltă.
 - (2) Strângeți șurubul complet, astfel încât să fie prins în siguranță.

⚠️ ATENȚIONARE!


- Asigurați-vă că atașați cârligul pentru curea în siguranță la unitatea principală strângând bine șurubul. Când cârligul pentru curea nu este atașat bine la unitatea principală, cârligul se poate detașa și scula poate cădea. Acest fapt poate duce la accident sau vătămare.
- Verificați periodic strângerea șurubului. Dacă descoperiți că este slăbit, strângeți-l bine.
- Asigurați o atașare bună și în siguranță a cârligului la o curea de la nivelul taliei sau la altă curea. Fiți atenți ca scula să nu alunece de pe curea. Acest fapt poate duce la accident sau vătămare.
- Când scula este ținută de cârligul pentru curea, evitați să săriți sau să alergați. Aceste acțiuni ar putea cauza alunecarea cârligului și căderea sculei. Acest fapt poate duce la accident sau vătămare.
- Când scula este agățată cu cârligul la curea de la nivelul taliei, nu atașați biți de șurubelniță la sculă. Un obiect cu muchie ascuțită, cum ar fi un burghiu, poate cauza o vătămare sau un accident.

RO

Panoul de control [Fig. 11]

(1) Lumina LED [Fig. 12]

Înainte de a utiliza lumina LED, trageți întotdeauna comutatorul de acționare o singură dată.

Apăsați  butonul pentru lumina LED. Lumina este aprinsă cu un curent foarte slab și nu afectează în mod advers performanța sculei în timpul utilizării sau capacitatea acumulatorului acesteia.

ATENȚIE:

- Lumina LED încorporată este concepută pentru a ilumina temporar mica zonă de lucru.
- Nu o utilizați ca înlocuitor al unei lanterne normale, deoarece nu este suficient de luminoasă.
- Lumina LED se stinge după 5 minute de neutilizare a sculei.

Atenție: NU PRIVIȚI DIRECT ÎN FASCICUL!

Utilizarea controalelor sau a ajustărilor sau executarea unor proceduri diferite de cele specificate în acest manual poate duce la expunerea la radiații periculoase.

RO

(2) Indicatorul luminos de avertizare cu privire la supraîncălzire [Fig. 13]

Arată că operarea a fost oprită din cauza supraîncălzirii motorului sau a acumulatorului.

Pentru a proteja motorul sau acumulatorul, asigurați-vă de următoarele când realizați această operațiune.

- Dacă motorul sau acumulatorul se încinge, funcția de protecție va fi activată și motorul sau acumulatorul va înceta să mai opereze. Indicatorul luminos de avertizare cu privire la supraîncălzire de la panoul de control este aprins sau clipește când această funcție este activă.
- Dacă funcția de protecție la supraîncălzire se activează, lăsați scula să se răcească bine (cel puțin 30 de minute). Scula este gata de utilizare când indicatorul luminos de avertizare cu privire la supraîncălzire se stinge.
- Evitați să utilizați scula într-un mod care cauzează activarea în mod repetat a funcției de protecție la supraîncălzire.

- Dacă scula este operată în mod continuu în condiții de sarcină mare sau dacă este utilizată în condiții de temperatură ridicată (cum ar fi în timpul verii), funcția de protecție la supraîncălzire se poate activa frecvent.
- Dacă scula este utilizată în condiții de temperatură scăzută (cum ar fi în timpul iernii) sau dacă este oprită frecvent în timpul utilizării, se poate ca funcția de protecție la supraîncălzire să nu se activeze. Performanța sculei EY9L42 se deteriorează semnificativ la și sub 10°C din cauza condițiilor de lucru și a altor factori.

(3) Indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului [Fig. 14, 15]

Descărcarea excesivă (completă) a acumulatorilor litiu-ion scurtează dramatic longevitatea acestora. Mașina de înșurubat este prevăzută cu o funcție de protecție a acumulatorului concepută pentru a preveni descărcarea excesivă a acestuia.

- Funcția de protecție a acumulatorului se activează imediat înainte ca acesta să se descarce, făcând ca indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcare să clipească.
- Dacă observați că indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului clipește, încărcați imediat acumulatorul.
- Dacă porniți scula când puterea rămasă a acumulatorului este prea mică, scula se poate opri din operare fără ca indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului să clipească în prealabil. Acest fapt arată că puterea rămasă a acumulatorului este prea mică pentru ca scula să fie utilizată, iar acumulatorul trebuie să fie încărcat înainte de a mai fi utilizat.
- Dacă în timpul utilizării scula este supusă unei sarcini bruște care cauzează blocarea motorului, senzorul de prevenire a descărcării excesive se poate declanșa, iar indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului poate clipi. Martorul luminos va înceta să mai clipească de îndată ce abordați cauza blocării motorului și acționați declanșatorul.

- Funcția de protecție a acumulatorului se poate activa când motorul este supus brusc unei sarcini mari, chiar dacă acumulatorul este suficient de încărcat. În acest caz, atât indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului, cât și lumina LED vor clipi (EY7443, EY74A1).
- Dacă atât indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului, cât și lumina LED clipește, reduceți forța cu care împingeți mașina de înșurubat sau, dacă utilizați o mașină de găurit, ajustați selectorul de viteză la o setare inferioară (EY7443, EY74A1).
- Dacă scula nu comută între operarea la HIGH (viteză mare) și cea la LOW (viteză mică) în modul AUTO (auto), motorul se va opri, iar indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului și indicatorul luminos de avertizare cu privire la supraîncălzire vor clipi alternativ. Aceasta nu este o defecțiune.
- Dacă ambii indicatori luminoși clipește alternativ, apăsați din nou declanșatorul. (EY7443)

[Acumulatorul]

Pentru o utilizare corectă a acumulatorului [Fig. 9]

- Acumulatorii au o viață limitată.
- Pentru o viață optimă a acumulatorului Li-ion, depozitați-l după utilizare fără a-l încărca.
- La operarea acumulatorului, asigurați-vă că locul de muncă este bine aerisit.

Pentru o utilizare în siguranță

- Acumulatorul este conceput pentru a fi instalat în două etape din motive de siguranță. Asigurați-vă că acumulatorul este instalat corect în unitatea principală înainte de utilizare.
- Dacă acumulatorul nu este conectat bine la activarea comutatorului, indicatorul luminos de avertizare cu privire la supraîncălzire și indicatorul luminos de avertizare cu privire la descărcarea acumulatorului vor clipi pentru a arăta că operarea în siguranță nu este posibilă, iar unitatea principală nu se va roti normal. Conectați acumulatorul în unitatea sculei până când eticheta roșie sau galbenă dispăre.

[Încărcătorul]

Încărcarea

⚠ ATENȚIE:

- 1) În cazul în care temperatura acumulatorului scade sub aproximativ -10°C (14°F), încărcarea se va opri automat pentru a preveni degradarea acumulatorului.
- 2) Intervalul pentru temperatura ambiantă este între 0°C (32°F) și 40°C (104°F). Dacă utilizați acumulatorul când temperatura acestuia este sub 0°C (32°F), este posibil ca scula să nu funcționeze corect.
- 3) Utilizați încărcătorul la temperaturi între 0°C (32°F) și 40°C (104°F) și încărcăți acumulatorul la o temperatură asemănătoare celei a acumulatorului însuși. (Trebuie să nu existe o diferență mai mare de 15°C (59°F) între temperatura acumulatorului și cea a locației în care îl încărcăți.)
- 4) Când încărcăți un acumulator rece (sub 0°C (32°F)) într-un loc cald, lăsați acumulatorul în acel loc și așteptați mai mult de o oră pentru ca acumulatorul să ajungă la nivelul temperaturii ambiante.
- 5) Lăsați încărcătorul să se răcească atunci când încărcăți mai mult de doi acumulatori consecutiv.
- 6) Atunci când țineți încărcătorul sau în orice altă situație, nu introduceți degetele în orificiul de contact.
- 7) Scoateți din priză încărcătorul atunci când nu este folosit.

NOTĂ:

În momentul achiziționării, acumulatorul nu este încărcat complet. Asigurați-vă că încărcăți acumulatorul înainte de utilizare.

Cum să încărcăți

1. Conectați încărcătorul la priza de curent alternativ.

NOTĂ:

Când e introdus ștecărul în priza electrică se pot produce scântei, dar acest lucru nu este o problemă în ceea ce privește siguranța.

RO























2. Conectați bine acumulatorul în încărcător.
 - 1 Aliniați marcajele de aliniere și așezați acumulatorul pe platforma de pe încărcător.

NOTĂ:
Marcajul de aliniere (F) nu este prezent pe toți acumulatorii (la pagina 2).

 - 2 Glisați către în față în direcția săgeții. [Fig.17 →]
3. În timpul încărcării, indicatorul luminos de încărcare va fi iluminat. Când încărcarea este finalizată, un comutator electronic intern va fi declanșat automat pentru a preveni supraîncărcarea.
 - Încărcarea nu va porni dacă acumulatorul este cald (de exemplu, imediat după operări grele). Indicatorul luminos portocaliu de așteptare va clipi până când acumulatorul se răcește. Atunci, încărcarea va începe în mod automat.
4. Indicatorul luminos de încărcare (verde) va clipi încet odată ce acumulatorul este încărcat la aproximativ 80%.
5. Când încărcarea este finalizată, indicatorul luminos de încărcare de culoare verde se va stinge.
6. În cazul în care temperatura acumulatorului este de 0°C sau mai puțin, încărcarea completă a acumulatorului durează mai mult decât timpul standard de încărcare. Chiar și atunci când acumulatorul este complet încărcat, va avea aproximativ 50% din puterea unui acumulator complet încărcat la temperatura normală de funcționare.
7. Dacă indicatorul luminos de încărcare (verde) nu se stinge, consultați un dealer autorizat.
8. Dacă un acumulator complet încărcat este introdus în încărcător din nou, indicatorul luminos de încărcare se aprinde. După câteva minute, indicatorul luminos de încărcare de culoare verde se va stinge.
9. Îndepărtați acumulatorul când butonul pentru eliberarea acestuia este în poziția sus. [Fig.17 ⇨]

RO

INDICAȚII ALE INDICATORILOR LUMINOȘI

		Încărcarea este finalizată. (Încărcare completă.)
		Acumulatorul este aproximativ 80% încărcat.
		Acum se încarcă.
		Încărcătorul este conectat la priza de curent alternativ. Gata de încărcare.
		Indicator luminos al stării de încărcare. Se va afișa Stânga: verde Dreapta: portocaliu.
		Acumulatorul este rece.
		Acumulatorul este încărcat încet pentru a reduce sarcina pe acumulator.
		Acumulatorul este cald.
		Încărcarea va începe atunci când temperatura acumulatorului scade. În cazul în care temperatura acumulatorului este de -10°C sau mai puțin, indicatorul luminos al stării de încărcare (portocaliu) va începe, de asemenea, să clipească.
		Încărcarea va începe atunci când temperatura acumulatorului crește.
		Încărcarea nu este posibilă. Înfundat cu praf sau funcționare defectuoasă a acumulatorului.

 Oprire

 Iluminat

 Clipire

Reciclarea acumulatorului

ATENȚIE:

Pentru protecția mediului și reciclarea materialelor, asigurați-vă că vă debarasați de acumulator într-o locație concepută oficial pentru acest scop, dacă există una în țara dvs.

Informații pentru utilizatori privind colectarea și eliminarea echipamentelor vechi și a acumulatorilor uzați



Aceste simboluri de pe produse, ambalaje și/sau documentele de însoțire înseamnă că produsele electrice și electronice uzate și acumulatorii nu trebuie amestecați cu deșeurile menajere generale.

Pentru tratamentul, recuperarea și reciclarea corespunzătoare a produselor vechi și a acumulatorilor uzați, vă rugăm să le duceți la punctele adecvate de colectare, în conformitate cu legislația națională și cu directivele 2012/19/CE și 2006/66/CE.



Prin eliminarea corectă a acestor produse și acumulatori, veți ajuta la salvarea unor resurse valoroase și la prevenirea oricăror efecte potențial negative asupra sănătății umane și asupra mediului, care altfel pot apărea datorită manevrării necorespunzătoare a deșeurilor.



Pentru informații suplimentare despre colectarea și reciclarea produselor vechi și a acumulatorilor, vă rugăm să contactați autoritatea municipală locală, serviciul dumneavoastră de eliminare a deșeurilor sau punctul de vânzare de unde ați achiziționat articolele.

Pot fi aplicate amenzi pentru eliminarea necorespunzătoare a acestui deșeu, în conformitate cu legislația națională.

RO

[Pentru utilizatorii entități juridice în Uniunea Europeană]

Dacă doriți să vă debarasați de echipamente electrice și electronice, vă rugăm să contactați distribuitorul sau furnizorul local pentru mai multe informații.

[Informații despre eliminare în alte țări din afara Uniunii Europene]

Aceste simboluri sunt valabile numai în Uniunea Europeană. Dacă doriți să aruncați aceste articole, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau distribuitorul și să aflați metoda corectă de eliminare.

V. ÎNTREȚINEREA

- Pentru a șterge unitatea, utilizați numai o cârpă uscată și moale. Nu utilizați o cârpă umedă, diluant, benzină sau alți solvenți volatili pentru curățare.
- În cazul în care interiorul sculei sau al acumulatorului este expus la apă, scurgeți și lăsați la uscat cât mai curând posibil. Îndepărtați cu grijă orice praf sau pilătură de fier care se acumulează la interiorul sculei. Dacă vă confrunțați cu probleme la operarea sculei, consultați un atelier de reparații.

VI. ACCESORII

Utilizați numai biți adecvați pentru mandrina mașinii de găurit.

VII. ANEXĂ

CAPACITĂȚI MAXIME RECOMANDATE

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Înșurubare șurub	Șurub mecanic	M5				
	Șurub pentru lemn	ø6,8 mm				
Găurire	Șurub autofiletant	ø6 mm				
	Pentru lemn	ø35 mm				
	Pentru metal	ø13 mm				
	Pentru zidărie	-	ø13 mm	-	-	-

SUPLIMENT DE GARANȚIE

- Penele și deteriorările cauzate de o utilizare intensă prelungită (de ex., lucru în fabrică pe linia de asamblare etc.) nu sunt incluse în garanție.
- În cazul în care interiorul sculei sau al acumulatorului este expus la apă, scurgeți și lăsați la uscat cât mai curând posibil. Îndepărtați cu grijă orice praf sau pilitură de fier care se acumulează la interiorul sculei. Dacă vă confrunțați cu probleme la operarea sculei, consultați un atelier de reparații.

VIII. SPECIFICAȚII

RO

NOTĂ: Indicarea greutateii

Mai mare sau egală cu 1 kg:

indicată prin 0,05 kg.

Mai puțin de 1 kg:

indicată prin 0,01 kg.

UNITATEA PRINCIPALĂ

Model		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Tensiunea motorului		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Viteză fără sarcină	Viteză mică	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Viteză mare	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Mod auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	-
Număr de lovituri pe minut	Viteză mică	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	-
	Viteză mare	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	-
Capacitate mandrină		ø1,5 mm~ø13 mm					
Cuplu ambreiaj		Aprox. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Aprox. 1,0 N·m~ 4,4 N·m	Aprox. 0,5 N·m~ 4,4 N·m	Aprox. 0,5 N·m~0,4 N·m		Aprox. 0,5 N·m~ 4,4 N·m
Lungime generală		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Greutate Cu Acumulator	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Zgomot vibrații		A se vedea fișa inclusă					

Instruções originais: Inglês
Tradução das instruções originais: Outros idiomas

Leia o livreto “Instruções de Segurança” e o seguinte antes de usar.







I. UTILIZAÇÃO

Estas ferramentas podem ser usadas para apertar parafusos no modo de embreagem e para fazer furos em madeira e metal no modo de perfuração.

Além disso, o modelo EY7940 pode ser usado para perfurar concreto macio e materiais semelhantes no modo martetele.

II. REGRAS ADICIONAIS DE SEGURANÇA

- 1) Se a broca ficar presa, desligue imediatamente o gatilho para evitar uma sobrecarga, o que pode danificar o conjunto de baterias ou o motor. Use o movimento inverso para soltar brocas presas.
- 2) NÃO opere a alavanca Adiante/Reverso quando o gatilho estiver ligado. A bateria descarregará rapidamente e danos à unidade principal podem ocorrer.
- 3) Durante o carregamento, o carregador pode ficar um pouco quente. Isso é normal. NÃO carregue a bateria durante um longo período.
- 4) Não force a ferramenta segurando o gatilho do controle de velocidade a meio caminho (modo controle de velocidade) até o motor parar.
- 5) Para evitar lesões durante o uso, segure a ferramenta firmemente em todos os momentos e evite balançá-la no ar.
- 6) Certifique-se de que não existem tubulações escondidas de gás ou água na área em que você estará trabalhando. O contato com tubos ou cabos escondidos poderia causar choque elétrico ou vazamentos de água ou gás.
- 7) Certifique-se de segurar firmemente o objeto no qual você está trabalhando.
- 8) Verifique se há peças danificadas.
- 9) Ao tentar reparar a tampa de proteção ou outras peças, siga as instruções no manual do usuário, por favor. Nos casos em que não existem instruções no manual, leve de volta para a loja para consertar, por favor.
- 10) Se a ferramenta ficar excepcionalmente quente durante o uso, leve para serviço de reparo, por favor.
- 11) Para evitar possíveis lesões, mantenha o rosto e as mãos longe da broca e quaisquer aparas.
- 12) Não use luvas quando estiver operando a ferramenta, pois eles podem ser pegadas pela broca, levando à lesão.
- 13) Os terminais da bateria, aparas de parafuso, e acessórios da ferramenta como brocas estarão muito quentes imediatamente após a operação. Não toque-os porque há risco de se queimar.

Símbolo	Significado
V	Volts
===	Corrente contínua
n_0	Velocidade sem carga
... min ⁻¹	Revoluções ou reciprocidades por minuto
Ah	Capacidade elétrica do conjunto de baterias
	Rotação apenas
 (EY7940 apenas)	Rotação com martetele
  	Leia as instruções de funcionamento antes de usar.
	Somente para uso interno.

PT

⚠️ ALERTA

- Não use outros conjuntos de baterias a não ser as da Panasonic que são projetadas para o uso com esta ferramenta recarregável.
- A Panasonic não se responsabiliza por qualquer dano ou acidente causado pelo uso do conjunto de baterias reciclado ou falsificado.
- Não descarte o conjunto de baterias no fogo ou a exponha ao calor excessivo.
- Não permita que objetos metálicos toquem os terminais do conjunto de baterias.
- Não transporte ou guarde o conjunto de baterias no mesmo recipiente que contenha pregos ou objetos de metal semelhantes.
- Não carregue o conjunto de baterias em um local com temperatura elevada, como próximo a fogo ou sob luz solar direta. Caso contrário, a bateria pode superaquecer, incendiar ou explodir.
- Depois de retirar o conjunto de baterias da ferramenta ou do carregador, sempre recoloca a tampa. Caso contrário, a capa do conjunto de baterias poderia encurtar, levando a um risco de incêndio.
- Quando o conjunto de baterias se deteriorar, substitua por um novo. O uso continuado de um conjunto de baterias danificada pode resultar em geração de calor, ignição ou ruptura da bateria.
- Para evitar fugas, superaquecimento, geração de fumaça, fogo e ruptura, siga estas instruções ao manusear nossas ferramentas elétricas recarregáveis (corpo principal da ferramenta/conjunto de baterias/carregador).
 - Não permita que aparas ou pó caiam sobre o conjunto de baterias.
 - Antes de guardar, remova todas as aparas e o pó do conjunto de baterias, encaixe a tampa de "plástico vermelho no terminal" e então coloque-a separada dos objetos de metal (parafusos, pregos, etc.) na caixa de ferramentas. Os danos causados por objetos soltos, no caso, não serão cobertos pela garantia.

⚠️ ALERTA

- Não manuseie as ferramentas recarregáveis elétricas da seguinte maneira:
(Quando existir perigo de produção de fumaça, fogo e ruptura)
 - Utilizar ou deixar em locais expostos à chuva ou umidade
 - Utilizar submergindo em água

III. MONTAGEM

Colocando e Removendo a Broca

OBSERVAÇÃO:

Quando colocar ou retirar uma broca, desconecte o conjunto de baterias da unidade principal ou coloque a alavanca na posição central (bloqueio de mudança).

A unidade principal está equipada com um mandril sem chave.

1. Colocação

Insira a broca e gire o anel de trava no sentido horário (olhando de frente) para apertar firmemente até que ele pare de estalar. [Fig. 1]

2. Remoção

Gire o anel de trava no sentido anti-horário (olhando de frente), então remova a broca. [Fig. 2]

OBSERVAÇÃO:

Se houver folga excessiva no mandril, fixe a broca no lugar e abra os dentes do mandril, girando o colar de trava e aperte o parafuso (parafuso esquerdo) com uma chave de fenda parafusando no sentido anti-horário (visto de frente). [Fig. 3]

Colocando e Removendo o Conjunto de Baterias

1. Para colocar o conjunto de baterias:

[Fig. 4 ➡]

Alinhe com os pontos de marcação destacados e fixe o conjunto de baterias. Deslize o conjunto de baterias até que se encaixe na posição.

2. Para remover o conjunto de baterias:

[Fig. 4 ⇨]

Aperte o botão e deslize o conjunto de baterias para a frente.

IV. OPERAÇÃO

⚠ ALERTA!

- Não inale a fumaça emitida a partir da unidade principal ou do conjunto de baterias, pois pode ser prejudicial.

[Unidade Principal]

CUIDADO

Quando guardar ou transportar a ferramenta, fixe a alavanca Adiante/Reverso na posição central (bloqueio de mudança).

OBSERVAÇÃO:

Tenha cuidado para garantir que nenhum objeto entre em contacto com a chave de acionamento da ferramenta. Se um objeto entra em contacto com a chave de acionamento da ferramenta, mesmo quando a alavanca Adiante/Reverso está na posição central (bloqueado), uma pequena quantidade de corrente eléctrica pode continuar a fluir, o que pode causar uma descarga excessiva do conjunto de baterias e subsequente falha do conjunto de baterias.

Operação do Interruptor e da Alavanca Adiante/Reverso [Fig. 5]

1. Empurre a alavanca para rotação adiante ou reversa. Verifique a direção da alavanca antes de utilizar.
2. Pressione a chave de acionamento levemente para iniciar lentamente a ferramenta.
3. A velocidade aumentará, pressionando o gatilho. A ferramenta para de funcionar imediatamente soltando-se o gatilho.
4. Quando terminada a utilização, bloqueie a chave colocando a alavanca na posição central.

OBSERVAÇÃO:

Quando o freio opera, um som de frenagem pode ser ouvido. Isso é normal.

CUIDADO:

Ao operar a ferramenta apertando o gatilho, pode haver um atraso momentâneo antes de se iniciar a rotação. Isso não sinaliza um mau funcionamento.

* Este atraso ocorre enquanto circuitos da ferramenta iniciam-se quando o gatilho é puxado pela primeira vez após a instalação de um conjunto de baterias, ou depois de a ferramenta não ter sido usada por pelo menos 1 minuto (ou por pelo menos 5 minutos, quando o LED está ligado). A rotação começará sem qualquer atraso durante as operações subsequentes.

⚠ CUIDADO:

Para evitar danos, não opere a alavanca Adiante/Reverso até que a broca pare por completo.

Configuração do Torque de Embreagem

Ajustar o torque a uma das 18 configurações de embreagem ou “”, “” (apenas EY7940)” posição.

⚠ CUIDADO:

- Defina a configuração de embreagem nesta marca [Fig. 6] antes da operação de fato.
- Se a manivela da embreagem não pode ser definida para o modo de “perfuração” depois de operar com a função de embreagem, fixe a manivela de embreagem na posição 1 e opere a embreagem por um momento.

Seleção de Velocidade

Escolha uma velocidade alta ou baixa de acordo com o uso. (EY7441, EY7940, EY74A1, EY7451) [Fig. 7]

Escolha uma velocidade alta, baixa ou auto de acordo com a utilização (EY7443) [Fig. 8] Quanto mais o gatilho de controle de velocidade variável é puxado, maior é a velocidade.

O EY7443 oferece o modo AUTO, que detecta a carga da ferramenta e alterna automaticamente entre a operação de velocidade HIGH (alta) e LOW (baixa). Quando a carga é baixa, a ferramenta sempre inicia a operação em HIGH (alta) velocidade.

Quando o torque de aperto aumenta, a ferramenta muda para velocidade LOW (baixa). Segure a ferramenta firmemente de modo que ele não gire para fora de suas mãos, devido ao aumento do torque.

PT

Ao operar em modo AUTO, a ferramenta alternar entre a operação de velocidade HIGH (alta) e LOW (baixa) e quando irá acontecer dependerá das condições específicas de trabalho. Estas variações no comportamento da ferramenta são normais e não representam uma avaria.

OBSERVAÇÃO: Ao selecionar AUTO no EY7443

Durante a operação no modo AUTO, a ferramenta pode mudar para LOW (baixa) velocidade sob cargas leves, se houver pouca carga restante da bateria ou se a temperatura do conjunto de baterias estiver baixa (0°C ou menos). Nesse caso recarregue o conjunto de baterias ou coloque-a em local aquecido por ao menos uma hora para aquecer antes do uso.


Dependendo da carga, a ferramenta pode alternar entre HIGH (alta) e LOW (baixa) velocidade de operação múltiplas vezes. Se esta alternância for indesejável, defina a ferramenta para HIGH (alta) ou LOW (baixa) velocidade manualmente.

PT

⚠ CUIDADO:

- Verifique a chave seletora de velocidade antes da utilização.
- Use em marcha lenta quando o torque elevado é necessário em operação. (A utilização em alta marcha e com carga elevada pode causar sobrecarga do motor e possíveis falhas.)
- Para evitar aumento excessivo da temperatura na superfície da ferramenta, não utilize a ferramenta de forma contínua usando dois ou mais conjunto de baterias. A ferramenta necessita de tempo de resfriamento antes de trocar a bateria por outra.
- Certifique-se de que as aberturas de ar nos lados da unidade principal não estejam bloqueadas durante a operação. Cobri-las pode provocar superaquecimento da ferramenta e pode ocorrer avaria ao motor.
- NÃO force a ferramenta (motor). Isso pode provocar danos à ferramenta.
- Evite o contato com o ar dos orifícios de ventilação durante a operação, já que sob carga pesada pode se tornar quente e potencialmente causar ferimentos.

Função de Bloqueio de Broca [Fig. 9]

1. Com a chave de acionamento não pressionada e uma broca chave de fendas travada no lugar, a ferramenta pode ser usada como uma chave de fenda manual (até 22,6 N • m, 230 kgf • cm, em 199 • lb). Haverá um pouco de jogo no mandril, mas isso não é um mau funcionamento.
2. Esse recurso é útil para apertar os parafusos que exigem mais torque do que o torque máximo da ferramenta (posição  sobre a embreagem), para confirmar o aperto de um parafuso ou afrouxar um parafuso extremamente apertado.

Mudando o Lado do Local do Gancho de Cinta [Fig. 10]

O gancho de cinta pode ser fixado em ambos os lados da unidade.

1. Removendo o gancho
 - (1) Remova a porca.
 - (2) Retire o gancho.
2. Fixando o gancho do outro lado
 - (1) Insira o gancho no outro lado.
 - (2) Aperte a porca completamente até que esteja seguramente fixada.


⚠ ALERTA!

- Certifique-se de anexar o gancho de cinto de forma segura à unidade principal com o parafuso firmemente preso. Quando o gancho do cinto não está firmemente ligado à unidade principal, o gancho pode se desconectar e a ferramenta cair. Isso pode resultar em um acidente ou lesão.
- Verifique periodicamente o aperto dos parafusos. Se encontrá-los soltos, aperte-os com firmeza.
- Certifique-se de anexar o gancho do cinto com firmeza e segurança em um cinto de cintura ou outro cinto. Fique atento para a ferramenta não escorregar do cinto. Isso pode resultar em um acidente ou lesão.
- Quando a ferramenta é sustentada pelo gancho do cinto, evite saltar ou correr com ela. Isso pode fazer o gancho escorregar e a ferramenta pode cair. Isso pode resultar em um acidente ou lesão.
- Quando a ferramenta estiver enganchada na cintura pelo gancho do cinto, não fixe brocas nela. Um objeto de ponta afiada, como uma broca, pode causar ferimentos ou um acidente.

Painel de Controle [Fig. 11]

(1) Luz LED [Fig. 12]

Antes do uso da luz LED, sempre puxe o interruptor de força uma vez.

Pressione  o botão de luz LED.

A luz ilumina com corrente muito baixa, e não afeta negativamente o desempenho da ferramenta durante a utilização ou a sua capacidade da bateria.

CUIDADO:

- **A luz LED embutida é destinada a iluminar a pequena área de trabalho temporariamente.**
- **Não use como substituto para uma lanterna normal, uma vez que não tem brilho suficiente.**
- **A luz LED se apaga quando a ferramenta não for mais usada por 5 minutos.**

Cuidado: NÃO OLHE PARA O RAIOS.

O uso de controles, ajustes ou o desempenho de procedimentos diferentes daqueles especificados aqui pode resultar em exposição perigosa à radiação.

(2) Lâmpada de aviso de superaquecimento [Fig. 13]

Indica que a operação foi interrompida devido ao superaquecimento do motor ou da bateria.

Para proteger o motor e a bateria, certifique-se de observar o seguinte ao realizar esta operação.

- Se o motor ou a bateria ficar quente, a função de proteção será ativada e o motor ou a bateria irá parar de funcionar. A lâmpada de aviso de superaquecimento no painel de controle acende-se ou fica piscando quando esse recurso está ativo.
- Se o recurso de proteção de superaquecimento se ativar, deixe a ferramenta arrefecer completamente (pelo menos 30 minutos). A ferramenta está pronta para uso quando a lâmpada de aviso do superaquecimento apaga.
- Evite usar a ferramenta de uma maneira que faz com que o recurso de proteção de superaquecimento seja ativado repetidamente.

- Se a ferramenta é operada continuamente sob condições de alta carga ou se for utilizada em condições de temperatura elevada (como durante o verão), o recurso de proteção de superaquecimento pode ativar-se frequentemente.
- Se a ferramenta for utilizada em condições de baixa temperatura (como durante o inverno) ou se for frequentemente parada durante o uso, a função de proteção de superaquecimento pode não se ativar. O desempenho do EY9L42 deteriora-se significativamente a 10°C e abaixo disso devido às condições de trabalho e outros fatores.

(3) Lâmpada de aviso de bateria fraca [Fig. 14, 15]

O descarregamento excessivo (completo) das baterias de íon de lítio diminui sua vida útil drasticamente. O dispositivo inclui um recurso de proteção da bateria projetado para evitar descarga excessiva do conjunto de baterias.

- O recurso de proteção de bateria ativa-se imediatamente antes que a bateria perca sua carga, fazendo com que a lâmpada de aviso de bateria fraca pisque.
- Se você observar a lâmpada de aviso de bateria fraca piscando, carregue o conjunto de baterias imediatamente.
- Se for iniciado com pouca carga restante de bateria, a ferramenta poderá parar de funcionar sem a lâmpada de aviso de bateria fraca piscar primeiro. Isto indica que há pouca carga restante da bateria para usar a ferramenta, e o conjunto de baterias deve ser carregada antes de nova utilização.
- Se a ferramenta estiver sujeita a uma carga súbita durante o uso que faça com que o motor trave, o sensor de prevenção de descarga excessiva pode ser acionado, e a lâmpada de aviso de bateria fraca pode piscar. A luz irá de piscar quando você tratar a causa do bloqueio do motor e realizar o acionamento.
- O recurso de proteção da bateria pode ativar-se quando uma carga alta é abruptamente colocada no motor, mesmo se grande quantidade de carga da bateria permanece. Neste caso, tanto a lâmpada de aviso de bateria fraca quanto a luz LED irão piscar (EY7443, EY74A1).

PT

- Se tanto a lâmpada de aviso da bateria fraca e a luz LED piscarem, reduza a força com que você está empurrando a parafusadeira, ou, se estiver usando uma broca, ajuste a chave de velocidade para uma configuração mais baixa (EY7443, EY74A1).
- Se a ferramenta não alternar entre operação de HIGH (alta) e LOW (baixa) velocidade no modo AUTO, o motor irá parar e a lâmpada de aviso de bateria fraca mais a lâmpada de aviso de superaquecimento começarão a piscar alternadamente. Não é avaria.
- Se ambas as luzes piscarem alternadamente, aperte o gatilho novamente. (EY7443)

[Conjunto de baterias]

Para o uso adequado do conjunto de baterias [Fig. 9]

- As baterias recarregáveis têm uma vida útil limitada.
- Para aproveitamento ótimo da vida útil, guarde o conjunto de baterias Li-ion após o uso sem carregá-la.
- Quando operar com o conjunto de baterias, verifique se o local de trabalho está bem ventilado.

PT

Para utilização segura

- O conjunto de baterias foi projetado para ser instalado seguindo dois passos para segurança. Verifique se o conjunto de baterias está instalado corretamente à unidade principal antes de usar.
- Se o conjunto de baterias não estiver conectado com firmeza quando o interruptor estiver ligado, a lâmpada de aviso de superaquecimento e a lâmpada de aviso de bateria fraca piscarão para indicar que a operação segura não foi possível e a unidade principal não irá rodar normalmente. Conecte o conjunto de baterias na unidade da ferramenta até que a etiqueta vermelha ou amarela desapareçam.

[Carregador de Bateria]

Carregamento

⚠ CUIDADO:

- 1) Se a temperatura da bateria cair para aproximadamente -10°C (14°F), o carregamento será interrompido automaticamente para evitar a degradação da bateria.
- 2) A faixa de temperatura ambiente está compreendida entre 0°C (32°F) e 40°C (104°F).
Se o conjunto de baterias for utilizado quando a temperatura dela for inferior a 0°C (32°F), a ferramenta pode não funcionar adequadamente.
- 3) Use o carregador a temperaturas entre 0°C (32°F) e 40°C (104°F) e carregue a bateria a uma temperatura semelhante à da própria bateria. (Não deve haver uma diferença maior de 15°C (59°F) entre as temperaturas da bateria e do local de carregamento.)
- 4) Quando estiver recarregando uma bateria fria (abaixo de 0°C (32°F)) em um lugar aquecido, deixe a bateria no local e aguarde por mais de uma hora para que ela aqueça ao nível da temperatura ambiente.
- 5) Resfrie o carregador quando carregar mais de duas baterias consecutivamente.
- 6) Não insira seus dedos nos orifícios de contato, quando estiver segurando o carregador ou em qualquer outra ocasião.
- 7) Desligue o carregador da tomada quando não estiver usando-o.

OBSERVAÇÃO:

Sua bateria recarregável não está completamente carregada no momento da compra. Certifique-se de carregar a bateria antes de utilizá-la.

Como carregar

1. Ligue o carregador na tomada elétrica.

OBSERVAÇÃO:




















Fagulhas podem ser produzidas ao colocar o plugue na tomada elétrica, mas isso não é um problema em termos de segurança.

2. Conecte o conjunto de baterias com firmeza ao carregador.
 1. Alinhe as marcas de alinhamento e coloque a bateria na doca do carregador.

OBSERVAÇÃO:
Nem todos os conjuntos de baterias exibem a marca de alinhamento (F) (na página 2).
 2. Deslize para a frente na direção da seta. [Fig. 17 ➡]
3. Durante o carregamento, a luz de carregamento ficará acesa. Quando o carregamento for concluído, um interruptor eletrônico interno será automaticamente disparado para evitar sobrecarregamento.
 - O carregamento não será iniciado caso a bateria esteja quente (por exemplo, imediatamente após uso intenso). A luz laranja irá piscar até que a bateria esfrie. Então, o carregamento irá começar automaticamente.
4. A luz de carregamento (verde) irá piscar lentamente uma vez que a bateria esteja carregada aproximadamente em 80%.
5. Quando o carregamento estiver concluído a luz verde de carregamento se apagará.
6. Se a temperatura da bateria recarregável estiver em 0°C ou menos, o recarregamento de toda a carga será mais demorado que o tempo normal. Mesmo quando a bateria estiver completamente carregada, ela terá aproximadamente 50% da carga de uma bateria completamente carregada em uma condição de operação com temperatura normal.
7. Consulte um revendedor autorizado caso a luz verde de carregamento não se apagar.
8. Caso uma bateria completamente carregada for colocada no carregador novamente, a luz de carregamento irá se acender. Após vários minutos, a luz verde de carregamento se apagará.
9. Remova o conjunto de baterias enquanto o botão de liberação do conjunto de baterias é apertado. [Fig. 17 ⇨]

PT

LUZES INDICADORAS

		Carregamento concluído (Carga Completa.)
		Bateria está aproximadamente 80% recarregada.
		Carregando.
		Carregador ligado na tomada elétrica. Pronto para recarregar.
 (Verde)  (Laranja)		Luz indicadora de carregamento Esquerda: verde Direita: laranja será exibida.
		Bateria recarregável está fria. A bateria está sendo carregada lentamente para reduzir a carga na bateria.
		Bateria recarregável está quente. O carregamento irá se iniciar quando a temperatura da bateria diminuir. Caso a temperatura da bateria seja de -10°C ou menos, a luz indicadora de carregamento (laranja) também começará a piscar. O carregamento irá se iniciar quando a temperatura da bateria aumentar.
		O carregamento não é possível. Obstruído com sujeira ou mau funcionamento da bateria.
	Desligar	
	Aceso	
	Piscando	

Reciclagem da Bateria

ATENÇÃO:

Para a proteção do ambiente e reciclagem de materiais, certifique-se de que seja descartada em um local oficialmente designado, se houver um em seu país.

Informações aos usuários sobre coleta e descarte de baterias usadas e equipamentos antigos



Estes símbolos nos produtos, na caixa e/ou nos documentos que o acompanham significam que estes produtos elétricos e eletrônicos e as baterias, não devem ser misturados ao lixo residencial.

Para tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos antigos e baterias usadas, por favor, leve-os aos pontos de coleta apropriados, de acordo com a sua legislação e diretivas 2012/19/EC e 2006/66/EC.



Ao descartar corretamente estes produtos e baterias você ajuda a economizar recursos valiosos e a prevenir potenciais efeitos negativos à saúde humana e ao meio-ambiente que poderiam advir do manuseio inapropriado do lixo.



Para mais informações sobre a coleta e reciclagem de produtos antigos e baterias, por favor, contate a administração municipal, o serviço de coleta de lixo ou a loja aonde você comprou os artigos.

Multas podem ser aplicáveis para o descarte incorreto do lixo de acordo com a legislação federal.

PT

[Para usuários empresariais na União Europeia]

Caso queira descartar equipamento elétrico e eletrônico, por favor, contate o seu fornecedor para informações adicionais.

[Informações sobre descarte em outros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos somente na União Europeia. Caso deseje descartar estes artigos, por favor, entre em contato com as autoridades locais ou o varejista e pergunte pelo método correto de descarte.

V. MANUTENÇÃO

- Use apenas um pano seco e macio para limpar a unidade.
Não use pano úmido, thinner, benzina ou outros solventes voláteis para a limpeza.
- No caso de o interior da ferramenta ou do conjunto de baterias serem expostos à água, escorrer e deixar secar tão rapidamente quanto possível. Remova cuidadosamente qualquer poeira ou limalha de ferro que se aglomeram dentro da ferramenta. Se você tiver qualquer problema ao operar a ferramenta, consulte uma loja de reparos.

VI. ACESSÓRIOS

Use apenas brocas apropriadas para o tamanho do mandril.

VII. ANEXOS

CAPACIDADES MÁXIMAS RECOMENDADAS

Modelo		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1	EY7451
Parafuso fenda	Parafuso de máquina	M5				
	Parafuso de madeira	ø6,8 mm				
Perfuração	Parafuso auto-perfurante	ø6 mm				
	Para Madeira	ø35 mm				
	Para metal	ø13 mm				
	Para Berbequim	-	ø13 mm	-	-	-

GARANTIA SUPLEMENTAR

- A avaria e os danos causados pelo uso consistente por um longo tempo (o trabalho de fábrica na linha de montagem, por ex; etc.) estão fora da garantia.
- No caso de o interior da ferramenta ou do conjunto de baterias serem expostos à água, escorrer e deixar secar tão rapidamente quanto possível. Remova cuidadosamente qualquer poeira ou limalha de ferro que se aglomeram dentro da ferramenta. Se você tiver qualquer problema ao operar a ferramenta, consulte uma loja de reparos.

VIII. ESPECIFICAÇÕES

OBSERVAÇÃO: Indicação de peso

Mais do que ou igual a 1 kg: indicado por 0,05 kg.

Menos de 1 kg: indicado por 0,01 kg.

PT

UNIDADE PRINCIPAL

Modelo		EY7441	EY7940	EY7443	EY74A1		EY7451
Tensão do motor		14,4 V			14,4 V	18 V	18 V
Sem carga velocidade	Baixa	70~400 min ⁻¹		60~400 min ⁻¹	50~480 min ⁻¹	80~600 min ⁻¹	70~400 min ⁻¹
	Alta	200~1400 min ⁻¹		160~1400 min ⁻¹	130~1400 min ⁻¹	220~1750 min ⁻¹	200~1400 min ⁻¹
	Auto	-	-	160~1400 min ⁻¹	-	-	-
Taxa de Golpe Por minuto	Baixa	-	1260~7200 min ⁻¹	-	-	-	-
	Alta	-	3600~25200 min ⁻¹	-	-	-	-
Capacidade do Mandril		ø1,5 mm~ø13 mm					
Torque da embreagem		Aprox 0,5 N·m~4,4 N·m	Aprox 1,0 N·m~4,4 N·m	Aprox 0,5 N·m~4,4 N·m	Aprox 0,5 N·m~0,4 N·m		Aprox 0,5 N·m~4,4 N·m
Comprimento total		193 mm	200 mm	199 mm	203 mm		193 mm
Peso Com Conjunto de baterias	EY9L45	1,75 kg	1,8 kg	1,85 kg	1,85 kg	-	-
	EY9L47	1,55 kg	1,6 kg	1,65 kg	1,65 kg	-	-
	EY9L51	-	-	-	-	1,95 kg	1,85 kg
	EY9L52	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L53	-	-	-	-	1,75 kg	1,65 kg
	EY9L54	-	-	-	-	2,00 kg	1,90 kg
Ruído de vibração		Consulte a ficha incluída					

**Panasonic Testing Centre
Panasonic Europe Ltd. Hamburg office
Winsbergring 15,
22525 Hamburg,
Germany**

Panasonic Corporation
1006, Kadoma, Osaka 571-8501, Japan
<http://www.panasonic.com>

EN. DE. FR. IT. NL. ES. DA. SV. NO. FI. TR. PL. CS. HU. SK. SL. RO. PT
EY971074418 2018 09

Printed in China